

in collaboration with



MISS WORLD  
SINGAPORE



善济医社

Sian Chay Medical Institution

Since 1901

# 感恩之夜

Guest-of-Honour

Ong Ye Kung Minister for Education

王乙康先生 教育部长

# 真善美

## BEAUTY WITH A PURPOSE CHARITY GALA

8.9.2019

善济医社

Sian Chay Medical Institution

社会企业

Social Enterprise

社会经营

Societal Management

服务社会

Social Service

## 善济医社

是在卫生部注册的社会服务组织，不分种族和宗教，为社会大众提供免费  
的中医问诊及低收费的治疗。

### Sian Chay Medical Institution

is a Social Service Agency registered with the Ministry of Health, providing free Traditional Chinese Medicine consultation, low cost medicine and treatment for the community regardless of race or religion.

#### \*善济的价值观\*

#### \*Core Values of Sian Chay\*

宽容 · 大爱 · 慈悲 · 感恩 · 祝福

Forgiveness · Universal Love ·  
Compassion ·  
Gratitude · Blessing

#### \*善济的信念\*

#### \*Sian Chay's Beliefs\*

有国才有家 · 家和万事兴 ·  
善与国同在 · 济与民同心

Nation Progresses, Family Prospers.  
Family Harmony, Successful  
Endeavours.

Forward with the Nation, Bonding  
with the People.

#### \*善济的精神\*

#### \*Spirit of Sian Chay\*

尊敬的信念、尊敬的方式、  
尊敬的态度、尊敬的行为，  
是慈善最好的尊重基础。

Trust, Action, Attitude and Conduct  
form the integrity and  
virtues of charity work.



2017年5月14日,《善济温馨五月感恩母亲节2017》在后港圆满举行,宏茂桥基层组织顾问李显龙总理主持开幕仪式,特别来宾:蓝彬明医生高级政务部长,许宝琨医生高级政务部长,殷丹、颜添宝、杰乐、洪鼎基国会议员,李宏壮基层顾问,陈奕福会长,梁佳吉先生等社区领袖也参与送花。当天,2000多位义工在全岛分发21万7600朵粉红色康乃馨,此项活动由梁苑集团赞助支持。

2019年5月12日,《善济温馨五月感恩母亲节2019》在甘巴士分社圆满举行,甘巴士基层组织顾问、教育部长王乙康先生主持开幕仪式。億嘉国际集团董事长谢雨锳女士带领团队也参与送花活动。当天,1000多位义工在全岛分发10万朵粉红色康乃馨,此项活动由億嘉国际集团赞助支持。

On 14th May 2017, "Sian Chay Mother's Day 2017" was successfully held in Hougang. Prime Minister Lee Hsien Loong, the Adviser of the Ang Mo Kio GRC grassroots organization, officiated at the launching ceremony. Special Guests included: Dr. Lam Pin Min, Senior Minister of State, Dr. Koh Poh Koon, Senior Minister of State, MPs Dr. Intan, Mr. Gan Thiam Poh and Mr. Darryl David, Mr. Lee Hong Chuang BBM, Grassroots Adviser, President Tan Aik Hock PBM, Mr. Neo Kah Kiat PBM and other community leaders also participated in the flower distribution. On the same day, over 2,000 volunteers distributed 217,600 pink carnations throughout the island. The event was sponsored by Neo Group.

On 12 May 2019, "Sian Chay Mother's Day 2019" was successfully held at Gambas Branch. The launching ceremony was officiated by Mr. Ong Ye Kung, Adviser of Gambas grassroots organisations and Minister for Education. Ms. Xie Yuzhe, CEO of Yi Jia International Group, led her team to participate in the flower distribution activities. On the same day, more than 1,000 volunteers distributed 100,000 pink carnations throughout the island. The event was sponsored by Yi Jia International Group.

天下的爸爸妈妈都是伟大的,让世界伟大的母爱动起来!延续母亲节送花活动,我们希望更多的母亲感受到孩子的孝心与敬意,开心与快乐。

善济医社举办母亲节活动主要是要赞颂母爱的伟大与付出,并提倡孝心、尊重和回馈。感恩孝心创造幸福健康家庭,幸福家庭创建和谐社会!

祝愿天下伟大的父母亲健康平安,家庭幸福!

Mothers of the world are great. Let's celebrate the great maternal love of the world! With our flowers distribution on Mother's Day, we hope that more mothers will feel the love and respect of their children and be happy.

Sian Chay Medical Institution's Mother's Day celebration aims to pay tribute to the greatness and dedication of maternal love and to promote filial piety, respect and gratitude. Children's gratitude to their parents creates a happy and healthy family; and a happy family creates a harmonious society!

I wish the great parents of the world good health, peace, family happiness!



# 目录

# Contents

## 主宾献词

### Message from Guest-of-Honour

- 04 王乙康先生  
Mr. Ong Ye Kung

## 特邀嘉宾献词

### Message from Special Guest

- 06 朱莉娅·莫利夫人  
Mrs. Julia Morley

## 筹委会主席献词

### Message from Organising Committee Chairman

- 08 卓顺发先生 太平绅士  
Mr. Toh Soon Huat JP, BBM, PBM, PVPA

## 筹委会联合主席献词

### Message from Organising Committee Co-Chairman

- 14 拿督斯里王富华  
Dato' Sri Sean Wong PBM

## 特别感谢

### Special Appreciation

- 16 拿督陈贤进博士  
Dato' Dr. Tan Hian-Tsin
- 19 《督潘曹瑞兰纪念基金》  
"To' Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund"
- 22 “新加坡世界小姐”是闻名遐迩的  
“世界小姐”的国家分站  
Miss World Singapore is the national franchise  
of the prestigious Miss World
- 24 世界小姐组织的“让美丽更有意义”  
Miss World Organization's  
"Beauty With a Purpose" Mission

## 特别感谢

### Special Appreciation

- 28 拿督魏成辉  
Datuk Sam Goi Seng Hui BBM(L)
- 30 李庆烽先生  
Mr. Lee Kin Hong
- 32 卓芳存女士  
Ms. Toh Sok Hoon
- 陈凯翔先生  
Mr. Tan Kai Siong
- 34 桥北路大伯公委员会  
North Bridge Road Tua Pek Kong Temple  
Committee
- 35 王荣民先生  
Mr. Ong Yong Meng
- 37 王成先生  
Mr. Wang Cheng
- 39 洪汉崇先生  
Mr. Ang Han Chung
- 39 许才生先生  
Mr. Koh Chai Seng Ricky
- 40 李振进先生  
Mr. Lee Chin Cheng
- 41 周家萌先生  
Mr. Andrew Tjioe
- 41 王敬良先生  
Mr. Johnny Ong
- 42 王敬顺先生  
Mr. Leslie Ong
- 42 张俊杰先生  
Mr. Teo Choon Kiat
- 43 感谢您对《善济真善美感恩之夜》的支持  
Deepest Appreciation for your support to  
"Beauty With A Purpose Charity Gala"

## 《善济全民爱心夜》

### “Sian Chay Bonding with Love Charity Show”

- 46 总统献词：哈莉玛女士  
Foreword from President: Mdm. Halimah Yacob
- 48 余福金博士  
Dr. Gerard Ee DUBC, PJG, BBM, PBM
- 49 符喜泉博士 太平绅士  
Dr. Yu-Foo Yee Shoon JP
- 51 陈永祥先生 太平绅士  
Mr. Phillip Tan PJG, JP, BBM(L), BBM, PBM
- 52 谭乐琼女士  
Ms. Tham Loke Kheng
- 53 张锦泉先生  
Mr. Teo Kim Chuan
- 57 黄一雄先生  
Mr. Ng Eet Hiong
- 61 拿督斯里吴木興博士  
Dato' Seri Dr. Derek Goh BBM, PBM
- 63 林恩增先生  
Mr. Kenny Lim
- 65 现任董事部献词  
Message from Current Board
- 67 《善济全民爱心夜 爱的夜晚星空璀璨》  
Sian Chay Bonding with Love,  
Galaxy of Stars sharing Love
- 74 感恩共襄《善济全民爱心夜》  
Gratitude for sharing the “Sian Chay  
Bonding with Love Charity Show”

## 《善济全民爱心夜》参与心得

### “Sian Chay Bonding with Love”, A Participant's Experience

- 77 吴永华女士  
Ms. Goh Djong Hoa
- 79 张斌先生  
Mr. Billy Zhang
- 81 周璠女士  
Ms. Felinka Zhou
- 83 吴俐燕女士  
Ms. Wu Liyan

- 88 《善济全民爱心夜》医师献词  
“Sian Chay Bonding with Love Charity Show”  
Message from Physicians
- 108 百年历史的善济医社电视筹款活动少不了您的支持  
Deepest Appreciation for your support to the  
“Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show”
- 116 感恩善济同事与他们的家属捐款支持  
《善济全民爱心夜》  
Gratitude to Sian Chay Colleagues and their  
families for their donations to “Sian Chay  
Bonding with Love Charity Show”
- 118 感谢所有海内外表演嘉宾、艺术团体及所有参与  
的工作人员《善济全民爱心夜》  
Special appreciation to overseas and local  
performing artistes, arts groups and all  
participating staff in the “Sian Chay Bonding with  
Love Charity Show”
- 120 百年历史的善济医社电视筹款活动少不了您的支持  
Deepest Appreciation for your support to the  
Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show
- 121 善济医社的宗旨，使命，文化，精神  
Sian Chay's Vision, Mission, Culture and Spirit
- 122 善济医社的历史  
Sian Chay Medical Institution's History
- 123 善济医社董事会  
Sian Chay Medical Institution-Board
- 133 感恩共襄善济仁人  
Gratitude to Sian Chay benevolent people
- 140 大事记  
Milestones
- 155 善济医社分社  
Sian Chay Medical Institution-Branches
- 170 善济医社康乐中心  
Sian Chay Medical Institution-Wellness Centres
- 172 善济医社部分活动回顾  
Sian Chay Medical Institution's Activity Highlights
- 180 服务范围  
Scope of Services
- 182 2019年善济医社将举行的大型活动  
The mega events to be organised by Sian Chay  
Medical Institution in 2019

183	关怀与分享 Care & Share	203	爱心大放送慈善募捐 'Expression of Love' Charity Drive
184	社区伙伴 Community Partnership	204	捐赠表格 Donation Form
188	善济医社多年来的成长与发展离不开您的鼎力支持 The growth and development of Sian Chay Medical Institution is inseparable from your support in all these years	205	光明与鼓励 Encouragement & Inspiration
196	为什么? Why?	207	善济医社主席卓顺发太平绅士与您分享 Sharing by Mr. Toh Soon Huat JP, Chairman of Sian Chay Medical Institution

感恩社会大众的捐献和支持使得善济医社在这几年得到迅速的发展，此次，历经三个月筹办的电视筹款获得了圆满落幕，由于时间筹备时间太短，对大家若有招待不周之处，敬请谅解！我们会加倍努力，去做得更好。

**善济医社 社会企业 社会经营 服务社会**

慈善是一种真爱，它真诚、慈悲、感恩、光明，无价；同时，它还是一种内涵、一种感动、一种自我的学习、一种修身养性，它充实了生命的动力，它展现着生命的价值。

让我们大家一起全力以赴支持慈善事业，支持善济，共同来照顾社会弱势群体，让他们得到健康，幸福与快乐。

Thanks to the donations and support of the public, the Sian Chay Medical Institution has developed rapidly in recent years. The Inaugural TV Charity Show, which took three months to organise, was successfully executed. Owing to time constraint, we regret for any shortcoming in the TV Charity Show. We will work harder and do better.

**Sian Chay Medical Institution  
Social Enterprise  
Societal Management  
Social Service**

Charity is a kind of true love. It is sincere, compassionate, grateful, a bright vision, and invaluable. At the same time, it also has a kind of inner meaning, a kind of sentiment, a kind of self-learning, a kind of self-cultivation. They enrich life and show the value of life.

Let us do our best to support charity, support Sian Chay, and together take care of the disadvantaged groups in society, so that they can be healthy, joyful and happy.

## 主宾献词

### 王乙康先生

Mr. Ong Ye Kung



教育部长  
Minister for Education

自1901年以来，善济医社一直在致力于为不分种族和宗教的所有国民，提供免费的传统中医看诊和低收费药物。

多年来，善济一直秉持着宽容、大爱、慈悲、感恩与祝福这五大文化价值观，也积极推动

国家建设、发展社会和谐，强调家庭社区和国家是相辅相成的宗旨。

在过去的五年中，善济通过其遍布在全岛的15间分社，在中医师，推拿师，助理和工作人员努力的支持下，过去五年里，服务了近150万的看诊人次，施药超过250万帖。在接下来的五年里，善济的目标是服务250万的看诊人次，估计施药480万帖。

2016年，在李氏基金慷慨捐赠的首笔100万元善款下，善济医社成立了建国一代医疗基金。建国一代为新加坡的建设作出了巨大贡献，为了表达我们的感激，此项基金完全免除了对建国一代约10万人次的医疗费用。李氏基金在过去三年里共捐赠了300万元，直至2017年底，用于协助建国一代的病患者高达30万人次就诊。

就在去年，督潘曹瑞兰博士的2000万元纪念基金由哈莉玛总统、善济医社赞助人正式启动。它的目的是协助国会议员，通过每周接见选民活动，向善济医社提交贫困与福利个案寻求帮助。为了支持纪念基金的启动，拿督陈贤进博士慷慨捐赠了200万元。在此，我们由衷地感谢李氏基金和拿督陈贤进博士及家人。

去年举行的《让善济更加美丽慈善晚宴》，拿督陈贤进博士再次捐赠了200万元一比一配对善款，用于筹集400万元的款项。为了支持善济医社公益事业，照顾国民，今晚的慈善晚会预计将筹到300万元。我希望每个人都能支持这项有意义的慈善事业。

谨此献上衷心的祝愿!

## Message from Guest-of-Honour

### 王乙康先生

#### Mr. Ong Ye Kung

Since 1901, Sian Chay Medical Institution has been dedicated to providing free Traditional Chinese Medicine (TCM) consultation and low cost medicine to people of all races and religions.

It has upheld its core values of “Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing” through the years, and also actively promotes nation building and social harmony, and emphasises how family, community and nation are inter-linked and mutually reinforcing.

Over the past five years, Sian Chay has served almost 1.5 million patient visits and dispensed over 2.5 million doses of medicine through its network of 15 branches islandwide, supported by TCM physicians, therapists, assistants and staff. In the next five years, Sian Chay aims to handle 2.5 million patient visits and dispense 4.8 million doses of medicine at its branches.

In 2016, Sian Chay Medical Institution established the Pioneer Generation Medical Fund with the generous donation of the first \$1 million from the Lee Foundation. To show our appreciation to the Pioneer Generation for their contributions toward nation building, the Fund granted full waiver of medical charges

for some 100,000 patient visits of the Pioneer Generation. The Lee Foundation has since donated \$3 million, over a three year period, to support 300,000 Pioneer Generation patient visits up to end 2017.

Last year, the \$20 million To’ Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund was launched by President Halimah Yacob, who is also the Patron of Sian Chay Medical Institution. It aims to assist the hardship and welfare cases referred by Members of Parliament during weekly Meet-the-People Sessions to Sian Chay Medical Institution for support. Dato’ Dr Tan Hian-Tsin has generously donated \$2 million to support the launch of the Memorial Endowment Fund. We are deeply grateful to the Lee Foundation and Dato’ Dr Tan Hian-Tsin. In the same year, Dato’ Dr. Tan Hian-Tsin again made a matching donation of \$2 million to support the Beauty With A Purpose Charity Gala to raise \$4 million.

The charity gala tonight is expected to raise \$3 million, to support the good work of Sian Chay Medical institution. I hope everyone will give their support to this good cause.

Best wishes and warmest regards.

## 特邀嘉宾献词

### 朱莉娅·莫利夫人 Mrs. Julia Morley



世界小姐创办人  
Founder, Miss World Organization

欢迎来到善济医社和新加坡世界小姐举办的“善济真善美感恩之夜”。

我于1972年创立了“让美丽更有意义”。自成立以来，它改变了数百万人的生活。作为一个慈善机构，我们会合理运用每一分善款。目前全世界有超过140个授权许可持有者，每个国家都选择在他们国家的土地上开展“让美丽更有意义”项目。无论是帮助成千上万人，还是帮助一

个人，我们的原则是相同的——在你的家附近，靠近你的内心，做一些能够改变世界的事情。每年我都为我们在世界各地的工作成绩感到自豪。

新加坡世界小姐组织不断地加强对“让美丽更有意义”的支持。王富华先生PBM和他的团队辛勤地工作。我衷心感谢他对“让美丽更有意义”的信任，为真正改善人们的生活所作出的努力。

去年，新加坡世界小姐组织筹集了惊人的400万善款，为新加坡的年长者和弱势家庭提供免费问诊和药物。2018年最高捐赠者是拿督陈贤进博士，他信任“让美丽更有意义”，为每1新元的捐款匹配捐赠1新元，最高额度达200万新元。

受益机构的善济医社是一家拥有118年历史的慈善机构，由主席卓顺发太平绅士领导。我们都知道新加坡人口面临老龄化，为老年人和弱势群体提供医疗服务显得至关重要。这也是一项真正值得投身的事业。

所以我们在2019年9月8日再次来到了新加坡名胜世界。

我要感谢拿督陈贤进博士，他承诺每两新元捐款将匹配捐赠一新元。

我们今晚的目标是筹集300万元，这将能帮助约30万人次获得免费的中医诊治。

在《真善美感恩之夜》上筹集到的所有资金将直接捐赠给善济医社“督潘曹瑞兰纪念基金”。

女士们，先生们，我恳请您能够慷慨解囊，帮助这个真正有益于低收入年长者的美好事业。

## Message from Special Guest

### 朱莉娅·莫利夫人 Mrs. Julia Morley

Welcome to the Miss World Singapore and Sian Chay Medical Institution's Beauty With A Purpose Charity Gala.

I founded Beauty With A Purpose in 1972. Since its inception, it has changed the lives of millions. As a charity, we do not take a penny of the monies raised. With over 140 License Holders around the world, each country chooses a Beauty With A Purpose project on the soil of their country. It may help thousands of people or just one, the principle is the same, do something close to your home and heart that will make a difference. Every year I am so proud of the work completed around the world.

Miss World Singapore Organisation's support for Beauty With A Purpose has gone from strength to strength. Sean Wong PBM and his team have worked tirelessly. I can't thank you enough for believing in Beauty With A Purpose and working so hard to achieve real results which have changed lives.

Last year, Miss World Singapore Organisation raised a staggering \$4 million to provide free medical consultation and medication to the elderly and disadvantaged families in Singapore. This biggest donor in 2018 was Dato' Dr

Tan Hian-Tsin, who believes in Beauty With A Purpose, he matched \$1 for every \$1 donation, up to \$2 million.

Sian Chay Medical Institution, who received those funds is a 118-year-old registered charity, led by Chairman Toh Soon Huat, JP, BBM, PVPA. We understand that Singapore has an ageing population, and this is a major problem, providing healthcare to the elderly and the underprivileged. This is a truly worthy and deserving cause.

So here we are, 8th September 2019 at Resorts World Sentosa.

I would like to thank Dato' Dr Tan Hian-Tsin who has pledged he will match \$1 for every \$2 donation.

Our aim for tonight is to raise \$3 million to benefit 300,000 patient visits receiving free consultation & treatments.

All funds raised at Beauty With A Purpose Charity Gala will go directly to Sian Chay Medical Institution's 'To' Puan Dr Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund'.

Ladies and Gentlemen, I implore you to dig deep, help a wonderful cause which will truly make a difference to your senior citizens.

## 筹委会主席献词

**卓顺发先生** 太平绅士

Mr. Toh Soon Huat JP, BBM, PBM, PVPA



善济医社董事会执行主席  
2015年新加坡总统志愿服务  
及慈善事业奖得主  
Executive Chairman, Board of Directors  
Sian Chay Medical Institution  
President Volunteerism & Philanthropy  
Award (PVPA) 2015 Winner

## 百年善济 砥砺前行

慈悲为怀 感恩众生 济民经世 永垂不朽

善济医社成立迄今已有百年历史。百年前先贤施医赠药，无私奉献，解人于困厄的精神，使我们后辈永远铭记，代代不忘的学习、实践指导原则。

百年后的我们在前人的足迹上，谨慎前行，配合时代社会的前进，将善济医社发展为更能发挥实践效应的中医慈善平台。

我们知道“家是最小国，国是千万家”，一个国家的昌盛与否在于是否可以照顾好最小的家，一个家庭幸福与否在于国家是否和平。善济的使命与职责是照顾好每一位病患，给家庭带来健康与幸福，让每个病人得到及时的医治，让社会更加和谐。

2002年受好友、善济董事张锦泉先生之邀，我加入善济，成为会员；2006年担任总务；2008年，经董事会推选担任主席，开始主持社务发展工作。积极筹募善款，获得热烈回响，医社财政大为改善，分社迅速增至15间。

目前，善济有15间分社，每天服务超过1400人次，4间善济资助的康乐中心，每天进行着各种有益身心的康乐活动。据统计，在过去五年里（2014年至2018年）善济总共服务了约142万看诊人次，发出的药帖有265万帖。未来五年（2019年到2023年）看诊人次估计将高达250万人次，发出的药帖估计为480万帖。

2018年的建国一代看诊人次217,151，对比

2017年的建国一代看诊人次185,143,增加了32,008,增加了(17.29%)。建国一代医疗基金设立至2018年12月31日,(2016至2018年)3年共有538,287人次建国一代年长者受益。

当前我国人口迅速老龄化,人口老龄化意味着慢性疾病带来的负担更大、更复杂,未来将有更多人需要我们继续关怀,尤其是近年来也有不少非华族人士前来看诊,要维持日益高涨医药开销,实属不易。为了更好的帮助各族需要帮助的人,同时引导新加坡民众的慈善新风尚,弘扬善济“有国才有家,家和万事兴”,“善与国同在,济与民同心”的宏观信念,善济医社积极参加各社区、团体、联络所等的慈善活动,推动行善理念,宣扬健康意识,鼓励保健活动。同时我们广泛的分发四个语言的宣传单,让他们了解善济,享用善济的服务,关注乐龄人士的身心健康。

善济医社所主办的各项慈善爱心活动,是希望可以提高大家对保健养生的认识,享受幸福的生活的同时,携带年轻一代共襄善举,习惯行善;取之社会、用之社会;欢迎更多人士参与行善;接纳所有善心人士的参与,发挥更大的互助能力;并协助新移民融入本地文化。

善济的慈善是付出付出再付出,感恩感恩再感恩。所有来善济的病人,我们都要感恩他,因为他给了我们成长的机会。我们也号召所有的爱心人士和我们一起行动。

我们知道,吃喝玩乐也是一天,感恩慈悲也是一天,生命每天二十四小时,一天过一天,好好珍惜每一天,除了生活,感恩惜福,承担付出。

“尊敬的信念、尊敬的方式、尊敬的态度和尊敬的行为”是善济秉持的理念。我们要将慈善当作一份事业,以谦卑的态度对待需要援助的人。只有将心比心,换位思考,在他人的困难上,看到自己的责任,懂得宽容他人,原谅他人,勇于承担,这不仅是一种慈悲,也是一种修身养性,将会给家庭带来温暖与爱。

长期以来,善济始终秉着五大文化价值观:“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”的理念,配合国家建设、创造和谐社会,积极为促进种族和谐,社会安定而努力。社会文明、社会进步、社会安定,人人应该珍惜,人人应该爱护,彼此关爱,友好相处,共同创造繁荣、大爱、同理的新加坡。

对于行善与慈善,我认为是两码事,是层次与境界的问题;行善是喜不喜欢,很随性,可有可无,今天想捐钱就捐钱,明天不想捐钱就不捐钱,这叫行善,很有那种随性与感性。慈善是定性,承担,慈悲,感恩,光明。没得选择,没有喜不喜欢,只有喜舍,只有付出付出再付出,感恩感恩再感恩。

生命是无常的,当下无常,未来无常,所以我们要感恩生命的赐予与存在同时让它更有意义。

在善济做义工已经十年了,学了很多东西,也感触很多。我很喜欢善济的文化价值观:宽容、慈悲、大爱、感恩、祝福。其实,宽容、慈悲、大爱可以解决很多问题,包括身心的健康,人与人之间的冲突。我也很欣赏有国才有家,家和万事兴,善与国同在,济与民同心。

有钱的人应该帮助贫穷的人，有能力的人应该帮助弱小的人。

我做这场电视筹款花了三个月的时间，其实，不是三个月的问题，是我这十年来的心得，是对我的考验和提升，我也一直在改变自己，让自己变得更好，为新加坡的慈善多做些事情。感恩病人让我提升，感恩同事对我的帮助，感恩大众对我的支持。

这场电视筹款晚会大家都很开心，其实它不是电视筹款，它是一种教育，它是一种内涵，它是一种光明。它是让更多的人做慈善，共襄盛举，与光明同行，共同服务于社会大众。只有大家站出来，帮助贫穷的人，社会的弱势群体才会越来越少，国家才会越来越和谐。

借此机会，我谨代表善济医社全体同仁及所有受惠者，向善济医社赞助人尊敬的哈莉玛总统，社会大众、政府机构（建屋发展局、卫生部、人民协会）、公民咨询委员会、市镇理事会、媒体机构和企业赞助商致以诚挚的谢意，感谢所有支持善济医社的各团体、企业家、善长仁翁、表演艺术家、台前幕后的工作人员、义工、董事们、同事们，是你们的支持和鼓励，让善济医社能够为更多的民众减轻病痛，让他们过上了健康愉悦的幸福生活。

**善济医社 社会企业 社会经营 服务社会**

感恩的心，祝福大家！

# Message from Organising Committee Chairman

**卓顺发先生 太平绅士**

**Mr. Toh Soon Huat JP, BBM, PBM, PVPA**

## **Century-Old Sian Chay, Forging Ahead**

**A Compassionate Heart, Gratitude,  
Kindness to Society, Living for Eternity**

Sian Chay Medical Institution has a history of over 100 years. A century ago, the pioneers with selfless dedication provided free medical services. We will always keep that spirit in mind and carry on from generation to generation as the guiding principle.

Following the footsteps of our predecessors, we continue with care, and in line with the social developments, developed Sian Chay Medical Institution into a traditional Chinese medicine charity platform.

“Family is the smallest unit in a country, and the country comprises millions of families.” The prosperity of a country depends on whether it can take care of the smallest family unit. The happiness of a family depends on whether the country is peaceful. The duty of Sian Chay is to take care of every patient, brings happiness to the family, gives hope to the country, lets every patient receive timely treatment and fosters a harmonious society.

In 2002, I was invited by Mr. Teo Kim Chuan, a good friend and a director of Sian Chay, to join its board. In 2006, I served as Hon. Secretary. In 2008, I was elected Chairman and I have devoted myself to the management of Sian Chay ever since. I actively raised funds and received

enthusiastic response. The financial health of Sian Chay was greatly improved, and the number of branches increased from one to 15.

Sian Chay now has 15 branches serving over 1,400 patient visits daily. It also supports 4 wellness centres which conducts recreational activities for residents. In the past five years (2014 to 2018), Sian Chay has served about 1.42 million patient visits and dispensed 2.65 million doses of medicine. In the next five years (2019 to 2023), the number of patient visits is estimated to go up to 2.5 million, and the number of doses of prescription to reach 4.8 million.

In 2018, there were 217,151 Pioneer Generation patient visits, an increase of 32,008 patient visits (17.29%) compared to 185,143 patient visits in 2017. The Pioneer Generation Medical Fund in its first 3 years of operations, 1st January 2016 to 31st December 2018, has supported 538,287 Pioneer Generation patient visits.

Singapore’s population is ageing rapidly, and it means that the burden of chronic diseases is getting heavier and more complex. In future, more people will need our care. In recent years, many non-Chinese patients have come to us. It is not an easy job to sustain the rising medical

costs. We appreciate all your support. Together, we promote the beliefs that “Nation Progresses, Family Prospers; Family Harmony, Successful Endeavours. Forward with the Nation, Bonding with the People.” Your kindness and generosity will inspire Sian Chay to go further on the charity journey!

Sian Chay also participates actively in community charity activities to promote wellness and encourage healthy lifestyles. We distributed a wide range of brochures in the four official languages to let more people to know about our services, and to pay attention to their physical and mental health, especially the senior citizens.

The charity and activities organized by Sian Chay Medical Institution were meant to help everyone appreciate healthcare and enjoy a blissful life. Meanwhile, we try to influence the young generation to do more good; from society, for society; we expect more people to join in the charity cause; accept their participation, maximize the impact of mutual assistance and assist new immigrants to integrate into the local community and culture.

The charity spirit of Sian Chay is to give and be grateful because this is universal love. The patients come to Sian Chay for help and we are grateful to them because they give us the opportunity to learn and develop. We invite all benevolent people to join us in the charity cause. You can spend a day living in merry making. You can also spend a day with gratitude and compassion. Every day has 24 hours. Day after

day, nobody knows how many days more he or she has left to live because life is unpredictable. Cherish every day, be grateful and shoulder the responsibility. Every ordinary day can become extraordinary.

“Trust, action, attitude and conduct form the integrity and virtues for charity work”, this is the philosophy that Sian Chay upholds. We want to treat charity as a cause and treat those in need with a humble attitude. We must feel for others, realise our own responsibility from the difficulties of others, learn to forgive others and be willing to take responsibilities. This is not only compassion, but also a kind of self-cultivation that will bring warmth and love to the family.

Sian Chay has always adhered to the five core values: “Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing” to support the nation building and foster a harmonious society. The Sian Chay platform strives to promote racial harmony and social stability. Everyone should cherish civility, social progress and social stability. Let us care for one another, get along with one another and work together to make Singapore a country of prosperity, universal love and empathy.

Doing charity and philanthropy are two different levels and realms. Doing charity is up to your mood. If you feel like making a donation today, you will donate money. If you don’t want to donate money tomorrow, you will stop donating. This is called charity because it is an option. Philanthropy is qualitative and it makes

commitment, compassion, empathy and it is not optional, not based on the mood. You have to keep giving and be grateful.

Life is unpredictable and the future is unpredictable. So be grateful for life, its gifts and your existence and make it more meaningful.

I have been a volunteer at Sian Chay for more than ten years. I have learnt and experienced a lot. I really like its core values: forgiveness, compassion, universal love, gratitude, blessing. In fact, forgiveness, compassion and universal love can resolve many problems, including physical and mental health issues as well as conflicts between people. I also appreciate the beliefs that 'Nation Progresses, Family Prospers. Family Harmony, Successful Endeavours. Forward with the Nation, Bonding with the People.

The rich should help the poor and the capable should help the weak.

It took me three months to organise the recent TV Charity Show. In fact, it was more than three months. It also included my experience of the past ten years. It was a challenge which helped change and improve my life. I have been changing to become better to do more for Singapore's charity. I am grateful to the patients for the opportunity to improve. I want to thank my colleagues for helping me, and thank the public for their support and encouragement.

Today, everyone was very happy with the TV Charity Show. In fact, it was not only a charity show, but also an educational and meaningful

event which offered a kind of bright vision. This has allowed more people to do charity, sharing benevolence, bright journey together, serving the public together. Only when everyone steps forward to help the poor, the disadvantaged groups in the society will be reduced and the country will be more harmonious.

On this occasion, on behalf of my colleagues and beneficiaries at Sian Chay Medical Institution, I would like to express my sincere gratitude to our esteemed President Halimah Yacob, who is also Patron of Sian Chay Medical Institution, the public, the government agencies (Housing Development Board, Ministry of Health, People's Association), Citizens Consultative Committees, Town Councils, corporate sponsors and media organisations. My thanks also go to the organizations, entrepreneurs, donors, performing artistes, staff working on and off stage, volunteers, board directors and colleagues for supporting Sian Chay Medical Institution. It is your support and encouragement that enabled Sian Chay to help more people, relieving them from pains and live a healthy and blissful life.

**Sian Chay Medical Institution**  
**Social Enterprise**  
**Societal Management**  
**Social Service**

Gratitude and blessing to all.

## 筹委会联合主席献词

### 拿督斯里王富华

Dato' Sri Sean Wong PBM



善济医社青商大使  
Youth Ambassador,  
Sian Chay Medical Institution

这是一个激动人心的夜晚！感谢所有出席2019《善济真善美感恩之夜》的所有尊贵的嘉宾和支持者。

也衷心祝贺拿督斯里卓顺发主席JP, BBM, PVPA和拿督斯里吴木兴博士BBM在今年7月成功举办了《善济全民爱心夜》电视筹款晚会。我们都很高兴今晚邀请到了许多慈善家和捐助者，感谢你们为帮助新加坡老年人和弱势家庭所做出的奉献和贡献。

去年，为怀念已故的督潘陈曹瑞兰博士，一位令人敬仰和怀念的杰出女性，我们启动了“督

潘曹瑞兰博士纪念基金”，此基金得益于永久荣誉主席拿督陈贤进博士的慷慨奉献，我们在2018年成功为纪念基金募集了600多万元。今年，拿督陈博士已经承诺再次通过匹配捐赠支持我们的慈善事业《善济真善美感恩之夜》项目。每筹集到两元善款，陈博士同时将捐出1元，最高可达100万元的捐赠额。我很幸运得到您的信任和宝贵的友谊。您的善意激励我更加努力工作，进一步弘扬慈善事业和志愿精神。

非常荣幸的邀请到世界小姐组织创始人朱莉娅·莫利夫人不远万里出席我们今天的晚会。您的“让美丽更有意义”慈善使命给我们带来了极大的启发，并使参加我们新加坡小姐评选的年轻佳丽们为我们的社会慈善事业尽了一份心力。作为新加坡世界小姐的指定授权方和全国总监，我将尽最大努力投身于这项举足轻重的全球运动中，大力推广“让美丽更有意义”的慈善使命，让美不仅仅停留在外表，更是从内心深处开出的花朵。

作为善济医社的青年大使，我致力于恪守善济医社的慈善使命，在主席拿督斯里卓博士和善济各位董事的指导下，我学会了“给予”的真谛。”给予“也带给了我很多人生的启发，让我明白“给予”的真正意义，它比“索取”更让人快乐。

今天，我们还非常荣幸地请到了新加坡教育部长，三巴旺集选区国会议员王乙康先生作为我们的主宾。您坚信的发奋学习和终身学习的理念一直激励我们继续学习和尝试新事物。感谢您与我们一同支持我们的慈善事业，也让“美”焕发出了生命的光彩。

最后，愿我们的慈善能够继续影响、改善更多人的生活。真诚的祝福大家！

## Message from Organising Committee Co-Chairman

### 拿督斯里王富华

#### Dato' Sri Sean Wong PBM

What a spectacular evening this is going to be! I am extremely honoured and grateful to all our distinguished guests and donors who are present at this prestigious Beauty With A Purpose Charity Gala 2019.

Heartiest congratulations to Chairman Dato' Seri Toh Soon Huat, JP, BBM, PVPA and Dato' Seri Dr. Derek Goh, BBM, on producing a successful "Sian Chay Bonding With Love" TV Charity Show in July this year. We are all delighted to have many of the philanthropists and kind donors invited here tonight, in appreciation of your selfless dedication and invaluable contribution to help the elderly and disadvantaged families in Singapore.

Last year, we launched the To' Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund (MEF) in honour of the beloved wife of Dato' Dr. Tan Hian-Tsin, the late To' Puan Dr. Tsao Sui Lan, a remarkable lady whom I truly respect and miss. Thanks to the generous support of our Life Honourable Chairman, Dato' Dr. Tan Hian-Tsin, we successfully raised over \$6 million for the MEF in 2018. This year, Dato' Dr. Tan has once again pledged to support our charity cause, with a one-dollar matching donation for every two dollars raised for our Beauty With A Purpose Project, up to a maximum matching donation of \$1 million. I am so blessed to have your trust and invaluable friendship. Your kindness has motivated me to work harder and to further promote the spirit of philanthropy and volunteerism.

It is such a privilege to have Miss World Organization Founder Mrs Julia Morley travelling a great distance to grace our event. Your "Beauty With A Purpose" charity mission has inspired us tremendously and has empowered our beautiful young women of Miss World Singapore to contribute significantly to our community. As the appointed licensee and National Director of Miss World Singapore, I will do my utmost to contribute to this powerful global movement promoting the "Beauty With A Purpose" mission in a most incredible way.

As the Youth Ambassador of Sian Chay Medical Institution, I am dedicated to support the charity mission of Sian Chay Medical Institution. Thanks to the guidance of Chairman Dato' Seri Dr. Toh and the directors of Sian Chay, I have learnt the true meaning of "giving". It is such a joy to give.

The presence of our Guest-of-Honour, Mr Ong Ye Kung, Minister for Education and Member of Parliament for Sembawang GRC, means so much to all of us. Your belief in embracing the spirit of diligence and lifelong learning has inspired us to continue learning and trying out new things. Thank you for being part of our Beauty With A Purpose mission, joining us to support our charity cause, helping those in need.

May our journey continue to impact and improve the lives of others, locally and globally. God bless!

## 特别感谢

“爱是一种习惯”  
“Love Is A Habit”

拿督陈贤进博士  
Dato' Dr. Tan Hian-Tsin

感恩慈善家拿督陈贤进博士，一直以来对卓顺发主席和团队的认可、信任与鼓励。

陈博士以慈悲大爱感恩之心用妻子、著名慈善家和艺术家、已故国际青商会参议员督潘曹瑞兰博士的名字命名成立2000万元的《督潘曹瑞兰纪念基金》，来协助善济发展。拿督陈贤进博士为了感恩善济医社对新加坡社会做出的贡献，随后又慷慨捐赠200万元，陈贤进博士说：“自己只是略尽绵薄之力支持这项慈善事业”。

2018年9月2日，在《让善济更加美丽慈善晚宴》上，陈贤进博士在一对一配对捐款环节，又为善济医社筹得400万元。今晚（9月8日），《善济真善美感恩之夜》中，拿督陈贤进博士再次以二对一配对捐款方式进行捐献。此次目标是300万。陈博士说：“我们要以愉悦的心情行善，每个人都可以在自己的能力范围内行善捐款，无论大小，无须与他人比较。”估计“督潘曹瑞兰纪念基金”预计将有900万元善款。

2018年，善济医社设立《督潘曹瑞兰博士纪念基金》，是为了基层组织顾问可以在接见民众活动中，为转介的贫困患者，低收入家庭提供援助，帮助他们更好的面对生活。

善是一种力量，善是一种习惯，善是春风绿大地时的一视同仁，善是如陈贤进博士爱的付出，爱的奉献。

## Special Appreciation

Our gratitude to philanthropist Dato' Dr Tan Hian-Tsin for his affirmation, trust and encouragement to Chairman Toh Soon Huat and his team.

In memory of his beloved wife, the late JCI Senator To' Puan Dr Tsao Sui Lan, a renowned philanthropist and painter, Dato' Dr Tan Hian-Tsin, with compassion, universal love and gratitude, supported Sian Chay Medical Institution in the establishment of the \$20 million 'To' Puan Dr Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund'.

In appreciation to Sian Chay Medical Institution's contribution to society, Dr Tan Hian-Tsin donated another \$2 million towards the launch of Memorial Endowment Fund with the remarks: "I will do my best to support this charity cause with a humble donation".

On 2nd September 2018, Dr Tan Hian-Tsin gave a dollar for dollar matching donation to help Sian Chay raise \$4 million at the 'Beauty With A Purpose' Charity Gala Dinner. Tonight, Dato' Dr. Tan Hian-Tsin has once again pledged a matching

donation of \$1 million for \$2 million raised for the "Beauty With A Purpose Charity Gala". The total funds raised at this charity gala is therefore \$3 million. Dr Tan commended: "When doing charity, we donate with pleasure. Everyone can just do their best by donating within their means, big or small. We do not have to compare how much our donations are". To-date, 'To Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund' will reach about \$9 million.

In 2018, Sian Chay Medical Institution established the 'To' Puan Dr Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund' which aims to assist the hardship and welfare cases (from the needy and low-income families) referred by the Grassroots Advisers during their weekly Meet-the-People's sessions (MPS).

The fund will help them cope better with better daily living.

Kindness is energy, a habit, a spring breeze of sympathy, or just like Dr Tan Hian-Tsin's dedication and contribution of love.

## 拿督陈贤进博士金玉良言 Quotes Of Dato' Dr. Tan Hian-Tsin

我非常感激善济主动设立这项纪念基金。  
我略尽绵薄之力捐赠200万元作为该基金会的启动资金。

~~~~~

I am so pleased that Sian Chay has initiated this Memorial Endowment Fund;  
and I will also do my best to support with a humble donation of  
\$2 million to start the Memorial Endowment Fund.

行善是从心而发。每个人都可以在力所能及的范围内行善捐款，  
无论大小，不要为了善小而不为。  
我们无须与他人比较捐款的多寡。

~~~~~

Doing charity is from the heart. Everyone can just do their best by donating  
within their means, big or small.  
We do not have to compare how much our donations are.

我们要以愉悦的心情行善。

~~~~~

When doing charity, we donate with pleasure.

## 《督潘曹瑞兰纪念基金》

2018年，善济医社设立了督潘曹瑞兰博士纪念基金，主要是因为基层组织顾问在接见民众活动中，了解到贫困患者和低收入家庭转诊的不易，善济而特此设立基金，予以援助。

卓顺发主席对此表示：“衷心感谢慈善家拿督陈贤进博士，一直以来对善济医社的支持和鼓励。陈博士和家人的慈悲大爱感恩之心，来协助善济发展并成立2000万元的“督潘曹瑞兰纪念基金”。2018年5月12日晚，拿督陈贤进博士在《督潘曹瑞兰博士纪念基金》启动晚宴中又慷慨捐赠200万元。新加坡共和国总统、善济医社赞助人哈莉玛阁下出席了此次活动，并为督潘曹瑞兰博士纪念基金启动仪式揭牌。

2018年9月2日，《让善济更加美丽慈善晚宴》再次得到了善长仁翁的慷慨解囊与支持，共筹得400万元。当晚，丹戎巴葛集选区国会议员杨益财先生，世界小姐创始人Mrs Julia Morley，2016年世界小姐，Miss Stephanie Del Valle也出席了活动。

2019年9月8日，善济医社举办《善济真善美感恩之夜》，拿督陈贤进博士再次承诺二对一配对捐赠，此次筹款目标是300万元，这将能帮助约30万人获得免费的中医看诊和领药。为新加坡30万个家庭带来帮助。届时，教育部长王乙康先生将担任活动主宾。

到时，“督潘曹瑞兰纪念基金”将有大约900万元善款。

而纪念基金，由新擘集团有限公司董事长兼集团首席执行官、拿督斯里吴木興博士BBM担任主席的四人管理委员会。管理委员会的其他成员包括鳄鱼基金会董事Victor Wong，前ASSEAN主席黄思快博士，以及善济医社青商大使拿督斯里王富华PBM。

陈博士表示：“自己只是略尽绵薄之力支持这项慈善事业”。

而陈博士的这笔捐款却是善济医社有史以来个人单笔最大捐款。

陈博士多年来不为名利，低调行善，谦卑的态度令人钦佩感动。

卓顺发主席常说：“行善与慈善，是两码事，层次与境界，行善是喜不喜欢，很随性，可有可无，今天想捐钱就捐钱，明天不想捐钱就不捐钱，这叫行善，很有那种随性与感性。慈善是定性，承担，慈悲，感恩，光明。没得选择，没有喜不喜欢，只有喜舍，只有付出付出再付出，感恩感恩再感恩。”

他还说：“因为生命无常，当下无常，未来无常，‘感恩生命的赐予与存在’，我们无法决定生命的长度，那么就决定它的宽度，让它更有意义，在生活的过程中，每个瞬间，每个发生，每个经历，每个瓶颈中去改变、提升自己，让生命从此与众不同，为世人造福。”

## “To’ Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund”

In 2018, Sian Chay Medical Institution established the ‘To’ Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund’ because the grassroots advisers at the constituencies knew the hardships faced by the needy patients and low-income families during their weekly Meet-the-People’s sessions (MPS).

Chairman Toh Soon Huat said: “I sincerely thank the philanthropist Dato’ Dr. Tan Hian-Tsin for his support and encouragement to Sian Chay Medical institution. I am grateful to Dr. Tan and his family’s compassion and universal love to establish the \$20 million “To’ Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund.”

On 21st May 2018, Dato’ Dr. Tan Hian-Tsin generously donated \$2 million at the launching ceremony of the ‘To’ Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund’ officiated by Her Excellency Halimah Yacob, President of the Republic of Singapore, who is also Patron of Sian Chay Medical Institution.

On 2nd September 2018, the “Beauty With A Purpose Charity Gala Dinner” was organised to raise funds for the ‘To Puan Dr Tsao Sui Lan Medical Endowment Fund’ with a matching dollar for dollar donation up to \$2 million from Dato’ Dr Tan Hian Tsin. With the generous donations and support of benevolent individuals, the Charity Gala Dinner raised \$4 million. Mr. Melvin Yong, Member of Parliament for the Tanjong Pagar GRC, Mrs Julia Morley, the Founder of Miss World Organisation and Miss World 2016, Miss Stephanie Del Valle also graced the event.

On 8th September 2019, Sian Chay Medical Institution is once again hosting the “Beauty With A Purpose Charity Gala Dinner” to be graced by the Guest of Honour Mr Ong Ye Kung, Minister for Education. Dato’ Dr. Tan Hian-Tsin has once again pledged up to one million matching donation to raise another \$2 million. Altogether S\$3 million will be raised to support 300,000 patients to receive free consultation and medicine at Sian Chay. Helping 300,000 patients is equivalent to helping 300,000 families in Singapore. The ‘To’ Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund’ will reach \$9 million.

The Memorial Endowment Fund is managed by a four-member Management Committee chaired by Chairman and CEO of Serial System Group Dato’ Seri Dr. Derek Goh BBM, who is also Vice Chairman of Sian Chay. Other Management Committee members include Mr Victor Wong, a Director of Crocodile Foundation, Dr Benjie Ng, Immediate Past President of ASSEAN and Dato’ Sri Sean Wong PBM, Youth Ambassador of Sian Chay.

Dr. Tan said: “I am only doing a small part to support this charity.” Dr. Tan’s donation is the largest individual donation in the history of Sian Chay Medical Institution. Dr. Tan does not seek fame all these years. He maintains a low profile and has a very pleasant personality and his humility is admirable.

Chairman Toh Soon Huat often said: “Doing charity and philanthropy are two different levels and realms. You can do charity whenever you

want, it is very casual and optional. You can donate money today if you want to. You can stop your donation if you don't feel like doing so tomorrow. This is called charity. Philanthropy is qualitative, it is obligatory, compassionate, gratitude, and a bright vision. It is not a matter of choice, and is only giving with gratitude.”

He also said: “Life is unpredictable, the present and the future are also unpredictable.

One should be ‘grateful for the gift of life and its continuing existence’. We can't decide on the length of life, but we can decide on its width and depth; making it more meaningful. Raise oneself to a higher level at every moment, event, experience and crossroad in life to make a difference and be a blessing to the world.”

## “新加坡世界小姐”是闻名遐迩的 “世界小姐”的国家分站



屡获殊荣的词曲作者兼社会企业家拿督斯里王富华PBM与2018年杰出年度人物奖（菲律宾）获奖者Arnold Vegafria合作，被世界小姐组织创始人Julia Morley夫人任命为新加坡世界小姐的官方授权人和国家理事。

新加坡世界小姐是一场非一般的选美大赛，它也是负有使命的美丽盛会。我们致力于赋予年轻女性应有的权力，并在当今世界传递正面的社会价值。作为我们“让美丽更有意义”核心社会使命的一部分，新加坡世界小姐专注于宣传慈善公益，同时也参与世界范围的文化推广。

自1951年以来，世界小姐是历史最悠久的国际选美比赛，现已在180个国家播出，并在超过100多个国家授权运营。作为体现慈悲、同理、优雅和魅力的代表，世界小姐将在全球范围内拥护和推动意义深远的慈善事业。在她的任期里，世界小姐将有一整年的时间环游世界，支持这一项无价的事业。

到目前为止，世界小姐组织已经募集了超过2.5亿英镑用于帮助残疾和贫困儿童的慈善机构。

在朱莉娅·莫利夫人帮助世界各地的弱势群体的“让美丽更有意义”慈善使命的鼓舞下，我们致力于向我们的佳丽们提供服务社区和帮助他人的机会。

2018年9月，善济医社和新加坡世界小姐合作，在新加坡名胜世界圣淘沙宴会厅举办了“让善济更加美丽”慈善晚宴。在鳄鱼基金会赞助人拿督陈贤进博士的大力支持下，慈善晚宴共筹集了400万元用于支持“督潘曹瑞兰博士纪念基金”。该基金为新加坡的老年人和贫困家庭提供免费医疗保健和药物治疗。2019年预计总共将筹集300万元。

由王富华PBM监制的全新新加坡世界小姐国家大赛将比以往规模更大档次更高。2018年的总决赛在名胜世界剧院举行，门票全部经由SISTIC门店销售。2018新加坡世界小姐的获奖者白婷婷在中国三亚举行的2018世界小姐总决赛中创造了历史，进入了当年世界小姐评选的前30名。

2019新加坡世界小姐将会成为一个新的里程碑，新加坡总决赛将会在新传媒摄影棚举行，通过5频道播出。2019年12月，2019年世界小姐总决赛将在伦敦举行。

新加冕的2019新加坡世界小姐将获得价值超过30,000元的精美奖品，包括1年的艺人管理合同，10,000元现金和价值超过20,000元的产品和服务。

## Miss World Singapore is the national franchise of the prestigious Miss World



Miss World Singapore is the national franchise of the prestigious Miss World. Award-winning singer, songwriter and social entrepreneur Sean Wong PBM, in partnership with 2018 Outstanding Man Of The Year Award (Philippines) recipient Arnold Vegafria, has been appointed as the Official Licensee and National Director of Miss World Singapore by Miss World Organization Founder Mrs Julia Morley.

Miss World Singapore is more than just a mainstream beauty pageant, it is a beauty festival with a purpose. The organisation seeks to promote the empowerment of young women and inculcate good social value in the world today. As part of our “Beauty With A Purpose” core social mission, Miss World Singapore focuses on a charitable mission while also promoting culture to the rest of the world.

Miss World is the oldest running international beauty pageant since 1951, and has been broadcasted in 180 countries and franchised in more than 100 countries. As someone who embodies attributes of compassion, empathy, elegance, and grace, Miss World will be one who can champion meaningful charitable causes on a global scale. During her reign, Miss World will spend the year traveling around the world in support of worthy causes.

Till date, Miss World Organization has raised more than £250 million for children’s charities that has helped disabled and underprivileged children. Taking inspiration from Mrs Julia Morley’s “Beauty With A Purpose” charity mission to help the underprivileged in various parts of the world,

the organisation aims to provide opportunities for the beauty queens to serve the community and impact the lives of others.

In September 2018, the Beauty With A Purpose Charity Gala, held at Resorts World Sentosa Ballroom, was organised by registered charity Sian Chay Medical Institution in collaboration with Miss World Singapore. Thanks to the kind support of Dato’ Dr. Tan Hian-Tsin, Patron of Crocodile Foundation, a total of \$4 million were raised to support the To’ Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund which provides free healthcare and medication to the elderly and needy families in Singapore. In 2019, a total of \$3 million were expected to be raised.

Produced by Sean Wong PBM, the new Miss World Singapore national event is bigger and better. The Grand Final in 2018 was held at Resorts World Theatre and tickets were sold at all SISTIC outlets. Vanessa Peh, the winner of Miss World Singapore 2018, made history during the Miss World 2018 Final held at Sanya, China, when she advanced to Top 30.

Miss World Singapore 2019 is achieving a new milestone this year, with the Final Show will be held at Mediacorp Studio and aired on Channel 5. In December 2019, the Miss World 2019 Grand Final will be held in London.

The newly crowned Miss World Singapore 2019 will receive attractive prizes worth over \$30,000 including a 1-year artiste management contract, \$10,000 cash and over \$20,000 worth of products and services.

## 世界小姐组织的“让美丽更有意义”

在“让美丽更有意义”的名义下，国际和本地的慈善机构已经收到上亿英镑的捐赠，用于帮助世界各地的弱势儿童，例如Variety, The Children's Charity，多年来一直与“让美丽更有意义”保持着密切合作。当Simon Cowell在好莱坞的Variety世界大会上荣获2010年人道主义奖时，他诚恳地表示，“让美丽更有意义”在 人道主义方面做出了杰出的贡献，朱莉娅·莫利应该更有资格站在这个位置接受这一奖项。

历任人道主义奖的获得者名单包括了Dr. Albert Schweitzer, Sir Alexander Fleming, Sir Winston Churchill, Dr Henry Kissinger, Bob Hope, Frank Sinatra, Audrey Hepburn, Arnold Palmer, Sammy Davis Jr., Dame Vera Lynne, Sir Edmund Hilary, Buzz Aldrin, Arnold Palmer这一长串声名显赫的名字，无疑证明了这一奖项乃是现代社会授予个人的无上荣誉之一。

“让美丽更有意义”名义下的慈善活动还包括为南美，斯里兰卡和俄罗斯的腭裂团队提供资金，为帮助越南的遗弃儿童的三次筹款之旅、长期支持饥饿行动组织和非洲纳尔逊·曼德拉基金、与成龙和中国红十字会合作为受亚洲海啸灾民提供经济援助。

在2011年伦敦世界小姐总决赛期间，纳尔逊·曼德拉派他的孙子曼德拉酋长代为宣读了一份写给“让美丽更有意义”特别致辞：“今天我非常荣幸能够站在这里，代表我的祖父、南非前总统，纳尔逊·曼德拉，传递他对这份事业的支持。纳尔逊·曼德拉一生都在支持为全球边缘化人群和社区服务的人道主义行动。为此，

纳尔逊·曼德拉特别要向“让美丽更有意义”项目致敬。这一项目帮助世界各地的儿童，并鼓励各国的年轻人参与到帮助弱势儿童的行动中来。在“让美丽更有意义”40周年庆祝之际，纳尔逊·曼德拉也让我带来他的祝福，愿你们不断发展壮大，继续努力激励年轻人为社区服务。”

“让美丽更有意义”已经筹集到数亿美元用于造福社会中最弱势的群体。

世界小姐的参赛选手们（在各国世界小姐组织的帮助下）已在100多个国家设立了“让美丽更有意义”项目，使得每年有成千上万的年轻女性有机会善用自己的能力帮助和支持病患和弱势群体。

凭借超过140个国家的特许经营权，世界小姐组织已成为世界上最成功的连锁经营企业之一，同时它也是线上最成功的网站之一（missworld.com）。

在印度，朱莉娅与许多关爱弱势群体的团体合作，涉及教育、健康和儿童职业培训。在南非，世界小姐参与资助了一系列崇高的慈善事业，例如饥饿行动——一项自助膳食计划，另一个受益是曼德拉总统儿童基金会，世界小姐非常荣幸得到了这位伟人的支持。朱莉娅一直负责为饥饿行动和纳尔逊曼德拉慈善信托机构筹措上百万英镑的资金。

在肯尼亚，“让美丽更有意义”全力帮助当地居民摆脱沙蚤病困扰；在加纳，“让美丽更有意义”资助建造全新的学校设施，帮助孩子们摆脱贫困，改善教育环境，为他们带来未来和希望。

在中国，世界小姐帮助筹集了数百万美元，以支持建立艾滋病和结核病筛查中心。在南美

洲，“让美丽更有意义”大力支持建立腭裂团队，为当地的儿童提供手术治疗。目前“让美丽更有意义”正在巴西开展一项重要的项目，目的是消灭当地的麻风病。

在加勒比地区，“让美丽更有意义”一直与Variety合作，为海地人民提供淡水。在美国和加拿大，“让美丽更有意义”参与了许多筹款活动和电视马拉松节目，包括爱荷华电视马拉松

筹款，这是世界上最成功电视马拉松筹款节目之一。在美国和加拿大的每一个州，“让美丽更有意义”已经成为了慈善募捐和鼓励年轻人回馈社会的宣传口号之一。

朱莉娅和世界小姐许可证持有者们已经为慈善事业筹集了数百万美元。几乎在世界的每个国家，总能找到活生生的例子诠释着“让美丽更有意义”在行动。

## Miss World Organization's “Beauty With A Purpose” Mission

Hundreds of millions of pounds have been raised and donated to local and international organisations in aid of disadvantaged children the world over. Variety, The Children's Charity, for example, has been closely associated with Beauty With A Purpose for many years. When Simon Cowell was honoured with the 2010 Humanitarian Award at the Variety World Conference in Hollywood, he kindly remarked that it was Julia Morley who should be collecting the award in his place, for her outstanding work as a humanitarian through Beauty With A Purpose.

The list of previous recipients of The Humanitarian Award bears testament to the fact that it is recognized as one of the highest accolades that modern society can bestow upon an individual. Dr. Albert Schweizer, Sir Alexander Fleming, Sir Winston Churchill, Dr Henry Kissinger, Bob Hope, Frank Sinatra, Audrey Hepburn, Arnold Palmer, Sammy Davis Jr., Dame Vera Lynne, Sir Edmund Hilary, Buzz Aldrin, Arnold Palmer are all notable among the long list of recipients.

Other causes to have benefitted from Beauty With A Purpose include the funding for Cleft Palate Teams in South America, Sri Lanka and Russia, three fundraising tours to support abandoned and neglected children in Vietnam, long term support for both Operation Hunger and the Nelson Mandela Foundation in Africa, and teaming up with Jackie Chan and the Chinese Red Cross in bringing financial aid to those most seriously affected by the Asian tsunami.

During the 2011 Miss World Finals in London, Nelson Mandela presented Beauty With A Purpose with a special message which was read out by his grandson, Chief Mandela: “It is indeed a proud moment for me to stand in front of you today to deliver a message of support from my grandfather Nelson Dalibhunga Mandela, former President of South Africa. Throughout his life, Nelson Mandela has supported humanitarian actions aimed at serving marginalised individuals and communities of our world. Nelson Mandela therefore salutes the Beauty With A Purpose programme which helps children worldwide and which also mobilises young people to be involved in their own country with a useful purpose to assist disadvantaged children. Nelson Mandela would like to extend a congratulatory message to the Beauty With A Purpose programme as you celebrate your 40th birthday and wishes that you grow from strength to strength as you continue with your work of empowering young people to be of service to their communities.”

Through the empowerment of Beauty With A Purpose, hundreds of millions of dollars have now been raised to the benefit of the most vulnerable in our society.

The Miss World contestants (with the help of their Miss World National Organisations) have set up Beauty With A Purpose projects in more than 100 countries. This gives tens of thousands of young women every year, the opportunity to use their abilities to make a real and lasting contribution to the lives of the sick and disadvantaged.

With franchises in over 140 countries, Miss World is also one of the most successful franchise operations in the world. Online, it has become one of the most successful websites in the world (missworld.com).

In India, Julia has worked with many groups which provide care to the vulnerable, including education, health and vocational training for children. In South Africa, Miss World has shared its proceeds with a plethora of worthy causes, such as Operation Hunger, a self-help feeding programme. Another beneficiary has been the President Mandela Fund for Children and Miss World has been extremely privileged to count this great man as a supporter. Julia has been responsible for targeting millions of pounds for both the Operation Hunger and the Nelson Mandela trust charities.

Beauty With A Purpose continues its work in Kenya to eradicate the crippling Jiggers worm and in Ghana to take children out of poverty into an environment that gives them hope for the future including building new schools and facilities to support their education and training.

In China, Miss World has helped raise millions of dollars to support the creation of screening centres for HIV and Tuberculosis. In South America, Beauty With A Purpose has given full support to the creation of Cleft Palate teams to operate on children in the region and now Beauty With A Purpose is working on significant programmes in Brazil to eradicate leprosy.

In the Caribbean, Beauty With A Purpose has been working with Variety to bring fresh water to the people of Haiti. In the USA and Canada, Beauty With A Purpose has supported many fundraising projects and telethons, including the Iowa Telethon which is one of the most successful fundraising telethons in the world. Beauty With A Purpose has now been adopted by every State in the USA and Canada as a tool for raising funds for good causes and mobilizing young people to give back to their communities.

Millions of dollars have been raised for good causes by Julia and her Miss World licence holders. In nearly every country of the world, there is a different example of “Beauty With A Purpose” at work.

## 特别感谢

“取之社会 用之社会”  
“From society, back to society”

### 拿督魏成辉

**Datuk Sam Goi Seng Hui BBM(L)**

新加坡非常驻巴西大使  
Singapore's Non-Resident Ambassador  
to Brazil

新加坡第一家集团执行董事主席  
Executive Chairman, Tee Yih Jia Group

第一家集团执行主席拿督魏成辉BBM(L)，他是新加坡商业的一个传奇。1977年，他收购了第一家食品厂之后，便从此开始了自己的传奇商业之旅，凭着毅力和敏锐的商业头脑，在40年内将第一家从小工厂发展成为现在多元化、跨国际的商业帝国集团，并把第一家的品牌从新加坡扩展到全球，同时进军了中国拓展高新科技、食品制造等多元化领域。

从80年代开始，第一家集团就开始在中国投资建厂，铺垫自己的商业之路，特别是21世纪开始，集团更是加快了在中国的投资力度和步伐，现已在江苏、浙江、郑州、山东、福建等地区投资贸易商业、高科技、食品、物流和房地产企业。

第一家集团在以食品生产销售、物流、商业

和房地产业务为核心的同时，也投资于餐饮业、物流业、可再生能源、医疗保健和高科技等多个领域，拥有新加坡十多家上市公司的股权，而魏成辉先生本人也担任了上市公司群策控股董事主席、JB Food 董事副主席，Envictus 副主席。

魏成辉先生是新加坡福布斯富豪之一，李光耀总理曾在《李光耀回忆录》中也曾提及魏成辉先生所创立的第一家食品公司，讲述了第一家食品公司给新加坡食品行业所带来的深远影响。

与此同时，魏成辉先生还积极参与各项社会公益慈善事业，并获得了新加坡政府及社会的多项荣誉，1997年，魏成辉先生筹款400多万兴建新加坡独树一帜的乌鲁班丹民众俱乐部；为新加坡羽毛球协会筹款200万兴建及筹款100多万给乒乓球协会；德明政府中学50周年时，帮助筹款100多万元。还为新加坡第四所公立大学，新加坡科技设计大学已经筹获十亿新元。

魏成辉先生说：“我始终相信美好的梦想一定建立在大爱之上。回馈社会、培养青年是我这几年最关心的事。耕耘东南亚数十载，荣幸也得到社会及政府的奖励颇多。取之社会，用之社会——将是第一家集团和我坚守的永恒信念。”

此次，魏成辉伉俪又捐献10万元善款予善济医社。对此他表示：卓顺发先生是他老朋友了，从他身上，他看到了一位慈善家所具有的慈悲、慈爱、奉献之心，让他深受感触，特别是在接手善济医社后，他大刀阔斧的改革创新，为新加坡带来了满满的正能量，特别是卓先生提出的“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”精神，“有国才有家，家和万事兴”、“善与国同在，济与民同心”的家国理念，凝聚了新加坡每个民众的心，也让新加坡越来越美好。

## Special Appreciation

Datuk Sam Goi BBM(L), Executive Chairman of Singapore's Tee Yih Jia (TYJ) Group, began his illustrious career in 1977, after he acquired Tee Yih Jia Food Manufacturing. With his perseverance and keen business acumen, he transformed TYJ from a small spring roll pastry factory catering to the domestic market, into a diversified, global food manufacturing group within a short span of time.

Since the 1980s, TYJ Group expanded its manufacturing capabilities to China, paving the way for its growth there. Since then, the Group has accelerated its investments in Jiangsu, Zhejiang, Zhengzhou, Shandong, Fujian and other regions in China.

While focusing on food manufacturing, logistics and real estate, TYJ Group also ventured into logistics, renewable energy, healthcare and high-tech sectors. Sam Goi serves as Executive Chairman of Singapore-listed GSH Corporation Limited, Vice Chairman of two other listed companies – JB Foods Limited and Envictus International Holdings Limited.

Sam Goi is amongst the wealthiest in Singapore listed by Forbes annually. The late Senior Minister Lee Kuan Yew's memoirs mentioned TYJ, pointing out the profound influence that the Group has on Singapore's food industry.

At the same time, Sam Goi also actively participated in various charities, and received numerous honours from the Singapore government and society. Over the years, he raised more than \$4 million to build the Ulu Pandan Community

Club; raised \$2 million for Singapore's badminton and raised \$1 million for table tennis associations; helped raise funds for organisations and institutions, including raised \$1 million for Dunman High School during its 50th anniversary, and raised S\$1 billion for Singapore's fourth university – the Singapore University of Technology and Design.

Sam Goi said, "I always believe that our dreams must be founded on universal love. Giving back to society and grooming the younger generations are what I have been most concerned about in recent years. Having built my businesses in Asia in the last several decades, I am deeply honoured to have received recognition and accolades from society and government. We at TYJ Group will always uphold our belief and commitment in contributing back to society."

About his \$100,000 donation to Sian Chay Medical Institution, Sam Goi said, "Mr Toh Soon Huat is an old friend, and I was deeply touched by his compassion and commitment in philanthropy. I was particularly impressed with his bold, resolute reforms and innovations that he made after taking the helm at Sian Chay, that made such positive contributions to Singapore. I resonate with his values of forgiveness, universal love, compassion and gratitude, and stand with him in the belief that as the nation progresses and families prosper, there is social harmony and overall success."

## 特别感谢

“遵循慈父志愿  
传承慈善精神”

“Following father's will and  
inheriting the charity spirit”

**李庆烽先生**

**Mr. Lee Kin Hong**

星柔巴士（私人）有限公司董事经理  
Managing Director,  
Singapore Johore Express (Pte) Ltd  
善济医社荣誉主席（2016年 - 至今）  
Honourable Chairman,  
Sian Chay Medical Institution (since 2016)

**“善济不仅仅是中医诊所，它更是一个培养爱心、凝聚爱心、传播爱心、提升爱心的地方”**

—— 李庆烽

李庆烽（66岁）是在父亲李竹菴（老一辈善济董事）退下来之后加入到善济的服务队伍里的，从会员到董事成员，再到医社主席，现在的荣誉主席，这一做便是近30年。这里面除了父亲的言传身教之外，更多了一份属于他自己的慈善愿景。

李庆烽说，“慈善跟做生意一样，慈善事业也需要一代代地传承。我从小就知道父亲在善济医社义务任职并且出钱出力。到了后来，老一辈的董事们因年事已高，都逐渐退了下来，就需要下一代去接替他们，可当时的年轻人愿意加入的比较少。父亲在即将退任之际便鼓励我加入，传承中医慈善的精神，于是我就参与了。”

李庆烽说：“早些年，新加坡人口族群还比较集中，就在大坡小坡一带。居民们看病就医的选择还比较少，所以支持善济的人还比较活跃。然而随着社会经济的发展，中医逐渐不如以往受欢迎，也是因为当时做法比较传统，有一定的局限性。”

“自从2008年，卓顺发在张锦泉和我们董事会的力邀之下加入到善济的团队中，为善济带进新的思路，紧跟时代的脚步，加大扩充和宣传，举办各种筹款活动，从那时起，善济开始发生翻天覆地的变化。而前任董事会同仁也在六年里全部卸任，全力以赴支持卓顺发主席，也代表前任董事会感恩现任董事会全体成员的努力和付出。”

在李庆烽看来，善济医社在为邻里居民提供便利的同时，也推动了传统中医的发展。如今，中医又得到越来越多的认可，年轻一代在家中长辈的带领下，也在逐渐接受中医。这不仅要归功于善济医社的便利，也有赖于医师们的高超医术和工作人员的细心服务，已创下了良好的口碑和信誉。

李庆烽解释还说：“现在的慈善机构很多，但各有所长。除了同济，善济是拥有最长历史的一个慈善医疗团体，我们要充分发挥善济的邻里优势，尽可能照顾更多的人。”

在善济蓬勃发展的背后，正是有了千千万万如李竹菴老先生、李庆烽先生的人，才有了如今的发展，正是每一位参与者的齐心协力，他们的精神力量的凝聚，也成就了那一份无私奉献、关爱众生的仁慈之心。这份力量从先贤那里传承下来，便从未改变过。

他还说：“慈善的概念不仅是施医赠药，而且要提升到中医平台，加入养生保健的理念，希望吸引更多的年轻人加入进来，每个人都是一份力量的存在，善济的未来依旧需要大家的支持和参与，他们将是我们未来的力量所在。”

此次《慈善真善美感恩之夜》中，李庆烽先生捐献十万元支持善济医社慈善事业，永续善举，他用自己的行动践行着自己的信念！

## Special Appreciation

Sian Chay is not only a TCM clinic, but also a place to cultivate love, unite love, spread love and sublimate love. It has encouraged Mr. Lee Kin Hong (66 years old), who is in the transportation and housing industry to join Sian Chay following the retirement of his father, Lee Teck Anm, member of an older generation of Sian Chay directors. He served Sian Chay for nearly 30 years, starting as a member, then a director and an Honourable Chairman.

Mr. Lee Kin Hong said, "Just like in business, charity also needs to be passed on from generation to generation. I have learnt from since my childhood days that my father had volunteered at Sian Chay Medical Institution and made donations. Later, with the older generation retiring due to old age, a new generation was required to take over but not many young people were willing to answer the call. My father encouraged me to inherit the TCM charity spirit when he was about to retire, and I decided to join."

Mr. Lee added, "In the early years, the population was relatively concentrated in downtown Singapore. There were not many clinics for the residents to seek treatment, Sian Chay was quite popular then. However, with social and economic development in recent years, Traditional Chinese Medicine became less popular because the traditional way of treatment had certain limitations."

"In 2008, Toh Soon Huat joined Sian Chay under the invitation of Mr. Teo Kim Chuan and the board. He brought new ideas to Sian Chay, kept pace with the times, stepped up expansion and publicity, and organised various fundraising activities. Since then, Sian Chay has undergone tremendous changes. Most of the older board directors had retired, but were still supporting Chairman Toh Soon Huat fully. On behalf of the former board directors, I would like to express our gratitude to the current board directors for their efforts and contributions."

In Mr Lee Kin Hong's view, Sian Chay Medical Institution has promoted the development of Traditional Chinese Medicine while providing convenience to residents in the neighbourhood. As a result, Traditional Chinese Medicine has gained

more recognition in Singapore. Influenced by the elderly folks, the younger generation is gradually accepting Traditional Chinese Medicine too. This is attributed not only to the convenience brought by Sian Chay, but also to the quality service provided by its physicians and staff, building up a good reputation and credibility.

Mr. Lee Kin Hong added, "There are many charities now and each has its own strength. Apart from Thong Chai, Sian Chay is a charitable medical group with the longest history. We must take full advantage of Sian Chay to take care of as many people as possible." Of course, the rapid development of Sian Chay is inseparable from the concerted efforts by every participant and their kindness, selfless dedication and love for humanity. This spirit has been passed down from the pioneers to the present team.

Mr. Lee Kin Hong also mentioned, "Sian Chay Medical Institution has been serving the public regardless of social status or race, and the behind-the-scene personnel providing the service are mostly volunteers. The directors have their own businesses to run, but they still spend time working for Sian Chay voluntarily, especially its Chairman, Mr. Toh Soon Huat, who sold his business in order to devote full-time for the charity. Some of our senior physicians have served for decades and never complained about their salary."

Finally, he said, "The concept of charity is not only providing medical services, but also to promote the Traditional Chinese Medicine platform and the importance of healthcare. We hope to attract more young people to join us because everyone has their strength. The future of Sian Chay still needs everyone's support and participation, and they will be the strength for our future."

Mr. Lee Kin Hong has donated \$100,000 towards "Beauty With A Purpose" Charity Gala Dinner to support Sian Chay's charity cause. He has set a personal example to continue his personal belief!

## 特别感谢

“心存善念 心中有善”  
“Goodwill in Mind, Kindness  
in Heart”

**卓芳存女士**  
**Ms. Toh Sok Hoon**  
**陈凯翔先生**  
**Mr. Tan Kai Siong**

高天福先生与翁妹娇女士产业信托人  
Trustees, Estate of the Late  
Mr. Koh Ah Leong and Mdm. Ong Mui Kiow

慈悲的卓芳存女士和善良的陈凯翔先生与高天福伉俪毫无血缘关系，是缘份让他们成为相亲相敬的一家人。

卓芳存女士表示：多年前在咖啡店认识翁妹娇阿姨，翁阿姨心地善良，与她很聊得来，交流过程中得知翁阿姨家境不好，无依无靠，就时常问候、关照二老，一来二往，两人的感情如母女一般亲。

陈凯翔先生则是租住在二老家的多年的租客，待二老如父母般孝敬，生病带他们去医院，过年给他们买新衣，关爱老人。

翁阿姨去世后，卓芳存女士和陈凯翔先生很伤心，卓芳存女士并与家人替他办理后事，由于高叔叔身体不好，不知明天会发生什么，高叔叔

希望往生后将得来不易的两房一厅捐给慈善机构，高叔叔没有至亲，便委托如儿女般亲的卓芳存女士和陈凯翔先生担任信托人，往生后替他将财产捐献给老人院、寺庙等慈善机构，帮助贫苦老人。

卓芳存女士的先生蔡瑞华先生是善济医社的董事。善济医社的主席和董事，都是义务工作者，作为董事太太，她非常了解善济的发展以及运作情况，她也深知慈善事业不能仅仅依靠一个人的单打独斗，更需要汇聚众人之力。她说：“善济能有今天，卓主席功不可没，卓氏有这样宗亲是我们的福气，善长仁翁、董事、前线工作人员、幕后的义工，每一位参与者都值得赞扬和鼓励。感恩大家为社会、为贫苦大众所付出的一切，感恩、感恩还是感恩”。

为了纪念二老的伟大的精神，崇高的品德，心怀贫苦人的善心，两位信托人，卓芳存女士和陈凯翔先生代表二老捐献10万元予善济医社支持善济慈善事业，希望可以帮助更多的年长者，同时以告祭二老在天之灵。

陈凯翔先生说：“随着物资在近年来不断增长，可以感受到善济医社在无条件的付出时所面对的困境及压力，尤其是极其需要资金的医社营运和药物补贴方面。

谨此一份微薄善款、一分爱心、一丝善意，让更多低收入者和老年人能受惠于善济医社无私的医疗服务及关怀。希望各界人士慷慨解囊，积极响应善济医社的筹款活动，让更多人受惠及让团队在前线更专注为患者服务，迎向更亮丽的明天。”

不论大家遇到什么困境，请与我们同行，秉承爱的信仰，善与爱就在我们前行的每一步中，步步生莲。

祝福大家福慧双修，心想事成，身体健康！

## Special Appreciation

The compassionate Ms. Toh Sok Hoon and the kind-hearted Mr. Tan Kai Song have no blood ties with the late Mr. Koh Ah Leong, and it is the fate that made them so close to each other like a family.

Ms. Toh Sok Hoon said, “Many years ago, I met Auntie Ong Mui Kiow at a coffee shop. Auntie Ong was so kind that I had a nice chat with her. When I learned that Koh’s family was impoverished and helpless, I started to take care of her family. Over time, we became so close like mother and daughter.”

Mr. Tan Kai Siong is a tenant at Mdm Ong’s home for many years. He cares for Koh’s family like his parents. He took them to the hospital when they were ill. He bought them new clothes during CNY holidays.

When Auntie Ong passed away, Ms. Toh Sok Hoon and Mr. Tan Kai Siong were very sad. Ms. Toh Sok Hoon helped her family handle the funeral arrangements. Uncle Koh was not in good health and he hoped to donate his property to the charity when he passed away. Since Uncle Koh did not have any close relative, he entrusted Ms. Toh Sok Hoon and Mr. Tan Kai Siong, who were like his children, to act as trustees on his behalf to donate his property to charities such as nursing homes, temples and help the needy elderly, when he met his end.

Ms. Toh Sok Hoon’s husband, Mr. Chua Swee Wah is Director of Sian Chay Medical Institution. The chairman and directors of Sian Chay are all volunteers. As the wife of director, she is very familiar with the development and operation of Sian Chay. She is also aware of the fact that charity cannot rely solely on individual

efforts, but also needs to gather the team effort. She said, “Today’s Sian Chay is inseparable from Chairman Toh’s endeavour. It is a blessing for us to have such a member in the Toh clan. All the generous donors, directors, frontline staff, backroom volunteers and every participant are worthy of praise and encouragement. I am grateful to everyone for everything that has been done for the society and the needy. Thanks with gratitude.”

In memory of Auntie Ong and Uncle Koh for their great spirit, high morality and kindness for the needy, the two trustees, Ms. Toh Sok Hoon and Mr. Tan Kai Siong, decided to donate \$100,000 from the estate of late Mr Koh to support the charity cause of Sian Chay. We hope the donation will help more needy elderly and honour the deceased Auntie and Uncle in the heaven.

Mr. Tan Kai Siong said, “With the rising cost of living in recent years, we can appreciate the difficulties and pressures Sian Chay is facing, especially in the operations and medicine subsidy which need funding.

We hope to enable more low-income people and the elderly to benefit from the selfless medical services and care of Sian Chay through the donation, loving heart and goodwill.

We hope that everyone will donate generously and respond actively to the donation drive of Sian Chay Medical Institution, so that more people will benefit and the frontline team will focus on serving patients, and everybody can greet a brighter future.”

No matter what difficulties you encounter, please join us and follow the belief of love. Kindness and love will be rooted in every step of our journey.

## 特别感谢 Special Appreciation

桥北路大伯公委员会献爱心  
North Bridge Road  
Tua Pek Kong Temple  
Committee donated with  
loving heart

桥北路大伯公委员会  
North Bridge Road Tua Pek Kong Temple  
Committee

7月9日，桥北路大伯公委员会捐助七万元善款支票予善济医社。

据悉，寺庙的创始人张先生在他往生前六个星期发下宏愿，希望对新加坡的慈善事业做出一番贡献，经多方调查、了解对善济医社的理念和善行十分认可，故而张先生决定将此款项捐献给善济医社。支票由寺庙信托人郑先生代表庙宇移交。

在此，对他们的善行，善济医社深表谢意，并将再接再厉，为更多需要帮助的人尽心尽力。

On 9th July, North Bridge Road Tua Pek Kong Temple Committee donated \$70,000 to Sian Chay Medical Institution.

The temple's founder, the late Mr. Teo, made a wish six weeks before his death to donate to a charity in Singapore. After surveying the charity sector, Mr. Teo decided to donate to Sian Chay Medical Institution in recognition of its mission and good deeds. The cheque was handed over by the temple trustee Mr. Tay, on behalf of the temple.

Sian Chay deeply appreciates their kindness and will strive to help more people in need.

## 特别感谢

“心怀民众，商人楷模”  
“Model Businessmen with  
People's Heart”

王荣民先生

Mr. Ong Yong Meng

Images In Motion (L) Inc 首席执行官  
CEO of Images In Motion (L) Inc

**很多有钱人用一生来赚钱，去回馈社会，人活在世界上，应该做一些有意义的事情。**

——王荣民先生

自1997年起，IIM开始为世界领先航空公司乘客提供机上娱乐服务。

在过去的二十年里，IIM致力于建立发展亚洲机上娱乐市场，为客户提供最佳的乘客体验。

对于结缘善济，王荣民先生表示这并没有什么偶遇之类的，仅仅只是因为看到了善济时常帮助民众的新闻，再加上周围朋友都有去善济医社

看过病，对于善济医师的医术、医德都赞叹不已，也促使他们想为善济，为那些需要帮助的人做些事情。

王荣民先生表示：我和IIM已退休的主席Pravin Jumabhoy都能体会到年老所带来的不便。我们觉得应该为社会弱势年长者做些事情。很多善济的受惠者都是老人家，我们认为建国一代的老人家不应该担忧医疗的问题，应该安享晚年，享受生活。如果大家为了打发时间出来上班，自然好。如果他们单纯的为了填补医药费工作，这就很辛苦。同时我们希望通过我们的示范作用，让更多的企业家来做慈善。目前，新加坡在步入老龄化，善济的病人中有60%-70%是建国一代，而且建国一代在善济看病是完全免费的，所以我们决定捐献10万元给善济。

他还表示：卓主席的理念我们很认同，他之前也是上市公司总裁，可以做到亲力亲为，令我们佩服。跟他比起来，我们做的真的没什么。我们希望善济不单单只是提供医疗的地方，还可以把老人家聚集在一起聊天、聊心声。人一开心，就不容易生病，所以身心健康很重要，就好比卓主席举办的一些活动：艺术项目，请老人家看演出，过节的时候发一些礼品，就是要他们开心。

从IIM身上，我们看到了一个企业家的担当，我们希望更多的人能够像IIM一样，投身慈善，也让善济可以为更多的人服务。

## Special Appreciation

**Many wealthy people spent their lifetime making money and give back to society. Living in this world, people should do something meaningful.**

— Mr. Ong Yong Meng

IIM has been providing in-flight entertainment services to the world's leading airlines since 1997.

Over the past two decades, IIM has been committed to developing the Asian in-flight entertainment market and providing the best passenger experience for its customers.

Mr. Ong Yong Meng said that he has no prior encounter with Sian Chay. He happened to read news about Sian Chay's charitable deeds and his friends also benefitted from the Sian Chay's services all impressed by the professional skills and medical ethics of its physicians. He was therefore motivated to do something for Sian Chay and those who need help.

Mr. Ong Yong Meng said: "I and the Chairman of our company, Pravin Jumabhoj, who had retired, understand the inconvenience caused by old age. We feel that we should do something for the disadvantaged elderly in society. Many of the beneficiaries of Sian Chay are the elderly folks. I think that the Pioneer Generation should enjoy life and not worry about their medical expenses. It is alright if the elderly continue to work beyond retirement age. But they should not work to pay for their medical expenses. I also hope that more entrepreneurs will contribute to charity because we should lead by example.

At present, the Singapore population is ageing rapidly. About 60%-70% of Sian Chay patients come from the Pioneer Generation who

are enjoying free consultation and medicine from the charity. The elderly are more receptive to traditional Chinese medicine, because traditional Chinese medicine is effective for chronic diseases and herbal medicines do not have significant side-effects. The climate in Singapore is hot and humid, and it is good for patients to take care of their own health with long term use of traditional Chinese medicine. Therefore, we decided to donate \$100,000 to Sian Chay. We paid a site visit to Sian Chay before making the donation because the money is hard-earned and we must be prudent with the use. We are professional in-flight media; with in-house designers. Our products are for Hollywood movies, TVs, and magazines; we also have our house brand magazines. We can collaborate with Sian Chay and provide designing support to the charity.

He also said: "I agree with Chairman Toh's philosophy. He was also CEO of a listed company. It is so admirable that he has always maintained a hands-on approach. His achievements are numerous. We hope that Sian Chay will not just be a clinic providing medical care, but also a place for the elderly to meet and communicate. When people are happy, they are less likely to fall sick. Physical health and mental health are both very important. For instance, the activities organized by Chairman Toh – art events, concerts and performances, and festive goodie bags—all aim to make them happy."

We have seen the social responsibility of an entrepreneur through Mr. Ong Yong Meng. We hope that more people like Mr. Ong can participate in the charity cause and help Sian Chay serve more people.

## 特别感谢

“信任的基石”  
“Cornerstone of Trust”

王成先生  
Mr. Wang Cheng

在前几年机缘巧合之下，我认识了善济医社现任主席卓顺发太平绅士，同时也被卓顺发先生对慈善事业的付出，和善济医社这百年来不分种族、宗教和国籍，施医赠药，救助弱势群体的理念所打动，于是我加入了慈善行列，以实际行动来支持善济。在2016年12月17日，《善爱善济感恩晚宴》上，我捐献了三万元予善济。

对于慈善，我个人认为：随着新加坡社会日益老龄化，很多老年人特别是低收入家庭的老年人对医药开支充满焦虑，况且很多专业的中医诊所收费也不便宜，善济医社为这些有需要的人点燃了希望。这些年来，善济发展迅速，在组屋区接二连三开设分社，让不少人受惠。慈善是喜舍，需要大家一起来做，有能力的人要担起更多的社会责任，去帮助别人，这样社会才会更加和谐。

我支持善济慈善事业，认可卓主席慈善理念，他投身慈善几十年，不仅捐钱，更是身心灵的投入其中，这让我很感动。也希望更多的年轻人能参与到像善济这样有意义的慈善机构来，让正能量可以感化更多的人，慈善事业越做越大，世界在“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”同理心和关爱中，变得更加美好。这也正源于我对卓顺发先生所身体力行的善济精神：“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”的认可，特别是善济医社积极推动“有国才有家，家和万事兴”、“善与国同在，济与民同心”的宏观信念，让我看到了卓先生宏达的格局，这也是新加坡慈善事业所需要的。

此次《善济真善美感恩之夜》中，我决定再次捐献五万元支持善济医社慈善事业，不仅仅是对善济对卓先生善行的敬慕，也是对新加坡明天更加美好的生活的向往。

## Special Appreciation

I got to know Sian Chay Chairman Toh Soon Huat JP several years ago by chance. I am deeply impressed by his efforts for charity and Sian Chay's philosophy of helping the disadvantaged group regardless race, religion or nationality. Therefore, I decided to join and support Sian Chay. On 17th December 2016, I donated \$30,000 to support Sian Chay Appreciation Dinner.

With an ageing population in Singapore, many elderly, especially those from low-income families, are concerned with high medical expenses, including those charged by commercial TCM clinics. Sian Chay has given hope to those in need. Sian Chay is developing rapidly in the recent years, opening branches in the HDB heartlands to benefit residents. Charity requires contributions from everybody, the more capable should take up more social responsibility to help others, so that society will become more harmonious.

I support Sian Chay's charity cause and recognize Chairman Toh's philosophy. I am deeply

moved by his dedication to charity for decades, not only contributing money but his charitable spirit. I hope more young people will participate in meaningful charities such as Sian Chay's to convey positive energy to others, and raise the development of charity in Singapore. The world will become a better place. Sian Chay's core values: "Forgiveness, universal love, compassion, gratitude and blessing" were derived from the spirit of Sian Chay propagated by Mr. Toh Soon Huat. In particular, I can see Mr Toh's big vision in the belief that "Nation Progresses, Family Prospers; Family Harmony, Successful Endeavours" and "Forward with the Nation, Bonding with the People". They are essential to philanthropy in Singapore.

I decided to donate another \$50,000 towards the "Sian Chay Beauty With A Purpose Charity Gala" to support Sian Chay, show my admiration for Mr. Toh and I look forward to a better life and future in Singapore.

## 特别感谢 Special Appreciation

**洪汉崇先生**

**Mr. Ang Han Chung**

益柏建筑私人有限公司

ABLE Construction Pte Ltd

“施比受更有福”能够在自己的能力范围内做一些善事，就会感受到幸福。

2008年起，善济在卓顺发主席的带领下迅速发展，使得广大低收入的年长者受惠，能够为他们奉献我们小小的爱心，协助善济医社帮助他们是我们莫大的荣耀。

我们期待更多的年轻人加入善济慈善事业中来，让新加坡的慈善事业可以蓬勃发展。

“It is a greater blessing to give than to receive.” People will feel happy when they do good deeds within their means.

Since 2008, Sian Chay has developed rapidly under the leadership of Chairman Toh Soon Huat, to benefit low-income seniors. We felt honoured to share our love and support Sian Chay Medical Institution to help the needy.

We hope more young people will participate in the charity cause of Sian Chay and support the growth of Singapore charity.

**许才生先生**

**Mr. Koh Chai Seng Ricky**

许国良企业私人有限公司

Koh Kock Leong Enterprise Pte Ltd

我多次参加善济的慈善筹款活动，有时候也会尽自己的能力捐款或者投标奉献爱心，善济的晚会真的做的很棒，从布置、颜色、餐食等等每一个细节都很用心，离不开卓主席和领导和团队的配合和用心付出。

I have participated in many charity fundraising activities organised by Sian Chay. I have done my best to contribute with my donation and by supporting charity auctions. Sian Chay did a great job in every aspects, including the interior decor, colour, catering and etc. This is inseparable from Chairman Toh's able leadership and efforts of his team.

## 特别感谢 Special Appreciation

**李振进先生**  
**Mr. Lee Chin Cheng**  
“三皇五帝”  
San Wang Wu Ti

市场上的中医很贵，很多年长者无法担负昂贵的医药费，善济的服务就可以造福更多人士，不仅仅华人，非华族也愿意用中医保健养生，这使更多人受惠。慈善公益不在于大小，不在于钱的多少，而是在于心。只要你有一颗愿意帮助别人的心。不论是资助者，医师、推拿师、柜台配药员，每一位都是这个慈善医疗体系的一份子，缺一不可。借助中医方式来体现国人的爱心，是慈善的基石。国泰民安，风调雨顺的所有基础就是人民的健康。

我希望善济能继续或进一步帮助人民,让他们享受高水平低价格的医疗服务。我希望有更多和卓主席一样的善长仁翁可以加入善济慈善事业，把善济精神发扬光大！”

Private Traditional Chinese Medicine clinics charge rather high fees. Many of the elderly cannot afford them. Therefore Sian Chay's services will benefit them and others; both Chinese and non-Chinese residents are now receptive to TCM treatment.

Charity is neither about the scale nor the amount of money. It is about the heart. You must be willing to help others. Everybody is an indispensable part in the charity efforts for the health sector, whether you are a donor, a physician, a tuina therapist, or a pharmacist. It is the cornerstone of charity to express the love for all Singaporeans with traditional Chinese medicine. The health of the citizens is the foundation of a prosperous country when the people live in peace and a conducive environment.

I hope Sian Chay can continue to help people with high quality and low cost medical services. I hope that there are more benevolent people like Chairman Toh to continue the charity cause and carry forward the spirit of Sian Chay!”

## 特别感谢 Special Appreciation

### 周家萌先生 Mr. Andrew Tjioe

同乐集团  
Tung Lok Group

善济为善济世，深得人心，历经沧桑而不衰，代代相传，善举后继有人。

在卓主席的领导下，善济的公益事业突飞猛进，成绩斐然，令更多弱势群体受益，让更多人认识中医和中药的疗效，和其背后的优秀中华传统文化。这在多元种族的新加坡是难能可贵的。做慈善和办企业一样，公益事业也要讲诚信，才能得到社会大众的认可和支持。新加坡很多人都会说：取之社会，用之社会。有钱出钱，有力出力……让我们说到做到，量力而为，一起来帮助社会上需要帮助的同胞。除了心存善念，慈善还需要大公无私的人才经营，才能完成使命，不负众望。很庆幸，善济医社有着专业化的管理团队，有着充满爱心的医务人员和专家，令人肃然起敬。我对善济充满信心，善济是值得我们大家支持的。

善济，加油！

Sian Chay has benefitted society and won the hearts of the people over these years. The spirit has been passed on from generation to generation.

Under the leadership of Chairman Toh, the scope of Sian Chay's charity has advanced by leaps and bounds with outstanding achievements. It is benefiting the vulnerable groups, allowing more people to understand the usefulness of traditional Chinese medicine, and the excellent Chinese culture behind it. It is a laudable attempt in multi-racial Singapore. Just like running a business, honesty is necessary to gain public recognition and respect for a charity. Many people in Singapore will say, "From society, for society. Contribute to society with money or effort....." Let us match our actions to these words with our capability to help the needy in our society. In addition to the goodwill, charity also needs the selfless talent in management to complete the mission and live up to expectations. Fortunately, Sian Chay Medical Institution has admirable teams of professional management and medical experts. I am confident in Sian Chay. It is worthy of our support.

Sian Chay, keep it up!

### 王敬良先生 Mr. Johnny Ong

飛凡集团  
UnUsUaL Limited

生命是一场获得与付出的循环，有机会略施绵力，回馈社会，对每个人而言是一种福份。千里之行始于足下，希望我的一点贡献能够让更多善心人士以及下一代的年轻人，为社会贡献一份力量。感恩、祝福所有的人！

Life is a cycle of taking and giving. It is a blessing to have the chance to make a contribution and give back to society. The journey of a thousand miles begins with a single step. I hope that my contribution will enable more benevolent people and the younger generation to contribute to society as well. Gratitude and blessing to everyone!

## 特别感谢 Special Appreciation

**王敬顺先生**  
**Mr. Leslie Ong**

飛凡集团  
UnUsUaL Limited

善济就像一面旗帜，它凝聚着无数有善心仁爱之士的心血和信念，是一种象征，它是一种信仰，它代表着“以善为先”的崇高理念，同时这也将对整个社会产生积极的示范、引导和鼓舞的作用，并引领着更多人前行。善济在各邻里间所提供了便民的医疗服务，造福于广大居民，特别是年迈的老人和身体不便的病人，让他们脱离疾苦，收获幸福。我也很荣幸能够贡献自己的一份力量，为他们带来帮助。

Sian Chay is like a banner. It symbolises the countless hearts and minds of people with kindness and love. It is also a kind of faith that represents the high ideal of “kindness first”. It brings a positive demonstration, guidance and encouragement to the entire society, and leads more people towards the direction. Sian Chay provides convenient medical services in many constituencies, benefiting the public, especially the elderly and the less mobile patients to help them avoid suffering and gain happiness. I am also privileged to contribute to them.

**张竣杰先生**  
**Mr. Teo Choon Kiat**

憶思源私人有限公司  
Yi Shi Yuan Pte Ltd

希望善济能够和政府与企业家合作，通过教育，让大众有更好的慈善观念，以及助人为乐的意识，传播大爱。愿善济未来能开设中医医院，并能时时刻刻留意病人的病情，也能培育与加强新医师临床的经验，为中医药发扬光大。新加坡憶思源中药厂，30多年来亦秉持着“用良心制良药”的理念，坚持将更优良、更具疗效的药品带给所需要的病人。我们坚信用好药，才能治好病。期盼未来与善济携手合作，造福更多民众。

I hope Sian Chay can continue to cooperate with the government and entrepreneurs to spread universal love and educate the public to have a better sense for charity and to help others. I hope Sian Chay will be able to open a TCM hospital in the future to take care of patients round the clock, groom more physicians and give them clinical experience, and develop traditional Chinese medicine even further. For over 30 years, Singapore Yi Shi Yuan Chinese Medicine factory has adhered to the concept of “Conscience-based medicine” and insisted on bringing better and more effective medicine to patients in need. We believe that illnesses will be cured by good medicine. I look forward to working with Sian Chay in the future so that together we can benefit more people.

# 感谢您对《善济真善美感恩之夜》的支持 Deepest Appreciation for your support to “Beauty With A Purpose Charity Gala”

## Platinum Sponsors (\$100,000)



MR LEE KIN HONG

吕同义夫妇

IN MEMORY OF LATE  
MR & MRS KOH AH LEONG

## Diamond Sponsors (\$50,000 – \$70,000)



桥北路巴刹大伯公

MR WANG CHENG

## Gold Sponsors (\$30,000)

MR CHANG MENG KIAT  
MR OAN CHIM SENG

MR LAM YEW CHONG  
MR YIN FOOK CHEONG

## Silver Sponsors (\$20,000)



Able Construction Pte Ltd

PHUA FOUNDATION

MR HO KIM SWEE @ HO KIAN GUAN

MR LEE CHIN CHENG

MR RICKY KOH CHAI SENG

MR THOMAS BON WEEN FOONG

## Bronze Sponsors (\$10,000)



MR ANDREW TJIOE KA MEN  
MR LESLIE ONG CHIN SOON



ET SOUND ENTERPRISE  
PTE LTD

MR JOHNNY ONG CHIN LEONG  
MR LIM ENG LOK

IN MEMORY OF THE LATE SOH SAI CHOO

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

# 感谢您对《善济真善美感恩之夜》的支持 Deepest Appreciation for your support to “Beauty With A Purpose Charity Gala”

## Donation (\$1,000 – \$5,000)

|                                 |                                                    |
|---------------------------------|----------------------------------------------------|
| FOODTRACO SUPPLIES PTE LTD      | KAISER PHARMACENTAL (SINGAPORE)<br>PRIVATE LIMITED |
| RICO-A-MONA BRIDAL PTE LTD      | SPIDERLIFT ASIA PTE LTD                            |
| TAK PRODUCTS & SERVICES PTE LTD | VMC MEDIA PRODUCTIONS                              |
| DANNY CHEUNG HOCK LEONG         | EE BOON KWEE                                       |
| KOH HUI LAING                   | LEE LAI CHUAN                                      |
| LEE LING XUAN JANE              | LEE MAW YEN                                        |
| POON HENG LEONG ROGER           | TAN AH KEE                                         |
| TAN ENG                         | TAN MIN HUAT                                       |
| ZHANG GUOPENG (JASON)           | 陈月琴                                                |
|                                 | LIU WEN                                            |
|                                 | TAN CHENG SENG                                     |
|                                 | TAN YU BEE                                         |
|                                 | 谢企头                                                |

## Products and Services

|                                                                                                                               |                                                                                                                 |                                                                                                              |                                                                                                            |                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Bellydance Extraordinaire<br>新加坡非凡舞蹈学院  | <br>長城<br>CHANG CHENG GROUP® | <br>DESIGN 18 (S) PTE LTD | <br>HOSENGROUP<br>LTD | <br>华人头条<br>CHINESE HEADLINE NEW MEDIA              |
| <br>LWS<br>LEE WEI SONG<br>SCHOOL OF MUSIC | <br>狮城头条                     | <br>狮城椰子                  | <br>新加坡紅領巾<br>SCOUTSG   | <br>SINGAPORE<br>RED RIBBON & LION BRAND FEDERATION |
| <br>today.sg<br>今日新加坡                      | <br>58同城                     | <br>万事通                   | <br>網易 NEWS 网易新闻 新加坡   |                                                                                                                                          |
|                                                                                                                               | 王丽娜                                                                                                             | 刘伟羊                                                                                                          | 巫奇                                                                                                         |                                                                                                                                          |

## A Community Project Supported By

|                                                                                                                                     |                                                                                                           |                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>tote board<br>Giving Hope<br>Improving Lives | <br>SINGAPORE<br>POOLS | <br>SINGAPORE<br>TURF CLUB |
|                                                                                                                                     | Members of Tote Board Group                                                                               |                                                                                                               |

## Supported By



我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

善济全民爱心夜  
群星闪耀献才艺  
爱的惊喜送给您

## Sian Chay Bonding with Love

Galaxy of Stars showcasing talents Surprise you with love



善济医社

Sian Chay Medical Institution

Since 1901

# 百年来第一次举办电视筹款 An Inaugural TV Charity Show within a century

主宾 Guest-of-Honour  
哈莉玛女士 Mdm Halimah Yacob  
新加坡共和国总统 President of the Republic of Singapore  
善济医社赞助人 Patron of Sian Chay Medical Institution



善济医社 社会企业 社会经营 服务社会

Sian Chay Medical Institution Social Enterprise Societal Management Social Service

## Foreword from President

**哈莉玛女士**

**Mdm. Halimah Yacob**



新加坡共和国总统  
善济医社赞助人  
President of Republic of Singapore  
Patron of Sian Chay Medical Institution

My heartiest congratulations to Sian Chay Medical Institution for organising its inaugural TV Charity Show.

Over the past 118 years, Sian Chay Medical Institution has been committed in providing Traditional Chinese Medicine (TCM) services to the needy, especially the elderly. It provides free TCM consultation and affordable medication and treatment, regardless of race or religion, serving a daily average of about 1400 patient visits at 15 TCM branches.

Sian Chay Medical Institution is also an integral part of the community through its participation in community charity and health promotion activities. Besides encouraging a healthy lifestyle, it has supported four wellness centres, fostered friendships and greater inter-generational interaction within the community, as well as promoted an active exchange of cultures and ideas.

To further develop the TCM sector, the Ministry of Health has set aside \$8 million to encourage collaborative clinical research in TCM. Accumulating evidence-based research is key for TCM's continued development to reach the goals of better quality, safety and efficacy, and to further contribute to Singapore's healthcare. I encourage Sian Chay Medical Institution to engage in collaborative research on the effectiveness and safety of TCM treatments.

It is heartening that over these years, Sian Chay continues to stand by its cause of helping the vulnerable groups in our society. I look forward to Sian Chay working towards raising the standards of TCM in collaboration with its strong network of volunteers, sponsors, partners and employees.

## 总统献词

### 哈莉玛女士

#### Mdm. Halimah Yacob

在过去的118年里，善济医社一直致力于为弱势群体，特别是为年长者提供中医服务。善济不分种族或宗教信仰，坚持向广大居民提供免费的中医学问诊以及平价的药物和治疗。通过15间分社每日平均服务约1400名患者人次。

善济医社积极参与社区活动及推广保健养生活动。除了鼓励健康的生活方式，还资助了四家康乐中心，促进了社区内的居民之间的友谊和互动与交流，并促进了各族群的文化 and 思想的交流。

为了进一步发展中医药产业，卫生部已拨出800万元用于鼓励中医药合作临床研究。积累循证的研究是中医药持续发展的关键，以实现更好的质量，安全性和有效性，并进一步为新加坡的医疗保健事业做出贡献。我鼓励善济医社继续就中药治疗的有效性和安全性进行合作研究。

令人欣慰的是，这些年来善济坚持将帮助社会弱势群体视为己任。我期待善济与广大志愿者、赞助商、合作伙伴和员工们一起通力合作，努力提高中医药标准。

## 贵宾献词 Message from VIP

### 余福金博士

Dr. Gerard Ee DUBC, PJG, BBM, PBM



慈善理事会主席  
Chairman, Charity Council

自1901年成立以来，善济一直致力于促进中医药事业，不分种族、宗教，为社会大众提供免费传统内科问诊、低收费的药物和理疗服务。

善济的5大文化价值观“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”使得善济成为一个热情好客的地方，每个人都可以在这里寻求医疗帮助，获得更好的福祉。

善济拥有15间分社遍布新加坡各区为病患提供便利就诊服务，这对于人口迅速老龄化的社会尤为重要。向社会大众提供及时和平价的中医服

务是已经坚持了超过2200年的一项传统，如今不计其数的患者正在接受预防和治疗。

有了更多的公众支持，善济可以取得更多成就。中医保健重在预防。定期咨询和治疗有助于平衡身体系统，使你的身体保持健康，过上积极而有意义的生活。就我个人而言，作为一个活跃的建国一代，我一直依靠中草药来保健养生。

Since its founding in 1901 Sian Chay has been true to its cause of promoting TCM, offering free consultation, subsidized medicine and treatments for all without regards to race or religion. Its 5 core values of “Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing” have sustained as a welcoming place where everyone can seek health support and attain better well-being.

With 15 TCM branches, individuals all over Singapore are being served with convenient accessibility. This is especially important with a rapidly ageing population and an extending life span. With timely and affordable healthcare through TCM, a tradition which was first recorded over 2,200 years, numerous individuals are receiving both preventive and curative treatments.

With greater public support Sian Chay can achieve even more. With TCM you do not have to wait until you are ill. Regular consultation and treatment help to balance the body system and keep you in good health to lead an active and meaningful life. I know because I have always relied on herbal remedies to keep me in good health and remain very active as a member of the Pioneer Generation.

## 贵宾献词

### 符喜泉博士 太平绅士 Dr. Yu-Foo Yee Shoon JP



中医管理委员会主席  
Chairman, Traditional Chinese Medicine  
Practitioners Board

自1901年成立至今，善济医社百年如一日，不分阶层、种族和宗教，帮助无数病患，造福我们社会中无数的弱势群体，为他们提供免费诊断及有津贴的药物。

我为善济医社这种以医德为核心的处事准则，致以最崇高的敬意。

善济在全岛共拥有15所中医诊所，有120位中医师，理疗师，中医助理及职员，每日服务大约1400人次。

过去四年（2014年至2018年），善济共服务了141万8千4百35看诊人次，所发出的药帖更高达265万1千5百49帖。2016年，善济医社成立了建国一代医疗基金（PGMF），截至2018年12月31日，共有538,287名建国一代患者就诊受益。

在为中医领域培养人才方面，善济医社也确实功不可没。许多在职善济医社的中医师们在为广大病患者医病疗伤的当儿，也累积了大量的临床经验和病例知识，充分印证了源远流长的中医疗效原理。我在此呼吁善济医社再接再厉，为传承中医学学术贡献力量，造就更多医术高明，医德高尚之中医人才。

期盼未来善济医社能持续发光发亮，造福民间，成为国家医疗体系重要的一环，协助政府打造与建立一个更完善的社会安全网。

感谢善济医社的邀请，很荣幸能有机会出席此筹款活动。我在此为善济医社举办之《善济全民爱心夜》电视筹款活动献上最真诚的祝福，祝愿筹款活动圆满成功。

## Message from VIP

### 符喜泉博士 太平绅士 Dr. Yu-Foo Yee Shoon JP

Since its establishment in 1901, Sian Chay Medical Institution has been providing free consultation and subsidized medicine to the community; especially to the disadvantaged group regardless of the individual's standing, race or religion.

With a network of 15 Traditional Chinese Medicine (TCM) clinics islandwide, supported by 120 TCM physicians, therapists, TCM assistants and corporate staff, Sian Chay Medical Institution serves an average of 1400 patient visits daily.

In the past four years (2014 to 2018), Sian Chay has achieved on an aggregate of 1,148,400 patient visits and dispensed 2,651,549 dosages of prescription. In 2016, Sian Chay Medical Institution established the Pioneer Generation Medical Fund (PGMF). As of December 31, 2018, they have recorded 538,287 Pioneer Generation patient visits, an indication of the many who have benefited from the PGMF.

Sian Chay Medical Institution has also contributed to the development of Practitioners in the field of TCM. Many TCM practitioners from Sian Chay Medical Institution have accumulated substantial clinical experience and case knowledge for the treatment of patients.

I congratulate Sian Chay Medical Institution for their tremendous efforts and encourage them to continue to strive for the further development of TCM, and to groom more TCM practitioners with high-level skills and ethics.

I hoped that Sian Chay Medical Institution will continue to excel and benefit the people and provide important support to the national health system, helping the government to build and establish a comprehensive social safety net.

I am honored to be invited to attend this Charity Show and wish the organisers every success in "Sian Chay Bonding with Love" TV Charity Show.

## 贵宾献词 Message from VIP

**陈永祥先生 太平绅士**  
**Mr. Phillip Tan PJG, JP, BBM(L), BBM, PBM**



公益金主席  
Chairman, Community Chest

我衷心祝贺善济医社在首届电视筹款，集结社区力量关爱身边需要帮助的人。

在我们今年纪念新加坡开埠 200 周年纪念之际，善济在过去 118 年通过慈善服务对社区所做出的贡献让我们深深感到激励和鼓舞。您激励了我们带着大爱和同理心服务大众，我们期待与您继续携手合作，关爱及服务社会大众，建立一个充满关怀和包容的社会。

《善济全民爱心夜》是最为贴切的。祝您和您的团队的活动圆满成功。

My heartiest congratulations to Sian Chay Medical Institution on your inaugural Charity TV Show to rally the community to care for those in need amongst us. As we commemorate Singapore's Bicentennial this year, we are heartened by Sian Chay's dedication to the community through your charitable services for the past 118 years. You have inspired us to serve with love and compassion and we look forward to your continued partnership to care for and empower our service users in building a caring and inclusive society. It is therefore most appropriate for you to have the name "The Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show". I wish you and your team a successful and joyous event.

## 贵宾献词 Message from VIP

### 谭乐琼女士 Ms. Tham Loke Kheng



新传媒总裁  
CEO, Mediacorp

创立 118 年的善济医社通过中医服务和推广保健养生活，为弱势群体及年长者提供免费医疗咨询及平价的治疗，为社区服务。今年善济医社首度筹办电视慈善节目《善济全民爱心夜》，新传媒为能参与其中、深感荣幸。

新传媒将发挥我们的节目制作能力，发动新传媒艺人们的明星号召，期待为观众带来一个温

馨、愉快的娱乐盛宴。更重要的是，通过触动人心的节目，促进国人上下一心、爱心捐献，支持善济医社继续为受益社群服务。

所谓“赠人玫瑰 手留余香”，希望大家不只在今晚的节目中能慷慨解囊，也在其过程中，感受到为善最乐。

For 118 years, Sian Chay Medical Institution has been faithfully serving the community through its TCM services and health promotion activities, allowing the needy and elderly access to free medical consultation and affordable treatment. Now, for the first time, they are organising a TV charity show, and Mediacorp is very honoured to join them in presenting the inaugural “Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show 2019”.

Leveraging the strength of our production capabilities and widespread appeal of our celebrities, we look to bring an enjoyable night of heartwarming performances to our audiences. More importantly, we hope to touch the hearts of Singaporeans, and rally the nation behind Sian Chay’s dedication towards helping the needy – so that they may continue to serve their beneficiary community.

As a Chinese proverb goes, “赠人玫瑰 手留余香” (loosely translated as “Charity is a gift, not just to others, but also ourselves.”) And we hope that tonight, you will act generously, and in the process, discover the joy in giving.

## 前董事献词

### 张锦泉先生

Mr. Teo Kim Chuan



善济医社荣誉主席 (2016年 - 至今)  
Honourable Chairman,  
Sian Chay Medical Institution (since 2016)

### 选卓顺发来领导善济 是人生最正确的决定

现年78岁的张锦泉是艺丰私人有限公司的创办人，也曾担任过善济医社副主席、董事等职位，他更是现任主席卓顺发太平绅士加入善济医社的引路人，他为百年善济重新焕发出勃勃生机带来了新的希望。借这次善济医社于7月7日晚上7时举办“善济全民爱心夜”大型电视筹款，笔者特地走访了张锦泉，听他作为老一辈善济人的真知灼见。

张锦泉表示，2007年前后的善济医社正处在历史的低潮期，没有足够的资金支撑，有时甚至连基础运营都很困难。而在这艰难时期，前辈主席与总务随着年纪渐长先后离开，善济之后情况更是每况愈下，既没有经济基础，亦没有灵魂领导人，感觉就像是群龙无首。”

面对青黄不接的现状以及岌岌可危的未来，董事们也是无计可施。身为副主席的张锦泉不希望善济百年的基业毁于一旦，开始为医社寻觅睿达良将。在这关键时刻他首先想到同僚卓顺发。他和卓顺发相识已经有20年的时间，当时两人都从事家具行业，也同在家具公会活动，接触比较多，也很欣赏他的为人乐善好施，真诚，正能量，也非常讲义气，好帮助人。

张锦泉说：“2008年四川汶川大地震。印象最深刻的就是卓顺发仅仅花了几天的时间和几位好朋友筹备大型电视筹款晚会“让爱川流不息”，影响力很大，募捐到了1027万新元的善款，他还亲力亲为，用了四年时间，不辞劳苦

的在灾区捐建了七所新中友谊小学及一座桥。他的慈善信念、处事能力、高效的执行力和周密的策划力以及稳健的行事作风，正是当时善济所需的‘千里马’。这也坚定了选择邀请他加入善济的初衷没有错。”

想起当初力邀卓顺发加入善济时的情形，他说：“我当时‘四顾茅庐’才说服卓顺发来接棒。回头来看，这是我人生中，做的最正确的选择。如果他不接班董事会，善济的百年历程也就此终结，也就不可能看到善济发展到今天有十五间分社。

“让张锦泉感到无比欣慰的是，如今的善济和10年前相比，已经发生了翻天覆地的变化。

“感谢他这些年为善济无私的付出，亲力亲为、用心良苦，且不求回报，连喝咖啡的钱都是自掏腰包。我们对他是百分之百的信任，只是担心他太辛苦，自己的身体要照顾好。同时，也感谢董

事们的协助和支持，一个人的力量是有限的，团队互帮互助很重要”。

这几年，随着善济的规模逐年扩大，善济也为此受到媒体广泛关注，然而树大招风，对于一个频频见诸报端的慈善机构，一些质疑声也此起彼伏。对此，张锦泉的回应掷地有声，“宣传的用意旨在成就更多善举，以前的善济正是因为不曾有过任何宣传，几乎面临结业危机，只有广而告之，才能让更多善心人士前来捐助，更让那些需要帮助的人知道还有善济这个能为他们提供救治病痛的医社。”

张锦泉表示，我非常了解卓顺发的为人处事，善济大大小小的事务，卓顺发主席几乎均亲力亲为，他是一个很有热情，非常投入和具有奉献精神的人，现在已经很难找到具有这种素质的人了。我衷心希望大家继续支持卓主席，支持善济的慈善事业，将善济发扬光大。

## Message from Past Director

**张锦泉先生**

**Mr. Teo Kim Chuan**

### **Picking Toh Soon Huat to lead Sian Chay is his life's best decision.**

Teo Kim Chuan, 78, is the founder of Gnee Hong Co (Pte) Ltd. He has served as Vice Chairman and director of Sian Chay Medical Institution for many years. He is also the person who introduced Chairman Toh Soon Huat to Sian Chay, and brought new hopes for the the century-old Sian Chay. To gain insights from Sian Chay's pioneer, we interviewed Mr. Teo Kim Chuan for the "Sian Chay Bonding with Love" TV Charity Show to be televised on 7th July at 7pm. .

Mr. Teo Kim Chuan said, "Around 2007, Sian Chay Medical Institution was in a crisis for lack of financial resources and was even struggling with basic operations. As both the Chairman and Secretary were retiring from Sian Chay due to old age, and situation further worsened with no reserves or visionary leader."

In the face of the crisis and unpredictable future, the directors were at their wits' end. As the then Vice Chairman, Teo Kim Chuan did not want to see Sian Chay collapse, he started to look for the right person to lead Sian Chay. He first thought of Toh Soon Huat. Mr. Teo and Mr. Toh had known each other for 20 years. At

that time, both of them were in the furniture business and active in the furniture industry circle. Mr. Teo was impressed by Mr. Toh's kindness, generosity, sincerity, positive energy and willingness to help others.

Mr. Teo Kim Chuan said, "I was most impressed by Mr. Toh Soon Huat's ability to organise the TV Charity Show "让爱川流不息" together with his friends in just a few days after the earthquake hit Wenchuan, Sichuan. The impact of the TV Charity Show was so great that a total of \$10.27 million was raised. He also spent four years building seven Sino-Singapore Friendship primary schools and a bridge in the earthquake-stricken area. His beliefs in charity, his great personality, efficient execution and careful planning abilities were what Sian Chay had needed at that time. This reaffirmed my decision to invite Toh Soon Huat to join Sian Chay."

Recalling the difficulties in inviting Toh Soon Huat, Mr. Teo said, "I was very persistence and tried all means to persuade him to take up the position. Looking back, I think it is the best decision I have ever made in my life. If he had

not assumed the chairmanship, the century-old history of Sian Chay would have closed and the 15 branches we have now would not have happened.”

To Mr. Teo’s relief, Sian Chay has undergone tremendous changes over the past 10 years. “We appreciate his selfless dedication to Sian Chay all these years, He spared no efforts to contribute to charity without asking for any return, not even a cup of coffee. We trust him 100%. We are concerned about his health and think he must take good care of himself. Sincere appreciation to the Board of Directors for their kind assistance and support, one person’s ability is limited, team spirit and co-operation is important”.

In recent years, as the scale of Sian Chay’s operations expands, it also received extensive media attention. There were also some who expressed doubts over the charity as it is

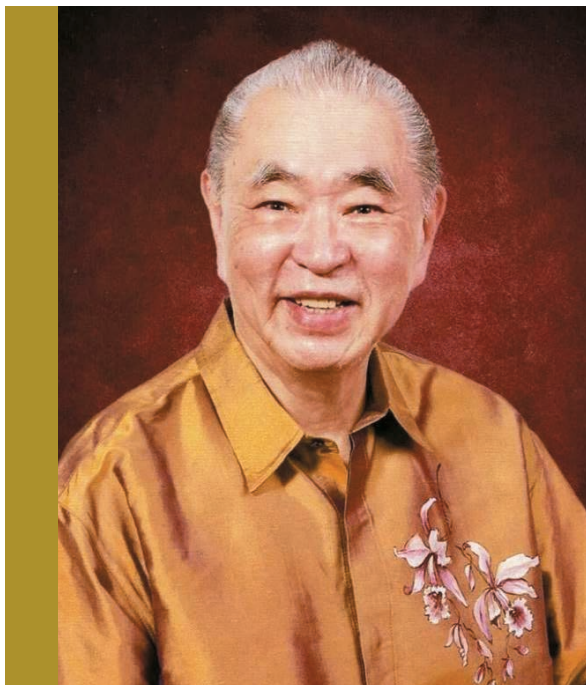
frequently in the limelight. Mr. Teo Kim Chuan’s response was loud and clear, “The purpose of promotion is to encourage more good deeds. Sian Chay was once on the brink of collapse because we were not good in doing publicity. More benevolent people will be attracted to donate only when a charity is widely publicised, and it will enable the needy to know Sian Chay, a medical institution that can provide medical service for them.”

Mr. Teo Kim Chuan said that “I know Toh Soon Huat very well. He is involved in every aspect of Sian Chay. He is a very enthusiastic, very engaged and dedicated. It is very difficult to find another person with such qualities. I sincerely appeal to everyone to continue to support Chairman Toh as well as Sian Chay’s charity cause, and carry on the spirit of Sian Chay.”

## 献词

### 黄一雄先生

Mr. Ng Eet Hiong



善济医社第54届及55届（1960–1963）  
的主席黄奕欢先生独子

The only child of pioneer businessman  
Mr. Ng Aik Huan, Sian Chay's 54th & 55th  
Board Chairman (1960–1963)

### 继承父亲遗愿， 为善济筹款献力

先贤黄奕欢（1908–1985），对老一辈的国人来说并不陌生。出生于中国福建南安县，15岁那年南来新加坡经商的黄奕欢，是亚洲联合企业有限公司的董事主席。他的社会活动范围也非常广泛，不仅是南洋大学的创办人之一，还为南安会馆、福建会馆、佛教总会、南洋孔教会，以及中华总商会、南洋筹赈总会、星华抗敌动员总会、华侨中学、弥陀学校的发展出钱出力。

黄奕欢对国家和社会的贡献也是有口皆碑。1985年6月23日在他去世时，时任总理李光耀接获消息后当晚亲临丧居吊唁，并在现场称赞他说：“已故黄氏奕欢对华人社会的前途身负重任，是华人社会的一位好领袖，是一位以福建话演讲深具说服力的演说家。”

提及父亲生前的点点滴滴，都让黄一雄（黄奕欢的独子）记忆犹新，历历在目。黄一雄说：“父亲不是达官富贾，只是一个普通平民百姓，但本着对华社的生存与前途的关心，有关社会大众特别是华社的事物，父亲总是尽力而为，任劳任怨，而且处世待人通达包容。”

黄一雄说：“爸爸生前以陈嘉庚为榜样，而我的榜样就是我爸爸。”受父亲的影响，黄一雄立志投身金融保险业，后转向经营国际贸易，还到沙特阿拉伯闯荡7年余，1992年退休。

父亲的谦卑，不计回报为“大我”奔忙的身影自小深深烙印在黄一雄脑海中，一颗为大众服务的心苗也静悄悄地在黄一雄心中扎根生长。退

休后黄一雄便跟随父亲的脚印逐步地投入社会服务工作。目前，除了担任南安会馆的名誉主席，也是黄氏总会永久名誉会长及南洋孔教会的名誉会长，为社团事务做力所能及的事情。

据了解，黄奕欢也是善济医社第54届及55届（1960-1963）的主席，为贫病者做出不少贡献。黄一雄从小就跟着父亲去善济，对善济的事情多少也是耳濡目染。

他说：“虽然我没有加入到善济，但我时刻关注着善济的发展，因为那里有我父亲的影子。善济早期没有人推动和发扬，每况愈下，直到卓主席加入后，付出很多努力，才让善济重现生机。他的理念和我爸爸的大同小异，都以社会大爱为主，帮助社会弱势群体，不仅受到上至总统、总理、部长和议员们的肯定，也受到社会的认同，我们应该尽可能地支持他，为他分担一些。”

他也透露说，卓主席10年来不仅没有从善济拿一分钱，反而出钱出力，这种无私奉献的精神，凡事都是亲力亲为，把时间和精力全部用

在了慈善事业上，我们身边应该找不出第二个像卓主席这样的人来，理应多多理解他，支持他的工作，让他把慈善事业做得更大更好！让更多需要的人受益。

正因为对卓主席的欣赏和敬佩，2018年10月28日，黄一雄（80岁）和太太韦菊（75岁）自掏腰包，花费近3万元，在新加坡华族文化中心主办了两场别开生面的演唱会“乐龄歌友站—我要为你歌唱”慈善演唱会，为善济筹得14万余元善款。

他说，能在有生之年能够尽自己最大的努力帮助善济筹得善款，一起和善济帮助那些需要帮助的病患，像父亲那样帮助社会上的弱势群体，也算是了了我此生的一个心愿，此生无憾！

采访的最后，他也呼吁政府机构、社会大众继续支持善济医社，支持卓顺发主席的工作。他说：“一个人的力量和能力毕竟是有限的，慈善事业需要大家一起来推动，团结就是力量，出钱出力，把善济精神发扬光大。”

## Message

**黄一雄先生**

**Mr. Ng Eet Hiong**

### **Fulfilling Father's wish and contributing to Sian Chay Medical Institution.**

Pioneer Ng Ai Huan (1908-1985) is no stranger to the older generation of Singaporeans. Born in Nan'an County, Fujian Province, China, Ng Aik Huan, who migrated to Singapore when he was 15 years old, was the chairman of the Board of Directors of Asia United Enterprise Pte Ltd. His community activities were also very extensive: he was not only one of the founders of Nanyang University, but also the one of the Patrons who helped to develop Singapore Lam Ann Association, Singapore Hokkien Huay Kuan, the Buddhist Association, the Nanyang Confucian Association, and the Chinese Chamber of Commerce, Nanyang Fundraising Association, China Anti-Enemy Mobilization Association, Hwa Chong Institution and Mee Toh School.

Ng Aik Huan's contribution to the nation and society is obvious to everybody. He passed away on 23rd June 1985 and the then Prime Minister Lee Kuan Yew also went to pay his final respect and praised him at his wake. PM Lee said, "Mr. Ng Aik Huan shouldered a heavy responsibility for the future of the Chinese community. He was a great leader in the Chinese community as well as a persuasive speaker who spoke Hokkien."

Following his Father's footsteps

Everything seems still fresh in the memory when Ng Eet Hiong (the only son of Ng Aik Huan) when he speaks of the simple life of his father. Ng Eet Hiong said, "My father is not an official or a millionaire, but an ordinary citizen. However, he was concerned about the survival and future of the Chinese community and other issues involving the public, especially those concerning the Chinese community. He always spared no efforts and treated all with attention and inclusiveness."

Ng Eet Hiong said, "My father looked towards Tan Kah Kee as an example, and my role model is my father." Under the influence of his father, Ng Eet Hiong decided to join the financial and insurance industry, and then turned to international trade, worked in Saudi Arabia for more than seven years before retired in 1992.

Words and deeds of parents are the best way to educate children. Ng Aik Huan's humility, serving the public without asking for any return, have been deeply imprinted on Ng Eet Hiong's heart. A seed of public service has been quietly rooted in Ng Eet Hiong's heart. After his retirement, Ng Eet Hiong gradually followed his father's footsteps to be active in community service. In addition to being the Honorary President of

Singapore Lam Ann Association, he is also holding the post of the Life Honorary President of the Huang Shi Zong Hui (Singapore) and Honorary President of the Nanyang Confucius Association to serve the community to the best of his ability.

Ng Aik Huan was the 54th and 55th (1960-1963) Board Chairman of Sian Chay Medical Institution, and had made many contributions to the underprivileged patients. Ng Eet Hiong followed his father's visits to Sian Chay when he was a boy, and was also very impressed with what he saw and heard at Sian Chay then.

He said, "Although I did not join Sian Chay, I always followed the development of Sian Chay, because my father was once there. Sian Chay was not well known in its early days and things were getting worse until Mr. Toh Soon Huat joined in. He made a lot of efforts to help Sian Chay regain growth and vitality. His philosophy is similar to that of my father. Based on universal love, Sian Chay is dedicated to helping the disadvantaged groups in society. This has earned the recognition of not only the President, the Prime Minister, the Cabinet ministers and the Members of the Parliament, but also society at large. I agree that

we should support him as much as possible and share some of his burdens."

Out of appreciation and admiration for Chairman Toh, Ng Eet Hiong (80 years old) and his wife Wei Lu (75 years old) sponsored about \$30,000 to host two concerts titled, "Senior Citizens Singing Station – Let Me Sing for You", at the Singapore Chinese Cultural Centre on 28th October 2018 to raise over \$140,000 for Sian Chay.

Ng Eet Hiong said that in his remaining years, he was very satisfied that he was able to support Sian Chay to raise funds, help patients in need, assist the disadvantaged groups in society, like his father did. This is fulfilling his wishes and he would have no regrets.

As the interview was coming to a close, he also appealed to the government agencies and the public to continue their support for Sian Chay Medical Institution and Chairman Toh Soon Huat. He said, "A person's strength and abilities are limited after all. Charity needs everyone's effort to promote it together. Unity is strength. Let's carry forward and further develop the spirit of Sian Chay."

## 筹委会联合主席献词

### 拿督斯里吴木兴博士

Dato' Seri Dr. Derek Goh BBM, PBM



善济医社董事会副主席  
Vice Chairman,  
Sian Chay Medical Institution

### 善，因为有你的参与 而更美丽

善是一种心态，济是一个决定，善济是一种态度，善济需要的是不断的传承、发扬。大家好，我是善济医社副主席吴木兴博士。

回首善济百年历史，除了艰辛和不易之外，还有着无数温暖的瞬间，有救助时人们感激的眼泪，有他们分享帮助经历时的感动，每一次都烙印在了我的心里，提醒着我“做得还不够”。

大多数时候，慈善只能是我们在面对已经发生时的不幸时所做的一点点帮助。

生、老、病、死是人的必经之路，人的一生当中都会生病，尤其是老人和孩子。随着我国社会老龄化日益加重，民众的医药负担也将随之增加，而中医在预防和保健方面有其自身的优势，我们若能进一步传承中医的优势，便可以更好造福民众。

目前，据统计，善济医社已经成为诊治新加坡服务非华族病人比例最高的中医慈善机构，为老年人群，特别是建国一代提供了很好的医疗服务保障，他们来善济问诊和治疗的比已占了总看诊人次的百分之六十。此外，善济还积极参与社区活动，例如母亲节、春节、端午节和中秋节的庆祝活动、邀请乐龄人士及居民看演出，如：向老人发放2万多把拐杖雨伞，分享5,000多粒粽子给看诊者以及低收入家庭，邀请近8,000位年长者出席多场音乐会，聘请兼职理发师和义工到分社为老人家剪头发，邀请美术老师去社区为民众上美术课程等活动，分购物包，向低收入租房家庭发放1万多份日用品礼包等等，也得到了社会上下一致好评。

慈善团体的庞大经费需要社会大众的捐赠，对于善济医社也不例外，此次电视筹款晚会，我们希望能筹到500万元善款，由于爱心人士的支持、信任，《善济全民爱心夜》共筹得846万善款，比预期的500万多300多万。

最后，衷心感谢善济赞助人哈莉玛总统，感谢各团体、企业家、兄弟姐妹对善济大力支持和慷慨捐献。我们相信，若干年后，人们提起善济，便会想起善济曾帮过多少人，也会想起你们，我们的子孙后代也会因为我们今天的奉献，而更加幸福！同时，我还希望“善济·积善”的精神能代代相传！

祝福大家身体健康，工作顺利，吉祥如意！

## Message from Organising Committee Co-Chairman

**拿督斯里吴木興博士**

**Dato' Seri Dr. Derek Goh BBM, PBM**

### **Kindness is more beautiful because of your participation**

Sian (Kindness) is a state of mind, and Chay (Good deeds) is an action. Together, 'Sian Chay' is a charity with kind deeds. What is needed for Sian Chay is continuity and development. Good evening everyone, I am Dr. Derek Goh, Vice Chairman of Sian Chay Medical Institution.

Looking back at the 100-year history of Sian Chay and how it overcame the hardships and difficulties, there were countless warm moments, tears of gratitude and moving experiences. Each time they impressed me and reminded me that "It is not enough." Most of the time, charity can only render a little help when we encounter misfortunes.

Birth, ageing, illness and death are the natural stages of life. People inevitably fall sick within their lifetime, especially the elderly and children. With the increasing ageing population in Singapore, the medical burden will also increase. Traditional Chinese Medicine has its own advantages in health prevention and healthcare. If we can further tap the advantages of Traditional Chinese Medicine and apply its unique effect, it will benefit people.

Sian Chay has become the TCM charity institution with the highest number of non-Chinese patients in Singapore. In recent years, the number of elderly, especially the Pioneer Generation, receiving TCM consultation and treatment, accounted for 60% of the total number of patient visits. In addition, Sian Chay participates actively in community activities such as Mother's Day, Chinese New Year, Dragon Boat Festival and

Mid-Autumn Festival celebrations, distributing more than 20,000 walking-aid umbrellas to the elderly, and sharing more than 5,000 rice dumplings with its patients, most of them from low-income families, and inviting nearly 8,000 seniors to concerts. Part-time hairdressers and volunteers were also hired to offer free haircut service to the elderly at the branches, Art teachers were also engaged to conduct art classes for residents in the community. Goodie bags and over 10,000 daily household item packs were also distributed to low-income families living in rental flats.

Charities need public donations to defray its heavy expenses, and so it is with Sian Chay. We plan to raise \$5 million through our TV Charity Show which raised more than \$8 million. It represented the love from everyone regardless of the amount they gave.

Last but not least, I would like to express my sincere gratitude to Patron of Sian Chay, President Halimah Yacob and all the organizations, entrepreneurs, brothers and sisters for their support and generous donations to Sian Chay. We believe that a few years later when people mention about Sian Chay, they will remember how many people have been helped, and they will also remember you. Our children and grandchildren will be happier because of our efforts today! We hope that the spirit of Sian Chay can be passed on from generation to generation!

Wishing one and all good health, success, peace and prosperity.

## 筹委会副主席献词

### 林恩增先生 Mr. Kenny Lim



善济医社董事  
Director, Sian Chay Medical Institution

### 今夜有你真好

一个多世纪以来，善济医社不分种族，不分宗教，不分国籍，为社会上贫苦和需要的人们提

供免费的中医诊治和药物津贴。时至今日，善济卓主席总结前人经验，顺应时代，总结并推广五大文化价值观，即：宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福，这也进一步表明，不论岁月如何变迁，善济初心仍在。

为了鼓励我们的善行，政府给了我们公共慈善机构（IPC）资格（使得捐助者可享受2.5倍的税务回扣）。同时在这里，我们还要感谢捐款人和志愿者们多年来对我们不离不弃的信心和支持，让善济医社得到了壮大和发展。善济将继续将善的精神发扬光大。

现在、未来还有更多的人需要我们给予帮助，帮助他们走出困境，走向美好的明天。在这里，我还要衷心地感谢所有的赞助商、合作伙伴、捐助者、董事和同事们，正是因为有了你们，《善济全民爱心夜》慈善电视筹款活动圆满落幕并成功筹得八百多万新元。最后，我衷心地希望大家一如既往的支持善济，让善济能够为民众做更多的贡献。

同时，我想对于筹委会卓顺发主席、筹委会成员、善济同事和义工每一天所付出的奉献和无私的工作表示感谢，如果没有他们，善济将不可能取得今天的发展。

慈善不分大小，爱心不分谦卑，大家的善举就像一盏明灯，既照亮了他人，也温暖了自己。让我们一起为需要帮助的人，多发一分光、一分亮。

谢谢大家！

## Message from Organising Committee Vice-Chairman

### 林恩增先生 Mr. Kenny Lim

For over a century, Sian Chay Medical Institution has been providing free TCM consultation and subsidized medicine to the needy in the community regardless of race, religion or nationality. Today, Chairman Toh gaining from the experience of our pioneers, promotes the five core values, namely: forgiveness, universal love, compassion, gratitude and blessing. Over the years, the original goal of Sian Chay has remains unchanged.

Sian Chay is an approved Institution of a Public Character (IPC) which grants donor 2.5 times tax rebates. We would also like to thank the donors and volunteers for their continued trust and support, contributing to the growth and development of Sian Chay Medical Institution. Sian Chay will continue with its spirit of kindness.

There will be more people who need our help to get out from their difficulties and face a brighter tomorrow. I would also like to give my sincere thanks to all sponsors, partners, donors,

directors and colleagues. With your support and effort, the “Sian Chay Bonding with Love” Charity Show on 7th July has successfully raised over \$8 million.

We sincerely look forward to your continued support and help so that Sian Chay can benefit more people.

Last but not least, I would like to express my gratitude to Organizing Committee Chairman Mr. Toh Soon Huat, Organizing Committee members, colleagues and volunteers of Sian Chay, for their dedication and selfless work. Without them, Sian Chay will not be able to achieve today’s results.

Charity is not about the amount of the donation; love is not about social status. Your kindness is like a bright lamp, illuminating others and warming yourself. Let’s share the light with those in need.

Thank you to everyone!

## 现任董事部献词

### 心存感恩，天地有爱

善济医社成立了118年了。在这118年里，无论社会环境如何变化，善济医社总是怀着一颗不变的心，为社会大众提供优质的爱心中医服务，而收取最低廉的药费，看诊则完全免费。

今天能够成为善济医社董事会的一员，对我们而言这是一种责任，也是一种担当，我们感到自豪，我们倍感荣幸。

好的团队离不开好的领导者，善济也是一样。如果没有卓顺发太平绅士对善济一直以来的无条件的付出，高瞻远瞩的布局，善济可能早就已经不存在了，也更不可能发展的这么迅速，造福这么多病患。

善济每年的开销将近700万，多亏了大家的力量，善济才得以延续。在这里由衷的感谢曾为善济捐款的大众以及各位社会名流们。是你们的帮助，才让病患得到了及时的救治，给他们带来了安康，宽慰了他们的家人。

长期以来，善济不分种族，不分宗教，不分国籍，以四种语言宣扬“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”的核心价值观，并积极推动“有国才

有家、家和万事兴”和“善与国同在、济与民同心”的宏观信念促进种族和谐，得到新加坡各界人士的普遍认可。

我们还要感谢善济的各位顾问、永久荣誉主席、荣誉主席、名誉主席、名誉董事、慈善大使、爱心大使和青商大使，是你们身体力行行为民众服务，齐心协力把方便和平价的社区医疗服务带给了每个需要帮助的人。同时，遍布全岛的15间善济分社也为生活在交通不便的组屋核心区的老年人和贫困居民带来了人间至善的真情。

还有多年来对善济医社大力支持的社会人士和赞助机构，是你们的支持和鼓励才使得善济医社能为更多社会大众减轻病痛、过着健康愉悦的幸福生活。在此，我们代表所有的受惠者，还有我们善济医社全体同仁衷心感谢你们、感恩你们！因为有了你们，善济的存在才有了更深远的意义，并使我们全体董事对善济的发展充满信心。

祝福大家身体健康，工作顺利，吉祥如意！

## Message from Current Board

### Gratitude in the heart, Love in the World

Sian Chay Medical Institution was established 118 years ago. For over more than a century, the constant goodwill of Sian Chay Medical Institution has provided high-quality TCM services with free consultation and low cost medicine to the public even as changes took place in society.

Today, we are proud and honoured to be serving on the Board of the Sian Chay Medical Institution with a sense of responsibility and duty.

A good team comes with a good leader, and Sian Chay is no exception. Without the selfless dedication, foresight and strategy of Toh Soon Huat, JP, Sian Chay would have closed down long ago, not to mention how fast it has developed and its large number of patients who have benefited.

The annual operating cost of Sian Chay is about \$7 million. Thanks to the support of everyone, Sian Chay can sustain the cost of its operations till today. We are sincerely grateful to those who have donated money to Sian Chay. It is your help that allows the patients to receive timely treatment, giving them wellness and comforting their families.

Sian Chay has been promoting the core values of “Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing in four languages to Singaporeans regardless of race, religion or nationality, and actively advocating the beliefs of “Nation Progresses, Family Prospers; Family

Harmony, Successful Endeavours. Forwarding with the Nation and Bonding with the People,” to foster racial harmony. It has received widespread public recognition in Singapore.

We would also like to thank the Advisors, Life Honourable Chairman, Honourable Chairmen, Honorary Chairmen, Honorary Directors, Charity Ambassadors, Benevolent Ambassadors and Youth Ambassadors of Sian Chay, for their efforts to serve the people and bring convenience and affordable community healthcare to the needy in the community. At the same time, the 15 Sian Chay branches islandwide have brought the warmth of humanity to the elderly and needy residents living in the HDB heartlands, most of them with limited means in transport.

Our thanks to the people and sponsors who have supported the Sian Chay Medical Institution for so many years. Your support and encouragement have enabled Sian Chay to relieve the pain of our patients and bring joy and a healthy lifestyle to the residents. Sincere appreciation and gratitude also go to you from our beneficiaries and colleagues at Sian Chay Medical Institution!

Because of you, the existence of Sian Chay has far-reaching significance. You give us full confidence in our development of Sian Chay.

Wishing everyone good health, successful endeavour and good luck!

# 《善济全民爱心夜 爱的夜晚星空璀璨》

2019年7月7日（星期日）

## 有国才有家，家和万事兴。 善与国同在，济与民同心。

7月7日晚7点，有118年历史的善济医社在新传媒礼堂首次举办电视筹款活动——《善济全民爱心夜》慈善晚会，善济医社赞助人哈莉玛总统担任了此次活动的主宾，总统夫婿穆罕默德先生、白沙一榜鹅集选区国会议员张思乐先生、义顺集选区国会议员郭献川先生、后港区基层组织顾问李宏状先生BBM、中华人民共和国驻新加坡共和国大使馆参赞兼总领事邱元兴先生、慈善理事会主席余福金博士DUBC, PJG, BBM, PBM、中医管理委员会主席符喜泉博士太平绅士JP、公益金主席陈永祥太平绅士PJG, JP, BBM(L), BBM, PBM 伉俪、文化、社区及青年部副常任秘书（关爱新加坡行动）洪合成博士BBM 伉俪、国家福利理事会（福利会）执行理事长沈锦源先生PPA(P), PPA(P)(T)、培华基金副主席洪茂诚BBM 伉俪、新加坡乒乓总会会长李玉云律师太平绅士JP, PBM、南华潮剧社主席卓林茂先生太平绅士JP, BBM(L)、新传媒总裁谭乐琼女士、善济医社主席卓顺发先生太平绅士JP, BBM, PBM, PVPA、善济医社荣誉主席、董事等也参加了此次活动。

晚会结束后，卓顺发主席分享说：“在善济做义工已经十年了，学了很多东西，也感触很多。我很喜欢善济的文化价值观：宽容、慈悲、大爱、感恩、祝福。其实，宽容、慈悲、大爱可以解决很多问题，包括身心的健康，人与人之间的冲突。我也很欣赏有国才有家，家和万事兴，善与国同在，济与民同心。

有钱的人应该帮助贫穷的人，有能力的人应该帮助弱小的人。

我做这场电视筹款花了三个月的时间，其实，不是三个月的问题，是我这十年来的心得，是对我人生的考验、改变和提升，我也一直在改变自己，让自己变得更好，为新加坡的慈善多做一些事情。感恩病人让我提升，感恩同事对我的帮助，感恩大众对我的支持与鼓励。

今天这场电视筹款大家都很开心，其实它不是电视筹款，它是一种教育，它是一种内涵，它是一种光明。

讲到慈善，慈善不用愁眉苦脸，慈善应该开开心心的去付出，我在做一件事情的时候，我会思考很久很久，怎样让更多人了解慈善，了解光明，了解慈悲，让更多的人做慈善，共襄善举，光明同行，服务于社会大众，大家站出来，去帮助贫穷的人。

我们无法决定生命的长度，那么就决定它的宽度，让它更有意义，在生活的过程中，每个瞬间，每个发生，每个经历，每个瓶颈中改变、提升自己，让生命从此与众不同，为世人造福。

在此，我要特别感谢支持电视筹款的善长仁翁，赞助商家，台前幕后的工作人员，艺人，我的同事，我的董事，还有社会大众。我们会再接再厉，鼓励、提升自己，为社会的弱势群体提供更好的服务。”

据悉，晚会历经3小时，出席演出者最

小的年仅5岁，最年长的已有95岁，同时还有210位台前幕后演员。善济爱心大使李伟崧、李偲崧创作并联合郑惠玉、陈汉玮、陈泂江、林俊杰（Jay Lim）及40位学生为大家带来善济医社主题曲——《为善济乐》；马来殿堂级歌后拉希玛拉辛为大家带来了马来歌曲《Burung Kakak Tua》《王昭君》；新传媒新生代美女艺人：美心、芳榕、沈家玉、陈楚寰则为大家带来了大型印度肚皮舞表演（Bollywood Dance）；翁清海和新加坡国手世界太极拳冠军何凌莹、2017东运会双金得主林思韦，和新加坡武术龙狮总会，聚舞坊的90位表演嘉宾一同为大家带来了武术舞蹈《舞武生辉耀人心》；叶良俊、董姿彦、洪邵轩和陈瑞彪则演唱了《初涉》《担心》《水的话》《喜欢你》等经典歌曲；陈建彬、刘谦益、朱厚任、李国煌、程旭辉、王利秦将善济医社的五大价值观带来了群体脱口秀表演……晚会的所有节目精彩纷呈，令人目不暇接。

除了本地艺人为慈善献力，海外表演嘉宾也不遗余力为慈善献力，包括情歌天后梁静茹、翁倩玉、罗时丰、林淑容、萧煌奇等也纷纷登台献艺。

国际著名演员、歌手——成龙、林俊杰、孙燕姿、刘家昌由于工作原因无法出席晚会，但他们录制了视频对善济的活动给予了充分肯定。

晚会通过赞助、现场直播等形式筹集善款，共筹得846万元。晚会现场一共大约有1300人共襄盛举，收视率高达124万，破同类型活动历史新高。

善济医社成立至今已有118年，自2008年

卓顺发先生担任善济医社的主席以来，在社会大众的支持和董事部及团队的努力合作下，让这家百年善社焕发出了新的生命力，使得这家医社在短短的几年间发展成了拥有15间分社，每天服务大约1400多人次的慈善机构，4间善济资助的康乐中心，每天进行着各种有益身心的康乐活动。在社会上，也得到了病患和爱心人士的普遍认可和赞许。

在过去五年里（2014年至2018年）善济总共服务了约142万看诊人次，发出的药帖有265万帖。未来五年（2019年到2023年）看诊人次估计将高达250万人次，发出的药帖估计为480万帖。

2018年的建国一代看诊人次217,151对比2017年的建国一代看诊人次185,143，增加了32,008，增加了（17.29%）。建国一代医疗基金设立至2018年12月31日，（2016至2018年）3年共有538,287人次建国一代年长者受益。

2018年善济15间分社服务了37,596个人，共服务440,342看诊人次，发出834,866施药贴数。

2008年时善济医社只有4名员工在610芽笼总社每天平均服务20多位病人。截至2019年3月，善济医社已发展到如今共有110位员工，每天服务大约1400多人次。

2020年中旬，善济将增设多一间分社在蔡厝港服务社区居民。（地址：Blk 153 Jalan Teck Whye Singapore 680153）

在善济医社，每捐\$10元钱就可以惠及来自低收入家庭的一个病患者人次到善济医社问诊、拿药完全免费，而帮助一个人就等于帮助了一个

家庭，因为在一个大家庭里任何一个人生病，一家人的生活与心情都会受到极大的影响及波动。帮助一个家庭就会给他身边所有的人带来幸福与快乐。我们希望通过帮助病人离苦得乐、解除病痛，创造幸福快乐健康的家庭，和谐的社会，让每个人因为生活在这个国家而感到光明。

自善济医社创立以来，善济医社积极参与社区慈善活动，宣扬健康意识，鼓励保健活动，让更多的非华族居民了解中华文化；大家彼此交流、增进友谊、互相互动、共享资源，共同提升，促进种族和谐，爱国爱民，例如母亲节、春节、端午节和中秋节的庆祝活动、邀请乐龄人士及居民看演出，向老人发放2万多把拐杖雨伞，分享5,000多粒粽子给看诊者以及低收入家庭，邀请近8,000位年长者出席多场音乐会。并聘请兼职理发师和义工到分社为老人家剪头发，邀请知名人士义务去社区为民众上美术课程等活动，分购物包，向低收入租房家庭发放1万多份日用品礼包等等。关注乐龄人士的身心健康。

善济还积极提携年轻一代与善济的共襄盛举，习惯行善，也鼓励更多人士参与行善，多次组织义工团队，也接纳所有善心人士的参与，让善可以发挥更大的互助能力，同时还协助新移民圆满地融入本地文化。善济的使命是弘扬“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”的价值观以尊敬的信念、尊敬的方式、尊敬的态度、尊敬的行为，为更多需要帮助的人服务。并将这种精神也融入到医社所有人的日常生活中来，让更多的人收益。因为我们知道“有国才有家，家和才万事兴，只有善与国同在，济与民同心，社会才会越来越美好。”

### **善济医社 社会企业 社会经营 服务社会**

期待社会各界善心人士协助善济，再拓展医社为社会大众服务宗旨，期待大家一起共襄善举，感恩！

## Sian Chay Bonding with Love, Galaxy of Stars sharing Love

7th July 2019 (Sunday)

### **Nation Progresses, Family Prospers. Family Harmony, Successful Endeavours. Forward with the Nation, Bonding with the People.**

On 7th July 2019 at 7pm, the 118 year old Sian Chay Medical Institution hosted its inaugural TV Charity Show at Mediacorp – Sian Chay Bonding with Love.

President Halimah Yacob, who is the Patron of Sian Chay Medical Institution, graced the Show as Guest of Honour with her husband Mr Mohammed Abdullah Allahshee.

The other invited guests included: MP for Pasir Ris-Punggol GRC, Mr Teo Ser Luck, MP for Nee Soon GRC, Mr Henry Kwek, Adviser of Hougang Grassroots Organisations, Mr Lee Hong Chuan BBM, Counsellor and Consul General of the Embassy of the People's Republic of China in Singapore, Mr Qiu Yuanxing, Chairman of Charity Council, Dr Gerald Ee, DUBC, PJG, BBM, PBM and Mrs Ee, Chairman of Traditional Chinese Medicine Practitioners Board, Dr Yu-Foo Yee Shoon, JP, Chairman of Community Chest of Singapore, Mr Philip Tan, PJG, JP, BBM (L), BBM, PBM and Mrs Tan, Deputy Secretary of Ministry of Culture, Community and Youth (SG Cares), Dr Ang Hak Seng, BBM and Mrs Ang, Chief Executive Officer of National Council of Social Services, Mr Sim Gim Guan, PPA(P), PPA(P)

(L), Vice Chairman of Pei Hwa Foundation, Mr Ang Mong Seng, BBM and Mrs Ang, President of Singapore Table Tennis Association, Ms Ellen Lee, JP, PBM, Chairman of Nam Hwa Teochew Opera Society, Mr Toh Lim Mok, JP, BBM(L), Chief Executive Officer of Mediacorp, Ms Tham Loke Kheng, Chairman of Sian Chay Medical Institution, Mr Toh Soon Huat, JP, BBM, PBM, PVPA, Honourable Chairmen and Directors of Sian Chay Medical Institution.

After the Charity Show, Chairman Toh Soon Huat shared: "I have been a volunteer at Sian Chay for more than ten years. I have learnt and experienced a lot. I really like its core values: forgiveness, compassion, universal love, gratitude, blessing. In fact, forgiveness, compassion and universal love can resolve many problems, including physical and mental health issues as well as and conflicts between people. I also appreciate the beliefs that 'Nation Progresses, Family Prospers. Family Harmony, Successful Endeavours. Forward with the Nation, Bonding with the People.

The rich should help the poor and the capable should help the weak.

It took me three months to organise the recent TV Charity Show. In fact, it was more than three months. It also included my experience of the past ten years. It was a challenge which helped change and improve my life. I have been changing to become better to do more for Singapore's charity. I am grateful to the patients for the opportunity to improve. I want to thank my colleagues for helping me, and thank the public for their support and encouragement.

Today, everyone was very happy with the TV Charity Show. In fact, it was not only a charity show, but also an educational and meaningful event which offered a kind of bright vision.

Do not frown when called upon to do charity. It should be done with joy. I often think hard and how to let more people understand charity, see the bright vision and show compassion. I also want more people to do charity, good deeds and to take bright journey together to serve the public and help the poor.

Since we cannot determine the length of life, we should determine its width and make it more meaningful instead. In the process of life, after each moment, occurrence, experience and at every crossroad we need to change and upgrade ourselves and make our lives better so as to benefit the world.

I would like to pay special tribute to the kindness and support for the TV Charity Show from the corporate sponsors, staff working behind the scene, the artistes, my colleagues, my directors, and the public. We will continue to

work hard to improve ourselves and provide better services to the disadvantaged groups in society.

The TV Charity Show lasted for 3 hours, and the youngest attendee was only 5 years old while the oldest was 95 years old. There were 210 behind-the-scene participants. The Sian Chay's Charity Ambassadors, Lee Wei Song and Lee Si Song composed Sian Chay's theme song "Joy of Sian Chay". They joined Zoe Tay, Chen Hanwei, Desmond Tan, Jay Lim and 40 students to sing the theme song.

Malay singing diva Rahimah Rahim rendered a Malay song "Burung Kakak Tua" and a Chinese song "Wang Zhaojun"; the Mediacorp's new generation artistes: Mei Xin, Fang Rong, Jasmine Sim, Denise Tan presented a Bollywood Dance; Vincent Ng and Singapore National World Taijiquan champion Ho Lin Ying, the 2017 East Asian Games double gold winner Lim Si Wei, together with Singapore Wushu Dragon & Lion Dance Federation and Dance Ensemble Singapore, all together 90 performing participants presented the fusion martial arts dance "Dance Wu Sheng Hui Yao Ren Xin"; Jimmy Ye, Joanna Dong, Hong Shao Xuan and Sebastian Tan sang a medley of songs including "Following", "Worry", "Water Words", "Like You" and other classic numbers; Marcus Chin, Richard Low, Zhu Hou Ren, Mark Lee, Henry Thia and Henry Heng presented the five core values of Sian Chay Medical Institution through a multi dialect rap... All the performances were wonderful and dazzling.

In addition to the local artistes, overseas artistes also spared no efforts to contribute to the charity show, including Queen of love song Fish Leong, Judy Ongg, Daniel Lo, Anna Lin, Ricky Hsiao, etc.

Superstar actors and singers - Jackie Chan, JJ Lin Junjie, Stefanie Sun, and Liu Jiachang were unable to attend the Charity Show due to work commitments, but they recorded a video each which were shown to support Sian Chay.

The Charity Show raised \$8.46 million through sponsorships and during the live telecast. Over 1,300 guests attended the Charity Show, which has a viewership of 1.24 million, breaking the record for similar charity shows.

Sian Chay Medical Institution is now 118 years old since its establishment. Mr. Toh Soon Huat started to serve as Chairman of the Sian Chay Medical Institution in 2008. With the support of the public and the board and staff members, the Institution has since been rejuvenated. The new vitality has enabled the medical institution to develop into a chain of 15 clinics serving over 1,400 patient visits daily within a few years.

Sian Chay also supports 4 wellness centres which conducts recreational activities for residents. Sian Chay is also widely recognized and commended by patients and the benevolent alike.

In the past five years (2014 to 2018), Sian Chay served about 1.42 million patient visits and dispensed 2.65 million doses of medicine. In the next five years (2019 to 2023), the number of

patient visits is estimated to increase to at 2.5 million, and the number of medicine doses is estimated to about 4.8 million.

In 2018, the number of Pioneer Generation patient visits was 217,151 compared with 185,143 in the first year of Pioneer Generation Medical Fund in 2016, an increase of 32,008 or increase of 17.29%. The past three years, between January 2016 and December 31, 2018, saw a total of 538,287 Pioneer Generation patient visits under the medical fund.

In 2018, the 15 branches of Sian Chay served 37,596 patients with 440,342 patient visits and dispensed 834,866 doses of medicine.

In 2008, there were only 4 employees at Sian Chay Medical Institution serving over 20 patients daily at 610 Geylang main branch. As of March 2019, Sian Chay Medical Institution's staff strength has grown to 110 employees, serving over 1,400 patient visits daily.

In mid-2020, Sian Chay will open another branch at Chua Chu Kang to serve residents in there. (Address: Blk 153 Jalan Teck Whye Singapore 680153).

Every \$10 donation can benefit a patient from a low-income family to receive free consultation and medicine at Sian Chay Medical Institution. Helping one person is equivalent to helping a family because if a member of the big family falls sick, the life and mood of the whole family will be greatly affected. Helping a family brings joy and happiness to everyone around him. We hope that by helping patients to avoid suffering and

relieve their pain, it will lead to happy and healthy families, a harmonious society. Let everyone feel the warmth because they live in this country.

Sian Chay Medical institution has participated actively in community charity activities, promoted health awareness, encouraged healthy lifestyles, and encouraged more non-Chinese residents to understand Chinese culture; they started networking, enhanced friendships, promoted interactions and shared resources. Sian Chay also promotes racial harmony and community activities, such as organising events for Mother's Day, Chinese New Year, Dragon Boat Festival and Mid-Autumn Festival celebrations. It also invited senior citizens and residents to watch performances and distributed more than 20,000 walking-aid umbrellas to the elderly, and more than 5,000 rice dumplings to patients. Nearly 8,000 senior citizens were invited to attend concerts. Part-time hairdressers and volunteers were recruited to give free haircuts for the elderly at the branches and celebrities invited to give free art courses and lead in other activities for the community. Over 10,000 daily essential packages were also distributed to low-income families living in rental flats, paying attention to the overall wellness of the senior citizens.

Sian Chay also promotes actively the collaboration of young generation with Sian Chay to do good deeds, encourages more people to participate in charity, organizes volunteer activities, and welcomes participation of benevolent people, so that Sian Chay can play a greater role in mutual assistance. It also assists new immigrants to successfully integrate into the local culture. The mission of Sian Chay is to promote the values of "forgiveness, love, compassion, gratitude and blessing" with 'trust, action, attitude and conduct' to serve more people in need. And this spirit is also integrated into the daily conduct at medical institution, to benefit more people. Because we know that "Nation Progresses, Family Prospers. Family Harmony, Successful Endeavours. Forward with the Nation, Bonding with the People".

**Sian Chay Medical Institution**  
**Social Enterprise**  
**Societal Management**  
**Social Service**

We look forward to the kind people from all walks of life to help Sian Chay expand its medical service to serve the public. Looking forward to working together with the public. With Gratitude!

## 感恩共襄《善济全民爱心夜》 Gratitude for sharing the “Sian Chay Bonding with Love Charity Show”

**郭献川先生，义顺集选区国会议员**  
**Mr. Henry Kwek, MP for Nee Soon GRC**

在我们的社会里，总有缺少保障需要帮助的人。在这世界上，我们很难找到像善济这样可以直接走进去寻找医疗服务，特别是中医服务的地方。所以我认为善济扮演了一个非常重要的角色。我们可以发现，它成长速度相当快。不仅仅在于它服务了多少病人，更重要的是有多少人站出来支持善济。所以我希望今天的晚会能够达到两个目的：一是让更多的人走上前支持善济，二是让每个人都了解善济为社会做出的贡献。

In our society there is always those who falls through the cracks and need more support. There are very few places in the world where one can just walk in and get medical assistance especially TCM assistance. So therefore, I think that Sian Chay plays a very important role. As you can see, they have been growing very fast. Not just in terms of how many patients it serves, but also how many people come forth and support Sian Chay. So I hope that today's events will do two things: One is to allow more people step forward and support Sian Chay, and the second is let everybody knows the good work that Sian Chay does.

**余福金博士，慈善理事会主席**  
**Dr. Gerard Ee DUBC, PJG, BBM, PBM, Chairman of Charity Council**

我认为善济正在为社会做一件实事，特别是当我们面临着人口快速老龄化的趋势。中医里有更多预防保健的方法，可以帮助人们用预防生病代替治病。所以我觉得这是一件非常重要的工作。我希望更多的人能够了解善济了解中医。

I think Sian Chay is doing essential work for the community, especially when we have a rapidly ageing population. And with TCM, there is more of a preventative measure to taking care of your symptoms before you actually fall sick. So, I think it is a very important work. I hope more people gets to know about it.

**符喜泉博士 太平绅士，中医管理委员会主席****Dr. Yu-Foo Yee Shoon** JP, Chairman of Traditional Chinese Medicine Practitioners Board

善济今天举办这个电视筹款，我觉得，做的很好，因为他们开了这么多的诊所，也是为我们的人民服务，希望大家踊跃的参加，出钱出力。尤其是现在很多人也觉得中医可以做辅助的作用。今天看到这么多人支持，希望他们今晚可以圆满的成功，筹到他们想要的项目。谢谢！

I think it is a very good thing for Sian Chay to organise the TV fundraising show, because it opened so many branch clinics to serve the residents. I really hope everybody could participate in it with their own efforts. Especially I can see many people also believe that TCM can play a helping role in the treatments. There are so many people supporting Sian Chay. I hope the event will be successful tonight and raise the expected amount of fund. Thank you.

**陈永祥 太平绅士，公益金主席****Mr. Phillip Tan** PJG, JP, BBM(L), BBM, PBM, Chairman of Community Chest

善济是一个很好的机构，它帮助成千上万民众。它有一位很有能力的领袖，卓顺发先生。他很友善，也很有爱心，让所有人都心生敬佩。再次祝贺他和善济！

Sian Chay is a wonderful organisation, is helping thousands of people and it is led by very capable leader, Mr Toh. His friendliness, his great heart, has make us all admire him in Sian Chay. Congratulations again.

**洪合成博士，文化、社区及青年部副常任秘书（关爱新加坡行动）****Dr. Ang Hak Seng** BBM, Deputy Secretary, Singapore Cares, MCCY

当前经济前景不确定，越来越多人会需要帮助。通过这次慈善活动，我相信越来越多的新加坡人会从善济医社提供的慈善服务中获益。

In these economic uncertainties, more people will need helps. And with this charity event, I am quite sure more Singaporeans will benefit from the charity that is provided by Sian Chay.

**拿督斯里吴木興博士，善济医社荣誉主席**

**Dato' Seri Dr. Derek Goh** BBM, Honourable Chairman of Sian Chay Medical Institution

我认为这是一个非常有意义的活动，所以我想要支持它。善济医社拥有118年的历史，不分种族和宗教。最重要的是它在组屋区设立分社方便服务那些行动不便的老人就医，所以我觉得这是一件非常有意义的事情。

I want to support this event is because I think it is a very meaningful event. The history of Sian Chay Medical Institution has been more than 118 years. It is catered to all races and religions. The most important thing, it was set up in the HDB flat for those elderly so I think this is a very meaningful thing.

**邱汉春先生，善济医社荣誉主席**

**Mr. Patrick Khoo** PBM, Honourable Chairman of Sian Chay Medical Institution

我觉得，善济做的这个慈善活动是非常有意义的，它可以帮助到社会上很多跟不上国家发展步伐的那些比较弱勢的团体。

I think it means a lot for Sian Chay to organize this charity event. Many disadvantaged groups have lagged behind the development of the country and we will support them.

**洪振群先生，善济医社荣誉主席**

**Mr. Ang Chin Koon** PBM, Honourable Chairman of Sian Chay Medical Institution

支持善济很多年了，几乎每一年都有支持。因为善济帮了很多老人看病，卓顺发很用心，所以我们都一样支持他。

I have supported Sian Chay for many years. I make donations almost every year. We always support Mr. Toh Soon Huat because Sian Chay has provided medical services for many elderly.

**朱志强先生，善济医社荣誉主席**

**Mr. Winston Chu** PBM, Honourable Chairman of Sian Chay Medical Institution

一个正式的商人要这样全职的做慈善很不容易，所以，我呼吁更多的人来支持我们的卓顺发先生，他确实是把一个不容易做到的任务、不可能的任务做到了，所以，卓主席，你很棒！我们支持你！

It is not easy for an entrepreneur to be involve in charity full-time. Therefore, I would like to appeal to more people to support Mr. Toh Soon Huat. He has embarked on an impossible task. Chairman Toh, you are doing great! We support you!

## 《善济全民爱心夜》参与心得

有幸参与善济医社百年第一次电视筹款节目，善济全民爱心夜。

我和团队接到这个任务时，即是高兴又苦恼！苦恼的是在三个小时不单是要呼吁筹款，还要如何把善济医社的宗旨，文化，使命，精神清楚传达给观众，同时让观众了解善济医社的运作及服务。

高兴的是这是个难得的机会可以让团队再次挑战。

在节目筹备过程中，我们感受到主席对于善济医社全心全意的投入，不只是积极的奔波为筹款，还常常与制作队伍分享他做慈善的理念及价值观。

主席的慈悲心，同理心也感动了我们，也促使我们更用心更好的制作这个特别的电视筹款节目，除了让观众度过一个愉快的夜晚，同时一起为社会付出，大爱同理，光明同行！

要特别感谢卓主席及善济医社的团队们给予电视制作队伍的信任及协助！

祝福善济医社，让更多病人得以照顾，给需要帮助的家庭带来幸福，让每个看诊者得到及时的医治，让国家更美好，社会更和谐！

——新传媒中文综艺制作组副总裁  
吴永华女士

## “Sian Chay Bonding with Love”, A Participant’s Experience

It was an honour to participate in “Sian Chay Bonding with Love” — the Inaugural TV charity show of Sian Chay Medical Institution within the past century.

When we received the invitation to take part in the event, I was both happy and worried! I was worried that we are required not only to raise funds within three hours but also to convey the vision, culture, mission and spirit of Sian Chay to the audience as well as let them know the operations and services of Sian Chay Medical Institution.

I was happy that it was a unique opportunity for the team to take on another challenge.

During the preparation, we could feel Sian Chay Chairman’s dedication from his fundraising efforts, sharing of his philosophy and values about charity with the team.

The Chairman’s compassion and empathy also touched us. They prompted us to commit

ourselves to make this special TV charity show better and bring a pleasant evening to the audience, thus contributing to society. Charity and universal love share the same value; let us walk with the bright journey together.

Special thanks to Chairman Toh and Sian Chay team for their trust and assistance to the TV production team!

Blessing to Sian Chay Medical Institution. We hope that Sian Chay will serve more patients, bring happiness to needy families, give timely treatments to patients, make the country a better place and the society more harmonious!

—— Ms. Goh Djong Hoa  
Mediacorp TV Singapore Pte Ltd  
Vice President for Chinese Non-Scripted  
(Variety)

## 《善济全民爱心夜》参与心得

我在善济医社做了五、六年的义工负责人，参与了每年的售旗日和大大小小的慈善活动。但是善济百年来第一次电视筹款活动《善济全民爱心夜》，对我来说还是第一次。回想起在电视筹款两个月前，卓主席找我们去新传媒现场开会，详细交代每一个细节，让我们足够重视这次电视筹款晚会。

我深深地感觉到，慈善是需要发自内心的，是一种真心诚意付出的行为。正向卓主席所说：“慈善是用心、用心、再用心；慈善是慈悲、慈悲、再慈悲。心量有多大，舞台就有多大。”但现在有些人做慈善，往往只是在那里高举口号，却从来没有实际行动。又或者有些人有了行动，但是很多时候这些行动纯粹只是为了宣

传自己，为了某种目的，而没有真心。这种慈善或者有目的的慈善，都是一种可悲的现象。慈善是需要真情的，是需要我们用真心来付出的，慈善是一种情怀。

我通过这次电视筹款晚会更加深刻体会到，慈善不分大小，勿以善小而不为，让慈善成为我们的生活常态。帮助别人，就是帮助自己，记住别人的帮助，就是学会帮助别人。也希望今后有的更多人能把慈善传递下去，有越来越多的爱心人士加入我们善济的大家庭中，希望慈善事业明天更美好。

——张斌先生  
义工

## “Sian Chay Bonding with Love”, A Participant’s Experience

I have served as volunteer leader for 5 to 6 years at Sian Chay Medical Institution and participated in the annual Flag Day and other charity events. However, it was the first time for me to be involved in “Sian Chay Bonding with Love” — the Inaugural TV charity show of Sian Chay within 100 years. Two months prior to the TV show, Chairman Toh informed us to attend a meeting at MediaCorp and went through the details, and we were asked to focus on this TV charity show.

I deeply felt that charity is an action with a sincere heart. As Chairman Toh said, “Charity is full of dedication and compassion. How broad is your mindset, how big is your stage.” However, some people do charity just with words not with deeds. Others do charity for promoting themselves without sincere heart. This kind of fake charity or

conditional charity is pathetic. Charity needs true feelings. We should give our sincerity to charity. Charity is a feeling from heart.

Through this TV charity show, I am conscious that charity is not about the amount of donation. Do not stop your kind deed just because it is small. Let charity be part of our life. Helping others means helping ourselves. Remember the help from others, and learn to help others. I also hope that more people will pass on charity spirit in the future, more benevolent people will join us in the Sian Chay family and the charity cause will become better and brighter in the future.

—— **Mr. Billy Zhang**  
**Volunteer**

## 《善济全民爱心夜》参与心得

善济医社成立至今已经有 118 年历史，在这一百多年的发展过程中，善济得到了社会大众的广泛支持与爱护。慈善，追求的是发自内心的善心与大爱，善济医社宣传的不仅仅是慈善中医，更是有国才有家，家和万事兴，善与国同在，济与民同心的文化内涵。

我很荣幸，有机会可以在 7 月 7 日到晚会现场参与《善济全民爱心夜》，与善济同行，共襄盛举。在活动当晚，我们看到众多知名的新加坡和海外表演嘉宾为善济助力，在现场也播放了新加坡本地艺人拜访善济受益病患的视频短片。在主持人的介绍下，我们得知几位善济受益病患来到了晚会的现场，我们在大屏幕上看到他们眼中那感动的泪花。在病患感到无助的时候，善济给他们带来了新的希望，爱与关怀，仿佛在黑暗中看到了温暖的光。值得一提的是，善济赞助人，新加坡总统哈莉玛博士和她的先生穆罕默德在善济医社主席卓顺发太平绅士的陪同下，也亲自走到善济病患的座位前亲切慰问，合影留念。不分种族，不分宗教的大爱之情，在善济的平台上，是这么闪耀，美好。

善济帮助的不仅仅是一位病患，更是一个家庭。在一个家庭里，如果一个人生病，其他家庭成员都会受影响。善济医社团队在卓顺发主席的

带领下，帮助了无数位病患，无数个家庭，让他们过上更健康，更和谐，更美好的生活。目前，每日在善济医社 15 间分社问诊的人次高达 1400，善济医社每年的运营成本高达近 800 万新币，这些善款全部靠民间筹款。通过这次电视筹款，我们可以感受到政府和企业界人士对善济的支持与鼓励，更感受到大众对善济的肯定。筹款晚宴当晚，公众共拨打了 9 万多通电话进行捐款，整场活动筹得 846 万新币！这笔善款，可以帮助到 84.6 万位病患免费在善济问诊，看病，拿药。现场直播加重播的收视率高达 120 万，让许许多多的家庭度过了一个愉快的时光。光明大爱，不分彼此，互助前行。

作为善济的义工，我深深地被善济精神所感动和感染，感谢卓顺发主席和善济董事团队的努力，感恩善济医师们的付出，以及善济义工同仁们的大爱，因为有你们，我们的社会更和谐，我们的世界更美好。我会继续在力所能及的范围内，不遗余力，与善济同行。

感恩的心，感恩有大家。

——周璠女士  
义工

## “Sian Chay Bonding with Love”, A Participant’s Experience

It has a history of 118 years since it was established. In the course of this hundred years of development, Sian Chay Medical Institution has received wide support and love from the public. Charity is the pursuit of the kindness and universal love from one’s heart. What Sian Chay promotes is not only free Chinese medicine and treatment but also the notion that “Nation Progresses, Family Prospers; Family Harmony, Successful Endeavours.”

I am very honoured to have the opportunity to participate in “Sian Chay Bonding with Love” on the 7th of July. On the evening of the event, we saw many famous Singaporean and overseas performing artistes on the stage supporting Sian Chay, as well as a video clip of Singapore local artistes visiting patients at Sian Chay. Introduced by the emcee, we learned that several beneficiaries were present too, and we saw tears welling up in their eyes on the big screen. When the patients felt helpless, Sian Chay offered them new hope, love and care, as if they saw warm light in the dark. It is worth mentioning that the patron of Sian Chay, the President of Singapore, Dr. Halimah and her husband, Mr. Muhammad, accompanied by Sian Chay Chairman Toh Soon Huat, JP, also spent time with the patients and took group photos with them. The universal love regardless of race or religion looked so shining and splendid on the platform of Sian Chay.

Sian Chay helps not only a patient but also a family. If one person in the family is sick, the other family members will be affected. Under

the leadership of Chairman Toh Soon Huat, the team of Sian Chay has helped countless patients and families, leading them to a healthier, more harmonious and better life. At present, Sian Chay’s 15 branches are serving 1400 patient visits every day. The annual operating cost of Sian Chay Medical Institution is as high as nearly S\$8 million, all supported by public fundraising. Through this TV charity show, we can feel the support and encouragement of the government and entrepreneurs, and the approval of the public. On the night, we received more than 90,000 calls to make donations, and a total of S\$8.46 million was raised. The fund will support 846,000 patients to enjoy free consultation and medication at Sian Chay. The live telecast plus repeat show recorded a viewership of 1.2 million, offering a good time of entertainment to hundreds of thousand of families as well. Brightness and love, help each other and walk together.

As a volunteer of Sian Chay, I was deeply touched and influenced by the spirit of Sian Chay. Thanks to Chairman Toh Soon Huat and the directors of Sian Chay. Thanks to the physicians of Sian Chay. Thanks to all the volunteers and colleagues of Sian Chay. Our society is becoming more harmonious and our world is getting better because of you. I will continue to spare no effort to walk with Sian Chay.

I am so grateful to have you around.

—— **Ms. Felinka Zhou**  
Volunteer

## 《善济全民爱心夜》参与心得

新加坡善济医社首次电视筹款《善济全民爱心夜》在爱心的感召下圆满落幕！

感恩卓顺发主席的全力付出，感恩所有善心人士的乐助捐款，感恩所有工作人员和义工朋友们的全力支持。

这次义工活动让我更加了解善济医社和卓顺发主席的理念。

电视筹款之前，当看到卓主席每天后半夜发在脸书吃晚餐的图片，后半夜还在发关于电视筹款的信息，我能感受到他无法入眠，让我感触很深；他那份想帮助人热忱感动了我，也深深感受到他肩膀上一个人扛着的压力，使我不由自主的流泪，我也无法入眠，在想，我怎么能帮他分担呢！他老人家今年快60岁了还在为慈善事业坚持着，忽然觉得自己很渺小，我告诉我自己我一定要尽自己一份力量来协助主席。

电视筹款当天我去做义工，主席一到就交代义工们先吃午餐，之后再干活，主席细心地为大家准备了美味的午餐盒饭。

准备过程中，主席事无巨细，交代每一个环节，从前台到幕后，差不多两个多小时没有停过，包括来宾吃自助餐、礼物的准备、拍照的环节、外面等候的桌椅摆设、以及幕后舞台的安排，我真心佩服主席；主席交代我们一定要安排到每一个吃上餐点，安排不要拥挤，他说要让每一个人开心，要照顾到每一个人。看到这些我真的惊呆了，这是一个超人吗？

记得我也曾经承办过300多人的公开演讲，当时感到自己累透了，看到这1000多人的场

面，且如此多的环节，却安排地这样好，我不由的感叹！真心发自内心佩服主席。好感动！一个人为了帮助更多的老人，以及低收入家庭看诊完全免费，建国前老人看病拿药完全免费，这样的人太伟大了！我告诉我自己未来我也要成为这样的人。

记得他的那本“珍惜生命，感恩人生。”写到，他说：“为了自己而活很简单，为了众生而活不容易。

是的，曾经的一位上市公司老板，卖掉自己的公司和车来做慈善事业，为了自己而活确实简单。为了众生而活确实不容易。

记得他曾经对我说，我救一个算一个，他说话的表情以及那股力量让我真心感受到他对慈善事业那份执着、热忱、开心也激发我对未来人生的目标。

记得之前我在人生谷底的时候，卓主席曾对我说：“你之所以执着，是因为你有所求，正如我做慈善可以在善济这个平台是做，也可以在别的平台做，形式不重要，重要的是你的初心！”

这句话给我领悟很深，初心是很重要，如果想帮人，平台并不重要，重要的是初心和动机！

“我们人类的经历从生存—生活—生命的意义”的层级提升，如果我们为了生命的意义而活那将是不一样的境界！卓主席说：“慈善事业、大爱同理，希望大家一起支持慈善事业，不以善小而不为。”

做善济义工的经历让我学会了很多东西，卓主席说：“我们无法决定生命的长度，那么我

们可以决定我们生命的宽度”；“帮助一个人，就是帮助一个家庭，帮助一个家庭，就是帮助一个社会。”主席的每一句让我受益良多。”

卓主席说，“自己知道自己的使命，自己知道自己是谁，所以自己会去完成，付出自己的全部热忱和爱。”

主席的愿力如此大，这股力量就是缘自于清楚自己是谁，自然而然的力量，如果知道自己生命的目的和使命后，我们的行为确实会更有力量，而这股力量已经超出五感的感知！

人生最大的幸运不是拥有多少财富，而是遇到一位引领你走向光明的一位老师。

感恩卓主席对我教导和指引，让我有机会在善济学习，在帮人的过程中找到自我价值，原来在这个宇宙我还有这样一个被需要的价值。

感恩卓顺发主席的，财布施、法布施、施无畏。

无限的爱与感谢，回归灵性的平安。

——吴俐燕女士  
义工

## “Sian Chay Bonding with Love”, A Participant’s Experience

Sian Chay Medical Institution has hosted successfully the inaugural TV Charity Show, “Sian Chay Bonding with Love”!

Thanks to Chairman Toh Soon Huat for his contribution. Thanks to all kindhearted people for their donations. Thanks to all staff and volunteers for their support.

I have gained a better understanding of the philosophy of Sian Chay Medical Institution and Mr. Toh Soon Huat through this voluntary activity.

I was deeply moved when I saw the photos and fundraising activity posted by Chairman Toh on Facebook in early hours of the night before the TV charity show. I could feel that he hardly sleep on those days. I was really impressed by his enthusiasm and passion in helping others. The burden on his shoulders brought tears to my eyes. I couldn’t sleep either and I was thinking how I could help him share his burden. He is almost 60 years old this year and still commits to the charity cause. Suddenly I felt myself so helpless and I told myself that I had to do my part to support Chairman!

I was a volunteer for the TV Charity Show. When Chairman Toh arrived, he told us to have lunch before we start working. He also arranged a delicious lunch box for everyone.

During the preparation, Chairman spent more than 2 hours explaining every detail of the event from the front stage to the backstage, including

the buffet reception for the guests, the preparation of gifts, photo taking arrangement, the layout of the tables and chairs, and all the arrangements behind the scene. I really admire Chairman. He asked us to ensure the meals were ready for everyone. He said we should make everyone happy and take care of everyone. I was really astonished. Is he a superman?

I still remember how exhausted I was when I organized a public speech with an audience of more than 300 people. I was surprised to see the event of more than 1000 people was so well-organized. He offered free consultation for low-income families, free medication for the Pioneer Generation in order to help more elderly people. He is so great! I want to be such a person in the future.

I remember in his book “Cherish life; be Gratitude to life” he says “It is very easy to live for yourself, but difficult to live for all human beings.”

Yes. It was easy for him to live for himself as a former listed company CEO. It was not easy for him to sell his company and devote himself to charity to live for other people.

I still remember what he told me, “I will try to help every single person in need.” I could feel his persistence, enthusiasm and joy from his expression and strength when he spoke. It also inspired the goal of my future life.

I remember when I was at the bottom of my life, Chairman Toh said to me, “You are so persistent because you are pursuing something. Just like charity, I can do it on the Sian Chay platform, and I can do it on other platforms. It is not important about the form but the original goal!”

This gave me a deeper understanding. The original goal is very important. If you want to help people, the platform does not matter. What matters is the original goal and motivation!

“The level of human civilization is elevated in the sequence of ‘survival - living - the meaning of life.’ If we live for the meaning of life, it will be a different realm! Chairman Toh said, ‘Charity causes and universal love share the same value. I hope that everyone will support charity together and do not fail to be kind just because it is insignificant.’”

The volunteering experience at Sian Chay has taught me a lot of things. Chairman Toh said, “We can’t decide the length of life, then we can determine the width of life.”; “Helping a person is equivalent to helping a family. Helping a family is helping a society.” Every word of Chairman Toh has benefited me a lot.

Chairman Toh said, “I know my own mission and who I am, so I will fulfil it with my full enthusiasm and love.”

Chairman’s determination is so great. This power is based on knowing who he is, a natural strength. When we know the purpose and mission of our lives, our behavior will indeed be more powerful, and this power will go beyond the five senses.

The greatest fortune in life is not how much wealth you have, but to have a teacher who leads you to the bright vision.

My gratitude to Chairman Toh for his guidance. I appreciate the opportunity to learn at Sian Chay and find my self-value in helping others. I finally realize that I am still needed in this universe.

My gratitude too to Chairman Toh Soon Huat for his giving of wealth, teachings and fearlessness.

Unlimited love and gratitude bring us back to the spiritual peace.

—— Ms. Wu Liyan  
Volunteer

2019年8月6日 星期二

## 从做善事找到自己的价值

吴丽艳

**新**加坡善济医社首次主办的电视筹款《善济全民爱心夜》，在爱心的感召下圆满落幕。感谢善济医社主席卓顺发的全力付出、所有善心人士的乐助捐款、所有工作人员和义工的全力支持。

这次义工活动让我更加了解善济医社和卓顺发的理念。电视筹款前，看到卓顺发每晚后半夜在面簿发吃晚餐的照片、发关于电视筹款的信息，让我感触很深——他那份想帮助人的热忱和肩膀上扛着的压力。

电视筹款当天我去做义工，卓顺发交代我们先吃午餐，之后再干活。准备过程中，他交代每一个环节，从前台到幕后，两

个多小时不停歇，包括来宾吃自助餐、礼物准备、拍照、桌椅摆设、幕后舞台安排等。他交代我们一定要安排到每个人都吃上餐点，安排不要拥挤，要让每一个人开心，要照顾到每一个人。

我也曾承办300多人的公开演讲，当时感觉自己累透了；如今这1000多人的场面，如此多的环节，却安排得很好，真心感到佩服和感动。

记得卓顺发在著作《珍惜生命·感恩人生》中说：“为了自己而活很简单，为了众生而活不容易。”一个上市公司老板卖掉自己的公司和汽车来做慈善事业，为了自己而活确实简单，为了众生而活确实不容易。

他对我说过，“我救一个算

一个”，我真心感受到他对慈善事业的执着、热忱和开心，也激发我的人生目标。

之前我在人生谷底时，他对我说：“你之所以执着，是因为你有所求，正如我做慈善可以在善济这个平台做，也可以在别的平台做，形式不重要，重要的是你的初心。”

初心确实很重要，如果想帮助人，平台并不重要，重要的是初心和动机。

人生最大的幸运不是拥有多少财富，而是遇到一个引领你走向光明的老师。感恩他的教导和指引，让我有机会在善济学习，在帮助人的过程中找到自己的价值——原来在这个宇宙中，我还有这样一个被需要的价值。

2019年8月7日 星期三

## 花朵传送 感谢各界支持善济全民爱心夜

周璠

善济医社成立至今已有118年历史，在这100多年中得到社会大众的广泛支持与爱护。我很荣幸，有机会在7月7日到现场参与《善济全民爱心夜》的义务工作，与善济同行，共襄盛举。

活动当晚，我们看到众多知名新加坡和海外表演嘉宾为善济助力，现场也播放了本地艺人拜访善济受益病患的视频短片。经主持人介绍，得知几个受益病患在晚会现场，我们通过大屏幕看到他们眼中感动的泪光。在病患感到无助的时候，善济给他们带来希望、爱与关怀，让他们仿佛在黑暗中看到温暖的光。

善济赞助人总统哈莉玛和她丈夫穆罕默德由善济医社主席卓顺发陪同，亲自走到善济病患面前亲切慰问合影。这体现了不分种族、不分宗教的大爱之情。

善济帮助的不仅仅是一个病患，更是一个家庭。如果一个人生病，其他家庭成

员都会受影响。善济医社团队帮助了无数病患，无数个家庭，让他们过上更健康、更和谐、更美好的生活。

目前，每天到善济医社15家分社问诊的病患达1400人次，每年运营成本近800万元，这些善款全部靠民间筹款。通过这次电视筹款，我们可以感受到政府和企业界人士对善济的支持与鼓励，更感受到大众对善济的肯定。筹款晚宴当晚，公众拨打了9万多通捐款电话，整场活动筹得846万元。这笔善款可以帮助84万6000个病患免费在善济问诊、看病和拿药。

作为善济的义工，我深深被善济精神所感动和感染，感谢主席卓顺发和董事团队的努力，感恩善济医师的付出及善济义工同仁的大爱，因为有他们，我们的社会更和谐，我们的世界更美好。我会继续在力所能及的范围内，不遗余力，与善济同行。

## 《善济全民爱心夜》医师献词

### “Sian Chay Bonding with Love Charity Show” Message from Physicians

#### 李依娣医师

#### Physician Lee Geok Kea

善济610总社 入职36年

Sian Chay 610 Geylang Main branch, 36 years of service

时间过得真快，转眼我在善济已经工作了30多年了。回想1983年我初到善济就职时，还只有一间总社，五名员工。今天，多处邻里社区都开设了善济医社，方便民众来看诊，我的心里有说不出的高兴，这一切都离不开卓主席和医社董事们的用心付出。

由于善济是慈善医疗诊所，来看诊的多是低收入人群，病痛折磨他们的身体，生活压力又让他们精神受挫。这些病友往往身心俱疲。他们来医社看诊几次后，慢慢跟我熟悉起来了，就把我当成了朋友。在诊病的时候，也会跟我说心事、吐苦水，我抱着同理心耐心地倾听，虽然很多时候我们是无法给予任何实际的帮助，但倾听对他们来说也是一种安慰，一种精神上的慰藉。在这30多年中，有些病人一辈子都在我们这儿看病，甚至三代人都来我们分社，这份信任让我看到自己的价值所在，更是我坚持这么多年的理由，我很感激病友的信任和支持，今后秉持“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”五大文化价值观，我将不断鞭策自己，以救助他人为使命，把治病救人的工作做得更好。

Time flies. I have been working at Sian Chay for over 30 years. Looking back when I first joined Sian Chay in 1983, there was only one main branch with five employees. Today, Sian Chay has opened clinics in many neighbourhood estates for the convenience of the residents. I feel so happy. Such an achievement is inseparable from the hardwork of Chairman Toh and the directors of Sian Chay

As Sian Chay is a charity medical institution, the patients are mostly from low-income group who physically weak from illness and mentally disturbed from financial pressure. After they coming to seek treatment a few times, they became familiar with me and regarded me as a friend. When I diagnosed them, they would also talk to me about their bitterness. I listened with empathy and patience. Although I could not offer any practical help, listening is also comforting to them, a kind of spiritual comfort. During the past over 30 years, some patients have been visiting Sian Chay for treatment all their lives, including their younger generations. This trust allows me to see my own value. It is the reason why I have persisted for so many years. I am very grateful to the trust and support of my patients. In the future, adhering to the five core values of “forgiveness, universal love, compassion, gratitude and blessing”, I will continue to spur myself to help others, and to do better in providing medical services.

## 何源水医师

### Physician Hoo Gian Gwee

善济610总社 入职38年

Sian Chay 610 Geylang Main branch, 38 years of service

幼年患哮喘，四处求医问药，善心人怜悯同情爱莫能助，病重时，常进出医院。

1972年，世界掀起针灸热潮，一群立志发扬针灸的医师，自发成立“友谊针灸医疗院”。受雇当杂工，受戴崇武医师的鼓励，走上学医之路。前辈医师的服务精神，犹如一股清泉，激活年轻的热忱。

中医毕业后，在中华医院和其他慈善施诊所当义务医师，38年前有缘在善济医社当驻诊医师，天天面对求助目光，如影随形。自己是过来人，可谓感同身受。

卓主席全心全意为医社义务工作，十年如一日。同道们更应同心协力，不忘传承118年先贤创社宗旨，不忘前辈们的初心，医为仁术，完美身心，造福病人。

When I was young, I often needed medical advice for asthma. Some kind people had sympathy for me but they could not help. When my asthma got worse, I even had to stay in hospital.

In 1972, acupuncture started to interest the world and became popular. A group of physicians determined to promote acupuncture in Singapore established the “Acupuncture Medical Friendly Institution.” At the time, I was employed by the group as a handyman before I started my career in traditional Chinese medicine inspired by Physician Dai Chongwu. The public spirit of the pioneer physicians was like spring time, activating the enthusiasm of young people like myself.

After graduating from TCM school, I was a volunteer physician at Chung Hwa Medical Institution and other charity clinics. I became a resident physician at the Sian Chay Medical Institution 38 years ago, facing patients desperate for help. I still remember how I felt as a patient undergoing such an experience years ago.

Chairman Toh is devoted to Sian Chay for over ten years. All of us should work together with him, remembering why Sian Chay was established and inheriting the goal of our pioneers. Physicians should be kind hearted, perfect in skills, in order to benefit the patients.

## 丁云祯女士

**Ms. Teng Yueng Shee**

**善济610总社 入职11年**

**Sian Chay 610 Geylang Main branch, 11 years of service**

我中四毕业后，在我叔叔的鼓励下，报读新加坡中医学院，读了三年的中草药课程，接着我到姨丈的药材店工作了五年，又自费到北京中草药大学浸濡一个星期，由于我祖母几年来一直是接受李依娣医师的诊治，因此认识了善济医社，2008年，刚好善济医社需要一位配药员，在李依娣医师的引进下，就当起了配药员，已经十一年了，我喜欢这里的工作环境，同事们和睦相处，医师们平易近人，大家都很照顾我，加上这是慈善医社，在这里工作觉得很有意义，在这种环境工作，我做得很开心，也很有满足感。

我希望善济医社医社，在卓顺发主席的带领下继续发扬光大，成为新加坡家喻户晓的慈善医社。

After I graduated from secondary school, I was encouraged by my uncle to enrol in the Singapore College of Traditional Chinese Medicine where I studied the Chinese herbal medicine course for three years. Then I worked at my uncle's medical shop for five years before leaving for Beijing to do a week long course in Chinese herbal medicine at my own expense. I learned about Sian Chay Medical Institution after my grandmother had received the treatment from Physician Lee Geok Kea there over several years. In 2008, I was introduced by Physician Lee Geok Kea to be a dispenser at Sian Chay Medical Institution. As of today, I have been worked there for the past 11 years. I like the working environment. My colleagues are very kind and everyone is taking care of me. It is very meaningful for me to work at Sian Chay Medical Institution. I am very happy and satisfied working in such environment.

I hope that Sian Chay Medical Institution will continue to develop under the leadership of Chairman Toh Soon Huat to become a well-known charity medical Institution in Singapore.

## 卢燕娟医师

善济535分社 入职4年

随着人们生活节奏步伐的加快和人口老龄化的现象日渐加重，越来越多国人或多或少都出现了一些健康问题，有些人甚至年纪轻轻就丧失了工作能力。要向他们宣扬健康意识，尽力帮助他们改变生活素质是我们善济人的责任，也是善济医社的使命。

善济医社一直以来，不分国籍，种族，年龄，宗教为大众提供免费问诊和低收费的中医诊疗和推拿服务，而且服务人次不断攀升。善济医社在英明的卓顺发主席和众充满爱心善心的董事们带领下，在短短的几年时间，15间分社如雨后春笋般成立，遍布全岛东南西北，成为了家喻户晓的中医医社，造福了社会上不同角落很多弱势群体，造福了千千万万个家庭，让他们从病痛苦海中脱离，让他们的家庭幸福美满。我们何其有幸，能成为善济医社一员，能在这个慈善平台让自己的生命与众不同，能为传播善济医社的善念，理念与正能量作出贡献是我们的福分。特别是看到很多看诊者在看诊后都露出了满意开心的笑容，作为我们那种内心的喜悦是非笔墨能形容的。

人生越计较福报越少，越宽容得到的越多。我们要做的就是努力努力再努力，付出自己的心血和爱心，培植福德，让他人因你更幸福，更圆满！因为普救苍生更能体现人生的价值！一如雨鞋，人家把全部的重托都给了你，你怎么会在乎泥里水里。经其一生，我们要学会付出和担当，把正能量带给周围的人。

善济医社，是社会企业，社会经营，服务社会。善济的路上需要你我同行，你我一起参与，让我们带着星星之火为那些走在人生困境的人送去温暖和光亮，让更多的人认识中医，让中医这个千年文化瑰宝能在本地发扬光大。

生命，像一树花开，或安静或热烈，人生，不需轰轰烈烈，但要活得有意义，从现在开始，就加入我们的行列，一起为中医慈善事业奋斗，为创造社会和谐奋斗，相信假以时日，出现在我们面前的一定是一道最美的风景。一起加油！

在此，也衷心预祝善济医社百年电视筹款圆满成功！

## Physician Lu YanJuan

### Sian Chay 535 Geylang Branch, 4 years of service

As the pace of life gathers speed and with a population ageing, more and more people are having health problems. Some even lose their ability to work at a young age. It is the responsibility of Sian Chay to promote their health awareness and to help them change their lifestyle. This is also the mission of Sian Chay Medical Institution.

Since then, Sian Chay Medical has been providing free consultation and low cost TCM treatment and tuina therapy regardless of nationality, race, age and religion. The number of patient visits has been surging. Under the wise leadership of Chairman Toh Soon Huat and the benevolent directors, Sian Chay Medical Institution has established 15 branches within a few years throughout the island, becoming a well-known TCM medical institution and benefitting many disadvantaged groups in society and thousands of families, relieving them of suffering in order to enjoy happy family. We are honoured to be a member of Sian Chay Medical Institution to make a difference in this charity platform. It is a blessing to contribute and share the kind thoughts, ideas and positive energy of Sian Chay Medical Institution. In particular, I am glad to see that many patients having a happy smile at Sian Chay. It is difficult to describe how happy we are at such a sight.

Caring more, blessing less. Forgiving more, gain more. What we have to do is to work harder and contribute our efforts and love to cultivate the kindness and make others happier and their lives fulfilled. The value of life will be better reflected by helping others.

Like boots in rain, how can you care about the muddy water when others are fully relying on you. Throughout our lives, we must learn to give and bear and bring positive energy to the people around us.

Sian Chay Medical Institution is a social enterprise, managed by society and serving society. You and I are walking together on the same road as Sian Chay. With our participation, we will bring the warmth and light to those who are in trouble. Let's make more people know traditional Chinese medicine, and make it develop locally as a cultural treasure with thousands of years' history.

Life is, like a blossoming tree, it is either quiet or warm. Life, does not need to be dynamic, but to be meaningful. From now on, please join us and work together for the charity cause of traditional Chinese medicine, striving to create social harmony. Sooner or later, we will see the most beautiful scenery before us. Cheers!

Here, I also sincerely wish Sian Chay TV Charity Show a resounding success!

## 黄美发医师

善济692分社 入职3年半

人到了这个特殊的年龄，若人生没有其他际遇或者大的激变，基本上已经不想重新作出什么方向性的选择了。时间飞逝，眨眼间在善济有3年多，加入慈善诊所当中医师，这个工作给予我的不仅仅是一份薪水，也让我们能来到这个大家庭共同为病人服务，把善济的慈善好施的心田传播出去，我喜欢这样的感觉，因为他让我知道自己每天在做有意义的工作，让更多人拥有较好的生活是值得我们的用心和努力。

诊所的工作也使我对于针灸本身有了更深的体会。一般而言，病人选择针灸，多数因为经西医多次疗后未改善，或是有些疑难杂症，这时针灸的辅助疗方法就成为患者的一种新的选择。西医在治病的时候往往是将人的身体根据功能、器官细分为很多类别，然后当病人有某一方面问题时，就安排专科专业的治疗，这样的治疗划分详细并且非常细致，但是当面临一些更加深入化，因为内在的原因而引起的复杂病变时，往往无法彻底根治。我曾治疗过的一位患者，经西医诊断为肩周炎，肩活动功能障碍，给予消炎药兼物理治疗数月，未见好转，经针灸及中药治疗，并叮嘱患者配合做功能锻炼，经多次治疗后，肩功能障碍好转。另一患者头痛、鼻炎，鼻塞等使用抗生素及喷雾剂治疗后，局部症状暂时缓解，但无法根治，不时流鼻涕，鼻塞，感觉不舒服。经针

灸及服了化痰开窍的中药，约2个疗程后，鼻塞流涕霍然而愈。病人亲身感受到中医与中药解决了专科医生和抗生素未能解决的问题。除此之外，中医针灸在治疗一些失眠症状的时候也有一些优势，西医的治疗方法就是不断地使用药物，无效时则加大剂量，当然可能失眠症治好了，但是导致白天的时候就精神不振、头脑昏沉，这是用一种病症置换了另一种病症，而经过针灸与中药结合往往可以在避免这些副作用的情况下治疗或者缓解病症。

慈善诊所的事业，我们还会好好的做下去。让大家得到慈善的利益功德，同时也让患者减少身体上的病苦，让有经济困难的患者接受免费医疗会促动他经常看病，有不舒服就来，这样医治的效果就好许多。这也体现了善济的宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福的价值观，让更多传播大爱的心灯温暖世间。

百年善济的展望与未来：在新加坡多个社区都有慈善诊所，在社会转型的过程中，如何利用这个慈善平台，找准服务点，发挥其积极作用，那就是善济慈善事业进一步发展的着眼点。我认为医乃仁术，但予“善德为本，济世为先”的理念造福人群，把善济的慈善救济事业更上一层楼。愿“福自善处积、财从舍中来”与所有善济同仁共勉！

## Physician Ng Bee Huat

### Sian Chay 692 Geylang Branch, 3.5 years of service

When people reach their golden age, they usually do not want to change any direction if there was no dramatic change in lives. Time flies. I have been working in Sian Chay for over 3 years. Joining the charity clinic gives me more than just a salary, it also allows me to join this big family to serve patients and spread the benevolent spirit. I like this feeling, because it allows me to be aware that I am doing meaningful work every day. Helping others to have a better life is worth our efforts.

The work at the clinic has also given me a deeper understanding of acupuncture. In general, patients choose acupuncture mostly because their conditions did not improve after multiple treatments by Western medicine, or they are suffering from some complicated diseases and acupuncture has become a new form of treatment for them. Western medicine usually divides the human body into many categories according to the functions of the organs. When the patient has a certain problem, they will see a specialist for the specific illness. This kind of treatment is specialised in detail. But when facing some in-depth, complex symptoms caused by internal causes, Western medicine often cannot be effective. One patient I treated before was diagnosed with peri-arthritis by Western medicine with a dysfunctional shoulder. He was then given anti-inflammatory medicine and physiotherapy for several months, but there was no improvement. After a period of acupuncture and Chinese medicine treatments, together with therapy, the patient's shoulder improved. Another patient with headache, rhinitis, nasal congestion was given antibiotics and spray treatment. The symptoms temporarily relieved but he was not cured as he still found his nose stuffy and felt uncomfortable from time to time. After acupuncture and taking

two courses of Chinese medicine for phlegm, the nasal congestion was gone. The patient was aware that Traditional Chinese medicine solved the problems that the specialists and antibiotics could not solve. In addition, acupuncture also has some advantages in the treatment of insomnia. The treatment by Western medicine also relies on the use of drugs. If they are not effective, their dosages will be increased. Insomnia may be cured in this way, but it will lead to drowsiness and dizziness during the day. This is to replace one symptom with another. Acupuncture combined with Traditional Chinese medicine can often treat or alleviate the disease without these side effects.

We will carry on the charity cause at the medical institution. Everybody benefits from charity, as the patients are relieved from physical suffering. The patients with financial difficulties can receive free medical care and this will prompt them to come whenever they feel ill and uncomfortable. The effect of treatment will be better in this way. This also reflects the core values of Sian Chay--forgiveness, universal love, compassion, gratitude and blessing, so that love will be widely spread and bring warmth to the world.

The prospects and future of the century-old Sian Chay: There are many other charitable clinics in Singapore. In the process of social transition, Sian Chay is focusing on how to use its charity platform to identify the service areas and play its positive role for the further development of Sian Chay. I believe that medicine is a way towards benevolence, and the concept of "kindness is the foundation and the world is the first" benefits the people and elevates Sian Chay's charity belief to a higher level. We all believe that "blessing comes from kindness; wealth comes from giving".

## 陈小青医师

### Physician Chen XiaoQing

善济文礼分社 入职2年半

Sian Chay Boon Lay Branch, 2.5 years of service

善济医社是一间拥有百年历史的中医慈善诊疗所。近10年来在卓顺发主席善心、用心、热心积极行动下，善济发扬光大，由1间迅速发展15间分社，让社会许多人受益。

我有幸于2017年2月1日加入善济这个大家庭。在善济医社的宽容、大爱、慈悲、感恩、祝福文化价值的平台上，我把学到的中医知识结合临床技术，帮助社区的病人。在这里我学到许多，首先卓主席10多年在本地为慈善事业做出成就和无私奉献的精神，深深影响了我，是我学习的榜样。2年多工作中，得到很多同事的帮助，其中何源水医师在我刚加入善济时传授予平衡针法，使我在针法上得到很大提升；刘文森医师在我初接分社主管一职中给予不断鼓励和帮助，使我在分社工作中得到很大进步和成长；还有特别感谢分社4位同事：陈淑华医师、推拿师刘锦清、前台林儀梅、吴淑慧，他们平时工作努力，认真负责、不辞辛苦；相互包容、配合默契、实现分社工作良好营运状态，有效为社区病人服务。

最后祝愿我们善济医社在不断耕耘中得到提升、创新、改善，服务社会，造福人民。

Sian Chay Medical Institution is a charity with a history of over 100 years. In the past 10 years, with the kindness, dedication and enthusiasm of Chairman Toh Soon Huat, Sian Chay has developed and expanded from a single clinic to 15, benefiting countless people in the society.

I am fortunate to join Sian Chay on 1st February 2017. On the Sian Chay platform with the core values: forgiveness, universal love, compassion, gratitude and blessing, I combined my Chinese medicine knowledge with clinical technology to help patients in the community. I have learnt a lot here. First of all, Chairman Toh's achievements and selfless dedication in charity for over 10 years have deeply influenced me. He is my role model. During the past two years, I was helped by many of my colleagues. Physician Hoo Gian Gwee taught me the balanced needle technique when I first joined Sian Chay, which greatly improved my acupuncture skill. Physician Liu Wen Sen gave me a lot of encouragement and support when I took over from another physician in charge and that improved my work. I would also thank the four colleagues at the branch: Physician Chen Shu Hua, Tuina therapist Lau Kum Ching, receptionist Lim Yi Mei and Goh Seok Hwee for their hardwork and cooperation to achieve good performance at work and serving the patients effectively.

Finally, I wish that Sian Chay Medical Institution will continue to be upgrade, innovate and improve, serve society and benefiting people.

## 黄新雄医师

### Physician Ng Seng Hiong

善济黄埔分社 入职5年

Sian Chay Whampoa Branch, 5 years of service

2014年本着发扬中医，为中下层民众服务的信念，我加入了善济，成为黄埔分社的全职中医师。

黄埔分社于2014年9月15日开幕，这是一个有很多中老年居民的地区，病人也以乐龄和建国一代人士居多，更有很多孤苦无依的独居老人。他们普遍有身体衰弱、行动不便，心脏病、糖尿病、中风和膝关节炎等更是常见的病症，黄埔分社给了他们一个便利又低价甚至全免费的中医看病场所，分社的医师也都尽心尽力的为病人服务，很多病人来看病痊愈之后都对中医疗效信心大增，陆续的介绍他们的亲戚朋友来求诊，分社病人迅速增加。

在善济黄埔分社工作虽然辛苦，看病时间长，但看到病人对我们和中医治疗的信任、感激，感到莫大的欣慰和满足。

希望善济接下来能继续壮大，为中下层的病人提供更多更好的中医服务！

I joined Sian Chay in 2014 as a full-time Chinese medicine practitioner at Whampoa Branch, as someone who believes in promoting traditional Chinese medicine and serving the middle and lower income classes.

The Whampoa Branch was launched on 15th September 2014. This is a constituency with many elderly residents. The patients are also mostly the elderly who are from the Pioneer Generation, many of the elderly are living alone. They are generally physically weak, less mobile and suffering from common illnesses like heart disease, diabetes, stroke and knee arthritis. The Whampoa branch is a convenient traditional Chinese medicine clinic which offers low cost or free medicine. The physicians at the branch spare no effort to serve the patients. Many patients have more confidence in the effectiveness of traditional Chinese medicine after they have recovered. They also introduced their relatives and friends to Sian Chay, and the number of patients at the branch has grown rapidly.

Although the working hours at Sian Chay Whampoa Branch are very long and challenging, I feel very satisfied when I see our patients show their trust and gratitude in our TCM treatments.

I hope that Sian Chay will continue to flourish and provide more and better traditional Chinese medical services for patients from middle and lower income groups!

## 陈秋生医师

### Physician Chin Chew Seng

善济宏茂桥 – 后港分社 入职半年

Sian Chay AMK-Hougang Branch, half year of service

众所周知，今日人民生活、医疗费用，日益加重，生活负担普遍提高，许多老人家，还要为三餐奔波。贫穷人士，如果身体健壮还好，最怕的是得了一些病痛，一些慢性疾病。慈善机构的成立，能援助贫穷家庭的负担，减轻他们病痛。

当初被”延续善济为民服务的精神，建立中医治疗与保健养生”的宗旨所吸引，加入善济，也不过半年时间。确实，看诊的人士，主要来自中下阶层，以年长者居多，且多是住在附近组屋的年老者。与我之前在私人诊所来看诊者是有所不同的，相同的是将病患者医好，让他们的身体逐渐复原。减轻他们的病痛，就是我们的最大心愿。

善济医社，百年多来，不分宗教种族，提供免费或低收费的中医诊断和治疗，因此需要许多储备金。希望一些经济条件较好的善心人士，慷慨节囊，增加善款，协助一群需要帮助的贫困者。

尽责的医者，务必要不断的提升和进修，只有全心全意的投入，不被其他事务所干扰，还要不断的累计经验，才能有出色的医术，对得起自己，更对得起病患者，藉此和大家共勉之。

As it is known to all, cost of living and medical expenses are increasing, and the burden on our daily living is becoming heavier. Many of the elderly are still trying to get their three meals a day. The poor are afraid of falling sick especially from the chronic diseases. The Charity Institutions can relieve the burden of low-income families and alleviate their suffering.

I was initially attracted by the tenet of “Inheriting Sian Chay’s spirit of serving people, establishing Chinese medicine treatment and healthcare”, and joined Sian Chay. It is half a year ago. Indeed, the people who visit the clinic are mainly from the middle and lower income groups, most of them are elderly people living in HDB neighbourhoods. It is different from the private clinic I used to work before. Both clinics treat patients and help them recover. It is our greatest wish to alleviate their sufferings.

Sian Chay Medical Institution, for more than 100 years, provides free consultation, low cost Chinese medicine and treatment, regardless of religion, race. We need to sustain our operation. I hope that those who are wealthy and benevolent will donate generously, raising more funds to help those in need.

Responsible medical practitioners must constantly improve on their skills. Their excellent skills together with wholehearted dedication, and a desire to accumulate their experience without distraction, can they be worthy of themselves and their patients.

## 孙锦祥医师

Physician Sng Kim Siang

善济宏茂桥（得运总部）分社 入职半年

Sian Chay Ang Mo Kio (Trans-cab HQ) Branch, 0.5 year of service

### 学以致用 善用所行

初到善济医社，虽短短三个多月，让人生理念转变；从母亲节与义工们的互动互勉；看诊时病人愁容而来，欢悦离开；到电视筹款，看到了看诊者及家属、热心人士（尤以得运司机们协助）、义工、同事们的真挚诚恳付出，深深的体现善济的精神价：宽容 大爱 慈悲 感恩和祝福。令人感动非笔墨形容！

寄语：善济更壮大，福爱满人间。

### Apply what you have learned and use it well

It has been just 3 months since I joined Sian Chay Medical Institution. It has changed my attitude on life. From the interaction between the volunteers on Mother's Day; the patients came with worried look and left with joy; to the TV Charity Show, I saw the patients and their family members, the warmhearted people (especially Trans-cab drivers), volunteers, and colleagues with sincere contribution and reflecting the core value of Sian Chay: forgiveness, universal love, compassion, gratitude and blessing. I am too touched to describe the feeling.

Message: Bigger Sian Chay, blessing the world

## 李翎凤医师

### Physician Lee Lin Fong

善济杨厝港分社 入职4个月

Sian Chay Yio Chu Kang Branch, 4 months of service

对一个人而言，没有什么比他的健康和生命更重要了。会走上当医师这条路也就是因为想赋予生命再次健康起来的机会。而机缘巧合下，我加入了善济医社。在这里，每天都有许多不同的病人来来往往，虽然面孔不一，但是他们都带着同样的期盼而来。为了不负重托，我们都全力以赴。当他们情况有所好转时，我们会感觉到无比的欣慰。当医师最大的满足，莫过于此。

治疗慢性病是中医的强项，可惜慢性病的调理却需要很长的时间。所以看中医，长期下来，其实也可能是一笔可观的数目。故此慈善诊所包括善济在内，提供了一个可以让病人不必顾虑诊费太高而负担不起的顾虑。在这里，建国一代的诊费是全免的。这造福了许多老年人。在这里有许多善心人士不遗余力的付出和捐款。医疗群每一个人的用心，和病人坚持的复诊和配合也促使病情好转。故此，能成为这个环节的一份子，我觉得很荣幸。

Nothing is more important to a person than his health and life. The reason I started my career as a physician is that I want to give life a chance to be healthy again. I joined Sian Chay Medical Institution by chance. At Sian Chay, there are many patients coming and going every day. Although their faces are different, they all come with the same expectations. We spare no effort to treat them in order to be worthy of them. We will feel very gratified to see them getting better. This is the greatest satisfaction of a physician.

Treating chronic diseases is a strength of traditional Chinese medicine. Unfortunately, the treatment of chronic diseases takes a long time. Therefore, the medical expenses will also be so considerable. So charity clinics including Sian Chay, must remove concerns of their patients about costs. At Sian Chay, the medical fees of the Pioneer Generation are waived completely. This has benefited many elderly people. There are many kind people who have spared no effort to contribute and donated generously. The efforts of every medical staff together with the patient's follow-up and cooperation have always contributed to the improvement of his or her condition. Therefore, I feel very honoured to be a part of it.

## 黄多财医师

### Physician Wong Toh Chai

善济惹兰加由分社 入职3年

Sian Chay Jalan Kayu Branch, 3 years of service

记得三年前加入善济医社时，常有友人包括医界同道中人问我：“在哪里行医看诊？”我回答说：“在善济医社。”他们看了我一眼，又问：“善济在哪里？是哪间佛堂道场？”

如今当我说在善济医社行医，他们会问我是哪间分社。短短三年善济医社从最初的1间总社增加到目前15间分社，实属不易。华族病人增长显著，一些马来族和印族对针灸、拔罐和推拿乐意接受，对中药方剂也愿意接受。非华族对针灸、拔罐和推拿的接受与赞赏，是对我们中医界的一大鼓舞。

善济医社秉持“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”的五大文化价值观，不分种族、宗教服务社会大众和弱势群体。我祝愿善济医社和中医慈善事业蒸蒸日上，做出更大贡献。

I remember when I joined the Sian Chay Medical Institution three years ago, friends including the medical practitioners often asked me, “Where do you work?” I replied, “At Sian Chay Medical Institution.” They threw me a look and questioned, “Where is Sian Chay? Which Buddhist temple is it?”

Now when I say that I am practising medicine at Sian Chay Medical Institution, they will ask me which branch. In just three years, Sian Chay Medical Institution has increased from the original single clinic to the current 15 branches. The number of Chinese patients have grown significantly and some Malays and Indians are also willing to accept acupuncture, cupping and Tuina as well as Chinese medicine prescriptions. The acceptance and appreciation of non-Chinese for acupuncture, cupping and Tuina is a great encouragement to our Chinese medicine community.

Sian Chay Medical Institution upholds the five core values: “forgiveness, universal love, compassion, gratitude and blessing”, serving the public and disadvantaged groups, regardless of race or religion. I wish that Sian Chay and TCM charity cause will flourish and make greater contributions to society.

## 黄良渭医师

### Physician Huang Liang Wei

善济榜鹅北分社 入职1年半

Sian Chay Punggol Branch, 1.5 years of service

我热爱中医事业，一直醉心于中医领域的研究与探索。2018年通过善济文礼分社陈医师的介绍，我认识了有着百年历史的善济医社。善济的五大文化价值观“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”，以及“善与国同在，济与民同心”的精神理念同时感召着我，我有幸成为善济的一名全职中医师，服务于社会。

在善济的一年多时间里，我秉承善济的宗旨，认真接诊，耐心询问病情，辩证治疗，通过中药、针灸去帮助越来越多的病患。看到他们病情好转，解除了病痛，就是我最大的欣慰！

医社逢年过节都举办公益活动。善济不仅给民众医疗上的帮助，也给民众在生活中带来不少欢乐，让我深有感触。希望通过今年7月7日“善济全民爱心夜”的活动能筹积到更多的善款，能更广泛救济于民，能更积极地回馈社会！

I love traditional Chinese medicine and have been fascinated by the research and exploration in the field of Chinese medicine. In 2018, introduced by Physician Chen from the Sian Chay Boon Lay Branch, I got to know about the 100 year history Sian Chay Medical Institution. The five core values of Sian Chay: “forgiveness, universal love, compassion, gratitude and blessing”, and the spirit of “Nation Progresses, Family Prospers; Family Harmony, Successful Endeavours” are also appealing to me. I am fortunate to be a full-time Chinese medicine practitioner at Sian Chay to serve society.

During the year I was at Sian Chay, I have been adhering to the Sian Chay spirit, working hard to help more patients through Traditional Chinese medicine and acupuncture. It was my greatest satisfaction to see that their conditions have improved and the pain relieved!

Sian Chay even holds charity events on public holidays. It does not only give medical assistance to the people, but also bring a lot of joy to the people in life, which deeply impressed me. I hope that we can raise more funds, relieve the people in need and give back to society through the activities of “Sian Chay Bonding with Love Night” on 7th July this year.

## 林美色医师

### Physician Lin Meei Seh

善济盛港南分社 入职1年

Sian Chay Sengkang South Branch, 1 year of service

就读新加坡中医学院时，即已思考未来毕业并考上中医师证照之后能够在中医慈善医疗机构服务病患，而做为社会企业的中医医疗机构的善济医社正好提供这样的机会，让本人愿望得以实现。在善济行医的这段时间，接触到许多患病的民众，不管是年长者，或是贫困者，我更深一层的认识到社会上需要医疗帮助的人确实非常的多，此更突显出像善济这样的慈善医疗机构存在的必要性。

另一方面，做为善济的一员，同事之间合作互助，同心一志的工作文化也让本人由心感佩。总之，很感恩能够在善济为有需要的病患服务，是善济提供我照顾病患的平台与机会，是善济医社让我体验到何谓助人为快乐之本，对于善济我的心中只有满满的感恩。

When I was studying at Singapore Traditional Chinese Medicine College, I thought of I serving patients in a charity Chinese medical institution after graduation and obtaining a Chinese medicine practitioner's licence. Sian Chay Medical Institution, a TCM institution serving as a social enterprise, provides such an opportunity to fulfill my wish. During the period while working at Sian Chay, I saw many elderly or needy patients and I further realized that there are indeed a large number of people in society who need medical assistance. It also highlights the significance of charity medical institutions like Sian Chay.

On the other hand, as a Sian Chay member, I am also impressed by the culture where all colleagues work together and help each another with a same goal. In short, I am very grateful to serve the needy patients at Sian Chay. Sian Chay provides me the platform and opportunity to experience the happiness of helping others. My heart is full of gratitude for Sian Chay.

## 胡云义医师

### Physician Foo Vin Ngee

善济白沙西分社 入职4年

Sian Chay Pasir Ris West Branch, 4 years of service

以前总以为慈善事业只是那些慈善机构和慈善家的责任，没想到，自己也成为了慈善机构的一份子。自从加入善济这个大家庭以后，才真正了解到慈善不仅仅是捐钱，而是需要奉献出自己的爱心善行，以自己的行动去帮助社会上那些需要帮助的弱势群体，为他们排忧解难，离苦得乐，使他们能更好地生活在社会大家庭里。

感谢善济提供这个慈善平台，让我可以用自己的专业知识为大众服务，帮助病人的同时也能从中得到快乐和满足。加入善济之初，只有三间医社。没有想到，在卓主席的积极开拓下，短短五年的时间，善济就发展到15间分社，遍布全岛；每年为数万病人服务，帮助了成千上万的家庭。我为自己是其中的一员而感到自豪和鼓励。

希望善济在公益慈善的道路上永续发展，不断壮大，为更多病患提供更完善的医疗服务，让社会上更多的弱势群体感受到善济的关爱与温暖。

I used to think that charity was is the responsibility of organizations and philanthropists. I did not expect that I became to become part of a charity. Since joining the big family of Sian Chay, I have truly learnt that charity is not only about donating money, but also contributing love and doing good . Charity is helping the disadvantaged groups in society with one's own actions, to solve their problems, relieve their suffering and bitterness, and enable them to have a better life .

I am grateful to Sian Chay for providing this charity platform so that I can use my expertise to serve the public and help patients, deriving happiness and satisfaction after serving them. When I first joined Sian Chay, there were only three branches. But under the leadership of Chairman Toh, Sian Chay has grown unexpectedly to 15 branches in just five years to serve tens of thousands of patients every year and helping thousands of families. I am proud and honoured to be part of Sian Chay.

I hope that Sian Chay will continue to develop and flourish and provide better medical services for more patients, so that more needy groups in the society can feel the care and warmth of Sian Chay.

## 廖必冠医师

### Physician Leow Pit Kuan

善济马西岭分社 入职3年

Sian Chay Marsiling Branch, 3 years of service

一个偶然的机会有我加入了善济，感恩卓主席，感恩善济，让我与善同行，能够聆听智者的声音，享受学习的乐趣。虽然工作生活中有时也会有不如意的事情，但是因为你们让我的每一天格外精彩。

在善济工作的三年中，我感触最深的是善济的价值观：宽容，大爱，慈悲，感恩，祝福。在我们日常生活和工作中把价值观落实到具体行动中，是需要付出努力和坚持的。每天医社服务的患者大多数是年长者，我们经常会有患者对医师和工作人员表示感激和谢意。看到患者的身体得到医治远离疾病，我们的辛苦付出是值得的。

这些年，特别感动的是社会各界爱心人士的支持，感恩取之社会用之于社会，每年都有很多爱心的人慷慨解囊捐款捐物奉献爱心。

展望善济的未来，期望善济与广大的赞助企业和合作伙伴和员工们一起齐心协力，努力提高中医药标准，为新加坡的医疗保健事业做出贡献！希望善济医社继续发光发热，将其价值观、信念与精神传承下去延伸至海外，发扬光大！

I joined Sian Chay by chance. Thanks to Chairman Toh and Sian Chay for offering me the opportunity to walk with Sian Chay, listens to the voice of the wise, and enjoys the fun of learning. Although there are sometimes unpleasant things at work, every day of my life is still extraordinarily wonderful with your company.

During my three years of work at Sian Chay, what impressed me most is the core values of Sian Chay: forgiveness, universal love, compassion, gratitude, and blessing.

We implement these values in our daily lives and work which requires hardwork and persistence. Most of the patients we serve are seniors, and our physicians and staff often receive gratitude from them. Seeing the patients recover, our hardwork is worthwhile.

In recent years, I was particularly touched by the support of benevolent people from all walks of life. From society, for society. Many benevolent people donated generously to contribute to charity every year.

Looking ahead, we hope that Sian Chay will work together with the corporate sponsors, partners and employees to improve the standards of Traditional Chinese medicine and contribute to the healthcare industry in Singapore! I hope that Sian Chay Medical Institution will continue to flourish and spread its values, beliefs and spirits overseas, and carry forward!

## 刘文森医师

善济甘巴士分社 入职4年

我在善济工作了四年多，感触最深的事。

有一位病人第一次就诊时，由于受伤过，她的双手十个手指头第一关节是弯曲，僵硬的。双足也略微变形。她是坐在轮椅上的。当时她刷牙，洗脸都要有人代劳，双腿也只能站立片刻，更是举步维艰，经过一段时间的治疗，渐渐地她的手指头越来越柔软，虽然手指关节还是弯曲的，但她已经能够自己刷牙，洗脸了。接着她慢慢的可以用双手摘豆芽了。有一天她告诉我，儿子开车带她出门，她可以用手关车门了。他说儿子看到这情况都高兴地流下眼泪。逐渐地，她的行动也进步了。从只能站立片刻，慢慢地，走一，二步，进步到可以走一小段步程。

对于严重病人的病情改善与进步，是医者最大的成就。这位病人能有这样长程的进步，在于她积极的求进步，有耐心的接受治疗。使她的病情有所改善，并且越来越好。但是最大的因素是善济医社给予建国一代的免费医疗服务。她是建国一代的病人，倘若不是享有免费的医疗，恐怕她也坚持不了长期的医疗负担。自然也难有长足的进步。

还有很多类似的例子。有的老人家坐着轮椅来看病，经过一段时间的治疗，可以自己行走，甚至不必用拐杖。

善济给予建国一代患者的免费医疗，不但照顾了新加坡长者们的健康，减轻他们的医药负担，更带给他们家庭的欢乐！

**Physician Liu Wen Sen**  
**Sian Chay Gambas Branch, 4 years of service**

I have been working at Sian Chay for more than four years. What touched me most during this period is as follows.

When the patient first came to see me, I noticed that the first joints of all ten fingers were crooked and rigid because of an early injury. Both her feet were also slightly deformed. She was in a wheelchair. She needed others help her brush her teeth and wash her face. She could only stand for a few minutes on her own, let alone walk by herself. After a period of treatment, her fingers became less stiff. Even though her finger joints were still crooked, she was able to brush her teeth and wash her face by herself. Then she gradually learned to prepare the bean sprouts for cooking with her both hands. One day she told me that her son brought her out of the house and she was able to close the door with her hand. She said that tears of joy flowed down his son's cheeks when he witnessed that. Step by step, She able to move better and better, from standing for a while, to taking one or two steps, and then to a short walk.

The improvement or progress made by patients is the greatest achievement of a physician. The patient's significant progress was also due to her own motivation and perseverance in receiving treatments. Her condition improved and become better and better as a result. It is also attributed to the free medical service supported by Pioneer Generation Medical Fund at Sian Chay. As an elderly from the Pioneer Generation, she could not have afforded the long-term medical cost without this free medical service. Neither would she have made such great progress.

There are many other similar examples. Some elderly were on wheelchairs when they came to Sian Chay and later could walk on their own feet even without using walking aids after a period of treatments.

Sian Chay offers free medical care to patients from the Pioneer Generation. It does not only take care of the health of Singaporean elderly, reducing their burden on medical expenses, but also bring joy to their families!

## 王临鸿医师

### Physician Wong Lin Hong

善济摩绵分社 入职2年

Sian Chay Moulmein Branch, 2 years of service

在善济医社，所有建国一代患者就诊诊费，药费，治疗费全免，60岁以上的乐龄患者，药费一律半价。这给我们一个很好的平台回馈社会。当初加入善济就是希望能做些善事，帮助有需要的人。

在善济医社，最让人感动的就是看见患者一天天好转，病情得到改善，不论贫富，种族，宗教或年龄都能得到同等的治疗。希望善济医社能再继续数百年，多开更多的分社，甚至扩展至海外，帮助更多需要帮助的病人，服务大众，造福人群，让善济家喻户晓，众所皆知。

At Sian Chay Medical Institution, all patients from the Pioneer Generation enjoy free consultation, medication and treatments. For elderly patients over 60 years old, the medicine fee is at half price. This gives us a good platform to give back to the society.

When I joined Sian Chay, my intention was to do some good and help those in need.

At Sian Chay Medical Institution, the most touching thing is to see patients' condition improve day by day. They receive the same treatment regardless of wealth, race, religion or age. I hope that Sian Chay can carry on for hundreds of years more, open more branches, and even expand overseas to help more patients in need, serving the public, benefitting the people, and making Sian Chay a household name.

# 百年历史的善济医社电视筹款活动少不了您的支持 Deepest Appreciation for your support to the Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show

## Titanium Sponsors (\$500,000 – \$999,000)

匿名善心人士  
ANONYMOUS

GOH FAMILY

## Platinum Sponsors (\$300,000 – \$499,000)



CHARLES & KEITH



MR I.S.P. AND FAMILY

## Diamond Sponsor (\$200,000 – \$299,000)

曹金穩合家  
CHO KIM WING & FAMILY

## Gold Sponsors (\$100,000 – \$199,000)



MR EUGENE CHIANG & FAMILY

DATO' SRI GOH WEI XIANG ZACHERY & FAMILY

HAIYI GROUP

MR KOH BOON CHIN

MR LEE KOK LEONG

MR & MRS MELVIN POH

吕同义夫妇

许永裕博士

IN MEMORY OF LATE MR & MRS KOH AH LEONG

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

# 百年历史的善济医社电视筹款活动少不了您的支持 Deepest Appreciation for your support to the Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show

## Silver Sponsors (\$50,000 – \$99,000)



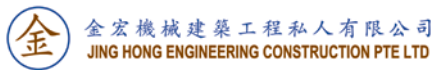
Singapore eDevelopment Ltd.



MR CHANG MENG KIAT  
MR LAM YEW CHONG  
MR YIN FOOK CHEONG

MR CHING CHIAT KWONG  
MR OAN CHIM SENG

## Bronze Sponsors (\$10,000 – \$49,000)



· 感 谢 与 支 持 ·

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

# 百年历史的善济医社电视筹款活动少不了您的支持 Deepest Appreciation for your support to the Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show

## Bronze Sponsors (\$10,000 – \$49,000)

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| FSK ADVISORY PTE LTD             | HONG LAI HUAT GROUP LIMITED     |
| INNOVATIVE SPINE PTE LTD         | PARADISE GROUP HOLDINGS PTE LTD |
| WOON BROTHERS FOUNDATION PTE LTD |                                 |
| MS AW SIEW HONG                  | DR DORA HOAN BENG MUI PBM       |
| DR DOREEN TAN NEE MOI PBM        | MS GAN GIOK EM                  |
| MR & MRS GUI BOON SUI            | MS LEE POH CHOO                 |
| MR LING YEW KONG                 | MR LOO TZE CHEN                 |
| MR LOO TZE KIAN                  | MR LOW SEE CHING                |
| MS MING MIN                      | MR & MRS NG TING ANN            |
| MR ONG TECK SENG                 | MS QIAN DANDAN                  |
| MS THNG AH HIANG                 | MR TOH HOCK GUAN                |
| MR TOH LIM MOK, JP, BBM(L)       | MR THOMAS LIM GUAN PHENG        |
| MR VINCENT LIM HUI ENG           | MR & MRS VOO SOON SANG PBM      |
| MS XU MIN                        | MS ZHANG NA                     |

## Donation (\$5,000 – \$9,900)

|                                             |                               |
|---------------------------------------------|-------------------------------|
| SINGAPORE BUKIT PANJANG<br>HOKKIEN KONGHUAY |                               |
| BN SOLUTION (S) PTE LTD                     | CHOO CHIANG MARKETING PTE LTD |
| ERA REALTY NETWORK PTE LTD                  | KANG WEI PTE LTD              |
| KRUEGAR CONTRACT SERVICES PTE LTD           | PROPERTY GURU PTE LTD         |
| SINGAPORE CHINA BAIJIU PTE LTD              |                               |
| CHAN HIAN SIANG                             | CHAN MEOW KHIN JESSIE         |
| CHUA HOOI NGOR                              | CHUA SWEE MENG                |
| JIMMY QUEK                                  | LIM WEE SIEW                  |
| MICHELLE HE MEI                             | NG HUI ZHI RYMAN              |
| ROBSON LEE TECK LENG                        | SNG JIAN PING ERIC            |
| TAN KHAY BENG                               | TAY WEE KWANG                 |
| THIAN BOON HUA                              |                               |

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

# 百年历史的善济医社电视筹款活动少不了您的支持

## Deepest Appreciation for your support to the Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show

### Donation (\$2,000 – \$4,900)

|                              |                                                 |
|------------------------------|-------------------------------------------------|
| CONTRENO CONCEPT PTE LTD     | DOUGH CULTURE PTE LTD                           |
| SHUTTERBUG STUDIO            | SINGAPORE EVERGREEN<br>INTERNATIONAL MANAGEMENT |
| SINGAPORE FOZL GROUP PTE LTD | SRI PTE LTD                                     |
| VELOCITY STONE PTE LTD       |                                                 |
| 纪念已故李曾雄                      | 陈群鄉                                             |
| 顾德烽、张萍萍、顾功垒                  | AARON TAN                                       |
| CHOO JUN TING                | CHUA KIM HUA                                    |
| CHUA PENG LONG               | KUA SIONG ZHUANG                                |
| LEE EE SM                    | LI WEI                                          |
| LIAO CHUN HONG               | LIM CHAI NIE                                    |
| LIM SIAM SONG                | LYE IRWIN BRUCE                                 |
| ONG HWA TEE                  | ONG YANN CHING                                  |
| SHEN ZI QIANG                | THE LATE TAN CHUI YAN                           |
| THE LATE TAN ENG TECK        | TANG SOW KENG                                   |
| TAY EELIN                    | TAY HAN SENG                                    |
| TEO SANG CHEW                | TEW KOON HUAT                                   |
| TING HENG SEA                | YANG YUN SHENG                                  |
| ZHOU FAN                     |                                                 |

### Donation (\$1,000 – \$1,900)

|                                    |                                              |
|------------------------------------|----------------------------------------------|
| ART GLOBAL TECHNOLOGY PTE LTD      | ASCENDAL MANAGEMENT &<br>CONSULTANCY PTE LTD |
| GENNAL INDUSTRIES PTE LTD          | GLOBE ENGINEERING & CONSTRUCTION<br>PTE LTD  |
| HONG WEI ELECTRICAL & CONSTRUCTION | LINK GLOBAL PTE LTD                          |

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

# 百年历史的善济医社电视筹款活动少不了您的支持 Deepest Appreciation for your support to the Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show

## Donation (\$1,000 – \$1,900)

|                                                        |                             |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------|
| MIN SHENG ENGINEERING PTE LTD                          | MING SING FLOWERS PTE LTD   |
| RADIO & ELECTRICAL TRADERS<br>ASSOCIATION OF SINGAPORE | SAVILLS RESIDENTIAL PTE LTD |
| SYNPURA CONSERVATORY OF MUSIC<br>PTE LTD               | THE EDGE PROPERTY PTE LTD   |
| TIAN FU GONG                                           | WNG WEALTH GROUP PTE LTD    |
| ZHI CHENG INTERNATIONAL PTE LTD                        |                             |
| ANG BOON HUI                                           | AW CHYE WEE                 |
| CAO JUAN                                               | CHAN TIO YONG MICHAEL       |
| CHAN WEE CHIN                                          | CHAN YONG KAH               |
| CHEE CHIAN LEONG                                       | CHEN JIA YING               |
| CHEN XIA                                               | CHIA YONG HWEE              |
| CHIEW GUAN CHOO                                        | CHIN HON CHOONG             |
| CHONG CHWEE LEEN                                       | CHUA SHI HAN                |
| CHUA SOCK KIANG                                        | DAI QI                      |
| DERRICK NICHOLAS GOH TZAN HAN                          | ELAINE LAI                  |
| ENG SIANG LENG                                         | GO KIM HUAY                 |
| GOH AIK WEI                                            | GOH KOON PENG               |
| GOH LEI ENG                                            | GOH SEOK ENG                |
| HENG CHEONG LEONG                                      | HIEW SHU LIN SARAH          |
| HO KUM SENG                                            | HO PENG CHOON               |
| HONG KOK CHYE                                          | JESSICA WEN SI JING         |
| KELVIN TOK                                             | KOH BUAY INN                |
| KOH HONG WAH                                           | KOH KIM SWEE                |
| KOH YANG CHIEW                                         | KOK PIN CHIN STANLEY        |
| LEE KAR NOI                                            | LEE LOON HUI                |
| LIM HAN YONG                                           | LIM HWEE KWANG MARY         |

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

# 百年历史的善济医社电视筹款活动少不了您的支持 Deepest Appreciation for your support to the Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show

## Donation (\$1,000 – \$1,900)

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| LIM KIM CHOO           | LIM KOK SIONG         |
| LOH YOON KIN           | LOO YAU CHOY          |
| LUA HWEE PING ANGELINE | MA KAH WOH PAUL       |
| MAH CHEONG MENG        | NG CHING YONG         |
| NG KIM KIM             | NG SHOO SIM           |
| NG YOKE HENG           | NICOLE CHEN YU TONG   |
| PEH SIEW CHENG         | PEK TIONG KHUAN       |
| PENNY GOH              | POOH CHOR HEAH        |
| POON PEI-YU MATILDA    | RAYMOND LOW           |
| SAMIA H.H. EL-LBIARY   | SEAH MWEE HOON        |
| SEE TEE ANG            | SHEN YING             |
| SIM CHEE KWONG         | SIM SEAW SAN          |
| SOH BOON TONG          | TAN ENG SEONG PHILLIP |
| TAN ZHENG XIANG ASHLEY | TAY KIAN SENG         |
| TENG CHEN JIUNG        | TEO BEE LING          |
| TEO HOCK CHWEE         | TEO TENG HWA          |
| WANG HAIQING JAMILA    | WEE YAM CHOO          |
| WONG FOH WAH           | WONG OI PENG          |
| WONG SUIT CHENG        | YANG JINGWEN          |
| YANG YI ALBERT         | YEO HOCK LENG         |
| YEO KOK SOON           | YONG SIEW LIAN        |
| YOUNG KOK INN          | ZENG FAN MEI          |
| ZHANG CHAO YI          | ZHANG HONG WEI        |
| ZHENG LING LING        | ZHANG JIPING          |
| ZHUO ZHONGYU           | 刘政希                   |
| 黄素心                    | 黄顺兴                   |
| 黄隆美                    | 蓝道修                   |

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

# 百年历史的善济医社电视筹款活动少不了您的支持 Deepest Appreciation for your support to the Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show

## Donation (\$500 – \$900)

|                                                     |                             |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------|
| CHEN WEE PRECISION ENGINEERING                      | DESIGN FOCUS (1987) PTE LTD |
| SEA CONTRACTOR (S) PTE LTD                          | SINGAPORE LAND LIMITED      |
| VANDA WIN TRADING                                   | WISE MARITIME (S) PTE LTD   |
| YI TING INTERNATIONAL INVESTMENT<br>HOLDING PTE LTD |                             |
| AILEEN CHU AI LIAN                                  | ALAN TAN XIU YI             |
| ANDREW GWEE                                         | ANG HAY KIM                 |
| ANNE HUI MEI KWOK                                   | BAIJIN KUN                  |
| CAROL LIM TECK PENG                                 | CHAN CHUNG HOU              |
| CHAN HOCK BENG                                      | CHAN SWEE HONG              |
| CHAN YOK CHU                                        | CHEN MING CAI               |
| CHEN RUI YONG                                       | CHEW CHENG THIAM            |
| CHEW KAH CHUAN                                      | CHIA LEOK CHIN              |
| CHIA ONG SIONG                                      | CHONG WENG ONN              |
| CHONG YEW KUM                                       | CHOO YONG LOEH              |
| CHOW SIENG KHUAN CONNIE                             | CHRISTINA SEAH SIEW JOO     |
| DANG DNG                                            | DJAJUSMANS VANESSA YU       |
| EE FONG LING                                        | FOK YIT WAI                 |
| FONG BOEY MOI                                       | FUN WAI CHING               |
| GOH YEW HUI                                         | HAN CHYE THIAM              |
| HIRONI YU                                           | HO BEE TAT                  |
| HO CA-RON                                           | HO TING SEE                 |
| HOONG KIM CHOO                                      | JEFFIE WONG                 |
| JUNE WONG                                           | KANG YOKE CHUN              |
| KOH EE HOON                                         | KUAH HOK ANN                |
| LAW MIU HWANG                                       | LEE CHENG HOW               |
| LEE KONG FATT                                       | LEE MEE NAH                 |
| LEE YEW BENG                                        | LEONG WRING KWAN            |

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

# 百年历史的善济医社电视筹款活动少不了您的支持

## Deepest Appreciation for your support to the Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show

### Donation (\$500 – \$900)

|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| LIM FENG LEONG               | LIM KIAN SENG        |
| LIM LEE CHIN                 | LIM LEE GEK          |
| LIM SIAT FOONG               | LOH CHYE CHOON       |
| LOO TUCK WENG                | LOW AI YIN           |
| LUI AH CHONG                 | MARK LIM             |
| NG BOON KONG @ LEONG JUN HAO | NG CHOON CHOO        |
| NG CHOON LIAN                | NG LYE HONG          |
| NG TAN FOONG                 | ONG MUN WAH          |
| PANG AH YONG                 | PHUA TAN HONG        |
| POH LAY SANG                 | POO AI HWA           |
| SANDRA TANG MUN FOONG        | SAMUEL SEAH          |
| SEAH SIN LOO                 | SEE HAK TIONG        |
| SEN CHAON YONG               | SENG PUAY HUANG      |
| SHIRLEY GOH SIAW LING        | SIM WEE LEONG EUGENE |
| SOON KUAY SIM                | TAN AH BAN           |
| TAN CHO THIAM                | TAN KENG HWEE        |
| TAN KWEE LAN                 | TAN LI LIAN          |
| TAN LI MUAY                  | TAN LIAN HIONG ALICE |
| TAN SENG GIAP                | TAN SIEW CHOO        |
| TAN XUE MING DEXTER          | TANG TAO KENG        |
| TEO POH GEOK                 | TEO WENG HUAT        |
| TOH HONG TEK                 | TOH TAT FEI VANESSA  |
| TOK CHAI HIN                 | VANESSA YU           |
| WATT WING SONG               | WEE HUI PHENG        |
| WONG BOON YEE                | WONG GHAN            |
| WONG JING WEN JEANNIE        | YAP JEOK HUA         |
| YU HSIN YU @ KEVIN YU        | YUEN YOKE NING       |
| YVO MNE LAU SL               | 苏永不                  |
| 葛志民                          | 潘廖裕兰合家               |

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

## 感恩善济同事与他们的家属捐款支持《善济全民爱心夜》 Gratitude to Sian Chay Colleagues and their families for their donations to “Sian Chay Bonding with Love Charity Show”

### 善济同事 Sian Chay Colleagues

| Name                    | Amount     | Name            | Amount   |
|-------------------------|------------|-----------------|----------|
| Benjie Ng Ser Kwei      | \$9,000.00 | Ho Choy Hung    | \$100.00 |
| Wang Hui                | \$2,000.00 | Huang LiangWei  | \$100.00 |
| Anne Lai Aun Leng       | \$1,000.00 | Koh Kin Hear    | \$100.00 |
| Chng Shiung Horng       | \$1,000.00 | Kwah Imm        | \$100.00 |
| Joanne Ong Lee Chin     | \$1,000.00 | Lam Kean Lung   | \$100.00 |
| Lee Geok Kea            | \$1,000.00 | Lee Chew Leng   | \$100.00 |
| Min Zaw                 | \$1,000.00 | Lee Chwee Hock  | \$100.00 |
| Tan Cheow Lin           | \$1,000.00 | Lee Lin Fong    | \$100.00 |
| Tang Hong Eng           | \$1,100.00 | Lee Poh Choo    | \$100.00 |
| Teng Bee Geok           | \$1,000.00 | Lem Beng Huat   | \$100.00 |
| Zhang Tong              | \$1,000.00 | Leow Pit Kuan   | \$100.00 |
| Goh Seok Hwee           | \$668.00   | Lim Ah Chin     | \$100.00 |
| Chong Tian Tet          | \$666.00   | Lim Karh Soek   | \$100.00 |
| Foo Vin Ngee            | \$600.00   | Loh Chew Pang   | \$100.00 |
| Lin Meei Seh            | \$600.00   | Na Tee Chim     | \$100.00 |
| Michelle Seow Poh Kheng | \$509.00   | Ng Kok Kee      | \$100.00 |
| Liang Shuang            | \$500.00   | Ng Seng Hiong   | \$100.00 |
| Ng Kheok Meng           | \$500.00   | Ng Wai Ming     | \$100.00 |
| Ong Swee Keow           | \$500.00   | Poh Pek Eng     | \$100.00 |
| Catherine Qin Yuhan     | \$300.00   | Shen Lin        | \$100.00 |
| Chen XiaoQing           | \$300.00   | Sng Kim Siang   | \$100.00 |
| Lim Soh Tong            | \$200.00   | Soo Mun Hon     | \$100.00 |
| Liu Wen Sen @ Linda Liu | \$200.00   | Sung Yi Lin     | \$100.00 |
| Teng Yueng Shee         | \$200.00   | Wong Chin Yit   | \$100.00 |
| Chen Shu Hua            | \$168.00   | Wong Kuen Fah   | \$100.00 |
| Lau Kum Ching Samuel    | \$168.00   | Xu Hui Juan     | \$100.00 |
| Lim Yi Mei              | \$168.00   | Yang ManLi      | \$100.00 |
| Lu Yan Juan             | \$150.00   | Yeo Huay Moi    | \$100.00 |
| Teo Puay Keng           | \$150.00   | Yeo Hwa Chew    | \$100.00 |
| Wang XinYin             | \$150.00   | Yeo Tin Jong    | \$100.00 |
| Ong Siew Ngho           | \$140.00   | Tay Siew Lan    | \$80.00  |
| Chin Chew Seng          | \$110.00   | Quak Gek Luang  | \$60.00  |
| Ng Yam Hock             | \$110.00   | Loh King Foh    | \$50.00  |
| Cheang Ngan Yong        | \$100.00   | Liyaw Cheow Tee | \$50.00  |
| Chiu Lee Huang          | \$100.00   | Chew Kah Hwee   | \$50.00  |

## 感恩善济同事与他们的家属捐款支持《善济全民爱心夜》 Gratitude to Sian Chay Colleagues and their families for their donations to “Sian Chay Bonding with Love Charity Show”

### 善济同事 Sian Chay Colleagues

| Name              | Amount  | Name                   | Amount  |
|-------------------|---------|------------------------|---------|
| Chong Hsueh Hung  | \$50.00 | Tan Gek Sai Hock       | \$30.00 |
| Hoo Gian Gwee     | \$50.00 | Teong Chee Chiang      | \$30.00 |
| Lei Choi Peng     | \$50.00 | Wong LinHong           | \$30.00 |
| Lim Bee Hong      | \$50.00 | Ng Bee Huat            | \$25.00 |
| Lim Lee Foon May  | \$50.00 | Sharon Teng Giok Moi   | \$25.00 |
| Mook Hiam Huay    | \$50.00 | Chew Sock Hiang        | \$20.00 |
| Tan Ah Huay       | \$50.00 | Lim Boon Kwee          | \$20.00 |
| Wong Toh Chai     | \$50.00 | Ng Wai Hoe             | \$20.00 |
| Zhang Meijun      | \$50.00 | Chan Wai Yin           | \$15.00 |
| Lim Kheng Wah     | \$30.00 | Chow Woon Chan         | \$15.00 |
| Ang Lucy          | \$30.00 | Ng Yoke Chye           | \$15.00 |
| Chan Ee Siong     | \$30.00 | Tan Huey Eng           | \$15.00 |
| Chua Peck Leng    | \$30.00 | Wong Hock Kim          | \$15.00 |
| Jaslyn Tay Ai Tin | \$30.00 | Lum Soak Ching         | \$10.00 |
| Ma Wei            | \$30.00 | Wong Sweet Fung Jessie | \$10.00 |
| Ng Ghim Choon May | \$30.00 |                        |         |

### 善济同事的家属 Sian Chay Colleagues' Families

| Name                            | Amount  | Name                  | Amount |
|---------------------------------|---------|-----------------------|--------|
| Lo Pia Leng                     | \$1,000 | Ng Yam Hock Family    | \$150  |
| Yeong Yan Kit                   | \$1,000 | Wong Teck Kwang       | \$100  |
| Foo Siew Niak                   | \$1,000 | Teng Chai Bee         | \$100  |
| Foo Siew Shan                   | \$1,000 | Tan Seng Kah          | \$100  |
| In memory of Late               |         | Tan Yeow Gee          | \$50   |
| Leong Ah Mun Eddie              | \$800   | Sy Chee Shiang        | \$50   |
| Yeo Sok Hoong                   | \$800   | Soh Chee Wah          | \$50   |
| In memory of Late Tan Chor Huay | \$600   | Koh Siew Hoon         | \$50   |
| Chang Siew Lan                  | \$500   | Chiu Lee Ling         | \$50   |
| Teng Bee Hong Jade              | \$500   | Chiu Lee Hwa          | \$50   |
| Wong Liang Hong                 | \$400   | Chiu Lee Chun         | \$50   |
| Chiu Soon Seng                  | \$200   | Chin Chew Seng Family | \$50   |
| Teng Bee Choo                   | \$200   | Loh Yi Cheng          | \$10   |

# 感谢所有海内外表演嘉宾、艺术团体及所有参与的工作人员《善济全民爱心夜》

Special appreciation to overseas and local performing artistes, arts groups and all participating staff in the "Sian Chay Bonding with Love Charity Show"

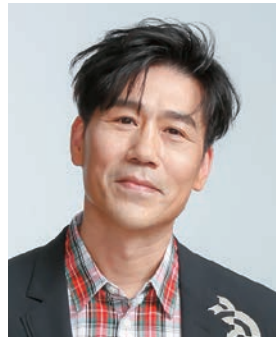
## 海外表演嘉宾



梁静茹  
Fish Leong



翁倩玉  
Judy Ongg



罗时丰  
Daniel Lo



林淑容  
Anna Lin



萧煌奇  
Ricky Hsiao



曾国城  
Zeng Guo Cheng

## 本地表演艺人



陈汉玮  
Chen Hanwei



陈一熙  
Chen Yixi



蔡沁凯  
Chua Qin Kai



陈楚寰  
Denise Tan



陈润江  
Desmond Tan



芳榕  
Fang Rong

## 本地表演艺人



王利秦  
Henry Heng



程旭辉  
Henry Thia



洪慧芳  
Hong Huifang



洪劭轩  
Hong Shao Xuan



王海青  
Jamila Wang



沈家玉  
Jasmine Sim



林俊杰  
Jay Lim



叶良俊  
Jimmy Ye



董姿彦  
Joanna Dong



李偲菘  
Lee Si Song



李伟菘  
Lee Wei Song



陈建彬  
Marcus Chin



李国煌  
Mark Lee



美心  
Mei Xin



向洋  
Nathan Hartono



Pornsak



曾诗梅  
Priscelia Chan



Rahimah Rahim



刘谦益  
Richard Low



陈罗密欧  
Romeo Tan



陈瑞彪  
Sebastian Tan



翁清海  
Vincent Ng



向云  
Xiang Yun



郑各评  
Zheng Geping



朱厚任  
Zhu Hou Ren



郑惠玉  
Zoe Tay

# 百年历史的善济医社电视筹款活动少不了您的支持 Deepest Appreciation for your support to the Sian Chay Bonding with Love TV Charity Show

## Products and Services



## Supporting Organisation



## Official Hotel



## A Community Project Supported By



我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

# 善济医社 Sian Chay Medical Institution

## 社会企业 Social Enterprise

## 社会经营 Societal Management

## 服务社会 Social Service

### 宗旨

成为新加坡备受肯定的慈善团体，延续善济为人民服务的精神，建设顶尖的中医治疗与保健养生中心，倡导健康幸福生活。

### 使命

提升、促进中医药的教育，发展并持续参与新加坡慈善及救济工作。

### 文化

促进居民与善济团队、志愿者与合作伙伴之间的良好互动关系。为居民提供便利、温馨和亲切的看诊与治疗环境。提倡善济的5大价值观：宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福。

我们的信念：有国才有家，家和万事兴。善与国同在，济与民同心。

### 精神

尊敬的信念、尊敬的方式、尊敬的态度、尊敬的行为、是慈善最好的尊重基础。推动慈善事业，也致力于慈善活动的发展。

### VISION

To position Sian Chay as the recognised charity for continuing its spirit of serving the people. To establish it as the premier TCM Hub championing Wellness Lifestyle, Blissful Living in Singapore.

### MISSION

To promote TCM education and development as well as to participate in the charitable and humanitarian work in Singapore.

### CULTURE

To foster a positive spirit of collaboration amongst residents, charities, volunteers and partners so as to create a conducive and convenient environment for medical consultation and treatment. To promote the 5 core values of Sian Chay, "Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing".

To embrace the beliefs: Nation Progresses, Family Prospers; Family Harmony, Successful Endeavours. Forward with the Nation, Bonding with the People.

### SPIRIT

Trust, action, attitude and conduct form the integrity and virtues of charity work. To promote charity work, strengthen the development of social service and philanthropy.

**呼吁大家共享慈善资源，以善济医社慈善中医平台为社会大众服务。**

**Be a partner in serving the public with Sian Chay, use us as the platform in sharing charitable resources and engaging the community in need.**

## 善济医社的历史

## Sian Chay Medical Institution's History

善济医社 百年积善  
仁心仁术 保健养生  
施医赠药 造福社会



1901年，在新加坡小坡维多利亚街，由一批热心善人自发筹组的施医赠药的善济医社，成为许多贫困者求医问药的场所。经历百年沧桑巨变，善济医社至今依旧以仁心仁术造福社会，服务民众，施医赠药，不遗余力。

1916年，善济医社从维多利亚街迁入明古连街124号。

善济医社于1979年正式迁入芽笼路610号，现医社总部。亦秉着善济五大文化价值观：“宽容、大爱、慈悲、感恩、祝福”，鼎力支持福利事业，积极参加各社区、团体、联络所等的慈善活动，尽一份应尽的社会责任。

2008年至今第七十八届理事会成立，由主席卓顺发、副主席林雍杰、邱汉春、郭观华、总务张仰兴、交际主任蔡瑞华、财政郭来兴等领导的理事会及全体董事们，秉承着先贤们的宏愿，跳出传统的框架，与时俱进，走入邻里社区，接二连三，开设分社，服务民众！

同时也积极参与社区慈善活动，同时宣扬健康意识，鼓励保健活动，为乐龄人士灌输预防胜于治疗的理念，回馈广大社会大众，发扬“善济·积善”精神。

善济医社2008年看诊人次为2958人，2018年善济15间分社的服务总人次达到775,386（与2008年的2,958人次，增长261倍）。同时开出了1,673,155帖药处方。服务的人次和帖数大幅度增长了。

Sian Chay Medical Institution was established at Victoria Street in 1901 by a group of enthusiastic volunteers to provide free medical treatment and medicine for the poor. After over a century of vicissitudes, Sian Chay Medical Institution is still contributing to the community and serving the people.

1916, Sian Chay Medical Institution moved from Victoria Street to 124 Bencoolen Street.

The Institution moved to the 610 Geylang Road in 1979. Adhering to its five core values of “Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing”, Sian Chay Medical Institution fully supports the welfare work and fulfils its social responsibility.

Since the establishment of the 78th (2008) Council, Chairman of Sian Chay Medical Institution, Toh Soon Huat, Vice Chairmen Peter Lim Yong Guan, Patrick Khoo Hang Choong, Ricky Kok Kuan Hwa, Secretary Teo Ngiang Heng, Social Affairs Director Chua Swee Wah, Treasurer Simon Keak and all the Board Directors have adhered to the vision of previous directors, and progressively opening branches in neighbourhoods to reach out to more residents.

Sian Chay also actively participates in community charity events. It advocates health awareness and inculcates the idea of prevention is better than cure to the general public. Sian Chay Medical Institution demonstrated the spirit of “善济·积善” to the public.

In 2008 Sian Chay handled 2958 patient visits. In 2018, Sian Chay served an aggregate of 775,386 patient visits at our 15 TCM ranches, a 261 fold growth from 2,958 in 2008, while despending 1,673,155 dosages of prescription last year.

# 善济医社董事会

## Sian Chay Medical Institution Board

历任的董事及社员们，秉承华族的优良传统，以慈悲为怀的崇高宗旨，继承创业先贤的精神。董事们接下先贤们创下的伟业，把服务人群的事业发扬光大，让更多人受益。

Past Directors and members, upholding the traditional Chinese virtues, carry on the mission with compassion and spirit of the pioneers. Directors inherited the charity cause of the pioneers to better serve the community and benefit more people.

### 历届主席 Past Chairmen

|             |           |                     |
|-------------|-----------|---------------------|
| 第 52 届      | 1956-1957 | 张淑源                 |
| 第 53 届      | 1958-1959 | 郭可济                 |
| 第 54 - 55 届 | 1960-1963 | 黄奕欢                 |
| 第 56 - 65 届 | 1964-1983 | 林生珠                 |
| 第 66 - 76 届 | 1984-2005 | 邱瑞颇                 |
| 第 77 届      | 2006-2007 | 李庆烽                 |
| 第 78 - 83 届 | 2008-2021 | 卓顺发先生 JP, BBM, PVPA |



一九六一年董事暨职员留影



董事暨职员于明古街旧址留影

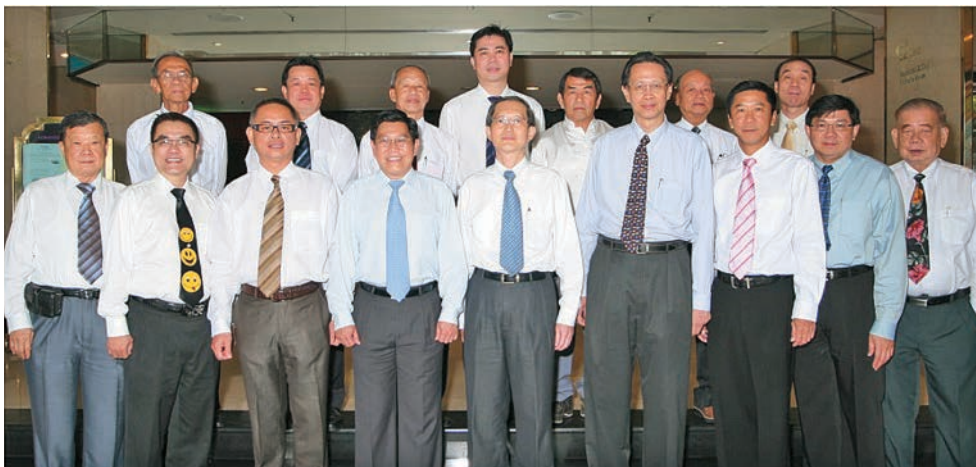


善济医社第六十二届一九七六至七七年度董事暨职员留影  
12.1.1976



善济医社第六十三届一九七八至七九年度董事暨职员留影  
1.9.1978

第78届 (2008-2009年度) 78<sup>th</sup> Term (2008-2009)



本社顾问杨木光议员主持善济医社的第78届董事会就职典礼合影

**董事 Board of Directors**

|                                 |                                          |                                       |                                                        |
|---------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 法律顾问<br>Legal Advisor           | 柳清清律师<br>Ms Lew Chen Chen                | 医药副主任<br>Vice Medical Affairs Officer | 钟耀文先生<br>Mr. Chung Siong Ling                          |
| 主席<br>Chairman                  | 卓顺发先生<br>Mr. Toh Soon Huat PBM           | 交际主任<br>Social Affairs Officer        | 张锦泉先生<br>Mr. Teo Kim Chuan                             |
| 副主席<br>Vice Chairman            | 李庆烽先生<br>Mr. Lee Kin Hong                | 交际副主任<br>Vice Social Affairs Officer  | 柳启南先生<br>Mr. Lew Keh Lam                               |
| 总务<br>Secretary                 | 张仰兴先生<br>Mr. Jackson Teo Ngiang Heng PBM | 查账<br>Hon Auditor                     | 傅金泉先生、吴珠祥先生<br>Mr. Poh Kim Chuan<br>Mr. Goh Choo Siang |
| 副总务<br>Vice Secretary           | 蔡瑞华先生<br>Mr. Raymond Chua Swee Wah       | 董事<br>Director                        | 何能恩博士<br>Dr. Ho Leng Woon                              |
| 财政<br>Treasurer                 | 李炳鸿先生<br>Mr. Lee Peng Hong               | 董事<br>Director                        | 余其才先生<br>Mr. Ee Kee Chai                               |
| 副财政<br>Vice Treasurer           | 王如英先生<br>Mr. Ong Chu Eng                 | 董事<br>Director                        | 蔡金辉先生<br>Mr. Chua Keng Hwee                            |
| 医药主任<br>Medical Affairs Officer | 郑金梓先生<br>Mr. Tay Kim Sze                 | 董事<br>Director                        | 雷祖辉先生<br>Mr. Lui Doo Fai                               |

第79届 (2010-2011年度) 79<sup>th</sup> Term (2010-2011)

本社顾问杨木光议员主持善济医社的第79届董事会就职典礼合影

**董事 Board of Directors**

- 顾问 花蒂玛副教授, 马林百列集选区国会议员  
 Advisor Assoc Prof Fatimah Lateef, MP for Marine Parade GRC
- 顾问 杨木光先生, 宏茂桥集选区国会议员  
 Advisor Mr. Yeo Guat Kwang, MP for Ang Mo Kio GRC
- 顾问 黄海博士  
 Advisor Professor Hong Hai

|                                       |                                          |                                      |                                                  |
|---------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 法律顾问<br>Legal Advisor                 | 柳清清律师<br>Ms Lew Chen Chen                | 交际主任<br>Social Affairs Officer       | 张锦泉先生<br>Mr. Teo Kim Chuan                       |
| 主席<br>Chairman                        | 卓顺发先生<br>Mr. Toh Soon Huat BBM           | 交际副主任<br>Vice Social Affairs Officer | 柳启南先生<br>Mr. Lew Keh Lam                         |
| 副主席<br>Vice Chairman                  | 李庆烽先生<br>Mr. Lee Kin Hong                | 查账<br>Hon Auditor                    | 李炳鸿先生、卓潮来先生<br>Mr. Bernard Lee, Mr. Toh Tiau Lai |
| 总务<br>Secretary                       | 张仰兴先生<br>Mr. Jackson Teo Ngiang Heng PBM | 董事<br>Director                       | 何能恩博士<br>Dr. Ho Leng Woon                        |
| 副总务<br>Vice Secretary                 | 蔡瑞华先生<br>Mr. Raymond Chua Swee Wah       | 董事<br>Director                       | 李来川先生<br>Mr. Lee Lai Chuan                       |
| 财政<br>Treasurer                       | 林雍杰先生<br>Mr. Peter Lim Yong Guan         | 董事<br>Director                       | 陈天荣博士<br>Dr. Jimi Tan Tiang Yong                 |
| 副财政<br>Vice Treasurer                 | 郑金梓先生<br>Mr. Tay Kim Sze                 | 董事<br>Director                       | 李文德先生<br>Mr. Lee Boon Teck                       |
| 医药主任<br>Medical Affairs Officer       | 傅金泉先生<br>Mr. Poh Kim Chuan               | 董事<br>Director                       | 雷祖辉先生<br>Mr. Lui Doo Fai                         |
| 医药副主任<br>Vice Medical Affairs Officer | 余其才先生<br>Mr. Ee Kee Chai                 | 董事<br>Director                       | 林禄在先生<br>Mr. Lin Lu Zai                          |

第80届 (2012-2013年度) 80<sup>th</sup> Term (2012-2013)



本社顾问杨木光议员主持善济医社的第80届董事会就职典礼合影

**董事 Board of Directors**

- 顾问 花蒂玛副教授, 马林百列集选区国会议员  
 Advisor Assoc Prof Fatimah Lateef, MP for Marine Parade GRC
- 顾问 杨木光先生, 宏茂桥集选区国会议员  
 Advisor Mr. Yeo Guat Kwang, MP for Ang Mo Kio GRC
- 顾问 黄海博士  
 Advisor Professor Hong Hai
- 顾问 吴添禄师傅  
 Advisor Mr. Ngho Tian Lock

- |                                 |                                          |                                |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| 法律顾问<br>Legal Advisor           | 柳清清律师<br>Ms Lew Chen Chen                | 交际主任<br>Social Affairs Officer | 蔡瑞华先生<br>Mr. Raymond Chua Swee Wah |
| 主席<br>Chairman                  | 卓顺发先生<br>Mr. Toh Soon Huat BBM           | 查账<br>Hon Auditor              | 郭来兴先生<br>Mr. Keak Lai Heng         |
| 副主席<br>Vice Chairman            | 林雍杰先生<br>Mr. Peter Lim Yong Guan         | 董事<br>Director                 | 傅金泉先生<br>Mr. Poh Kim Chuan         |
| 总务<br>Secretary                 | 张仰兴先生<br>Mr. Jackson Teo Ngiang Heng PBM | 董事<br>Director                 | 柳启南先生<br>Mr. Lew Keh Lam           |
| 副总务<br>Vice Secretary           | 陈天荣博士<br>Dr. Jimi Tan Tiang Yong         | 董事<br>Director                 | 何能恩博士<br>Dr. Ho Leng Woon          |
| 财政<br>Treasurer                 | 李庆烽先生<br>Mr. Lee Kin Hong                | 董事<br>Director                 | 李文德先生<br>Mr. Lee Boon Teck         |
| 副财政<br>Vice Treasurer           | 张锦泉先生<br>Mr. Teo Kim Chuan               | 董事<br>Director                 | 郭观华先生<br>Mr. Kok Kuan Hwa          |
| 医药主任<br>Medical Affairs Officer | 郑金梓先生<br>Mr. Tay Kim Sze                 | 董事<br>Director                 | 卓潮来先生<br>Mr. Toh Tiau Lai          |

## 第81届 (2014-2015年度) 81<sup>st</sup> Term (2014-2015)



本社顾问王志豪高级政务部长主持善济医社的第81届董事会就职典礼合影

### 顾问 Advisers

|                                     |                                                                                              |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 王志豪先生<br>Mr. Heng Chee How          | 总理公署高级政务部长<br>Senior Minister of State, Prime Minister's Office                              |
| 花蒂玛副教授<br>Assoc Prof Fatimah Lateef | 马林百列集选区国会议员<br>MP for Marine Parade GRC                                                      |
| 杨木光先生<br>Mr. Yeo Guat Kwang         | 前国会议员, 全国职工总会助理秘书长<br>Former MP, Assistant Secretary-General, National Trades Union Congress |
| 吴添禄先生<br>Mr. Ngoh Tian Lock         |                                                                                              |
| 黄锦西律师<br>Mr. Ung Gim Sei            |                                                                                              |

### 董事 Board of Directors

|                       |                                                   |                                |                                    |
|-----------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| 主席<br>Chairman        | 拿督斯里卓顺发<br>Dato' Seri Toh Soon Huat BBM           | 医药主任<br>Medical Affair Officer | 郑金梓先生<br>Mr. Tay Kim Sze           |
| 副主席<br>Vice Chairman  | 林雍杰先生<br>Mr. Peter Lim Yong Guan PBM              | 交际主任<br>Social Affair Officer  | 蔡瑞华先生<br>Mr. Raymond Chua Swee Wah |
| 副主席<br>Vice Chairman  | 拿督斯里郭观华<br>Dato' Sri Ricky Kok Kuan Hwa           | 查账<br>Hon Auditor              | 张锦泉先生<br>Mr. Teo Kim Chuan         |
| 副主席<br>Vice Chairman  | 邱汉春先生<br>Mr. Patrick Khoo Hang Choong             | 董事<br>Director                 | 李庆烽先生<br>Mr. Lee Kin Hong          |
| 总务<br>Secretary       | 拿督斯里张仰兴<br>Dato' Seri Jackson Teo Ngiang Heng PBM | 董事<br>Director                 | 何能恩博士<br>Dr. Ho Leng Woon          |
| 副总务<br>Vice Secretary | 陈泉安先生<br>Mr. Jason Tang Chuan Ann                 | 董事<br>Director                 | 陈天荣博士<br>Dr. Jimi Tan Tiang Yong   |
| 财政<br>Treasurer       | 郭来兴博士<br>Dr. Simon Keak Lai Heng                  | 董事<br>Director                 | 叶成德先生<br>Mr. Yap Seng Teck         |
| 副财政<br>Vice Treasurer | 傅金泉先生<br>Mr. Poh Kim Chuan                        | 董事<br>Director                 | 吕燕萍小姐<br>Miss Michelle Lu Yanping  |

### 荣誉主席 Honourable Chairmen

|           |                              |       |                              |
|-----------|------------------------------|-------|------------------------------|
| 谢楚明先生     | Mr. Chia Chor Meng JP, BBM   | 梁佳吉先生 | Mr. Neo Kah Kiat PBM         |
| 拿督斯里吴木興博士 | Dato' Seri Dr. Derek Goh BBM | 邱汉春先生 | Mr. Patrick Khoo Hang Choong |
| 拿督斯里符标雄   | Dato' Seri Douglas Foo BBM   | 李庆烽先生 | Mr. Lee Kin Hong             |
| 庞琳先生      | Mr. Pang Lim BBM             | 黄裕华先生 | Mr. Eric Ng Ee Wah           |
| 潘东尼先生     | Mr. Tony Phua BBM            | 温云锋先生 | Mr. Thomas Bon Ween Foong    |
| 洪振群先生     | Mr. Ang Chin Koon PBM        |       |                              |

### 名誉主席 Honorary Chairmen

|       |                           |             |                               |
|-------|---------------------------|-------------|-------------------------------|
| 邬顺山先生 | Mr. Voo Soon Sang PBM     | 陈彩云女士       | Mdm Tan Chai Woon             |
| 孙家成先生 | Mr. Swee Kay Seng PBM     | 林国祥先生       | Mr. Lim Kok Siong             |
| 王长泰先生 | Mr. Heng Chiang Thye      | 林裕松先生       | Mr. Lim Joo Song              |
| 叶建兴先生 | Mr. Yap Kian Hin          | 林锡兴先生       | Mr. Lim Siak Heng             |
| 许建丰先生 | Mr. Koh Kian Hong Richard | 周顺发先生       | Mr. Sunny Chew Sun Huat       |
| 李洲罗先生 | Mr. Lee Chew Loh, Stanley | 蔡华春先生       | Mr. Chua Hwa Choon            |
| 张双洲先生 | Mr. Teo Sang Chew         | 魏彰錐先生       | Mr. Gui Boon Sui              |
| 张仰发先生 | Mr. Teo Nyang Huat        | 爱迪生电子私人有限公司 | Edison Electronics Pte Ltd    |
| 张顺团先生 | Mr. Teo Soon Thuan        | 李文德先生       | Audio House Marketing Pte Ltd |
| 张群发先生 | Mr. Tew Koon Huat         |             |                               |

**第82届 (2016-2018年度) 82<sup>nd</sup> Term (2016-2018)**

本社顾问王志豪高级政务部长主持善济医社的第82届董事会就职典礼合影

**顾问 Advisers**

|                                     |                                                                           |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 王志豪先生<br>Mr. Heng Chee How          | 总理公署高级政务部长<br>Senior Minister of State, Prime Minister's Office           |
| 花蒂玛副教授<br>Assoc Prof Fatimah Lateef | 马林百列集选区国会议员<br>MP for Marine Parade GRC                                   |
| 杨木光博士<br>Dr. Yeo Guat Kwang         | 全国职工总会助理总干事<br>Assistant Director-General, National Trades Union Congress |
| 吴添禄先生                               | Mr. Ngoh Tian Lock                                                        |
| 黄锦西律师                               | Mr. Ung Gim Sei                                                           |

**董事 Board of Directors**

|                      |                                                   |                              |                                    |
|----------------------|---------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------|
| 主席<br>Chairman       | 卓顺发先生<br>Mr. Toh Soon Huat JP, BBM, PVPA          | 副财政<br>Assistant Treasurer   | 叶成德博士<br>Dr. Yap Seng Teck         |
| 副主席<br>Vice Chairman | 拿督斯里郭观华<br>Dato' Sri Ricky Kok Kuan Hwa           | 社务<br>Social Affairs Officer | 吕燕萍女士<br>Ms Michelle Lu Yanping    |
| 副主席<br>Vice Chairman | 郭来兴博士<br>Dr. Simon Keak Lai Heng PBM              | 董事<br>Director               | 林恩增先生<br>Mr. Kenny Lim Oon Cheng   |
| 总务<br>Secretary      | 蔡瑞华先生<br>Mr. Raymond Chua Swee Wah                | 董事<br>Director               | 姚再生先生<br>Mr. Anthony Aiw Chye Seng |
| 财政<br>Treasurer      | 拿督斯里张仰兴<br>Dato' Seri Jackson Teo Ngiang Heng PBM | 董事<br>Director               | 崔鹏先生<br>Mr. Cui Peng               |

### 荣誉主席 Honourable Chairmen

|           |                                       |       |                           |
|-----------|---------------------------------------|-------|---------------------------|
| 谢楚明先生     | Mr. Chia Chor Meng JP, BBM            | 洪振群先生 | Mr. Ang Chin Koon PBM     |
| 拿督斯里吴木兴博士 | Dato' Seri Dr. Derek Goh BBM          | 梁佳吉先生 | Mr. Neo Kah Kiat PBM      |
| 拿督斯里符标熊   | Dato' Seri Douglas Foo BBM            | 朱志强先生 | Mr. Chu Chee Keong        |
| 庞琳先生      | Mr. Pang Lim BBM                      | 李庆烽先生 | Mr. Lee Kin Hong          |
| 潘东尼先生     | Mr. Tony Phua BBM                     | 张锦泉先生 | Mr. Teo Kim Chuan         |
| 拿督斯里林雍杰博士 | Dato' Sri Dr. Peter Lim Yong Guan PBM | 黄裕华先生 | Mr. Eric Ng Ee Wah        |
| 拿督威拉陈永发   | Datuk Wira Eric Tan Eng Huat          | 温云锋先生 | Mr. Thomas Bon Ween Foong |
| 邱汉春先生     | Mr. Patrick Khoo PBM                  |       |                           |

### 慈善大使 Charity Ambassadors

|       |                     |
|-------|---------------------|
| 王敬良先生 | Mr. Johnny Ong      |
| 王敬顺先生 | Mr. Leslie Ong      |
| 李伟崧先生 | Mr. Lee Wei Shiong  |
| 李偲崧先生 | Mr. Lee Shih Shiong |

### 爱心大使 Benevolent Ambassadors

|       |                       |
|-------|-----------------------|
| 马雅芳女士 | Ms Ma Yafang          |
| 申小燕女士 | Ms Shen Xiao Yan      |
| 严举慈先生 | Mr. Richard Giam      |
| 范祎先生  | Mr. Fan Yi            |
| 洪天全先生 | Mr. Ang Tian Chua     |
| 柯宝国先生 | Mr. Eric Kuah Poh Kok |
| 娄鹏先生  | Mr. Lou Peng          |
| 符史泰先生 | Mr. Foo Say Thye      |
| 黄招财先生 | Mr. Albert Ng         |
| 潘庆亮先生 | Mr. Roger Poon        |

### 名誉董事 Honorary Directors

|       |                         |
|-------|-------------------------|
| 陈天荣博士 | Dr. Jimi Tan Tiang Yong |
| 何能恩博士 | Dr. Ho Leng Woon        |
| 陈泉安先生 | Mr. Jason Tang          |
| 郑金梓先生 | Mr. Tay Kim Sze         |
| 傅金泉先生 | Mr. Poh Kim Chuan       |

### 名誉主席 Honorary Chairmen

|       |                               |
|-------|-------------------------------|
| 许建丰先生 | Mr. Koh Kian Hong Richard PBM |
| 邬顺山先生 | Mr. Voo Soon Sang PBM         |
| 孙家成先生 | Mr. Swee Kay Seng PBM         |
| 蔡华春先生 | Mr. Chua Hwa Choon PBM        |
| 王长泰先生 | Mr. Heng Chiang Thye          |
| 叶建兴先生 | Mr. Yap Kian Hin              |
| 张双洲先生 | Mr. Teo Sang Chew             |
| 张仰发先生 | Mr. Teo Nyang Huat            |
| 何勇仁先生 | Mr. Ho Yong Lin               |
| 张顺团先生 | Mr. Teo Soon Thuan            |
| 李洲罗先生 | Mr. Lee Chew Loh, Stanley     |
| 李逢利先生 | Mr. Lee Hong Lee              |
| 陈彩云女士 | Mdm Tan Chai Woon             |
| 张群发先生 | Mr. Tew Koon Huat             |
| 林国祥先生 | Mr. Lim Kok Siong             |
| 周顺发先生 | Mr. Sunny Chew Sun Huat       |
| 罗森丰先生 | Mr. Loh Sim Hong              |
| 林裕松先生 | Mr. Lim Joo Song              |
| 林锡兴先生 | Mr. Lim Siak Heng             |
| 黄妙基先生 | Mr. Ng Beow Kee               |
| 魏彰鏞先生 | Mr. Gui Boon Sui              |

**第83届 (2018-2021年度) 83<sup>rd</sup> Term (2018-2021)**

第83届董事、顾问与主宾，总理公署部长黄志明先生、贵宾，交通部兼卫生部高级政务部长蓝彬明医生、丹戎巴葛集选区国会议员杨益财先生合影（2018-2021年度）

**赞助人 Patron**

哈莉玛女士  
Mdm Halimah Yacob

新加坡共和国总统  
President of the Republic of Singapore

**顾问 Advisers**

王志豪先生  
Mr. Heng Chee How  
花蒂玛副教授  
Assoc Prof Fatimah Lateef  
吴添禄先生  
黄锦西律师

国防部高级政务部长  
Senior Minister of State, Ministry of Defence  
马林百列集选区国会议员  
MP for Marine Parade GRC  
Mr. Ngho Tian Lock  
Mr. Ung Gim Sei

**董事 Board of Directors**

主席  
Chairman  
卓顺发先生  
Mr. Toh Soon Huat JP, BBM, PVPA  
副主席  
Vice Chairman  
拿督斯里郭观华  
Dato' Sri Ricky Kok Kuan Hwa PBM  
副主席  
Vice Chairman  
郭来兴博士  
Dr. Simon Keak Lai Heng PBM  
副主席  
Vice Chairman  
拿督斯里吴木兴博士  
Dato' Seri Dr. Derek Goh Bak Heng BBM  
总务  
Secretary  
拿督斯里张仰兴  
Dato' Seri Jackson Teo Ngiang Heng PBM  
助理总务  
Vice Secretary  
叶成德博士  
Dr. Yap Seng Teck PBM  
财政  
Treasurer  
蔡瑞华先生  
Mr. Raymond Chua Swee Wah

医疗事务董事  
Medical Affairs Director  
姚再生先生  
Mr. Anthony Aiw Chye Seng  
社务董事  
Social Affairs Director  
颜毓莹女士  
Ms Annie Gan Giok Em PBM  
董事  
Director  
林恩增先生  
Mr. Kenny Lim Oon Cheng  
董事  
Director  
吕燕萍女士  
Ms Michelle Lu Yanping  
董事  
Director  
崔鹏先生  
Mr. Cui Peng  
董事  
Director  
杨仪东先生  
Mr. Clifton Yong Kee Tong  
董事  
Director  
黄书轩先生  
Mr. Ng Cher Yan BBM  
董事  
Director  
黎鸿业先生  
Mr. Lye Hoong Yip Raymond BBM

## 永久荣誉主席 Life Honourable Chairman

拿督陈贤进博士

Dato' Dr. Tan Hian-Tsin

## 荣誉主席 Honourable Chairmen

拿督斯里符标熊官委议员 Dato' Seri Douglas Foo NMP, BBM

谢楚明先生 Mr. Chia Chor Meng JP BBM

拿督斯里吴木兴博士 Dato' Seri Dr. Derek Goh BBM

庞琳先生 Mr. Pang Lim BBM

潘东尼先生 Mr. Tony Phua BBM(L)

拿督斯里林雍杰博士 Dato' Sri Dr. Peter Lim Yong Guan PBM

拿督威拉陈永发 Datuk Wira Eric Tan Eng Huat

邱汉春先生 Mr. Patrick Khoo PBM

洪振群先生

梁佳吉先生

朱志强先生

李庆烽先生

张锦泉先生

黄裕华先生

温云锋先生

Mr. Ang Chin Koon PBM

Mr. Neo Kah Kiat PBM

Mr. Chu Chee Keong PBM

Mr. Lee Kin Hong

Mr. Teo Kim Chuan

Mr. Eric Ng Ee Wah

Mr. Thomas Bon Ween Foong

## 慈善大使 Charity Ambassadors

王敬良先生 Mr. Johnny Ong

王敬顺先生 Mr. Leslie Ong

李伟崧先生 Mr. Lee Wei Shiong

李偲崧先生 Mr. Lee Shih Shiong

## 名誉主席 Honorary Chairmen

许建丰先生

邬顺山先生

孙家成先生

蔡华春先生

王长泰先生

叶建兴先生

张双洲先生

张仰发先生

何勇仁先生

张顺团先生

李文德先生

李洲罗先生

李逢利先生

陈彩云女士

张群发先生

林国祥先生

周顺发先生

罗森丰先生

林裕松先生

林锡兴先生

黄妙基先生

魏文鏵先生

Mr. Koh Kian Hong Richard PBM

Mr. Voo Soon Sang PBM

Mr. Swee Kay Seng PBM

Mr. Chua Hwa Choon PBM

Mr. Heng Chiang Thye

Mr. Yap Kian Hin

Mr. Teo Sang Chew

Mr. Teo Nyang Huat

Mr. Ho Yong Lin

Mr. Teo Soon Thuan

Mr. Lee Boon Teck

Mr. Lee Chew Loh, Stanley

Mr. Lee Hong Lee

Mdm Tan Chai Woon

Mr. Tew Koon Huat

Mr. Lim Kok Siong

Mr. Sunny Chew Sun Huat

Mr. Loh Sim Hong

Mr. Lim Joo Song

Mr. Lim Siak Heng

Mr. Ng Beow Kee

Mr. Gui Boon Sui

## 爱心大使 Benevolent Ambassadors

马雅芳女士 Ms Ma Yafang

申小燕女士 Ms Shen Xiao Yan

范祎先生 Mr. Fan Yi

柯宝国先生 Mr. Eric Kuah Poh Kok

娄鹏先生 Mr. Lou Peng

潘庆亮先生 Mr. Roger Poon

张华女士 Ms. Zhang Hua

## 青商大使 Youth Ambassadors

拿督斯里王富华 Dato' Sri Sean Wong PBM

拿汀斯里馮毓閑 Datin Sri Adelyne Fung

## 名誉董事 Honorary Directors

陈天荣博士 Dr. Jimi Tan Tiang Yong

何能恩博士 Dr. Ho Leng Woon

陈泉安先生 Mr. Jason Tang

郑金梓先生 Mr. Tay Kim Sze

傅金泉先生 Mr. Poh Kim Chuan

## 感恩共襄善济仁人

## Gratitude to Sian Chay benevolent people

在主席卓顺发的领导下，善济医社在近年来出现前所未有的成长及发展。

Under the Chairmanship of Toh Soon Huat, Sian Chay Medical Institution experienced an unprecedented growth and development in the past few years.

在过去六年内（2012-2018），善济医社中医分社迅速发展。第一间分社于2012年8月12日开幕。短短的六年多，已成立了15间分社。与此同时，医社员工队伍不断扩充壮大，由最初4人增长至120余名员工及专业医疗人员。

The TCM Branch network expanded rapidly in the past six years (2012-2018) from one branch in 2012, which was declared officially opened on 12<sup>th</sup> August 2012 to 15 branches today in Singapore; while the staff strength grew corresponding from four to over 120 TCM personnel and professionals.

善济医社今日的成就离不开董事会有效的领导，离不开支持者与赞助商的大力支持，更离不开有关当局的支持和协助。

The success story of Sian Chay Medical Institution today can be attributed to the dynamic leadership of the Board of Directors, strong network of supporters and benefactors as well as the invaluable advice and guidance of the government leaders.

诚挚的感谢下列善心人士赞助善款，支持善济医社新设立分社的装修费用：

Our sincere appreciation to the following benefactors who kindly sponsored the renovation costs of the newly established branches; namely:

- 1) 黄埔分社 Whampoa Branch @ Blk 103 Towner Road #01-296 Singapore 322103  
 谢楚明 JP, BBM 夫妇（谢钦利集团）  
 Mr & Mrs Chia Chor Meng JP, BBM (Chia Khim Lee Group)  
 洪振群 PBM 夫妇（CK 百货公司）  
 Mr & Mrs Ang Chin Koon PBM (C K Department Store)
  
- 2) 文礼分社 Boon Lay Branch @ Blk 209 Boon Lay Place #01-239 Singapore 640209  
 林福星先生 BBM、林福荣先生 PBM、林佑龙先生（昇菘超级市场私人有限公司）  
 Mr Lim Hock Chee BBM, Mr Lim Hock Eng PBM, Mr Lim Hock Leng  
 (Sheng Siong Supermarket Pte Ltd)  
 林照峯先生与陈月娥女士（春城水产私人有限公司）  
 Mr Lin Chao Feng and Mdm Tan Guan Ngo (Chun Cheng Fishery Enterprise Pte Ltd)

- 3) 535芽笼分社535 Geylang Branch @ 535 Geylang Road (off Lorong 42 Geylang)  
Singapore 389491  
Mdm Tan Seok Khim 陈淑琴女士
- 4) 692芽笼分社Geylang Branch @ 692 Geylang Road (off Lorong 42 Geylang)  
Singapore 389612  
拿督威拉陈永发先生 (惠勝集团)  
Datuk Wira Eric Tan Eng Huat (Hatten Group)
- 5) 惹兰加由分社Jalan Kayu Branch @ 219 Jalan Kayu #01-01 Singapore 799442  
新加坡文华国际青年商会及赞助者  
JCI Mandarin Singapore & supporters
- 6) 宏茂桥 (得运总部) 分社 Ang Mo Kio (Trans-cab HQ) Branch @ 2 Ang Mo Kio St 63  
Singapore 569111  
谢楚明 JP, BBM 夫妇 (谢钦利集团)  
Mr & Mrs Chia Chor Meng JP, BBM (Chia Khim Lee Group)  
黄裕华夫妇 (EPL Alliance Pte Ltd)  
Mr & Mrs Eric Ng (EPL Alliance Pte Ltd)
- 7) 杨厝港分社Yio Chu Kang Branch @ Blk 214 Ang Mo Kio Ave 3 #01-1536  
Singapore 560214  
拿督斯里吴木興博士 BBM (新晔集团)  
Dato'Seri Dr Derek Goh BBM (Serial System Limited)
- 8) 榜鹅北分社Punggol North Branch @ Blk 120B Edgedale Plains #01-291 Singapore 822120  
新加坡国立大学中文EMBA第24班师生及校友  
NUS Business School Students of intake 24, Faculty and Alumni of the NUS Executive  
MBA (Chinese) Programme  
庞琳先生 BBM (口福私人有限公司)  
Mr Pang Lim BBM (Koufu Pte Ltd)

- 9) 马西岭分社 Marsiling Branch @ Blk 1 Marsiling Drive #01-59 Singapore 730001  
林福星先生BBM、林福荣先生PBM、林佑龙先生（昇菘超级市场私人有限公司）  
Mr Lim Hock Chee BBM, Mr Lim Hock Eng PBM, Mr Lim Hock Leng  
(Sheng Siong Supermarket Pte Ltd)
- 10) 甘巴士分社 Gambas Branch @ Blk 318 Sembawang Vista #01-221 Singapore 750318  
拿督斯里吴木興博士 BBM（新晔集团）  
Dato'Seri Dr Derek Goh BBM (Serial System Limited)
- 11) 摩绵经禧分社 Moulmein-Cairnhill Branch @ Blk 9 Gloucester Road # 01-09,  
Singapore 210009  
Mr I.S.P. 与家人  
Mr I.S. P. and family

善济医社举办的各项慈善活动，得到下列荣誉主席慷慨襄助，在此衷心的感谢各位对善济医社所坚持的社会使命给予的支持和信任：

We are very privileged to welcome on board a strong network of philanthropists who believed and supported our mission.

The outstanding entrepreneurs who contributed generously to the charity events organized by Sian Chay Medical Institution are as follow:

|             |                                       |
|-------------|---------------------------------------|
| 拿督斯里符标熊官委议员 | Dato' Seri Douglas Foo NMP, BBM       |
| 谢楚明先生       | Mr. Chia Chor Meng JP BBM             |
| 拿督斯里吴木興博士   | Dato' Seri Dr. Derek Goh BBM          |
| 庞琳先生        | Mr. Pang Lim BBM                      |
| 潘东尼先生       | Mr. Tony Phua BBM(L)                  |
| 拿督斯里林雍杰博士   | Dato' Sri Dr. Peter Lim Yong Guan PBM |
| 拿督威拉陈永发     | Datuk Wira Eric Tan Eng Huat          |
| 邱汉春先生       | Mr. Patrick Khoo PBM                  |
| 洪振群先生       | Mr. Ang Chin Koon PBM                 |
| 梁佳吉先生       | Mr. Neo Kah Kiat PBM                  |
| 朱志强先生       | Mr. Chu Chee Keong PBM                |
| 李庆烽先生       | Mr. Lee Kin Hong                      |
| 张锦泉先生       | Mr. Teo Kim Chuan                     |
| 黄裕华先生       | Mr. Eric Ng Ee Wah                    |
| 温云锋先生       | Mr. Thomas Bon Ween Foong             |

与此同时，我们也感谢各区基层组织的大力支持，或捐赠善款，或免费提供场地。名单如下：  
 We also received substantial support from our partners including grassroots organisations who contributed in kind or offered their premises free of charge for the operations of our TCM branches in Singapore. They are as follow:

- 1) 宏茂桥-后港公民咨询委员会（自2012年7月起提供场地）  
 Ang Mo Kio - Hougang Citizens' Consultative Committee (use of promise since July 2012)
- 2) 盛港南公民咨询委员会（自2013年4月起提供场地）  
 Sengkang South Citizens' Consultative Committee (use of premises since April 2013)
- 3) 白沙西公民咨询委员会（自2014年12月起提供场地）  
 Pasir Ris West Citizens' Consultative Committee (use of premises since December 2014)
- 4) 文礼公民咨询委员会（自2015年5月起提供场地）  
 Boon Lay Citizens' Consultative Committee (use of premises since May 2015)
- 5) 培华基金会有限公司（自2015年9月起提供场地）  
 Pei Hwa Foundation Ltd (use of premises since September 2015)
- 6) 得运公司（自2016年4月起提供场地）  
 Trans-cab Services Pte Ltd (use of premises since April 2016)

建屋发展局在社区的6个地点给予善济医社长期优惠设置中医诊所的租赁。  
 HDB has extended concessionary rates long term lease to Sian Chay Medical Institution at 6 locations to operate TCM clinics in the HDB heartlands.

- 1) 黄埔分社  
 Whampoa Branch
- 2) 杨厝港分社  
 Yio Chu Kang Branch
- 3) 榜鹅北分社  
 Punggol North Branch
- 4) 马西岭分社  
 Marsiling Branch
- 5) 甘巴士分社  
 Gambas Branch
- 6) 摩绵-经禧分社  
 Moulmein-Cairnhill Branch

我们衷心感谢我国总统、国会议长、总理、副总理、内阁部长、高级政务部长、政务部长、高级政务次长、政务次长、市长和国会议员对善济医社慈善事业的支持与鼓励，为分社主持开幕仪式，出席慈善活动，参访医社。

We wish to express our sincere appreciation to our President, Speaker of Parliament, Prime Minister, Deputy Prime Minister, Cabinet Ministers, Senior Ministers of State, Ministers of State, Senior Parliamentary Secretaries, Parliamentary Secretaries, Mayors and Members of Parliament for their visits, attendance, support and encouragement at Sian Chay Medical Institution's branches' official opening, charity events and special celebrations.

|                               |                                                                                    |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 哈莉玛女士<br>Mdm Halimah Yacob    | 新加坡共和国总统<br>President of the Republic of Singapore                                 |
| 陈庆炎博士<br>Dr Tony Tan Keng Yam | 新加坡共和国前总统<br>Former President of the Republic of Singapore                         |
| 陈川仁先生<br>Mr Tan Chuan-Jin     | 新加坡国会议长<br>Speaker of Parliament of the Republic of Singapore                      |
| 李显龙先生<br>Mr Lee Hsien Loong   | 新加坡总理<br>Prime Minister of the Republic of Singapore                               |
| 张志贤先生<br>Mr Teo Chee Hean     | 国务资政兼国家安全统筹部长<br>Senior Minister and Coordinating Minister for National Security   |
| 王瑞杰先生<br>Mr Heng Swee Keat    | 副总理兼财政部长<br>Deputy Prime Minister and Minister for Finance                         |
| 颜金勇先生<br>Mr Gan Kim Yong      | 卫生部长<br>Minister for Health                                                        |
| 傅海燕女士<br>Ms Grace Fu Hai Yien | 文化、社区及青年部长<br>Minister for Culture, Community and Youth                            |
| 陈振声先生<br>Mr Chan Chun Sing    | 贸工部长<br>Minister, Minister for Trade and Industry                                  |
| 黄循财先生<br>Mr Lawrence Wong     | 国家发展部部长及财政部第二部长<br>Minister for National Development & Second Minister for Finance |

|                                |                                                                                                                                           |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 黄志明先生<br>Mr Ng Chee Meng       | 总理公署部长<br>Minister, Prime Minister's Office                                                                                               |
| 王乙康先生<br>Mr Ong Ye Kung        | 教育部长<br>Minister for Education                                                                                                            |
| 王志豪先生<br>Mr Heng Chee How      | 国防部高级政务部长<br>Senior Minister of State, Ministry of Defence                                                                                |
| 沈颖女士<br>Ms Sim Ann             | 通讯及新闻部兼文化、社区及青年部高级政务部长<br>Senior Minister of State, Ministry of Communications and Information & Ministry of Culture, Community and Youth |
| 蓝彬明医生<br>Dr Lam Pin Min        | 交通部兼卫生部高级政务部长<br>Senior Minister of State, Ministry of Transport & Ministry of Health                                                     |
| 许宝琨医生<br>Dr Koh Poh Koon       | 贸工部高级政务部长<br>Senior Minister of State, Ministry of Trade and Industry                                                                     |
| 陈振泉先生<br>Mr Sam Tan Chin Siong | 外交部兼社会及家庭发展部政务部长<br>Minister of State, Ministry of Foreign Affairs & Ministry of Social and Family Development                            |
| 张有福先生<br>Mr Charles Chong      | 国会副议长<br>Deputy Speaker                                                                                                                   |
| 刘燕玲女士<br>Ms Low Yen Ling       | 教育部兼人力部高级政务次长及西南区市长<br>Senior Parliamentary Secretary, Ministry of Education & Ministry of Manpower, Mayor, South West District           |
| 马炎庆先生<br>Mr Baey Yam Keng      | 交通部兼文化、社区及青年部高级政务次长<br>Senior Parliamentary Secretary, Ministry of Transport & Ministry of Culture, Community and Youth                   |
| 孙雪玲女士<br>Ms Sun Xueling        | 内政部兼国家发展部高级政务次长<br>Senior Parliamentary Secretary, Ministry of Home Affairs & Ministry of National Development                            |
| 林瑞生先生<br>Mr Lim Swee Say       | 东海岸集选区国会议员<br>MP for East Coast GRC                                                                                                       |

|                                        |                                                |
|----------------------------------------|------------------------------------------------|
| 符致镜先生<br>Mr Cedric Foo Chee Keng       | 先驱单选区国会议员<br>MP for Pioneer SMC                |
| 花蒂玛医生<br>Professor Fatimah Lateef      | 马林百列集选区国会议员<br>MP for Marine Parade GRC        |
| 张思乐先生<br>Mr Teo Ser Luck               | 白沙一榜鹅集选区国会议员<br>MP for Pasir Ris-Punggol GRC   |
| 洪鼎基先生<br>Mr Ang Hin Kee                | 宏茂桥集选区国会议员<br>MP for Ang Mo Kio GRC            |
| 颜添宝先生<br>Mr Gan Thiam Poh              | 宏茂桥集选区国会议员<br>MP for Ang Mo Kio GRC            |
| 殷丹博士<br>Dr Intan Azura Mokhtar         | 宏茂桥集选区国会议员<br>MP for Ang Mo Kio GRC            |
| 陈慧玲小姐<br>Miss Cheryl Chan Wei Ling     | 凤山单选区国会议员<br>MP for Fengshan SMC               |
| 杰乐先生<br>Mr Darryl David                | 宏茂桥集选区国会议员<br>MP for Ang Mo Kio GRC            |
| 郭献川先生<br>Mr Kwek Hian Chuan Henry      | 义顺集选区国会议员<br>MP for Nee Soon GRC               |
| 杨益财先生<br>Mr Melvin Yong Yik Chye       | 丹戎巴葛集选区国会议员<br>MP for Tanjong Pagar GRC        |
| 李宏壮先生<br>Mr Lee Hong Chuang <b>BBM</b> | 后港基层组织顾问<br>Grassroots Adviser to Hougang GROs |
| 杨木光博士<br>Dr Yeo Guat Kwang             | 前宏茂桥集选区国会议员<br>former MP for Ang Mo Kio GRC    |

## 大事记 Milestones

1901年，在新加坡小坡维多利亚街，由一批热心善人自发筹组的施医赠药的善济医社，成为许多贫困者求医问药的场所。

Sian Chay Medical Institution was established at Victoria Street in 1901 by a group of enthusiastic volunteers to provide free medical treatment and medicine for the poor.

1916年，善济医社从维多利亚街迁入明古连街124号。热心公益事业的印尼企业家王振煌先生和新加坡名流林推迁先生，巨款赞助，购得明古连街124号之大厦为永久社址，奠下拥有产业的基础。

Indonesian entrepreneur Mr Wang Zhenhuang and local entrepreneur Mr Lin Tuiqian donated large sums of money to purchase a building located at 124 Bencoolen Street as the permanent headquarters. Sian Chay Medical Institution then moved into the building in 1916.

1975年政府征用该地区，善济医社只好另寻地点。当时董事部：林生珠、黄奕欢、郭成源、李竹庵、张正义诸位先生成立了特别筹捐委员会，筹款购置芽笼路610号作为医社新址，于1979年正式迁入。

The plan was called off when the government acquired the site for development in 1975. With concerted efforts of the Board of Directors then, which included Lin Shengzhu, Huang Yihuan, Guo Chengyuan, Li Zhu'an and Zhang Zhengyi, a special fundraising committee was set up and the current site at 610 Geyland Road was purchased. They moved into the current site in 1979.

2008年至今第七十八届理事会成立，由主席卓顺发、副主席林雍杰、邱汉春、郭观华、总务张仰兴、交际主任蔡瑞华、财政郭来兴等领导的理事会及全体董事们，秉承着先贤们的宏愿，跳出传统的框架，与时俱进，进入邻里社区，开设分社，服务民众。

Since the establishment of the 78th (2008) Council, Chairman of Sian Chay Medical Institution, Toh Soon Huat, Vice Chairmen Peter Lim Yong Guan, Patrick Khoo Hang Choong, Ricky Kok Kuan Hwa, Secretary Teo Ngiang Heng, Social Affairs Director Chua Swee Wah, Treasurer Simon Keak and all the Board Directors have adhered to the vision of previous Directors, and progressively expanded into the neighborhoods, opening branches and providing better services.

2012年8月12日，善济医社与宏茂桥-后港公民咨询委员会合作成立的第一间分社——后港分社，由我国总理李显龙先生主持开幕。

In partnership with the Ang Mo Kio - Hougang Citizens' Consultative Committee, Sian Chay Medical Institution established the first Hougang Branch on 12th Aug 2012, which was officiated by Prime Minister Mr Lee Hsien Loong.

2013年10月5日，善济医社与榜鹅南公民咨询委员会合作成立的榜鹅南分社，由我国副总理张志贤先生主持开幕。

In partnership with the Punggol South Citizens' Consultative Committee, Sian Chay Medical Institution established the Punggol South Branch on 5th Oct 2013, with Deputy Prime Minister Mr Teo Chee Hean officiating at the opening ceremony.

2013年10月5日，善济医社与榜鹅南公民咨询委员会合作在榜鹅南成立了第一间康乐中心，由我国副总理张志贤先生主持开幕。

In partnership with the Punggol South Citizens' Consultative Committee, Sian Chay Medical Institution established the Punggol South Wellness Centre in October 2013, which was officiated by Deputy Prime Minister Mr Teo Chee Hean.

善济医社是一家参与关怀与分享活动的志愿性福利组织，获得了2013年12月1日至2016年3月31日的全额配对补助金，该金额高达2,900,000元。

Sian Chay Medical Institution is an approved voluntary welfare organization under the Care and Share movement and has been granted the full matching grant of \$2.9 million for the funds raised between 1st Dec 2013 and 31st Mar 2016.

2014年9月8日，李氏基金会慷慨解囊，捐赠1,000,000元用于设立“建国一代医疗基金”，前来善济医社进行中医咨询和治疗的建国一代居民，其医疗费用将全额豁免，并由“建国一代医疗基金”承担。

Sian Chay Medical Institution was also very grateful to Lee Foundation for the major donation of \$1 million on 8th Sep 2014, which was used to establish the Pioneer Generation Medical Fund to defray the medical expenses of the Pioneer Generation seeking TCM consultation and treatments at Sian Chay Medical Institution.

2014年10月17日，首届慈善高尔夫球赛晚会在新加坡岛屿乡村俱乐部举行，由卫生部长颜金勇先生主持开幕仪式。本次晚会圆满结束，筹集善款高达1,410,000元。其中慈善拍卖共计筹得善款383,000元。共有400多位嘉宾及选手参加活动。

The Inaugural Charity Golf and Dinner at the Singapore Island Country Club officiated by Mr Gan Kim Yong, Minister for Health, successfully raised an unprecedented sum of \$1.41 million including \$383,000 raised from the Charity auction on 17th Oct 2014. The Charity Golf Dinner attended by 300 guests and 144 golfers.



2014年12月6日，善济医社与黄埔公民咨询委员会合作成立的黄埔分社，由总理公署高级政务部长王志豪先生主持开幕仪式。

In partnership with the Whampoa Citizens' Consultative Committee, Sian Chay Medical Institution established the Whampoa Branch on 6th Dec 2014, with the Senior Minister of State (Prime Minister's Office), Mr Heng Chee How officiating at the opening ceremony.

2015年4月29日，善济医社被选为2015年度总统挑战慈善活动的86个受惠团体之一。

On 29th April 2015, Sian Chay Medical Institution was selected as one of the 86 beneficiaries under the President's Challenge 2015.

2015年5月8日，由新加坡能源赞助的真心英雄献爱心慈善晚会在圣淘沙名胜世界举行，当晚陈庆炎总统伉俪担任主宾，特别嘉宾为荣誉国务资政吴作栋伉俪。慈善晚会共筹得超过6,000,000元，将捐助本地6间慈善团体。善济医社作为其中之一，获得善款1,000,000元。

On 8th May 2015, the Love from the STARS Charity Gala Concert officiated by President Tony Tan, successfully organized by Singapore Power at Resorts World Sentosa, raised over \$6 million for six charities. Sian Chay Medical Institution is one of the six charities that received over \$1 million each. ESM Goh Chok Tong was in attendance as the Special Guest.

2015年7月12日，善济医社与文礼公民咨询委员会合作成立的文礼分社，由我国副总理张志贤先生主持开幕仪式。陪同的有文化、社区及青年部长兼通讯及新闻部第二部长黄循财先生。

In partnership with Boon Lay Citizens' Consultative Committee, Sian Chay Medical Institution established the Boon Lay Branch on 12th Jul 2015, with Deputy Prime Minister Mr. Teo Chee Hean officiating at the opening ceremony. Mr Teo was accompanied by Mr Lawrence Wong, the Minister for Culture, Community and Youth and Second Minister for Communications and Information.

2015年7月12日，善济医社与文礼公民咨询委员会、人民行动党社区基金会合作成立文礼康乐中心。由我国副总理张志贤先生主持开幕仪式。陪同的有文化、社区及青年部长兼通讯及新闻部第二部长黄循财先生。

In partnership with Boon Lay Citizens' Consultative Committee and PAP Community Foundation, Sian Chay Medical Institution set up the Boon Lay Wellness Centre that was officiated by Deputy Prime Minister Mr Teo Chee Hean on 12th Jul 2015. Mr Teo was accompanied by Mr Lawrence Wong, the Minister of Culture, Community and Youth and Second Minister of Ministry of Communications and Information.

2015年8月1日，善济总办事处、芽笼总社、535芽笼分社（肿瘤治疗中心）由善济医社顾问、总理公署高级政务部长王志豪先生主持开幕。

Sian Chay commemorated the official opening of its Head Office, Geylang Main Branch and 535 Geylang Branch (TCM Tumor Treatment Centre) on 1st Aug 2015. Our Honourable Adviser, Mr Heng Chee How, the Senior Minister of State (Prime Minister's Office), officiated at the opening ceremonies.

2015年8月1日，善济医社很荣幸邀请到谢楚明先生 JP, BBM、拿督斯里吴木興博士 BBM、拿督斯里符标雄先生 BBM、庞琳先生 BBM、潘东尼先生 BBM、洪振群先生 PBM、梁佳吉先生 PBM、邱汉春先生、李庆烽先生、黄裕华先生及温云锋先生等企业家成为医社的荣誉主席。

Sian Chay Medical Institution is indeed honoured to welcome the following entrepreneurs; namely, Mr Chia Chor Meng JP, BBM, Dato' Seri Dr Derek Goh BBM, Dato' Seri Douglas Foo BBM, Mr Pang Lim BBM, Mr Tony Phua BBM, Mr Ang Chin Koon PBM, Mr Neo Kah Kiat PBM, Mr Eric Ng Ee Wah, Mr Lee Kin Hong, Mr Patrick Khoo, Mr Thomas Bon to come on board as Honourable Chairmen on 1st August 2015.

2015年11月21日，三皇五帝的秘书李振进先生参观了善济医社总办事处及芽笼总社。了解了善济医社的服务运作、愿景、使命、与价值观，不分种族和宗教为社区提供医疗服务，李先生深表感叹。随后，他向善济医社主席承诺三皇五帝将在未来为善济医社募集 1,000,000 元善款，以示对善济医社慈善事业的支持。

Mr Lee Chin Cheng, Hon Secretary, San Wang Wu Ti, visited Sian Chay HQ and Geylang Main Branch on 21st November 2015 to familiarize with the services and operations of Sian Chay Medical Institution. Mr Lee was very impressed by the Vision and Mission of Sian Chay in serving the community regardless of race or religion. He informed our Chairman that San Wang Wu Ti will be raising \$1 million to support the charity work of Sian Chay.

2015年11月22日，善济医社和白沙西公民咨询委员会合作成立设在白沙西康乐中心白沙西分社，由我国副总理张志贤先生主持开幕仪式。白沙西分社是善济医社与白沙西公民咨询委员会共同开展的社区合作项目之一。

On 22nd Nov 2015, the Pasir Ris West Branch co-located at the Pasir Ris West Wellness Centre was declared open by the Deputy Prime Minister Mr. Teo Chee Hean. The Pasir Ris West Branch was a community partnership project between Sian Chay Medical Institution and Pasir Ris West Citizens' Consultative Committee.



善济医社与新加坡银丝带组织携手合作，为宣传与加强国民的心理健康建设。善济医社将为来自新加坡银丝带组织4个服务中心个案提供免费的中医治疗，新加坡银丝带组织也将为善济医社的患者提供免费的咨询服务。约2,000名由新加坡银丝带组织推荐的病患完全豁免治疗及药物费用。2015年9月27日，马林百列集选区国会议员花蒂玛副教授为世界心理健康日主持推介仪式，正式宣布开展该项合作。

Sian Chay Medical Institution has entered into a community partnership with the Silver Ribbon (Singapore) in mental health promotion and advocacy recently. Sian Chay Medical Institution offers complimentary TCM treatment to beneficiaries of Silver Ribbon (Singapore) from its four centres and Silver Ribbon (Singapore) provides complimentary counselling service to clients of Sian Chay Medical Institution. 2,000 clients from Silver Ribbon (Singapore) will enjoy full waiver of all treatments and medications where applicable. This community partnership was officially launched by Assoc. Prof Fatimah Lateef, MP for Marine Parade GRC at the World Mental Health Day celebrations on 27nd September 2015.

2015年12月4日，善济医社和新加坡乐龄义工组织（RSVP）在“RSVP义工感恩之夜”签订备忘录，联系1,000名服务义工，关怀社区有需要的乐龄居民。善济医社将与新加坡乐龄义工组织携手，为社区内其它150,000名居民提供援助服务。

备忘录有效期为2年（2016年2月1日－2018年1月31日），获得全国志愿服务与慈善中心执行总裁郭美雯女士支持。

2015年10月15日，为表示对新加坡乐龄义工组织的大力支持，善济医社主席卓顺发先生以个人名义捐赠20,000元，并协助拍卖一幅松年法师的画作，帮助新加坡乐龄义工组织筹募善款。

Sian Chay Medical Institution has signed a Memorandum of Understanding (MOU) with RSVP (Singapore) at the RSVP Volunteers Appreciation Nite on 4th Dec 2015 to reach out to the 1,000 Service Volunteers and to Care and Share for the needy and elderly residents in the community. With RSVP (Singapore), Sian Chay could also reach out to another 150,000 beneficiaries in the Community.

The MOU which is valid for an initial 2 years (1st Feb 2016 - 31st Jan 2018) was supported by Ms Melissa Kwee, CEO, NVPC.

To support RSVP (Singapore), Chairman Toh Soon Huat has made a personal donation of \$20,000 to RSVP (Singapore) on 15th October 2015 and will assist RSVP to raise funds through a charity auction of a painting by the late Ven. Song Nian.

2015年12月27日，善济医社位于惹兰加由大牌219座，门牌01-01培华基金大楼，第十一间分社，由新加坡总理李显龙先生主持开幕仪式。

The grand finale event of 2015 is indeed the official opening of the 9th branch at 219 Jalan Kayu, #01-01 Pei Hwa Foundation Building, Singapore 799442 by Mr Lee Hsien Loong, Prime Minister of the Republic of Singapore on 27th December 2015.

2016年2月26日，692芽笼分社（骨伤科及忧郁症治疗中心）正式开幕，由社会及家庭发展部长陈川仁先生主持开幕仪式。

692 Geylang Branch (Centre of Excellence for Orthopaedic & Depression) commenced the operation on 1 December 2015 and the opening ceremony was officiated by Mr. Tan Chuan-Jin, Minister for Social and Family Development on 26 February 2016.

2016年3月19日，善济医社于新加坡博览中心MAX PAVILION举行《善济爱心慈善晚会2016》，晚宴主宾为陈庆炎总统。晚会筹得500多万元的善款。共有3500位嘉宾出席晚宴共襄盛举，欢聚一堂。

The Sian Chay Charity Gala Dinner and Concert 2016 on 19 March 2016, was officiated by President Dr. Tony Tan Keng Yam at Max Pavilion, Singapore Expo. The Charity Gala, attended by 3,500 guests, raised \$5 million.

2016年4月5日，善济医社收到善心匿名人士卓先生的50万元爱心捐款，此善款用于医社的慈善事业，为更多有需要的病患服务，创造幸福家庭。

5 April 2016, Sian Chay received a personal donation of \$500,000 from a benevolent individual, Mr. Chok, to support the charitable work and medical service of Sian Chay.

2016年5月17日，林恩增先生参观善济医社。林先生了解了善济医社的运作和发展，对善济医社推动医疗服务，致力于为弱势群体无私的奉献精神，深切认同与鼎力支持。为了纪念和感恩父亲养育之恩，延续父亲生前行善精神，林先生家族以其父亲林和义先生之名捐赠100万元予善济医社。

17 May 2016, Mr. Kenny Lim visited Sian Chay and was briefed by Chairman Toh Soon Huat on the operations and development of Sian Chay in the TCM Services. In memory of his father and his charitable works, Mr. Kenny Lim pledged a donation of \$1 million to Sian Chay.

2016年6月25日，宏茂桥（得运总部）分社由贸工部兼国家发展部政务部长许宝琨医生主持开幕仪式。

Ang Mo Kio (Trans-cab HQ) Branch was officially opened by Dr. Koh Poh Koon, Minister of State (National Development and Trade & Industry) on 25 June 2016.

2016年9月5日，李氏基金再次捐赠一百万元，延续“建国一代医疗基金”，缴付建国一代就诊者全额医疗费用，有10万人次受惠。

5 September 2016, Lee Foundation donated another \$1 million to Sian Chay to top up the Pioneer Generation Medical Fund to subsidize the medical expenses of the Pioneer Generation seeking TCM consultation and treatment at Sian Chay TCM Clinics. The designated donation subsidized another 100,000 patient visits by the Pioneer Generation.

2016年12月17日，在新加坡博览中心举行《善爱善济感恩晚宴》，晚宴的主宾为教育部长（学校）兼交通部第二部长黄志明，晚宴共有700多位嘉宾共襄盛举。

Sian Chay organized "Sian Chay Appreciation Dinner" on 17 December 2016 at the Singapore Expo. The Guest of Honour for the evening was Mr. Ng Chee Meng, Minister for Education (Schools) & Second Minister for Transport. 700 invited guests attended the Dinner.

2017年4月1日，教育部（学校）兼交通部第二部长黄志明先生主持榜鹅北分社的开幕仪式。黄部长表示：善济医社，诚心为民众提供慈善中医诊疗服务，减轻民众疼痛和医疗负担，是值得赞赏的慈善精神。

Mr. Ng Chee Meng, Minister for Education (Schools) and Second Minister for Transport officiated at the opening ceremony of Punggol North branch on 1 April 2017. He commended Sian Chay for providing charity TCM service, reducing the pain and medical burden of the residents. He praised this spirit of philanthropy!

2017年5月14日，宏茂桥集选区和盛港西单选区公民咨询委员会、善济医社联合举办的“善济温馨五月感恩母亲节”由梁苑集团赞助。主宾是宏茂桥集选区国会议员兼基层组织顾问李显龙总理。当天2,000多名义工在全岛约100个地点，共派送21万朵康乃馨给民众。晚上，李显龙总理在面簿上发贴文，他写道：“今天上午，我与宏茂桥市政理事会和义工们一起向盛港南社区的母亲和居民分发一万朵粉红色康乃馨，很开心看到很多母亲和他们的家人享受他们温馨美好的星期天。感谢善济医社奉献的爱心花朵。善济医社是一个社会公益慈善机构，一百多年来，不分种族、宗教、国籍，一视同仁为社会大众提供免费的中医看诊服务。我也感谢宏茂桥集选区和盛港西公民咨询委员会支持这个伟大的母爱项目，你们今天给很多人带来了欢笑”。

14 May 2017, Sian Chay co-organised with Ang Mo Kio GRC and Sengkang West SMC CCCs the "Sian Chay Mother's Day Celebration" which was sponsored by Neo Group Limited. The mega Mother's Day celebrations, which was officiated by the Prime Minister and MP for Ang Mo Kio GRC Mr. Lee Hsien Loong. 2,000 volunteers distributed 217,000 carnations at 100 locations islandwide. In the evening, Prime Minister Lee Hsien Loong also posted on his Facebook, "Joined fellow Ang Mo Kio Town Council MPs and volunteers to distribute pink carnations to Sengkang South mothers and residents this morning. Glad to see many mums and their families out and enjoying their Sunday. Thanks to the Sian Chay Medical Institution for presenting the flowers. Sian Chay is a VWO that has been providing their traditional Chinese medicine consultation and treatment for all, regardless of race or religion, for more than a century. My thanks also to the Ang Mo Kio GRC and Sengkang West SMC CCCs for supporting this initiative. You certainly put a smile on many faces today!"

2017年7月8日晚上，在新加坡博览中心举行《善济爱心之夜》晚宴的主宾为国会议长、马西岭-油池集选区国会议员哈莉玛博士。哈莉玛博士当晚也宣布接受邀请，成为善济的赞助人。晚宴通过赞助、宴席售卖、慈善拍卖，共筹得10,243,443新元，晚宴共有3,200多位嘉宾共襄盛举。

8 July 2017, Sian Chay hosted the “Love from Sian Chay 2017” Charity Gala Dinner & Concert at the Singapore Expo. The Guest of Honour at the Charity Gala was Dr. Halimah Jacob, Speaker of Parliament and MP for Marsiling-Yew Tee GRC. A total sum of \$10,243,443 was raised through sponsorships, table sales, charity auction and hotline donations. More than 3,200 guests attended the dinner.

2017年7月29日，李氏基金再次捐赠一百万元，延续“建国一代医疗基金”，缴付建国一代就诊者全额医疗费用，有10万人次受惠。从2014至2017，李氏基金共捐赠善济医社三百万元。

29 July 2017, Lee Foundation donated another \$1 million to Sian Chay to top up the Pioneer Generation Medical Fund to subsidize the medical expenses of the Pioneer Generation seeking TCM consultation and treatment at Sian Chay TCM clinics. The designated donation will subsidize 100,000 patient visits by the Pioneer Generation. Between 2014 and 2017, Lee Foundation has donated a total of \$3 million towards the Pioneer Generation Medical Fund set up by Sian Chay.

2017年8月5日，国会议长、马西岭-油池集选区国会议员、善济医社赞助人，哈莉玛博士主持马西岭分社的开幕仪式。哈莉玛博士在开幕仪式上赞赏善济的慈善中医诊疗理念，为人民尤其是低收入家庭，提供慈善中医门诊服务，而且目前非华族看诊者占总看诊人数的40%。她在选区沿户访问居民时，都会带着善济传单，鼓励居民到该分社接受中医诊疗。

Dr. Halimah Jacob, officiated the opening ceremony on 5 August 2017. She praised Sian Chay for its effort in providing free Traditional Chinese Medicine (TCM) consultation, subsidized medicine and treatments to the low income residents with non-Chinese representing 40% of total patient visits. Dr. Halimah Jacob also helped to distribute Sian Chay brochures and recommended her residents to visit Sian Chay branch for medical treatment during her house visiting in her constituency.

2017年8月13日，教育部长（高等教育及技能）及国防部第二部长、三巴旺集选区国会议员兼基层组织顾问王乙康先生，在卓顺发主席、董事及基层组织领袖的陪同下，视察甘巴士分社。

13 August 2017, Inspection visit at the Gambas Branch by Grassroots Adviser, Mr. Ong Ye Kung, Minister for Education (Higher Education and Skills) & Second Minister for Defence and MP for Sembawang GRC, accompanied by Chairman Toh Soon Huat, Directors and Grassroots Leaders.

2017年10月29日，财政部长王瑞杰先生在丹戎巴葛集选区国会议员兼摩绵-经禧基层组织顾问杨益财先生、卓顺发主席、董事及基层组织领袖的陪同下，参观了摩绵-经禧分社。

29 October 2017, Mr. Heng Swee Kiat, Minister for Finance visited the Moulmein-Cairnhill Branch, accompanied by Moulmein-Cairnhill Grassroots Adviser, Mr. Melvin Yong, MP for Tanjong Pagar GRC, Chairman Toh Soon Huat, board directors and grassroots leaders.

2018年3月24日，摩绵-经禧分社正式开幕，丹戎巴葛集选区国会议员兼摩绵-经禧基层组织顾问杨益财先生主持开幕仪式。

24 March 2018, Moulmein-Cairnhill Branch was officially opened by Moulmein-Cairnhill Grassroots Adviser, Mr. Melvin Yong, MP for Tanjong Pagar GRC.

2018年4月14日，《九龙会青年组2018年慈善保龄球赛》为善济医社筹到了3万元善款，主宾为白沙一榜鹅集选区孙雪玲女士。

14 April 2018, 'Kowloon Club Youth Group 2018 Charity Bowling Tournament' raised \$30,000 for Sian Chay Medical Institution. The Guest of Honour was Ms Sun Xueling, MP for Pasir Ris -Punggol GRC.

2018年4月18日，新加坡青商会城市分会助力善济医社举办的《中医慈善晚会》共筹得38万元善款，主宾为善济医社顾问、总理公署高级政务部长王志豪先生

18 April 2018, JCI City (Singapore) successfully organised the "TCM Banquet" and raised \$380,000 for Sian Chay Medical Institution. The Guest of Honour was the Honourable Adviser of Sian Chay Medical Institution, Mr Heng Chee How, Senior Minister of State (Prime Minister's Office).

2018年5月13日，《善济温馨五月感恩母亲节》，善济医社在全岛十五间分社派送母亲节粉红康乃馨。

13th May 2018, 'Sian Chay Mother's Day Celebration', Sian Chay Medical Institution distributed Mother's Day pink carnations to all mothers at its 15 branches islandwide.

2018年5月21日晚，《督潘曹瑞兰博士纪念基金启动晚宴》，在福康宁酒店举行，新加坡共和国总统、善济医社赞助人哈莉玛女士担任主宾，并为督潘曹瑞兰博士纪念基金启动仪式揭牌。基金以拿督陈贤进博士的妻子、著名慈善家和艺术家、已故国际青年商会参议员督潘曹瑞兰博士的名字命名，将筹集2,000万元善款，用于资助低收入家庭在善济医社的医疗服务。拿督陈贤进博士不仅向善济医社捐赠其夫人、已故督潘曹瑞兰博士创作的艺术作品，用于基金的筹集工作。同时也向纪念基金的启动募集捐赠200万元。

21 May 2018, The To' Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund was officially launched by President Mdm Halimah Yacob, also Patron of Sian Chay Medical Institution, at Hotel Fort Canning.

The \$20 million Memorial Endowment Fund, named after the late To' Puan Dr. Tsao Sui Lan, beloved wife of Dato' Dr. Tan Hian-Tsin. She was a famous philanthropist and artist and a JCI Senator. Dato' Dr. Tan Hian-Tsin not only donated the private art collection of his beloved wife, the late JCI Senator To' Puan Dr. Tsao Sui Lan to Sian Chay for fundraising for the Memorial Endowment Fund, but also donated \$2 million to support the launch of the Fund.

2018年6月2日晚，“善济爱心慈善晚宴”圆满落幕，义顺集选区国会议员郭献川先生担任主宾，当晚共筹得662,994元，约680位嘉宾出席了晚宴。

On 2 June 2018, the Sian Chay Love and Care Charity Dinner, officiated by our Guest of Honour, Mr Henry Kwek Hian Chuan, MP for Nee Soon GRC, was successfully completed. The Charity Dinner, attended by 680 guests, raised a total of \$662,994.

2018年6月10日，《敬老尊贤音乐会》由Mr ISP合家赞助呈献，主宾为内政部兼国家发展部高级政务次长孙雪玲女士。

10 June 2018, 'Filial Piety and Respect for Elders Musical Concert' was sponsored by the ISP family. The Guest of Honour was Ms Sun Xueling, Senior Parliamentary Secretary (Home Affairs and National Development).

2018年6月18日，《善济积善慈善晚宴》筹得40万元善款，主宾为贸工部高级政务部长许宝琨医生。

18 June 2018, "Sian Chay Charity Gala Dinner" successfully raised \$400,000. The Guest of Honour was Dr Koh Poh Koon, Senior Minister of State (Trade and Industry).

2018年7月1日，第83届（2018-2021年度）董事会就职典礼圆满礼成！感谢总理公署部长黄志明先生，交通部兼卫生部高级政务部长蓝彬明医生，丹戎巴葛集选区议员杨益财先生，后港区基层组织顾问李宏壮先生BBM，中国驻新加坡大使馆参赞兼总领事王家荣先生，芬兰驻新加坡大使，Ms Paula Parviainen，印尼国会议员Mr Parlindungan Purba, SH., MM. 及善济医社董事会成员，约500多位嘉宾的莅临支持。

1 July 2018, Sian Chay Medical Institution's 83rd Board of Directors Installation Ceremony was successfully conducted. Our thanks go to Mr Ng Chee Meng, Minister in Prime Minister's Office, Dr. Lam Pin Min, Senior Minister of State (Health and Transport), Mr Melvin Yong, Member of Parliament for Tanjong Pagar GRC, Mr Lee Hong Chuang BBM, Adviser to Hougang Grassroots Organisations, Mr Wang Jiarong, Counsellor and Consul General of the Chinese Embassy in Singapore, Ms Paula Parviainen, Ambassador of Finland in Singapore, Mr Parlindungan Purba, SH., MM, Member of Parliament of Indonesia and board members of Sian Chay Medical Institution for their gracious attendance. Over 500 guests supported and attended the event.

2018年7月7日,《东方舞盛典嘉年华夜》为善济医社筹得27万元善款,主宾为宏茂桥集选区国会议员杰乐先生。

7 July 2018, "Oriental Extravaganza Show 2018" raised \$270,000 for Sian Chay Medical Institution. The Guest of Honour was Mr Darryl David, MP for Ang Mo Kio GRC.

2018年7月22日,《刘家昌“往事只能回味”音乐会》,为善济医社筹得11万余元善款,至诚感谢刘家昌先生为慈善献唱,感谢弹唱人制作室蔡忆仁夫妇。

22 July 2018, "Liu Jia Chang's Reminiscence of the Memories" Concert raised \$110,000 for Sian Chay Medical Institution. Sincere thanks to Mr Liu Jia Chang for his charity performance. Thanks also go to Mr Chua Yiren and Mrs Chua from TCR Music Station.

2018年7月28日,《古石存心:林子平其人其艺》为善济医社筹得25万元善款,主宾为新加坡总统,善济医社赞助人哈莉玛女士。

28 July 2018, "Redefining the Archaic: The Art of Lim Tze Peng", painting exhibition raised \$250,000 for Sian Chay Medical Institution. The Guest of Honour was President Halimah Yacob, patron of Sian Chay Medical Institution.

2018年8月11日,《善济爱心慈善音乐会》圆满成功!主宾为后港区基层组织顾问李宏壮先生BBM。

11 August 2018, "Sian Chay Love and Care Charity Concert" was successfully held. The Guest of Honour was Mr Lee Hong Chuang BBM, Adviser to Hougang Grassroots Organisations.

2018年8月26日,《分享与关怀》欢庆国庆2018活动国防部高级政务部长,善济医社顾问王志豪先生亲临现场支持。善济医社赞助了760份,每份10元的日常生活用品礼包予经济困难的居民分享,共同欢度国庆。

26 August 2018, The National Day's Care and Share 2018 was officiated by Mr Heng Chee How, Senior Minister of State for Defence and MP for Jalan Besar GRC. Sian Chay sponsored 760 goodie bags, each worth about \$10 for the needy residents to celebrate the National Day.

2018年9月2日晚,善济医社成功举办了《让善济更加美丽慈善晚宴》,在拿督陈贤进博士的一对一对捐款下,获得了400万元善款。晚宴主宾是丹戎巴葛集选区国会议员杨益财先生,贵宾是善济医社永久荣誉主席,鳄鱼基金会赞助人拿督陈贤进博士;世界小姐创始人Mrs Julia Morley, 2016年世界小姐Miss Stephanie Del Valle等。

2 September 2018, Sian Chay successfully organised the "Beauty With A Purpose Charity Gala" which raised \$4 million with the support of Dato' Dr. Tan Hian-Tsin's \$2 million dollar-for-dollar matching donation. The event was officiated by Mr. Melvin Yong, MP for Tanjong Pagar GRC. Special guests

included Dato' Dr. Tan Hian-Tsin, Life Honourable Chairman of Sian Chay Medical Institution and Patron of Crocodile Foundation; Mrs Julia Morley, Founder of Miss World Organisation; Miss Stephanie Del Valle, Miss World 2016 and "Beauty With A Purpose" Ambassador etc.

2018年9月16日，由《新明日报》和《联合晚报》主办，善济医社呈献的“2018歌台红星大奖”圆满成功！主宾为教育部兼人力部高级政务次长刘燕玲，新加坡报业控股副执行长陈康威先生，华文媒体集团主管李慧玲小姐，联合早报/晚报总编辑吴新迪先生、新明日报总编辑朱志伟先生、善济医社主席卓顺发先生等出席本次活动现场，约1600人出席了此次活动，其中有600多位乐龄人士。

16 September 2018, Organised by Shin Min Daily News and Lianhe Wanbao, and presented by Sian Chay Medical Institution, the "Getai Star Award 2018" was staged successfully! The Guest of Honour was Ms Low Yen Ling, Senior Parliamentary Secretary (Education and Manpower). Other guests included Mr Anthony Tan, Deputy CEO of Singapore Press Holdings, Ms Lee Huay Leng, Head of Chinese Media Group, Mr Goh Sin Teck, Editor-in-Chief of Lianhe Zaobao/Wanbao, Mr Choo Chee Wee, Editor-in-Chief of Shin Min Daily News, Mr Toh Soon Huat, Chairman of Sian Chay Medical Institution. About 1,600 guests, including 600 senior citizens, attended the event.

2018年9月22日，《善济慈善抽奖活动》共筹得31万余元善款。

22 September 2018, 'Sian Chay Charity Draw' raised \$310,000 for Sian Chay Medical Institution.

2018年9月24日，中秋佳节之际，在善济医社卓顺发主席的带领下，在全岛15间分社分发了1000个月饼给看诊者，礼轻情意重，中秋庆团圆。

24 September 2018, to celebrate the Mid-Autumn Festival, Sian Chay Medical Institution, under the leadership of Chairman Toh Soon Huat, distributed 1,000 boxes of mooncakes at its 15 branches across the island. Simple gesture, great sentiments; it marks a reunion of sorts at the festival.

2018年10月10日，《分享与关怀》卓顺发主席带领無招牌控股总裁及管理层员工在明地迷亚路挨家挨户派发500份，总价值\$7500的爱心礼包给低收入家庭。国防部高级政务部长，惹兰勿剎集选区国会议员，善济医社顾问王志豪先生亲临现场支持。

10 October 2018, 'Share and Care' Chairman Toh Soon Huat accompanied the Managing Director of No Signboard Holdings and management staff to distribute 500 goodie bags worth \$7,500 to low income families. Honourable Adviser of Sian Chay Medical Institution, Mr Heng Chee How, Senior Minister of State for Defence and MP for Jalan Besar GRC, attended and supported the event.

2018年10月13日，善济医社主办、真如文化与新加坡艺术协会协办的《善心普济·国际书画名家慈善邀请赏展》圆满开幕！共筹得18万余元善款，主宾为凤山单选区国会议员陈慧玲小姐，贵宾为中国驻新加坡大使馆文化参赞阙小华先生。



13 October 2018, 'Art of Compassion — An Art Exhibition' by International Renowned Artists' was jointly organised by Sian Chay Medical Institution, Zhen Ru Cultural Centre as well as Singapore Art Society with great success! The Charity art exhibition raised \$180,000 for Sian Chay. The Guest of Honour was Miss Cheryl Chan Wei Ling and the Special Guest was Mr Que Xiaohua, Cultural Counsellor of the Chinese Embassy in Singapore.

2018年10月28日《我要为你歌唱》慈善音乐会，为善济医社筹得14万余元善款。黄一雄先生与妻子韦菊女士的爱心善举。

28 October 2018, 'Sing-along with You' charity concert raised \$140,000 for Sian Chay Medical Institution. We thanks Mr Ng Eet Hiong and his wife Madam Wei Ju for organising the charity event.

2018年11月4日，《善爱善济慈善筹款晚宴》共筹得45万余元善款，主宾为国防部高级政务部长王志豪先生。

4 November 2018, 'Love D' Charity Dinner' raised \$450,000 for Sian Chay Medical Institution. The Guest of Honour was Mr Heng Chee How, Senior Minister of State for Defence.

2018年11月25日，《二胡大师高韶青善济慈善音乐会》共筹得31万元善款，主宾为国会副议长张有福先生作为主宾出席，贵宾为中国驻新加坡大使馆参赞兼总领事邱元兴先生、马来西亚驻新加坡经济参赞林子豪先生。

25 November 2018, 'Er Hu Master George Gao Music Charity Concert' raised \$310,000 for Sian Chay Medical Institution. The Guest of Honour was the Deputy Speaker, Mr Charles Chong. Special Guests included Mr Qiu Yuanxing, Counsellor and Consul General of the Chinese Embassy in Singapore and Mr Lim Chee Hau, Economic Counsellor of the Malaysia High Commission in Singapore.

2019年2月21日《善济新春感恩晚宴》圆满成功！善济医社荣誉主席洪振群PBM、梁佳吉PBM、邱汉春PBM、张锦泉先生担任特别嘉宾。

21 February 2019, 'Sian Chay Chinese New Year Appreciation Nite' was a success. Sian Chay's Honourable Chairmen Mr Ang Chin Koon PBM, Mr Neo Kah Kiat PBM, Mr Patrick Khoo PBM and Mr Teo Kim Chuan were in attendance as VIP guests.

2019年3月2日，《余天真情真爱演唱会》为善济筹得近2万元善款，感恩歌唱家余天先生和太太李亚萍女士的支持。

2 March 2019, 'Yu Tian with Love Concert' raised \$20,000 for Sian Chay Medical Institution. We thank Yu Tian and his wife Lee Ya-ping, for their support.

2019年3月10日，大士伯公宫理事会举办“庆祝伯公诞暨乐龄联欢宴”，六年来，共为善济医社筹得3万元善款。

10 March 2019, Tuas Pek Kong Keng Management Council celebrated its 'Tuas Pek Kong's birthday and Senior Citizens Dinner'. Over the past six years, Sian Chay Medical Institution had received a total of \$30,000 cash donation from Tuas Pek Kong Keng.

2019年4月13日，善济医社主办、狮城之星和新加坡艺人公会联办的《狮城之星善济夜》圆满落幕！主宾为交通部兼文化、社区及青年部高级政务次长马炎庆先生。

13 April 2019, 'Stars of Singapore- Sian Chay Nite' was jointly organised by Sian Chay Medical Institution, Stars of Singapore and Singapore Artistes Association with great success. The Guest of Honour was Mr Baey Yam Keng, Senior Parliamentary Secretary (Culture, Community and Youth & Transport).

2019年5月4日，杨厝港分社由贸工部高级政务部长许宝琨医生主持开幕仪式。

4 May 2019, Dr Koh Poh Koon, Senior Minister of State for Trade and Industry officiated at the opening ceremony.

2019年5月12日，甘巴士分社开幕，由教育部长王乙康先生主持开幕仪式。

12 May 2019, Gambas Branch officially opened by Mr Ong Ye Kung, Minister for Education.

2019年5月12日，《善济温馨五月感恩母亲节》在甘巴士分社圆满举行！主宾为甘巴士基层组织顾问、教育部长王乙康先生。

12 May 2019, 'Sian Chay Mother's Day' was successfully launched at Sian Chay's Gambas branch! The Guest of Honour was Mr Ong Ye Kung, Minister for Education and Adviser to Gambas Grassroots Organisations.

2019年5月17日，《卓开明生日会》为善济筹得1万6000多元善款，主宾为凤山单选区国会议员陈慧玲小姐。

17 May 2019, 'Kelvin Toh's birthday celebration' raised \$16,000 for Sian Chay. The Guest of Honour was Miss Cheryl Chan Wei Ling, MP for Fengshan SMC.

2019年6月8日，《善济医社售旗日》圆满落幕。

8 June 2019, Sian Chay Flag Day was held successfully.

## 善济全民爱心夜 Sian Chay Bonding with Love

2019年7月7日，善济医社首次举办电视筹款《善济全民爱心夜》筹得846万的善款。现场共有1300多人共襄善举，现场直播收视人次加重播高达122万。

善济医社赞助人哈莉玛总统担任活动主宾，总统夫婿穆罕默德先生、白沙一榜鹅集选区国会议员张思乐先生、义顺集选区国会议员郭献川先生、后港区基层组织顾问李宏状先生BBM、中华人民共和国驻新加坡共和国大使馆参赞兼总领事邱元兴先生、慈善理事会主席余福金博士DUBC, PJG, BBM, PBM、中医管理委员会主席符喜泉博士太平绅士JP、公益金主席陈永祥太平绅士PJG, JP, BBM(L), BBM, PBM伉俪、文化、社区及青年部副常任秘书（关爱新加坡行动）洪合成博士BBM 伉俪、国家福利理事会（福利会）执行理事长沈锦源先生PPA(P), PPA(P)(T)、培华基金副主席洪茂诚BBM 伉俪、新加坡乒乓总会会长李玉云律师太平绅士JP, PBM、南华潮剧社主席卓林茂先生太平绅士JP, BBM(L)、新传媒总裁谭乐琼女士、善济医社主席卓顺发先生太平绅士JP, BBM, PBM, PVPA、善济医社荣誉主席、董事等也参加了此次活动。

7 July 2019, Sian Chay Medical Institution hosted the Inaugural TV Charity Show “Sian Chay Bonding with Love” which raised \$8.46 million. Over 1,300 guests attended the Charity Show, and the total TV viewership of the live and repeat telecasts was 1.22 million.

President Halimah Yacob, who is also the Patron of Sian Chay Medical Institution, was the Guest of Honour. Other VIP guests including Mr. Mohammed Abdullah Allahshee, MP for Pasir Ris – Punggol GRC, Mr. Teo Ser Luck, MP for Nee Soon GRC, Mr. Henry Kwek and Mr. Lee Hong Chuan BBM, Adviser of the Hougang Grassroots Organizations Mr. Qiu Yuanxing, Counsellor and Consul General of the Embassy of the People’s Republic of China in Singapore, Dr. Gerard Ee DUBC, PJG, BBM, PBM, Chairman of the Charity Council, Chairman of Traditional Chinese Medicine Practitioners Board Dr. Yu Foo Yee Shoon JP, Chairman of Community Chest, Mr. Philip Tan PJG, JP, BBM(L), BBM, PBM, Deputy Secretary of the Ministry of Culture, Community and Youth (Singapore Cares) Dr. Ang Hak Seng BBM and Mrs Ang, Chief Executive Officer of the National Council of Social Services Mr. Sim Gim Guan PPA(P), PPA(P)(T), Mr. Ang Mong Seng, BBM Vice Chairman of Pei Hwa Foundation, Ms Ellen Lee JP, PBM, President of Singapore Table Tennis Association, Chairman of Nam Hwa Music Society, Mr. Toh Lim Mok JP, BBM(L), CEO of Mediacorp, Ms. Tham Loke Kheng, Chairman of Sian Chay Medical Institution, Toh Soon Huat JP, BBM, PBM, PVPA, Honourable Chairmen and Directors of Sian Chay Medical Institution also attended the Charity Show.

# 善济医社芽笼总社

## Sian Chay Medical Institution Geylang Main Branch

善济医社总办事处、芽笼总社于1979年正式迁入并投入服务。2015年8月1日由我社顾问，总理公署高级政务部长王志豪先生主持开幕仪式。

Sian Chay Medical Institution Head Office and Main branch commenced operations in 1979. On 1st August 2015, the official opening of Geylang branch was officiated by Honourable Adviser, Mr Heng Chee How, Senior Minister of State (Prime Minister's Office).



# 善济医社宏茂桥-后港分社 Sian Chay Medical Institution AMK – Hougang Branch

善济医社非常荣幸的邀请到我国总理李显龙先生在2012年8月12日，为宏茂桥-后港分社主持开幕仪式，随行的有医社顾问，宏茂桥集选区国会议员杨木光先生及后港社区基层领袖。

成功得来不易 绝对没有偶然  
只有通过分享才能  
体现出它的价值与存在



Sian Chay Medical Institution established the first Hougang Branch on 12th Aug 2012, which was officiated by Prime Minister Mr Lee Hsien Loong. Accompanied by our Advisor Mr Yeo Guat Kwang, MP for Ang Mo Kio GRC and Hougang Grassroot Leaders.

取之社会 用于社会  
为社会 为国民 尽一份绵力  
尽公民的义务和责任

# 善济医社盛港南分社

## Sian Chay Medical Institution Sengkang South Branch

盛港南分社及盛港南康乐中心（前身榜鹅南）于2013年10月5日，由我国副总理张志贤先生主持开幕仪式。

Official Opening of Sengkang South Branch and Sengkang South Wellness Centre (formerly known as Punggol South) by Mr Teo Chee Hean, Deputy Prime Minister on 5th October 2013.



## 善济医社黄埔分社 Sian Chay Medical Institution Whampoa Branch

黄埔分社于2014年12月6日由我社顾问，总理公署高级政务部长王志豪先生主持开幕仪式。

谢楚明JP, BBM 夫妇（谢钦利集团）与洪振群PBM 夫妇（CK百货公司）赞助此分社的装修费用。

Official opening of Whampoa Branch by our Advisor Mr. Heng Chee How, Senior Minister of State (Prime Minister's Office) on 6th December 2014.

Mr. & Mrs Chia Chor Meng JP, BBM (Chia Khim Lee Group) and Mr. & Mrs Ang Chin Koon PBM (CK Department Store) sponsored the renovation costs.



# 善济医社文礼分社

## Sian Chay Medical Institution Boon Lay Branch

文礼分社及文礼康乐中心于2015年7月12日在文化、社区及青年部长兼通讯及新闻部第二部长黄循财先生的陪同下，由我国副总理张志贤先生主持开幕仪式。

林福星先生BBM、林福荣先生、林佑龙先生（昇菘超级市场私人有限公司）与林照峯先生、陈月娥女士（春成水产企业私人有限公司）赞助此分社的装修费用。

Official opening of Boon Lay Branch and Boon Lay Wellness Centre by Mr. Teo Chee Hian, Deputy Prime Minister and accompanied by Mr. Lawrence Wong, Minister for Culture, Community and Youth & Second Minister for Ministry of Communications and Information on 12th July 2015. Mr. Lim Hock Chee BBM, Mr. Lim Hock Eng, Mr. Lim Hock Leng (Sheng Siong Supermarket Pte Ltd) and Mr. Lin Chao Feng and Mdm Tan Guan Ngo (Chun Cheng Fishery Enterprise Pte Ltd) sponsored the renovation costs.



# 善济医社 535 芽笼分社

## Sian Chay Medical Institution 535 Geylang Branch

535 芽笼分社的肿瘤治疗中心于 2015 年 8 月 1 日由我社顾问，总理公署高级政务部长王志豪先生主持开幕仪式。陈淑琴女士赞助此分社的装修费用。

Official opening of 535 Geylang Branch by our Advisor Mr. Heng Chee How, Senior Minister of State (Prime Minister's Office) on 1st August 2015. Mdm Tan Seok Khim sponsored the renovation costs.



# 善济医社白沙西分社

## Sian Chay Medical Institution Pasir Ris West Branch

白沙西分社于2015年11月22日由我国副总理张志贤先生主持开幕仪式。

Official opening of Pasir Ris West Branch by Mr. Teo Chee Hean, Deputy Prime Minister on 22nd November 2015.



## 善济医社惹兰加由分社 Sian Chay Medical Institution Jalan Kayu Branch

惹兰加由分社于2015年12月27日由我国总理李显龙先生主持开幕仪式。陪同的有卫生部政务部长、盛港西单选区国会议员蓝彬明医生、宏茂桥集选区国会议员颜添宝先生及杰乐先生。新加坡文华国际青年商会及赞助者赞助此分社装修费用。

Official opening of Jalan Kayu Branch by Prime Minister Mr. Lee Hsien Loong on 27th December 2015, accompanied by Minister of State (Health) and MP for Sengkang West SMC Dr. Lam Pin Min, MPs for Ang Mo Kio GRC Mr. Gan Thiam Poh and Mr Darryl David. JCI Mandarin Singapore & supporters sponsored the renovation costs.



## 善济医社 692 芽笼分社

### Sian Chay Medical Institution 692 Geylang Branch

692 芽笼分社于2016年2月26日由社会及家庭发展部长陈川仁先生主持开幕仪式。陪同的有马林百列集选区国会议员花蒂玛副教授。拿督威拉陈永发（惠胜集团）赞助此分社的装修费用。



Official opening of 692 Geylang Branch by Mr. Tan Chuan Jin, Minister of Social and Family Development on 26th February 2016, accompanied by Associate Professor Fatimah Lateef, MP for Marine Parade GRC. Datuk Wira Eric Tan Eng Huat (Hatten Group) sponsored the renovation costs.



## 善济医社宏茂桥 (得运总部) 分社 Sian Chay Medical Institution Ang Mo Kio (Trans-cab HQ) Branch



宏茂桥 (得运总部) 分社于 2016 年 6 月 25 日由贸工部兼国家发展部政务部长许宝琨医生主持开幕仪式。谢楚明 JP, BBM 夫妇 (谢钦利集团) 与黄裕华夫妇 (EPL Alliance Pte Ltd) 赞助此分社的装修费用。

Dr. Koh Poh Koon, Minister of State, Ministry of Trade and Industry & Ministry of National Development officiated at the Opening Ceremony on 25th June 2016. Mr. & Mrs Chia Chor Meng JP, BBM (Chia Khim Lee Group) and Mr. & Mrs Eric Ng (EPL Alliance Pte Ltd) sponsored the renovaton cost.



## 善济医社杨厝港分社 Sian Chay Medical Institution Yio Chu Kang Branch

善济医社杨厝港分社于2019年5月4日由贸工部高级政务部长许宝琨医生主持开幕仪式。由新晔集团执行主席兼集团总裁、善济医社副主席拿督斯里吴木興博士BBM赞助此分社的装修费用。



Sian Chay Medical Institution's Yio Chu Kang branch was officially opened by Dr Koh Poh Koon, Senior Minister of State for Trade and Industry on 4th May 2019. Its renovation cost for the new branch was sponsored by Executive Chairman and Group CEO of Serial System Group Dato' Seri Dr Derek Goh BBM, Vice Chairman of Sian Chay Medical Institution.



## 善济医社榜鹅北分社 Sian Chay Medical Institution Punggol North Branch

榜鹅北分社于2017年4月1日由教育部长（学校）兼交通部第二部长黄志明先生主持开幕仪式。新加坡国立大学中文EMBA第24班师生及校友与口福私人有限公司庞琳先生BBM资助此分社的建设费用。

Mr. Ng Chee Meng, Minister for Education (Schools) and Second Minister for Transport,



officially at the Opening Ceremony on 1st April 2017. NUS Business School Students of intake 24, Faculty and Alumni of the NUS Executive MBA (Chinese) Programme and Mr. Pang Lim BBM (Koufu Pte Ltd) sponsored for the construction costs.



# 善济医社马西岭分社

## Sian Chay Medical Institution Marsiling Branch

马西岭分社于2017年8月5日由国会议长、马西岭-油池集选区国会议员、善济医社赞助人，哈莉玛博士主持开幕仪式。昇菘超市执行总裁林福星先生BBM资助此分社的建设费用。

Patron of Sian Chay Medical Institution, Dr. Halimah Jacob, Speaker of Parliament and MP for Marsiling-Yew Tee GRC, officiated at the Opening Ceremony on 5th August 2017. Mr. Lim Hock Chee BBM, CEO of Sheng Siong Group sponsored the construction cost.



# 善济医社甘巴士分社

## Sian Chay Medical Institution Gambas Branch



善济医社甘巴士分社于2019年5月12日由教育部长王乙康先生主持开幕仪式。新晔集团执行主席兼集团总裁、善济医社副主席拿督斯里吴木興博士BBM 赞助此分社的装修费用。

Sian Chay Medical Institution's Gambas branch was officially opened by Mr Ong Ye Kung, Minister for Education and Adviser to Gambas Grassroots Organisations on 12th May

2019. Its renovation cost for the new branch was sponsored by Executive Chairman and Group CEO of Serial System Group Dato' Seri Dr Derek Goh BBM, Vice Chairman of Sian Chay Medical Institution.

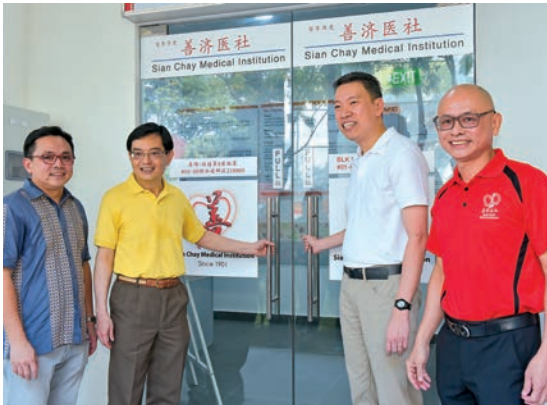


## 善济医社摩绵 – 经禧分社

### Sian Chay Medical Institution Moulmein-Cairnhill Branch

摩绵 – 经禧分社于2018年3月24日由丹戎巴葛集选区国会议员杨益财先生主持开幕仪式。Mr I. S. P. 与家人赞助此分社的建设费用。

Moulmein-Cairnhill Branch was officially opened by Moulmein-Cairnhill Grassroots Adviser Mr. Melvin Yong, MP for Tanjong Pagar GRC on 24th March 2018. Mr. I.S.P. and his family sponsored the construction costs.



## 善济医社盛港南康乐中心

### Sian Chay Medical Institution Sengkang South Wellness Centre



盛港南康乐中心由盛港南公民咨询委员会和善济医社携手成立。于2013年2月1日投入服务，10月5日由我国副总理张志贤先生主持开幕仪式，康乐中心推出了心理健康咨询、多种保健与运动课程以及各种康乐游戏等。

康乐中心位于后港51街第550座组屋底层。

The Sengkang South Wellness Centre is jointly set up by Sengkang South CCC and Sian Chay Medical Institution. The Wellness Centre commenced operations on 1st Feb 2013 and was officially opened by Deputy Prime Minister Mr Teo Chee Hean on 5th October 2013. The Centre provides mental health counselling, wellness and fitness classes and recreational activities.

The Wellness Centre is located on void deck of Blk 550 Hougang Street 51.



## 善济医社文礼康乐中心

### Sian Chay Medical Institution Boon Lay Wellness Centre

文礼康乐中心由三大合作伙伴 – 文礼公民咨询委员会、人民行动党社区基金会和善济医社携手成立。于2015年6月投入服务，7月12日在文化、社区及青年部长兼通讯及新闻部第二部长黄循财先生的陪同下，由我国副总理张志贤先生主持开幕仪式。康乐中心设有多种保健与运动课程、电脑课程、舞蹈课程、卡拉OK以及各种康乐游戏与活动等。

文礼康乐中心位于文礼坊第209座组屋底层。

Boon Lay Wellness Centre has three partners – Boon Lay CCC, Boon Lay PCF and Sian Chay Medical Institution. The Wellness Centre commenced service in June 2015 and was officially opened by Deputy Prime Minister Mr Teo Chee Hean on 12th July 2015, who was accompanied by Mr Lawrence Wong, Minister of Culture, Community and Youth and Second Minister for Communications and Information. The Wellness Centre offers a variety of wellness and fitness classes, computer classes as well as dancing, karaoke and recreational activities.

Boon Lay Wellness Centre is located on the void deck of Blk 209 Boon Lay Place.



## 善济医社马西岭康乐中心

### Sian Chay Medical Institution Marsiling Wellness Centre

马西岭康乐中心由善济医社成立，于2016年10月3日投入服务，2017年8月5日由国会议长、善济医社赞助人哈莉玛女士主持开幕仪式。康乐中心设有多种保健养生、美术课程等。

马西岭康乐中心位于马西岭通道第一座组屋底层。

Marsiling Wellness Centre was set up by Sian Chay Medical Institution and commenced operations on 3rd October 2016. The Wellness Centre was officially declared open by the Speaker of Parliament and Patron of Sian Chay Medical Institution, Mdm Halimah Yacob on 5th August 2017. The Wellness Centre offers a variety of wellness and arts classes.

The Marsiling Wellness Centre is located at the void deck of Blk 1 Marsiling Drive.



## 善济医社杨厝港康乐中心

### Sian Chay Medical Institution Yio Chu Kang Wellness Centre



杨厝港康乐中心由杨厝港公民咨询委员会和善济医社携手成立，于2016年10月投入服务，2019年5月4日由贸工部高级政务部长许宝琨医生主持开幕仪式。康乐中心设有多种保健与运动课程、卡拉OK及各种活动，中心也为低收入家庭的学生补习功课。

杨厝港康乐中心位于宏茂桥3道第214座组屋底层。

Yio Chu Kang Wellness Centre was jointly set up by Yio Chu Kang CCC and Sian Chay Medical Institution. The Wellness Centre commenced service in October 2016 and was declared open on 4th May 2019 by Dr Koh Poh Koon, Senior Minister of State for Trade and Industry. The Wellness Centre offers a variety of wellness and fitness classes, karaoke and other activities. Centre also provides tuition to the student from low income family.

The Yio Chu Kang Wellness Centre is located on the void deck of Blk 214 Ang Mo Kio Ave.



# 善济医社部分活动回顾 Sian Chay Medical Institution's Activity Highlights

15.4.2009

花蒂玛医生访问善济医社芽笼总社  
Visit of Dr Fatimah Lateef to Sian Chay Geylang Main Branch



Community Donation Drive  
In celebration of Singapore's 45th Birthday, Sian Chay and Chee Hoon Kog Moral Promotion Society invited local artiste Ms Pan Xiu Qiong to the Redhill Moral Senior Activity Centre to present goodie bags to the elderly residents.



7.8.2009

欢庆建国 44 周年舞台秀。精彩的歌舞义演与雨伞及枕头的赠送活动。  
Chinatown Variety Show in celebration of Singapore's 44th Birthday.



15.10.2010 – 17.10.2010

佛心有缘慈善画展

善济医社与中国四川佛像画师史金龙先生在大悲佛教中心，举办“佛心有缘”慈善画展，为善济筹募活动基金，共筹得善款超过 30 万新币。慈善画展主宾为杨木光议员。

Charity Arts Exhibition

Sian Chay jointly organized Charity Arts Exhibition with Mr Shi Jinlong, an artist from China Sichuan specialized in Buddha drawing at Tai Pei Buddhist Centre.

The Art Exhibition raised more than \$300,000 for Sian Chay. MP Yeo Guat Kwang, officiated at the opening of the Charity Arts Exhibition.



16.10.2009

欢歌笑语庆中秋于三巴旺万佛堂疗养院举行  
Mid-autumn Celebration at the Man Fut Tong Nursing Home



18.2.2013

新春慈善演唱会

善济医社主办了一场新春慈善演唱会，当晚的主宾是总理公署兼文化、社区及青年部政务部长陈振泉先生，贵宾是善济医社顾问，宏茂桥集选区国会议员杨木光先生。在众多赞助商及善心人士的支持下，医社筹募了约 325,000 元。

Chinese New Year Charity Nite

Sian Chay hosted a CNY charity concert at the Kallang Theatre. Guest of Honour for the evening was Mr Sam Tan Chin Siong, Minister of State (Prime Minister's Office & Ministry of Culture, Community and Youth) and Special Guest, Mr Yeo Guat Kwang, Member of Parliament for Ang Mo Kio GRC. Sian Chay managed to raise \$325,000.00 with the support from sponsors and kind-hearted supporters.



4.2.2010

甘榜乌美-景万岸美景迎新岁  
Kampong Ubi-Kembangan Spring Festival 2010



6.8.2010

社区捐赠乐龄活动

建国 45 周年，善济医社与德教济云阁联合主办，特别邀请著名艺人潘秀琼小姐亲临现场，颁发爱心礼包给红山德教老人活动中心的乐龄人士。



**3.9.2014**

李氏基金捐助一百万元予善济医社。善款用来帮助贫困家庭及年长者，尤其是建国一代和持有CHAS卡的病人，减轻他们医疗费用负担。



Donation from Lee Foundation. Sian Chay received \$1 million donation from Lee Foundation to set up a Medical Fund which aims to help families with financial difficulty and elderly especially Pioneer Generation and patients holding CHAS card to alleviate their burden on medical expenses.

**17.10.2014**

2014年10月17日，首届慈善高尔夫球赛晚会在新加坡岛屿乡村俱乐部举行，由卫生部长颜金勇先生主持开幕仪式。本次晚会圆满结束，筹集善款高达1,410,000元。其中慈善拍卖共计筹得善款383,000元。共有400多位嘉宾及选手参加活动。

The Inaugural Charity Golf and Dinner at the Singapore Island Country Club officiated by Mr. Gan Kim Yong, Minister for Health, successfully raised an unprecedented sum of \$1.41 million including \$383,000 raised from the Charity auction on 17th Oct 2014. The Charity Golf Dinner attended by 300 guests and 144 golfers.

**25.1.2015****SG50 关怀与分享日**

善济当天给公众提供推拿服务及相关咨询，并介绍善济医社倡导“保健养生，幸福生活”及5大价值观：宽容、大爱、慈悲、感恩、祝福。主宾总理公署部长陈振声先生到善济的展位，签署留言“感谢所作出的努力”，稍后与善济董事与职员合影留念。

SG 50 Care and Share Day Sian Chay offered Tuina therapy sessions as well as answer public enquiries. Sian Chay promoted “Wellness Lifestyle, Blissful Living” and its 5 core values: Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing. The Guest of Honour, Mr. Chan Chun Sing, Minister,



Prime Minister's Office visited Sian Chay booth and signed the guestbook with the message, “Thank you for all your good work”, and took photos with the Directors and staff.

**10.5.2015**

由国际影坛大哥大成龙，与著名歌手周华健、李宗盛三人携手合作于圣陶沙名胜世界举办一场《真心英雄献爱心》慈善晚会，筹得善款100万元。主宾为总统陈庆炎伉俪、特别嘉宾为荣誉资政吴作栋伉俪。

International stars Jackie Chan, Wakin Chau and Jonathan Lee performed at the Love from the STARS, a charity gala dinner held at Resort World Sentosa (RWS). The event raised \$1 million for Sian Chay. The Guest of Honour was President Tony Tan and Mrs Mary Tan, special guest was ESM Goh Chok Tong and Mrs Goh.

**16.8.2015**

社区关怀项目 - 庆祝裕华社区开斋节暨种族和谐活动分发礼包250份。主宾为总理公署部长兼环境及水源部和外交部第二部长、裕华区议员傅海燕女士

Community Outreach – Supported Yuhua Racial Harmony cum Hari Raya Celebration with 250 goodie bags. Guest of Honour was Ms Grace Fu, Minister in the Prime Minister's Office, Second Minister for Foreign Affairs and Second Minister for the Environment and Water Resources.

**29.8.2015**

社区关怀项目 - 白沙西 SG50 乐龄聚会分发 800 份礼包。主宾为副总理兼国家安全统筹部长张志贤先生。

Community Outreach – Supported Pasir Ris West SG50 Senior Citizens' Gathering with 800 goodie bags. Guest of Honour was Mr. Teo Chee Hean, Deputy Prime Minister & Coordinating Minister for National Security.



**5.9.2015**

新加坡文华国际青年商会举办《文华三五献爱心慈善晚宴》，筹得善款 17 万元。  
JCI Mandarin Singapore hosted the Inaugural Healing Arts Charity Gala Concert raised \$170,000.



**6.9.2015**

盛港南庆 SG50 家庭聚会分发 250 份礼包。主宾为我国总理李显龙先生。  
Community Outreach – Supported Sengkang South SG50 Family Day with 250 goodie bags. Guest of Honour was Mr. Lee Hsien Loong, Prime Minister.



**18.10.2015**

西南社区理事会（综合健康体检）主宾为卫生部长颜金勇先生  
South West CDC Intergrated Health Screening. Guest of Honour was Mr. Gan Kim Yong, Minister for Health.



**2.12.2015**

教育部代部长（高等教育及技能）兼国防部高级政务部长王乙康先生参观善济医社文礼分社  
Visit by Mr. Ong Ye Kung, Acting Minister for Education (Higher Education and Skills) and Senior Minister of State for the Ministry of Defence to Boon Lay Branch



**18.12.2015**

《善济的故事》新书发布会在莱佛士俱乐部成功举行。主宾为候任贸工部兼国家发展部政务部长、宏茂桥集选区国会议员许宝琨医生。  
“The Story of Sian Chay Medical Institution” Book Launch. Guest of Honour was Dr. Koh Poh Koon, Minister of State-Designate for Trade and Industry & National Development and MP for Ang Mo Kio GRC.



**19.1.2016**

新加坡国会议长哈莉玛女士参观善济文礼分社  
Visit by Speaker of Parliament Mdm Halimah Yacob to Boon Lay Branch



**19.3.2016**

《善济爱心慈善晚会 2016》晚会筹得 500 多万元的善款。共有 3500 嘉宾出席晚宴共襄盛举，欢乐一堂。晚会主宾为陈庆炎总统。受邀出席的嘉宾还有，教育部代部长（高等教育及技能）兼国防部高级政务部长王乙康先生、教育部代部长（学校）兼交通部高级政务部长黄志明伉俪、总理公署高级政务部长王志豪先生、贸工部兼国家发展部政务部长许宝琨医生伉俪、卫生部政务部长蓝彬明伉俪、马林百列集选区国会议员花蒂玛医生、义顺集选区国会议员郭献川伉俪。  
The Sian Chay Charity Gala Dinner and Concert 2016 on 19 March 2016, was officiated by President Dr. Tony Tan Keng Yam at Max Pavilion, Singapore Expo. The Special Guests included Mr. Ng Chee Meng, Ag Minister for Education (Schools) and Senior Minister of State (Transport) and his wife, Mr. Ong Ye Kung, Ag Minister for Education (Higher Education and Skills) and Senior Minister of State (Defence), Mr. Heng Chee How, Senior Minister of State (Prime Minister's Office), Dr. Koh Poh Koon, Minister of State (Trade and Industry & National Development) and his wife, Dr. Lam Pin Min, Minister of State (Health) and his wife, Associate Professor Fatimah Lateef, MP for Marine Parade GRC and Mr. Henry Kwek, MP for Nee Soon GRC and his wife. The Charity Gala, attended by 3,500 guests, raised \$5 million.



**5.4.2016**

善心人士的 50 万元爱心捐款

Personal donation of \$500,000 from a Benevolent Individual



**8.5.2016**

善济医社母亲节特别之献花感恩活动、《分享康乃馨》和《歌台音乐剧》。主宾为贸工部兼国家发展部政务部长许宝琨医生。

Special Mother's Day Celebration by Sian Chay Medical Institution: Gratitude & flowers giving to mothers. Guest of Honour, Dr Koh Poh Koon, Minister of State, Ministry of Trade and Industry & National Development.



**15.6.2016**

《林氏家族爱心善举》100 万元善款支票转交仪式。主宾为教育部代部长（学校）兼交通部高级政务部长黄志明先生。

\$1 Million donation cheque presentation at Pan Pacific Hotel, witnessed by Mr. Ng Chee Meng, Acting Minister for Education (Schools) and Senior Minister of State (Transport).



**5.9.2016**

李氏基金再次捐赠一百万元，延续“建国一代医疗基金”，缴付建国一代就诊者全额医疗费用，10 万人次受惠。

Lee Foundation's second donation of \$1 million to top-up the Pioneer Generation Medical Fund for subsidizing the medical expenses of the Pioneer Generation seeking TCM consultation and treatment at Sian Chay TCM clinics. The donation subsidized another 100,000 patient visits by the Pioneer Generation.



**8.10.2016**

《善爱善济慈善筹款晚会》筹得 50 多万元的善款，主宾为宏茂桥集选区国会议员颜添宝先生。



'Love D' Charity Dinner' organized by Sian Chay Medical Institution officiated by Mr. Gan Thiam Poh, MP for Ang Mo Kio GRC, raised \$500,000.

**25.10.2016**

三皇五帝慈善晚宴从 2015 年 12 月至 2018 年 11 月为善济医社筹得一百万元善款。

San Wang Du Ti Charity Dinner raised \$1,000,000 for the period Dec 2015 to end Nov 2018.



**17.12.2016**

《善爱善济感恩晚宴》在新加坡博览中心如约举行，主宾为教育部长（学校）兼交通部第二部长黄志明先生。贵宾是总理公署高级政务部长王志豪先生、全国职工总会助理秘书长杨木光先生。

"Sian Chay Appreciation Dinner" officiated by Guest of Honour, Mr. Ng Chee Meng, Minister for Education (Schools) and Second Minister for Transport. Special Guests were Mr. Heng Chee How, Senior Minister of State, Prime Minister's Office and Mr. Yeo Guat Kwang, Assistant Secretary-General, National Trades Union Congress.



**11.2.2017**

新加坡教育部长（学校）兼交通部第二部长黄志明先生在春节期间拜访善济的榜鹅北分社。

Mr. Ng Chee Meng, Minister for Education (Schools) & Second Minister for Transport visited the Punggol North Branch during his Chinese New Year visit on residents.



**24.3.2017**

《善济积善慈善晚宴》筹得 27 万元善款，主宾为国家发展部兼贸工部政务部长许宝琨医生。



“Sian Chay Charity Dinner” officiated by Guest of Honour, Dr. Koh Poh Koon, Minister of State for National Development & Trade and Industry, raised \$270,000.



**14.5.2017**

《善济温馨五月感恩母亲节》活动，主宾为宏茂桥集选区国会议员兼基层组织顾问李显龙总理。

“Sian Chay Mother’s Day Celebration” was officiated by the Guest of Honour, Prime Minister Lee Hsien Loong, MP for Ang Mo Kio GRC and Grassroots Advisor.



**14.5.2017**

感恩创造奇迹善济与你同行《善济温馨五月感恩母亲节》活动，成功荣获《健力士世界纪录大全》。

Sincere Appreciation for your participation at Sian Chay Mass Flower Distribution on Mother’s Day which has achieved The Guinness World Records Title of “Largest Artificial Flower Bouquet”.



**8.7.2017**

《善济爱心之夜》，晚宴共筹得 10,243,443 元，由国会议长、马西岭-油池集选区国会议员哈莉玛博士担任主宾。同时，受邀出席的嘉宾还有贸工部兼教育部高级政务次长及西南区市长刘燕玲女士、中华人民共和国驻新加坡共和国大使馆参赞兼总领事王家荣先生、全国职工总会助理总干事杨木光博士。当晚出席嘉宾有 3,200 位。

“Love from Sian Chay 2017” Charity Gala Dinner & Concert raised \$10,243,443. The Guest of Honour at the Charity Gala was Dr. Halimah Jacob, Speaker of Parliament and MP for



Marsiling-Yew Tee GRC. The Special Guests included Ms Low Yen Ling, Senior Parliamentary Secretary, Ministry of Trade and Industry & Ministry of Education and Mayor of South West District, Mr Wang Jiarong, Counsellor and Consul General of the Embassy of People’s Republic of China in Singapore and Dr. Yeo Guat Kwang, Assistant Director-General in National Trades Union Congress. More than 3,200 guests attended the dinner.

**27.7.2017**

2017 年李氏基金第 3 次捐赠一百万元。李氏基金在过去 3 年里捐献的 300 万元的“建国一代医疗基金”可资助 30 万建国一代人次至 2017 年底。



从 2016 年 1 月 1 日建国一代医疗基金设立至 2019 年 5 月 31 日共有 633,427 人次建国一代长者受益。

In 2017, Lee Foundation further donated a 3rd \$1 million to the Pioneer Generation Medical Fund. The total donation of \$3 million by the Lee Foundation in the past 3 years to the Pioneer Generation Medical Fund supported 300,000 patient visits up to end 2017. As at 31 May 2019, 633,427 Pioneer Generation patient visits benefited from the Pioneer Generation Medical Fund (PGMF).

**13.8.2017**

教育部长（高等教育及技能）及国防部第二部长王乙康先生到访甘巴士分社。

Ong Ye Kung, Minister for Education (Higher Education and Skills) and Senior Minister of State for Defence visited Gambas Branch.



**29.10.2017**

财政部长王瑞杰先生在丹戎巴葛集选区国会议员杨益财先生陪同下参观善济医社摩绵-经禧分社。

Mr. Heng Swee Kiat, Minister for Finance visited the Moulmein-Cairnhill Branch, accompanied by Moulmein-Cairnhill Grassroots Adviser, Mr. Melvin Yong, MP for Tanjong Pagar GRC.



**21.5.2018**

《督潘曹瑞兰博士纪念基金启动晚宴》，新加坡共和国总统、善济医社赞助人哈莉玛女士担任主宾，并为督潘曹瑞兰博士纪念基金启动仪式揭牌。

基金以拿督陈贤进博士的妻子、著名慈善家和艺术家、已故国际青商会参议员督潘曹瑞兰博士的名字命名，将筹集2,000万元善款，用于资助低收入家庭在善济医社的医疗服务。拿督陈博士不仅向善济医社捐赠其夫人，已故督潘曹瑞兰博士创作的艺术作品，用于基金的筹集工作。同时也向纪念基金的启动募集捐赠200万元。

The \$20 million To' Puan Dr. Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund was named after Dato' Dr. Tan Hian-Tsin's wife, the late JCI Senator To' Puan Dr. Tsao Sui Lan, famous philanthropist and artist. This fund will support needy people seeking TCM consultation and medication at Sian Chay. The initial donation of \$2 million for the Memorial Endowment Fund was donated by Dato' Dr. Tan Hian-Tsin. In addition, Dato' Dr. Tan Hian-Tsin also donated the private art collection by To' Puan Dr. Tsao Sui Lan to Sian Chay for fundraising for the Memorial Endowment Fund.

**1.7.2018**

第83届（2018-2021年度）董事会就职典礼圆满礼成！感谢总理公署部长黄志明先生，交通部兼卫生部高级政务部长蓝彬明医生，丹戎巴葛集选区议员杨益财先生，后港区基层组织顾问李宏壮先生 BBM，中国驻新加坡大使馆参赞兼总领事王家荣先生，芬兰驻新加坡大使，Ms Paula Parvianen，印尼国会议员 Mr Parlindungan Purba, SH., MM.及善济医社董事会成员，约500多位嘉宾的莅临支持。

Sian Chay Medical Institution's 83rd Board of Directors Installation Ceremony was successfully conducted. Our thanks go to Mr Ng Chee Meng, Minister in Prime Minister's Office, Dr. Lam Pin Min, Senior Minister of State (Health and Transport), Mr Melvin Yong, Member of Parliament for Tanjong Pagar GRC, Mr Lee Hong Chuan BBM, Grassroots Adviser to Hougang Grassroots Organisations, Mr Wang Jiarong, Counsellor and



Consul General of the Chinese Embassy in Singapore, Ms Paula Parvianen, Ambassador of Finland in Singapore, Mr Parlindungan Purba, SH., MM, Member of Parliament of Indonesia, and board members of Sian Chay Medical Institution for their gracious attendance. Over 500 guests supported and attended the event.

**28.7.2018**

《古石存心：林子平其人其艺》为善济医社筹得25万元善款，主宾为新加坡总统，善济医社赞助人哈莉玛女士。

"Redefining the Archaic: The Art of Lim Tze Peng", painting exhibition raised \$250,000 for Sian Chay Medical Institution. The Guest of Honour was President Halimah Yacob, Patron of Sian Chay Medical Institution.

**2.9.2018**

善济医社成功举办了《让善济更加美丽慈善晚宴》，在拿督陈贤进博士的一对一配对捐款下，获得了400万元善款。晚宴主宾是丹戎巴葛集选区国会议员杨益财先生，贵宾是善济医社永久荣誉主席，鳄鱼基金会赞助人拿督陈贤进博士；世界小姐创始人 Mrs Julia Morley，2016年世界小姐 Miss Stephanie Del Valle 等。

Sian Chay successfully organised the "Beauty With A Purpose Charity Gala" which raised \$4 million with the support of Dato' Dr. Tan Hian-Tsin's \$2 million dollar-for-dollar matching donation. The event was officiated by Mr. Melvin Yong, MP for Tanjong Pagar GRC. Special guests included Dato' Dr. Tan Hian-Tsin, Life Honourable Chairman of Sian Chay Medical Institution and Patron of Crocodile Foundation; Mrs Julia Morley, Founder of Miss World Organisation; Miss Stephanie Del Valle, Miss World 2016 and "Beauty With A Purpose" Ambassador etc.

**25.11.2018**

《二胡大师高韶青善济慈善音乐会》共筹得31万元善款，主宾为国会副议长张有福先生，贵宾为中国驻新加坡大使馆参赞兼总领事邱元兴先生、马来西亚驻新加坡经济参赞林子豪先生。



'Er Hu Master George Gao Music Charity Concert' raised \$310,000 for Sian Chay Medical Institution. The Guest of Honour was the Deputy Speaker, Mr Charles Chong. Special Guests included Mr Qiu Yuanxing, Counsellor and Consul General of the Chinese Embassy in Singapore and Mr Lim Chee Hau, Economic Counsellor of the Malaysia High Commission in Singapore.



**4.5.2019**

善济医社杨厝港分社于2019年5月4日由贸工部高级政务部长许宝琨医生主持开幕仪式。由新晔集团执行主席兼集团总裁、善济医社副主席拿督斯里吴木興博士BBM赞助此分社的装修费用。



Sian Chay Medical Institution's Yio Chu Kang branch was officially opened by Dr Koh Poh Koon, Senior Minister of State for Trade and Industry. Its renovation cost for the new branch was sponsored by Executive Chairman and Group CEO of Serial System Group Dato' Seri Dr Derek Goh BBM, Vice Chairman of Sian Chay Medical Institution.



**12.5.2019**

善济医社甘巴士分社于2019年5月12日由教育部长王乙康先生主持开幕仪式。新晔集团执行主席兼集团总裁、善济医社副主席拿督斯里吴木興博士BBM赞助此分社的装修费用。

Sian Chay Medical Institution's Gambas branch was officially opened by Mr Ong Ye Kung, Minister for Education and Adviser to Gambas Grassroots Organisations. Its renovation cost for the new branch was sponsored by Executive Chairman and Group CEO of Serial System Group Dato' Seri Dr Derek Goh BBM, Vice Chairman of Sian Chay Medical Institution



**7.7.2019**

善济医社首次举办电视筹款《善济全民爱心夜》筹得846万的善款。现场共有1300多人共襄善举，现场直播收视人次加重播高达122万。

善济医社赞助人哈莉玛总统担任活动主宾，总统夫婿穆罕默德先生、白沙一榜鹅集选区国会议员张思乐先生、义顺集选区国会议员郭献川先生、后港区基层组织顾问李宏状先生BBM、中华人民共和国驻新加坡共和国大使馆参赞兼总领事邱元兴先生、慈善理事会主席余福金博士DUBC, PJG, BBM, PBM、中医管理委员会主席符喜泉博士太平绅士JP、公益金主席陈永祥太平绅士PJG, JP, BBM(L), BBM, PBM伉俪、文化、社区及青年部副常任秘书（关爱新加坡行动）洪合成博士BBM伉俪、国家福利理事会（福利会）执行理事长沈锦源先生PPA(P), PPA(P) (T)、培华基金副主席洪茂诚BBM伉俪、新加坡乒乓总会会长李玉云律师太平绅士JP, PBM、南华潮剧社主席卓林茂先生太平绅士JP, BBM(L)、新传媒总裁谭乐琼女士、善济医社主席卓顺发先生太平绅士JP, BBM, PBM, PVPA、善济医社荣誉主席、董事等也参加了此次活动。



Sian Chay Medical Institution hosted the Inaugural TV Charity Show "Sian Chay Bonding with Love" which raised \$8.46 million. Over 1,300 guests attended the Charity Show, and the total TV viewership of the live and repeat telecasts was 1.22 million. President Halimah Yacob, who is also the Patron of Sian Chay Medical Institution, was the Guest of Honour. Other VIP guests including Mr. Mohammed Abdullah Allahshee, MP for Pasir Ris – Punggol GRC, Mr. Teo Ser Luck, MP for Nee Soon GRC, Mr. Henry Kwek and Mr. Lee Hong Chuan BBM, Adviser of the Hougang Grassroots Organizations Mr. Qiu Yuanxing, Counsellor and Consul General of the Embassy of the People's Republic of China in Singapore, Dr. Gerard Ee DUBC, PJC, BBM, PBM, Chairman of the Charity Council, Chairman of Traditional

Chinese Medicine Practitioners Board Dr. Yu Foo Yee Shoon JP, Chairman of Community Chest, Mr. Philip Tan PJC, JP, BBM(L), BBM, PBM, Deputy Secretary of the Ministry of Culture, Community and Youth (Singapore Cares) Dr. Ang Hak Seng BBM and Mrs Ang, Chief Executive Officer of the National Council of Social Services Mr. Sim Gim Guan PPA(P), PPA(P)(T), Mr. Ang Mong Seng BBM, Vice Chairman of Pei Hwa Foundation, Ms Ellen Lee JP, PBM, President of Singapore Table Tennis Association, Chairman of Nam Hwa Music Society, Mr. Toh Lim Mok JP, BBM (L), CEO of Mediacorp, Ms. Tham Loke Kheng, Chairman of Sian Chay Medical Institution, Toh Soon Huat JP, BBM, PBM, PVPA, Honourable Chairmen and Directors of Sian Chay Medical Institution also attended the Charity Show.



## 服务范围 Scope of Services

✿ 内科问诊 Internal Medicine Consultation ✿ 针灸 Acupuncture  
✿ 推拿理疗 Tuina Therapy ✿ 肿瘤 Tumour Treatment ✿ 骨伤 Orthopaedic

( 建国一代就诊者全免 )  
(Full waiver for Pioneer Generation)

## 医药收费 Medical Fee

### 草药 Herbs

\$8.00 每日 per day  
\$5.00 60岁以上每日药量  
Age 60 & above daily prescription

### 药水 / 药丸 / Mixture / Tablet

\$3.00 每日药量 daily prescription  
\$1.50 60岁以上每日药量  
Age 60 & above daily prescription

### 针灸 Acupuncture

\$8.00 每次 per session

### 推拿理疗 Tuina Therapy

\$15.00 每次 per session  
\$10.00 60岁以上每次  
Age 60 & above per session



凡领取福利救济金或低收入家庭者，可申请豁免收费。  
Those under government financial assistance scheme or low income families can apply for waiver of medical charges.

| 善济医社过去五年（2014年至2018年）<br>服务大众的数据<br>Sian Chay Medical Statistics:<br>(2014 to 2018) |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 项目 Description                                                                      | 总数 Total  |
| 看诊人次 Patient Visits                                                                 | 1,418,435 |
| 施药帖数 Prescription Dosages                                                           | 2,651,549 |

| 善济医社未来的五年（2019年至2023年）<br>估计服务大众的数据<br>Medical Statistics:<br>Projections for the next 5 years<br>(2019 to 2023) |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 项目 Description                                                                                                   | 总数 Total  |
| 看诊人次 Patient Visits                                                                                              | 2,500,000 |
| 施药帖数 Prescription Dosages                                                                                        | 4,800,000 |

**2018年15间分社共服务了37,596位看诊者，其中2,145位是非华族。  
In 2018 15 branches collectively serve 37,596 patients, of which 2,145 are non-Chinese patients.**

**2019年，善济医社15间分社预计将会服务超过5万位看诊者；其中超过3000位是非华族，看诊人次预计高达50万人次。  
In 2019, 15 branches of Sian Chay Medical Institution are expected to serve more than 50,000 patients; more than 3,000 of them are non-Chinese, and the number of patient visits is expected to reach 500,000 in the whole year.**



善济医社需要大约700万元的年度预算来维持医社营运，帮助更多有需要的病患。

我们希望能够得到更多的人的支持与同行，希望大家能够把“10元爱心”项目告诉每个人，每献出10元就可让一名需要帮助的年长者，看诊、领药，完全免费。帮助一个人，就等于帮助了一个家庭，在一个家庭里任何一个人生病，一家人的生活与心情都会受到极大的影响及波动。我们的使命就是帮助病人离苦得乐、解除病痛，创造幸福快乐健康家庭，和谐社会，让社会更加安定，更加和谐。

As our annual budget is about \$7 million, we need to embark on active fundraising campaign to sustain our operations.

We wish to share about “\$10 of love” project. Every \$10 donation can support one elderly patient to enjoy free consultation and medicine. Helping a person is equivalent to helping a family. Any person in a family falls sick, the family’s mood will be affected. Our mission is to help the patients seek relief from suffering and gain happiness, and foster a blissful family. Thereby fostering social and racial harmony.

## 2019年善济医社将举行的大型活动： The mega events to be organised by Sian Chay Medical Institution in 2019:

2019年8月31日，继续举办中秋节活动《有一种幸福叫做中秋团圆》，由一批善心人士支持在全岛分发一万盒单黄低糖月饼予低收入家庭，欢庆中秋。

缘起：2018年8月21日，善济医社在全岛15间分社分发1000个月饼和400盒鲜花饼给看诊者，送去一份佳节的问候，带来一份节日的祝福。

On 31st August 2019, a Mid-Autumn Festival event, "Happiness in Mid-Autumn Festival Reunion", will be organised, supported by a group of benevolent individuals. 10,000 boxes of single yolk low-sugar mooncakes will be distributed to low income families throughout the island to celebrate the Mid-Autumn Festival.

Background: On 21st August 2018, Sian Chay Medical Institution distributed 1,000 mooncakes and 400 boxes of flower cakes to the 15 branches across the island, and sent a greeting to bring a festive blessing.



## 关怀与分享 Care & Share

长期以来，善济医社邀请乐龄人士及居民看演出，向老人发放2万多把拐杖雨伞，分享5,000多粒粽子给看诊者以及低收入家庭，邀请近8,000位年长者出席多场音乐会。并聘请兼职理发师与义工到分社为2256位老人家剪头发，邀请艺术家义务去社区为民众开办美术课程等活动。

善济医社也在全岛各处举行义务派送活动，为租房贫苦家庭和需要的乐龄人士提供食品、生活用品礼包等1万多份，希望尽自己最大的努力，帮助尽可能多的人。对于收到礼包的他们来说，送去的不仅是物质上的帮助，更是精神上的爱护与关怀。

Sian Chay Medical Institution has invited senior citizens and residents to watch performances, distributed over 20,000 walking aid umbrellas to the elderly, shared over 5,000 rice dumplings to the patients and low-income families, and invited nearly 8,000 seniors to attend many concerts. A part-time hairdresser and volunteers were hired to cut hair for 2,200 elderly residents at the branches, and invited artists to volunteer to conduct art classes at the community and other activities.

Sian Chay Medical Institution also distributed over 10,000 food and daily necessities goodie bags to poor families and needy senior citizens. We hope to do our best to help as many people as possible. For those who receive the goodie bags, it is not only the material help, but also the spiritual love and care.



## 社区伙伴 Community Partnership

# 李氏基金

## LEE FOUNDATION

**李氏基金**于2014年9月8日，捐赠100万元善款给善济医社。为配合国家政策，回馈建国一代，善济医社成立“建国一代医疗基金”。从2016年1月1日开始，凡建国一代，在善济医社总社及各个分社就诊，将全部豁免，有10万人次受益。2016年9月5日，**李氏基金**再次捐赠一百万元，将延续“建国一代医疗基金”，缴付建国一代就诊者全额医疗费用，10万人次受惠。2017年**李氏基金**第3次捐赠一百万元。**李氏基金**在过去3年里捐献的300万元的“建国一代医疗基金”可资助30万建国一代人次至2017年底。

从2016年1月1日建国一代医疗基金设立至2019年6月30日共有652,905人次建国一代年长者收益。

Sian Chay Medical Institution has established the Pioneer Generation Medical Fund (PGMF) with the benevolent donation of the first \$1 million from **Lee Foundation** on 8th September 2014. The PGMF went into operation with effect 1st January 2016. In line with the national policy of showing appreciation to our Pioneer Generation for their contributions towards nation building, the PGMF granted full waiver of medical charges for 100,000 patient visits by the Pioneer Generation seeking consultation and treatment at Sian Chay TCM clinics. On 5th September 2016, **Lee Foundation** gave a second \$1 million donation to top up the PGMF. The designated donation subsidized another 100,000 patient visits by the Pioneer Generation in 2017. In 2017, **Lee Foundation** further donated a 3rd \$1 million to the Pioneer Generation Medical Fund. The total donation of \$3 million by the **Lee Foundation** in the past 3 years to the Pioneer Generation Medical Fund supported 300,000 patient visits up to end 2017.

As at 30th June 2019, 652,905 Pioneer Generation patient visits benefited from the Pioneer Generation Medical Fund (PGMF).

## 社区伙伴 Community Partnership



善济医社和返老还童气功协会携手合作，倡导拥有全面的健康生活方式，创造幸福家庭生活，和谐社会。其中返老还童气功协会推广气功作为保健活动，善济医社不分种族、宗教向社会大众提供免费中医咨询服务、医药补贴和治疗。Sian Chay Medical Institution has entered into a community partnership with Infinite Youth

Association to jointly promote wellness lifestyle and holistic healthy campaign. Infinite Youth Association promotes qigong as a wellbeing activity and Sian Chay provides free Traditional Chinese Medicine consultation, subsidized medicine and treatment to the community regardless of race or religion.

## 社区伙伴 Community Partnership



### 新加坡乐龄义工组织

自2016年1月起，善济医社与新加坡乐龄义工组织签署了一项社区合作计划，关怀乐龄志愿者的身心健康。

新加坡乐龄义工组织一直致力于推动乐龄人士主动参与志愿者服务，每年通过社区服务项目帮助超过20万名受益者，其中包括智障儿童、来自低收入家庭的高危儿童以及孤寡老人。目前，新加坡乐龄义工组织拥有超过2,500名义工，通过与善济的社区合作计划，他们的志愿者还可以在善济医社享受全额免费的问诊和治疗，达到互帮互助，合力发展，推动新加坡社会的不断发展。

### RSVP SINGAPORE THE ORGANISATION OF SENIOR VOLUNTEERS

RSVP Singapore The Organisation of Senior Volunteers entered into a community partnership with Sian Chay Medical Institution in January 2016 to promote the wellbeing of its senior volunteers.

Since its inception in 1998, RSVP Singapore has been developing senior volunteers and providing meaningful opportunities to serve the needs of the community. With over 2,500 volunteers, RSVP Singapore serves more than 200,000 beneficiaries each year including the mentally disadvantaged, at-risk children from low-income families, and socially isolated seniors through its community service programmes. Through the community partnership programme, RSVP volunteers are able to enjoy full waiver of medical charges when seeking consultation and treatment at Sian Chay clinics

## 社区伙伴 Community Partnership



### 银丝带（新加坡）

自2015年10月起，善济医社与银丝带（新加坡）签署了一项社区合作计划，促进心理健康关怀和宣传，为善济病患及广大需要帮助人士服务。银丝带（新加坡）是一家以教育公众积极关注心理健康并鼓励尽早寻求帮助的机构。银丝带（新加坡）自成立起便为客户，及相关患者提供免费的心理咨询和情感支持。通过善济的社区合作伙伴计划，一方面银丝带可以为善济的患者带来心灵的慰藉与重生，另一方面善济将为2,000位银丝带客户提供全额免费的问诊和治疗，让每一份爱的付出都能得到尊重，让每一份爱都能闪耀出熠熠光辉。

### SILVER RIBBON (SINGAPORE)

Sian Chay entered into a community partnership programme with the Silver Ribbon (Singapore) since October 2015 to promote mental health care and advocacy. Silver Ribbon (Singapore) educates the public on positive mental health and encourages early help-seeking attitude. Silver Ribbon (Singapore) provides complimentary counselling, psycho-emotional support to all clients, caregivers or anyone suffering from a mental health condition since inception. Through the community partnership programme, 2,000 Silver Ribbon clients are able to enjoy full waiver of medical charges when seeking consultation and treatment at Sian Chay clinics.

善济医社多年来的成长与发展离不开您的鼎力支持  
 The growth and development of Sian Chay Medical  
 Institution is inseparable from your support in all these years

Special Appreciation



\$4,000,000 & above

拿督陈贤进博士  
DATO' DR TAN HIAN-TSIN

\$3,000,000 - \$3,999,000

金基氏李  
LEE FOUNDATION

\$2,000,000 - \$2,999,000



\$1,000,000 - \$1,999,000

三皇五帝  
San Wang Wu Ti Religions Society

ISP & FAMILY

林氏家族  
LIM OON KUIN  
LIM OON CHENG

感谢与支持

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!  
 We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

善济医社多年来的成长与发展离不开您的鼎力支持  
The growth and development of Sian Chay Medical  
Institution is inseparable from your support in all these years

\$800,000 - \$999,000



吕燕萍  
MICHELLE LU

\$500,000 - \$799,000

CHARLES & KEITH



CHANG MENG KIAT

卓先生  
MR. CHOK

GOH FAMILY

EUGENE CHIANG & FAMILY

DATO' SRI FAN REN RAY JP  
DATO' SRI FAN RAY CHENG JP

钟世平  
SIMON CHEONG

\$300,000 - \$499,000



曹金穩合家  
CHO KIM WING & FAMILY

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

善济医社多年来的成长与发展离不开您的鼎力支持  
 The growth and development of Sian Chay Medical  
 Institution is inseparable from your support in all these years

\$100,000 - \$299,000



ESW MANAGE PTE LTD

HAIYI GROUP

陈俐蓉博士

DR. DOREEN TAN PBM

吴玉亮

GOH GEK LIANG

KOH BOON CHIN

柯宝国合家

KUAH POH KOK & FAMILY

LAM YEW CHONG

LEE KIN HONG

LEE KOK LEONG

LEE TECK LEONG

NG TEE KIANG

OAN CHIM SENG

周顺发

SUNNY CHEW SUN HUAT

温云锋

THOMAS BON

云惟浩合家

WOON WEE HAO & FAMILY

许永裕博士

DR. XU YONGYU

YIN FOOK CHEONG

IN MEMORY OF THE LATE MR & MRS KOH AH LEONG

善济医社多年来的成长与发展离不开您的鼎力支持  
The growth and development of Sian Chay Medical  
Institution is inseparable from your support in all these years

\$50,000 - \$99,000



ASIA-PACIFIC STRATEGIC INVESTMENT



Chun Cheng Fishery  
Enterprise Pte Ltd



AMITABHA ASSOCIATION OF SINGAPORE

HUANG PU SOYA PTE LTD

SUN JAZZ MARINE PTE LTD

CHING CHIAT KWONG

DATO' SERI DOUGLAS FOO NMP, BBM

GAN KOK TUAN & FAMILY

GUI BOON SUI

DR. HO LENG WOON

LAU YING WAH

LEE KOK CHOY

LIM KIM HOCK

QIAN DANDAN

TAN AIK HOCK PBM

VINCENT ANG HONG GUAN

WILLIAM QUEK SOON CHEK PBM

ALEXIS DEVELOPMENT PTE LTD

SIM LIM SQUARE ZHONG YUAN HUI

TAN EAN KIAM FOUNDATION

DR. DORA HOAN PBM

FOO TIANG ANN

DATO' SRI GOH WEI XIANG ZACHERY

HAN SENG JUAN

KOH KIAN HONG PBM

LEE CHIN CHENG

LIAO TIEN FOOK

NG CHENG LOCK

QUEK KOH KHENG

TAN CHENG SENG

WANG CHENG

桥北路巴刹大伯公

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

## 感谢以下荣誉主席、董事认捐一百万善款

**Appreciation to the following Honourable Chairmen & Directors for their pledged donations of \$1 million each**

新晔集团执行主席兼集团总裁拿督斯里吴木興博士 BBM

Dato' Seri Dr. Derek Goh BBM, Executive Chairman & Group CEO of Serial System Ltd

惠胜集团主席拿督威拉陈永发

Datuk Wira Eric Tan, Chairman of Hatten Group

银丰金融服务有限公司及树记珠宝集团主席拿督斯里林雍杰博士 PBM

Dato' Sri Peter Lim PBM, Group Chairman of Moneymax Financial Services Ltd and Soo Kee Group Ltd

长城集团主席拿督斯里郭观华

Dato' Sri Ricky Kok PBM, Chairman of Chang Cheng Group

张兴贸易私人有限公司董事经理拿督斯里张仰兴 PBM

Dato' Seri Jackson Teo PBM, Managing Director of Teo Heng Trading Pte Ltd

全顺旅游营销总监吕燕萍女士

Ms Michelle Lu, Marketing Director of Trans-Wind Travel Pte Ltd

## 感谢以下董事认捐五十万善款

**Appreciation to the following Director for his pledged donation of \$500,000 each**

城市洗涤有限公司董事经理姚再生先生

Mr. Anthony Aiw, Managing Director of City Wash Pte Ltd

善济医社多年来的成长与发展离不开您的鼎力支持  
 The growth and development of Sian Chay Medical  
 Institution is inseparable from your support in all these years

Products and Services Partners



感谢与支持

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!  
 We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

善济医社多年来的成长与发展离不开您的鼎力支持  
 The growth and development of Sian Chay Medical Institution is inseparable from your support in all these years

Products and Services Partners



感谢与支持

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

# 善济医社多年来的成长与发展离不开您的鼎力支持

## The growth and development of Sian Chay Medical Institution is inseparable from your support in all these years

### Products and Services Partners

ASPIRATION FINE ARTS  
 BEST WORLD LIFESTYLE PTE LTD  
 BURPZ ASIA PTE LTD  
 FO GUANG SHAN (SINGAPORE)  
 GOLDEN WATCH AND JEWELLERY  
 HONG KONG ARTISTS FEDERATION  
 HONG KONG ARTISTS INSTITUTE  
 JUNE FLORAL ART SCHOOL  
 LAMBDA CARE PTE LTD  
 O BREAD 2 PTE LTD  
 SHAH CHAUFFEUR SERVICES  
 TAI PEI BUDDHIST CENTRE  
 WONG'S JEWELLERY  
 DATO' SRI FAN RUICHENG JP  
 DATO' SRI DR PETER LIM PBM  
 DATO' SERI JACKSON TEO PBM  
 DATO' DR TAN HIAN-TSIN  
 PATRICK KHOO PBM  
 RAYMOND NG BBM  
 SUNNY YEW TECK SIANG PBM  
 YAP SENG TECK PBM  
 DR XU YONGYU  
 ANTHONY AIW CHYE SENG  
 CHOO JUAN MING  
 CHUA ZHENG NAN  
 CHUI CHOO SIN  
 CINDY ONG LAY TIN  
 CLIFTON YONG  
 GOH GEK LIANG

INESSA K.  
 IRENE LEE  
 JACKIE CHAN  
 JAMILA WANG  
 JASMINE TAY  
 KEITH SIM  
 KENNY LIM  
 KENNY SIM  
 KHOO SENG KONG  
 LEE KIN HONG  
 LIM KIEN HUAT  
 MR & MRS LIN LU ZAI  
 MICHELLE LU  
 MELVIN POH  
 MR & MRS QUEK BOON MENG  
 QIN SHENGYI  
 MR & MRS RAYMOND CHUA  
 RAYMOND TANG  
 SHARLYN LIM  
 SUNNY CHEW SUN HUAT  
 TAN GUAN NGO  
 TAN KWANG HWEE  
 TEO HIM  
 MR & MRS WILLIAM SIM  
 ZHANG XIAOMIN  
 ZHAO XUE BIN  
 ZHOU FAN  
 EC-平

尤东暉  
 王丽娜  
 王明科  
 王瑾  
 石杨  
 王伟羊  
 刘轩齐  
 许梦丰  
 杨永法  
 陈玉庭  
 张有铄  
 张财  
 杨应明  
 巫奇  
 杨昌泰  
 李国煌  
 吴珉权  
 吴俊刚  
 陈钦赐  
 汪济滢  
 何钰峰  
 杨惠聪  
 张斌  
 张雄  
 张瑞丽  
 李福茂  
 李耀邦  
 吴耀基  
 林青妮  
 范少华

郑木彰  
 罗伦诗·余  
 林仰章  
 郑剑峰  
 胡财和  
 赵振强  
 柳清松  
 钱丹丹  
 徐祖樂  
 夏铭见  
 玺源  
 徐静波  
 徐磊  
 黄马家兰  
 戚弘  
 梁兆隆  
 黄奕泉  
 梁振康  
 曾广纬  
 释大禅  
 谢江水  
 斯华申  
 曾纪策  
 谢忝宋博士  
 释净空法师  
 韩敏  
 聖封壇  
 赖瑞龙  
 裴少荣

With special thanks to Superskill Graphics Pte Ltd for the production of this publication.

我们衷心感谢所有匿名捐助者及未能列入捐助者名单的善心人士。感恩您们!

We are grateful and wish to thank all our donors who wish to remain anonymous and donors whose names we were unable to include at the time of printing.

## 为什么？

### 1. 为什么善济医社开设了这么多的分社？

自进入 21 世纪以来全球化老龄人口不断增加，新加坡也面临着同样的问题，为此善济自 2012 年开始进行扩展计划。2012 年 8 月 12 日，善济第一间分社设立在宏茂桥-后港，2013 年在盛港南设立分社，2014 年分别在黄埔、文礼和白沙西设立分社。2015 年在芽笼设立专门治疗肿瘤、骨伤科和忧郁症的 535 芽笼分社和 692 芽笼分社及惹兰加由分社，以便为更多的社区大众和年长者服务。2016 年善济设立宏茂桥（得运总部）、马西岭和杨厝港分社。2017 年设立榜鹅北分社、甘巴士分社和摩绵-经禧分社。2020 年底将设立蔡厝港分社。

善济医社目前拥有 15 间分社为居民服务。在过去五年里（2014 年至 2018 年）善济总共服务了约 142 万看诊人次，发出的药帖有 265 万帖。未来五年（2019 年到 2023 年）看诊人次估计将高达 250 万人次，发出的药帖估计为 480 万帖，使更多病人将得以从中获益。就邻里分社而言，当初在此设立分社是我们知晓很多年长者因为路途遥远、行动不便等原因，不能及时和方便地寻医救治后，而延误病情。于是我们希望通过增加分社后，可以让附近年长者就近治疗，减少交通来往、疲劳奔波之苦，可以及时就医。

2016 年 1 月 1 日开始，善济医社得到了李氏基金捐献的 300 万元善款的支持，设立了《建国一代医疗基金》的津贴，其目的是为了新加坡建国一代年长者能够接受全免费的治疗服务，只要来善济医社就诊就可以享用，惠及 30 万人次。同时，其他种族包括马来同胞与印度同胞看诊人数大幅度的增长。在病患得

到救治的同时，善济希望他们能够有个愉悦的心情，于是善济在各分社也逐步增添了各种康乐活动器材，也便于大家相互交流互动，联络感情，从而建立邻里之间的互助互爱的“甘榜精神”，大家可以彼此友好和谐的生活在一起。4 间善济资助的康乐中心，（盛港南、文礼、马西岭、杨厝港）设有图书馆、康乐游戏及多种保健与运动课程共居民到来进行各种有益身心的康乐活动。除此之外，善济还积极参与社区慈善活动，宣扬健康意识，鼓励保健活动，例如母亲节、春节、端午节和中秋节的庆祝活动、向老人发放 2 万多把拐杖雨伞，分享 5,000 多粒粽子给看诊者以及低收入家庭，邀请近 8,000 位年长者出席多场音乐会。并聘请兼职理发师到分社为老人家剪头发，邀请知名人士义务去社区为民众上美术课程等活动，分购物包，向低收入租房家庭发放 1 万多份日用品礼包等等。同时我们广泛的分发四个语言的宣传单，让他们了解善济，享用善济的服务，让更多的非华族居民了解中华文化；大家彼此交流、互相互动、共享资源，共同提升，促进种族和谐，创造和谐美好社会。目前，在政府及社会人士的大力支持下，因为我们运用合适的管理模式，节俭开销，每位看诊者的补贴大约为 14 元左右。尊敬的信念、尊敬的方式、尊敬的态度、尊敬的行为、是行善最好的尊重基础。在病患者和社会大众的认可与支持下，善济快速在组屋邻里社区增设分社，我们所推出的保健养生活活动就是希望让年长者可以方便治疗，免去来回交通路程。同时，让他们受到关爱、关注，享受安康、幸福的流金岁月。

## 2. 为什么善济医社最近有这么多的媒体报道及媒体宣传活动？

广泛的媒体报道是由于长期向大众介绍中医服务及慈善平台的结果。一直以来善济与各媒体保持友好的关系，传播正能量。媒体报道不仅是在宣传善济这个中医服务平台，让更多人来享用这个平台，我们更希望通过媒体传播行善的大爱精神和让更多社会企业家、社会大众来了解善济，一起来合作经营这个慈善组织。大家一起照顾社会弱势群体，和年轻一代一起共襄慈善盛举，让更多人士参与行善，组织义工团队，接纳所有善心人士的参与，帮助新移民圆满地融入本地文化，这正是我们善济医社的价值观在日常活动中的体现。而媒体报道印证了善济良好的管理体制，和不分种族、宗教和国籍，为社会大众提供优质的初心。

报章上的新分社开幕贺词多数都是由支持善济慈善事业及发展的商家、企业和善心人士赞助刊登，献上他们对善济的祝贺与鼓励。有许多有爱心团体和机构也积极为善济筹募善款，支持善济的慈善事业，媒体也给予相应的报道，鼓励行善、感恩、大爱精神。我们感谢大众媒体、支持善济慈善事业及发展的商家、企业和善心人士对善济的支持和厚爱，继续服务社会、让更多社会人士受惠。

善济医社 社会企业 社会经营 服务社会，是善济的宗旨，我们希望大家能够以善济医社为慈善平台，为社会大众服务。

## 3. 为什么善济医社近年积极进行筹款项目？

近年来由于病患者日益增多，社务日渐发展壮大，善济开始面对医药与营运成本的不断高涨；尤其是人力资源的费用上升。由于善济

是个非政府直接资助的慈善机构。虽然得到了卫生部注册的社会服务组织并获得新加坡公益机构（IPC）的批准，享有慈善捐款 2.5 倍税务回扣，但所收取的费用不足以支付所开出的医药处方的费用。在这里我们感谢社区基层及建屋发展局以优惠租金，将组屋底层的单位、租给善济，从而使我们大大减轻了租金的负担。2013年12月1日至2016年3月31日之间，善济医社获得（\$1对\$1）的关怀与分享配对补助金。同时善济医社还获得新加坡博彩局大力的支持，津贴资助我们的筹款活动费用。随着人口老龄化的加速，越来越多年长者需要医药照顾。

善济医社从2008年的一间医社从每天服务26病患人次，到如今15间分社每天服务大约1400病患人次，而伴随着医药价格不断的上涨，各项营运成本也在不断的增加。这需要我们为运作储备金和新总部大楼募集资金，所以善济需要向各界善心人士进行筹款活动以筹集更多的资金，资助我社社务和拓展计划。

## 4. 为什么卓顺发主席不领薪水，心甘情愿投入做全职义务工作？

他认为“众生知感恩而天下安宁，众生知自觉而天下太平”。天下为先，天下为公，宽容感恩，大爱无疆。只为公利不为私利；只为公心不为私心；只有承担、承担、再承担，付出、付出、再付出，感恩、感恩、再感恩。就主席个人而言，从未在善济领过一分钱薪水，也未申请报销任何的车马费，应酬费等等。一个人的成功，并不在于他多有钱，他拥有多少，权利有多大，名誉有多高。

而是在于他为社会做了多少事，帮助了多少

## 为什么？

人，改变了多少人，多少人因为他的付出与奉献而得到幸福。慈善是用心、用心、再用心，慈悲、慈悲、再慈悲。心量有多大，舞台就有多大。主席认为，回馈社会是生命存在的意义、价值与内涵。有能力的人应该多做事，帮助能力比较弱的人，有钱的人应该帮助收入比较低微的人，这才是和谐的社会。同时，希望我们所做的每一份努力与付出，都能够减轻病患的病痛和负担，而这也就是对我们最好的回报与鼓励；更坚定了为慈善事业的付出与努力。他常说：慈善是一种爱的奉献，它真诚、慈悲、感恩、光明、无价，同时它也是一种内涵、一种感动、一种学习、一种修身养性，充实生命的动力，体现生命的价值。行善与慈善，是两码事，层次与境界，行善是喜不喜欢，随性，可有可无，今天想捐钱就捐钱，明天不想捐钱就不捐钱，这叫行善，很有那种随性。慈善是定性，承担，慈悲，没得选择，没有喜不喜欢，只有喜舍随喜，只有付出付出再付出，感恩感恩再感恩。因为生命无常，当下无常，未来无常，“感恩生命的赐予与存在”，我们无法决定生命的长度，那么就决定它的宽度，让它更有意义，在生活的过程中，每个瞬间，每个发生，每个经历，每个瓶颈中去改变、提升自己，让生命从此与众不同，为世人造福。

### 5. 为什么卓顺发主席选择到善济医社义务服务？

卓顺发主席于2002年应友人张锦泉先生之邀加入善济，2008年，当时的董事张锦泉先生邀主席见面，他向主席介绍善济医社及医社面对医药与营运成本的高涨，乐龄病患不断增加及领

导层接班人等等的问题。这些接踵而来的挑战使当时的董事局陷入困境，他们必须认真思考善济的存留问题。张锦泉先生代表当时的董事会四次邀请卓主席担任善济大家庭的主席。主席为了不让这百年历史的善济医社及先辈们的付出与贡献成为历史，不辜负善济董事局对主席的信任与支持，他想到社会上许多无奈和无助需要医疗照顾的病患，而每为一位病患减轻病痛，同时也等于帮助了这个家庭全部的成员，让他们离苦得乐，创造幸福美满家庭，想到这些种种，主席欣然接受了这份挑战，成为第77届（2006-2008年）董事局的总务，过后任主席一职至今。主席以善济医社原有的宗旨与文化为基础，加入了自己的心得体会，这就是现在善济五大文化价值观：“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”，配合国家建设、创造和谐社会，善济医社积极推动“有国才有家，家和万事兴”、“善与国同在，济与民同心”的信念。鼎力支持福利事业，积极参加各社区、团体、联络所等的慈善活动，同时也通过善济的平台积极为促进种族和谐，社会安定而努力。社会文明、社会进步、社会安定，人人应该珍惜，人人应该爱护，彼此关爱，友好相处，共同创造繁荣，大爱，同理的新加坡。

为了给社会大众提供优质的服务，主席也积极组织及培养管理团队与善济医社的工作人员。主席希望通过秉承着历任先贤的文化、价值观与慈善信念，发扬华族互助优良传统，以回馈社会的崇高宗旨，传承发扬先贤的无私奉献精神，继续以仁心仁术造福社会，服务社会大众、让更多社会人士受惠，不只让善济成为施医赠药的典范，同时也是个倡导大爱，感恩回馈社会，影响和鼓励更多善心人士支持慈善福利事业的平台。

## Why?

### **Q.1 Why is Sian Chay Medical Institution opening so many new TCM clinics recently in Singapore?**

Since the 21st century has entered an ever-increasing ageing population, Singapore is also facing the same problem. Sian Chay has embarked on a branch network expansion since 2012 when the first branch in the HDB heartland was established in Ang Mo Kio - Hougang. This was followed by the second branch in Sengkang South in 2013. In 2014, 3 new branches in HDB estates in Whampoa, Boon Lay and Pasir Ris West were opened for service. In 2015, 3 more branches were opened at 535 Geylang (tumour treatment), 692 Geylang (orthopaedic, depression treatment) and Jalan Kayu to serve more elderly and other residents. In 2016, we opened 3 branches at Ang Mo Kio (Transcab HQ), Marsiling and Yio Chu Kang. In 2017, we opened another 3 branches at Punggol North Branch, Gambas Branch and Moulmein-Cairnhill Branch. Choa Chu Kang Branch will be opened in end 2020.

Sian Chay currently has a network of 15 branches serving the public. In the past 5 years (2014-2018) Sian Chay has served an aggregate of 1,418,435 patient visits and dispensed 2,651,549 dosages of prescription. In the next 5 years (2019-2023), the no. of patient visits and dosages of prescription are expected to increase to 2.5 million and 4.8 million respectively. The setting up of TCM clinics in the HDB heartlands

is aimed at serving more needy and elderly residents who are less mobile and staying far away to seek timely consultation and treatment at their convenience. This will enable them to gain convenient access to affordable and beneficial healthcare with financial support.

With the benevolent donation of the \$3 million from Lee Foundation, the Pioneer Generation Medical Fund (PGMF) went into operation with effect 1st January 2016. The PGMF granted full waiver of medical charges for 300,000 patient visits by the Pioneer Generation seeking consultation and treatment at Sian Chay TCM clinics.

At the same time, the other ethnic groups including Malay and Indian also witnessed high growth in the patient visits. Besides seeking consultation and treatment at Sian Chay, residents can also visit the Wellness Centres to participate in a variety of recreational activities, sharing their experiences, interaction, exchanges; and thereby fostering the “Kampong Spirit” of mutual care and love living together in harmony and friendship in the neighbourhood. Sian Chay supported 4 Wellness Centres (Sengkang South, Boon Lay, Marsiling & Yio Chu Kang) which offer mobile library, recreation games and wellness and exercise activities. Sian Chay has actively participated in community charity events to promote health awareness and organize healthy activities, including celebration of Mother’s Day, Chinese New Year, Dragon Boat

## Why?

Festival and Mid-Autumn Festival. We have also engaged professionals to organise community services such as free hair cut service regularly for the elderly and oil painting lessons; distribution of the multilingual publicity flyer, and goodie bags. Sian Chay also participated in many Care and Share events and distributed 25,000 walking aid umbrellas to elderly, 5,000 dumplings to patients and low income families, invited 8,000 elderly to charity concert, 11,310 goodie bags of daily necessities to rental flat residents. With the support from the government and public, our operating business model and cost savings, the cost per patient visit was reduced to about \$14.00. Trust, action, attitude and conduct form the integrity and virtues of charity work. With the acceptance and support of the patients and public, Sian Chay rapidly expanded its branch network into the HDB heartlands. This will addition, this care and concern will enable them to enjoy good health and blissful living during their golden years.

### **Q.2 Why is Sian Chay Medical Institution embarking on so much publicity and media campaign lately?**

The extensive media coverage has resulted in both public relations and marketing outcomes in promoting Sian Chay's platform. Sian Chay Medical Institution maintains good media relations with the local media. The positive media

coverage given by the press testifies to the good governance and quality service rendered by Sian Chay Medical Institution to the community regardless of race, religion or nationality. Media coverage not only promotes TCM but also shares and spreads the philosophy of philanthropy and universal love, encourage younger generation and engage more people to participate in charity activities, recruit volunteers and new immigrants to be involved in voluntary services for caring the less privileged in the society; as well as helping the new immigrants to integrate into the local community. The print media also highlighted Sian Chay as an effective Institution providing subsidised TCM service to the community regardless of race, religion or nationality. Moreover, all congratulatory advertisements for the new branch openings were fully sponsored by our well-wishers and supporters. In addition, due to the numerous fundraising events organised by our corporate partners raising funds for Sian Chay Medical Institution, more media coverage were given to these benevolent organisations and individuals promoting charity, benevolence, gratitude and fostering the spirit of universal love. We are indeed grateful to the press, supporters and fundraisers for their support and encouragement to do more and to serve the community.

We hope more people will share with others about Sian Chay Medical Institution as the social enterprise.

**Q.3 Why is Sian Chay Medical Institution so aggressive in fundraising in the recent years?**

Over the past few years, due to the increasing numbers of aged patients, the operation and medicine costs rose rapidly; especially in manpower costs and capital costs. First and foremost, Sian Chay Medical Institution does not receive any subvention from the government; ie it is a non-funded charity. Fortunately, Sian Chay is approved as an Institution of a Public Character (IPC) registered with the Ministry of Health (MOH). Thus, we could issue tax exempt receipts (with 2.5 times tax relief) for donations received. To offer low cost medicine to the community, Sian Chay subsidises 80% of the medical costs. As our medical charges are highly subsidized (up to 80%), the fee collections are insufficient to defray the prescriptions dispensed. Nevertheless, we are grateful to the grassroots organizations and HDB for leasing the void decks to Sian Chay at a concessionary rate. Thus enabling us to achieve substantial cost savings in rental. We are also fortunate to receive matching grant (dollar for dollar) from the Care and Share movement for funds raised between 1 December 2013 to 31 March 2016 as well as regular Tote Board's grants to defray our fundraising expenses. Owing to the ageing population, more elderly residents require medical care. With only one clinic serving 26 patient visits daily in 2008, Sian Chay expanded its network to 15 branches serving over 1400 patient visits daily and 4 wellness centres serving

nearly 10,000 clients. As we need to raise funds for our operation reserves and future HQ building, our fundraising campaign will continue for the next few years to meet our financial goals.

**Q.4 Why is Chairman Toh Soon Huat not receiving any remuneration and willingly choose to be a volunteer?**

“The gratitude and consciousness by the public shall foster peace and harmony in the world.” Public fundraising and voluntary work to serve the public are key issues concerning the world with major responsibility. We shall maintain a clear conscience to do widespread benevolent acts with compassion, forgiveness, gratitude and universal love. To serve the public interest and humanity cause, we must be selfless with long term commitment. Such dedication can only be achieved by more endurance; more devotion; and more gratitude.

Chairman does not receive any remuneration for his full time work at Sian Chay. He even pays for his own refreshments. When Chairman approaches his friends and corporations on behalf of Sian Chay for donations, he will pay for the expenses incurred. Even when enterprises and societies which donated to Sian Chay seek mutual donations, Chairman will personally make the donations in return, not using any fund from Sian Chay's account. Being a volunteer is kind of devotion. It is sincerity, compassion, gratitude, and priceless. Being intrinsic in nature, its touching, learning and self-cultivation; thereby

## Why?

expressing the value of life. Charity is Devotion and Compassion. Magnanimity determines its scope.

Charity and Philanthropy are distinct form and substance respectively. Charity has a choice and is optional. One can donate today but discontinue tomorrow. It is not permanent. Philanthropy is permanent, responsibility and compassion. It is not a matter of choice or interest, it is about passion. Philanthropy is contribution and more contribution, gratitude and more gratitude.

We cannot decide the length of life, then we decide its width, to make it more meaningful. In the process of life, every moment, every occurrence, every experience, we should change whenever we encounter bottleneck and enhance ourselves so as to make life distinctive and benefit the world.

### **Q.5 Why Chairman Toh Soon Huat chose to be part of Sian Chay Medical Institution?**

Chairman was approached by his friend, Mr Teo Kim Chuan, who was then the Director of Sian Chay Medical Institution. Mr Teo shared with Chairman the history and difficulties faced by Sian Chay: growing number of aged patients, the operational costs went up correspondingly and also the leadership succession problem. All these challenges made the Board to seriously consider whether to continue operation of Sian Chay or to close down Sian Chay and relegate it to history. Mr Teo Kim Chuan approached Chairman four times to invite him to come on Board. After much consideration, Chairman accepted the

challenge and become part of the family. In 2006, he joined as the Secretary of the 77th term of the Board of Directors (2006 - 2008) thereafter assumed Chairmanship of Sian Chay in 2008 till today. Chairman mooted the 5 Core Values, “Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude, Blessing” as the service motto for Sian Chay in support of the nation building and social harmony. Sian Chay also embraced the beliefs, “Nation Progresses, Family Prospers. Family Harmony, Successful Endeavours. Forward with the Nation, Bonding with the People”, while engaging in social welfare, community services and various charitable activities to serve the society. Racial harmony is the cornerstone of social cohesion, social consciousness, social progress and social development. Everyone should treasure and contribute to the racial harmony, building a beautiful nation, fostering loving care, friendship, sharing quality life and build a prosperous Singapore.

In order to get ourselves ready for rainy days and to provide quality services to the public, Chairman actively organizes and grooms the management team and staff of Sian Chay. He hopes all will adhere to the vision, values and philanthropic spirit of the pioneering directors, to further promote the Chinese tradition of mutual help and mission of compassion to serve more beneficiaries in the society, encourage and influence more benevolent people to support Sian Chay’s cause.

 **爱心大放送慈善募捐** 'Expression of Love' Charity Drive **慈善是一种文化**

慈善工作是发自内心的爱，出自人的恻隐，是生命的原动力，生生不息，永无止境，汇成集体正能量。善用您的爱心，发挥您的爱心，将您的爱传播出去，让千千万万人共同分享！

**慈善的崇高与神圣**

从扶贫济困、赈灾救援、安老助孤、办教兴学、医疗救助，分享物质上、精神上的资源，给予人间温暖。

**慈善的意愿与付出**

完全是发自内心的，不受外界压力影响的行为，真诚地对社会作良性运行。

**慈善的行为与展现**

是光明与纯洁、不求回报、无偿付出、无缘大慈、同体大悲，实践无私奉献的人生境界。

**慈善的传达与真诚**

传播人间的关爱、缩小贫富差距，酿造社会乐善风气，处处有温暖、快乐和幸福，如此是发扬爱、光大慈悲。

**Charity is a form of culture**

Charitable work is devotion from the heart. This love springs from innate sympathy and power of life. It pools into positive renewable and boundless energy. Share your kindness, spread your compassion, and extend your love to the thousands around you today!

**The nobility and sacredness of charity**

You bring warmth to our world by supporting the poor and unfortunate, aiding humanitarian efforts, sheltering the old and the orphans, building schools and education, rendering medical assistance and sharing material and spiritual resources.

**The will and effort of charity**

Give from your heart and devote yourself to society without any external influence or reservation.

**The acts and expression of charity**

Realise the state of selflessness, for it is brilliant and pure and gives without any expectation of reward. It is with restful empathy and an embodiment of the truth within your control to create the world's greatest joys and cast away its deepest sorrows.

**The spread and sincerity of charity**

Your kindness is reflected in the care and concern among our communities and narrow the gap between the rich and poor. Help to cultivate in society an atmosphere of joyful generosity where warmth and happiness prevail. This is the fostering of love and compassion.



# 卓顺发慈善事业

## 善济医社主席，罗敏娜基金执行主席 拿督斯里卓顺发BBM荣膺 2015年总统志愿服务及 慈善事业奖



我国总统陈庆炎博士（左二）在文化、社区及青年部长傅海燕女士（左四），及全国志愿服务与慈善中心主席沈明媚女士（左一）和首席执行官郭美雯小姐（左五）的陪同下，在颁奖典礼上将奖座颁发给卓顺发博士（左三）。

卓先生为慈善的付出，大家有目共睹，曾多次获得官方机构和民间团体颁发的奖章和奖状，表彰他在慈善事业的成就和贡献。此次获得这项最高荣誉，生性谦逊的他，发自内心的说：

“我感恩出身在贫穷的家庭，它让我学习到感恩、承担与分享，造就今天的我。慈善是一种充实生命的动力，体现生命的价值。

慈善是用心、用心、再用心，慈悲、慈悲、再慈悲。

在善济，能够解决病人的问题，能够帮助到他们，减轻他们的病痛和负担，就是我最好的回报与鼓励。

“当初从事慈善工作，是出自内心，是帮助需要帮助而我又有能力去帮助的人。获奖是社会大众给我的肯定、支持和鼓励，让我更加努力、尽力，无怨无悔的为社会、为民众做得更多。获奖是社会给我的荣誉，这是一种鼓励，一种支持，一种信用，一种认可，让我继续任重道远走更远的路做更大的事，有了荣誉应该更有内涵，更谦虚，更进取，更努力去帮助更多的人做更多的事，才能对得起荣誉。”

~ 卓顺发

## Our Heartiest Congratulations To Dato' Seri Toh Soon Huat BBM

Chairman, Sian Chay Medical Institution  
Executive Chairman, Novena Foundation

On being conferred

# President's Volunteerism & Philanthropy Award 2015

By His Excellency

The President of the Republic of Singapore



From left: Chairman of NVPC Mrs Mildred Tan, President Tony Tan Keng Yam, Mr Toh Soon Huat, Minister for Culture, Community and Youth Ms Grace Fu and CEO of NVPC Ms Melissa Kwee, at the awards ceremony.

“ I am grateful to have been born poor. It taught me to be thankful, responsible and how to share. Philanthropy represents the value of life. It is about a heart of love, with the fullest compassion.

At Sian Chay, we seek to help patients manage their health issues and reduce their burdens. Whenever I see patients recover, I feel a deep sense of fulfilment and accomplishment. It is something I will never give up doing.

I do things from the heart, not for fame or glory. Awards are society's recognition of my efforts. It is a form of motivation, support and trust. With this award, I shall humbly put in even more effort to do justice to the recognition.

”

~ Toh Soon Huat

生活就是修行，生命就是承担。活得存在与不存在，有价值与无价值，有意义与无意义，在于自己的选择、内心、涵养、智慧、力量与真善美。

Living is about cultivation, and life is a responsibility. Living and non-existence, value and non-value, meaningful and meaningless, these lie in one's choice, inner feeling, cultivation, wisdom, strength and sincere kindness.

用平常心面对生命，用宽容心面对埋怨，用慈悲心面对人生，用感恩心面对生活，用大爱心面对世界，用同理心面对未来。

Approach life with an unprejudiced mind, face grievance with forgiveness, face humanity with compassion, gratitude to face living, face the world with universal love, face the future with empathy.

原谅是宽容，放下是智慧，承担是能量，转身是光明。

Forgiveness is tolerance, moving on is wisdom, commitment is energy, and turnover is brightness.

一个人的成功，并不在于他多有钱，他拥有多少，权利有多大，名誉有多高；而是在于他为社会做了多少事，帮助了多少人，改变了多少人，多少人因为他的奉献而得到幸福。

The success of a person is not measured by how much money, possession, fame or power he has; but by how much he has done for the society, how many people he has helped, how many people he has changed, how many people achieved happiness because of him.

我们无法决定生命的长度，那么就决定它的宽度，让它更有意义，在生活的过程中，每个瞬间、每个发生、每个经历，每个瓶颈中改变、提升自己，让生命从此与众不同，为世人造福。

We can't determine the length of life, then we determine its width, make it more meaningful, in the process of life, every moment, every occurrence, every experience, every bottleneck change, upgrades oneself, let life be different from others, it is a blessing for the world.

吃喝玩乐也是一天，感恩慈悲也是一天，生命每天二十四小时，一天过一天；谁也无法知道还能够过几天，因为无常随身，好好珍惜每一天，除了生活，感恩惜福，承担付出，过着平凡又不平凡的一天。

Eating, drinking and merry making to pass each day. One can also pass each day with gratitude and compassion. There are 24 hours a day. No one can predict whether he can survive next few days. Life is impermanent, so cherish each day, in addition to living, gratitude, commitment, and passing an ordinary yet extraordinary day.

成功得来不易，绝对没有偶然，只有通过分享才能体现出它的价值、光明与存在。

The journey is decided by man, “the end of the road is the real beginning.”

取之社会，用之社会

为社会，为国民，尽一份绵力,尽公民的义务和责任。

From society, payback to society

To serve society and citizens, doing our part to fulfill the duties and responsibilities of the citizens.

慈善是一种真爱，它真诚、慈悲、感恩、光明，无价，是一种内涵、一种感动、一种学习、一种修身养性，充实生命的动力，体现生命的价值。

Charity is a true love. It is sincere, compassionate, grateful, bright, and priceless. It is a kind of connotation, a kind of sentiment, a kind of learning, a self-cultivation, a life-enhancing power, and a reflection of the value of life.

Sian Chay Medical Institution Social Enterprise

Societal Management Social Service.

Philanthropy, universal love, empathy, charity bonding, benevolence for all!

路是人走出来的，“路的尽头才是真正的开始”。

Success is hard to come by, not by chance, only through sharing can it best reflects its value, brightness and existence.

——善济医社主席卓顺发太平绅士  
与您分享

— Mr. Toh Soon Huat JP,  
Chairman of Sian Chay Medical Institution,  
sharing with you.



# 朋友 的真谛

由脑而发 由心而定  
珍惜得来不易的缘分与生命  
服务社会造福人群

荣辱不惊 为他人着想  
悲喜不乱 不给他入麻烦  
共同承担 不给他入挂碍  
自如自然

是一种内涵 是一种义气  
他肝胆相照 关键时刻  
事实会证明

有缘相惜 无缘不在

自清而清 自然而然  
自如而如 自悦而悦

天知 地知 你知 我知  
公道自在人心

内诚于心 外诚于人  
问心无愧 对待他人

让世界多姿多彩  
让我们如此美丽  
让我们如此相惜  
让我们如此伟大

不分你我 共同承担  
共同学习 共同提升  
没有谁对谁错  
只有接受 只有承担

就是那么的简单  
那么的有意义  
它并没有想象的那么复杂

真正的朋友  
不论身在何处  
总是处处关心  
时时慰问

卓顺发 与您分享  
祝福 感恩

## 众生知感恩，而天下安宁；众生知自觉，而天下太平

知足长乐：知足自己，常乐大家  
 独乐乐不如众乐乐，众乐乐不如天下乐。知足长乐：知足自己，常乐大家  
 走路不要太重，路会痛。一切所有适可而止，点到为止。得饶人处且饶人

一个感恩的人懂得惜缘，一个惜缘的人懂得慈悲，一个慈悲的人懂得大爱，一个大爱的人懂得付出，一个付出的人懂得放下，一个放下的人懂得自在，一个自在的人懂得快乐与幸福

没有一颗**宽容、慈悲、善良、感恩、大爱**的心，给你再多钱，也派不上用场，再富有，也是虚空与假像  
 一个人的外表，一个人的美丽，会随着时光而消逝。一个慈悲与内涵，会常存永在，发光发热

活着的时候，太多比较、欲望、执着、嚣张、逞强、贪瞋痴、放不下，走时就越多遗憾与后悔

大事：别人的事；小事：自己的事。大事：有意义的事；小事：没意义的事。处理大事的人，不在乎小事；在乎小事的人，处理不了大事  
 名利无止境，欲望无止境，追求无止境。不要贪得无厌，点到为止，够就好。别让自己迷惑而迷失一生，浪费宝贵的生命

欲望、名利、身份、地位及物质的享受，是生活的一部份，不是全部。别看得太重，而影响了简单是幸福的生活，及生命的意义与信念  
 当一个人不需要**面子**的时候，是最有**面子**的时候。当一个人不需要**尊严**的时候，是最有**尊严**的时候

的时候。世面上会有很多人，认为你所做的一切，所有的贡献与付出，是个人所为，是在追求名利。如果你的内心与意念没这么想，就无须这么在乎，这么在意

现代社会经济挂帅，有人的地方，就有利益上的关系，就会有冲突、有比较、有争执，是大自然的道理，这很正常，**看你如何消化，如何接受**

很多人很有钱，你不尊重他，因为他除了有**钱**，其他什么都没有，只剩下**有钱**。很多人没有**钱**，却有**内涵、自尊、人格、慈悲**，很值得你尊重  
**患难见真情。比赛看结果。盖棺论定。**

现实社会，现实环境，有时候发生事情，为了个人利益，兄弟都背叛兄弟，何况是朋友。朋友或兄弟，为了个人利益，出卖了你，很正常也很自然，是在考验你，不要伤心，不要失望。

**接受，放下，改变，学习，提升自己，走更远的路，做更好的事**

生活上需要的不多，往往想要的却是很多很多，无止境的想要，来满足贪得无厌的欲望。生活简单就是美丽，可是，现代社会，多数的人不喜欢简单，向往复杂，挑战复杂

以**智慧**来处理是非，**恭敬**来接待他人，**道德**来修养身心，**慈悲**来做人处事

在别人的困难，看到自己的责任，不要把痛苦建立在他人身上

卓顺发 与您分享

祝福 感恩

## 感悟人生

众生知**感恩**，而天下**安宁**；  
众生知**自觉**，而天下**太平**。

独乐乐不如众乐乐，众乐乐不如天下乐。

**知足常乐**：知足自己，**常乐大家**。

走路不要太重，路会痛。

一切所有适可而止，点到为止。

**得饶人处且饶人**。

一个**感恩**的人懂得惜缘，一个惜缘的人懂得**慈悲**，  
一个慈悲的人懂得**大爱**，一个大爱的人懂得付出，  
一个付出的人懂得放下，一个放下的人懂得自在，  
一个自在的人懂得快乐与**幸福**。

没有一颗**宽容**、**慈悲**、  
**善良**、**感恩**、**大爱**的心，  
给你再多钱，也派不上用场，  
再富有，也是虚空与假像。

**名利**无止境，**欲望**无止境，**追求**无止境。  
不要贪得无厌，点到为止，够就好。

别让自己迷惑而迷失一生，浪费宝贵的生命。

一个人的外表，一个人的美丽，会随着时光而消逝。

一个**慈悲**与**内涵**，会常存永在，发光发热。

活着的时候，太多比较、欲望、执着、

嚣张、逞强、贪瞋痴、放不下，

走时就越多**遗憾**与**后悔**。

大事：别人的事；小事：自己的事。

大事：**有意义**的事；

小事：没意义的事。

处理大事的人，不在乎小事；

在乎小事的人，处理不了大事。

欲望、名利、身份、地位及物质的享受，

是生活的一部份，不是全部。

别看得太重，而影响了简单是幸福的生活，

及**生命**的意义与**信念**。

以智慧来处理是非，恭敬来接待他人，

道德来**修养**身心，**慈悲**来做人处事。

**接受**、**放下**、**改变**、**学习**、**提升自己**，  
走更远的路，做更好的事。

生命只有一次，  
把人生经营好，  
就一定可以做最好的自己。

你会发现今天的我  
比昨天的自己  
更出色、更自信、更进步，  
从而更加坚强地面对  
生活中的艰辛和挑战，  
更加用心地体会生命中的真谛与美好。

我们无法决定  
生命的长度，  
那么就决定它的宽度，

让它更有意义，在生活的过程中，  
每个瞬间，每个发生，每个经历，  
每个瓶颈中改变、提升自己，  
让生命从此与众不同，为世人造福。

卓顺发与您分享  
祝福感恩

# 家

## Home

家，是最宝贵的“财富”。

家，很平凡。

亲人、父母、伴侣、孩子。  
人生的归宿和港湾。

家，很平淡。

生活、工作、成长。酸甜苦辣，风雨同舟。

家，有兄弟姐妹。互敬互爱，宽容同行。

家，有父母高堂。慈爱奉献，感恩回馈。

家，可以包容每一个人。

心情再差、脾气再急也会默默关心，  
从不计较。

家，可以承担每一份辛苦。

无论有多疲惫总有一盏温暖的灯照亮心情。

家，可以分享每一份喜悦。

您人生的重要时刻总有家人陪您度过。

家，是您最宝贵的财富。

Home is the most precious “asset”

Home, is very ordinary It's the shelter and sanctuary of life for all loved ones, like your parents, spouses and children.

Home, is very simple It is where we live, work and grow up together in hardship on the same boat.

At home, there are brothers and sisters Respecting, loving and caring for one another.

At home, there are parents and elders to show your love, sacrifices and gratitude to.

The home embraces everyone. In it, even in bad mood and when temper is out of control.

There is still care silently for one another, never holding grudges.

The home can bear all hardships.

No matter how tired and drained, There is always light warming your heart.

The home can share every moment of joy. Your significant moment in life, will always be shared by your family members.

Home is your most precious asset.





**Sian Chay Medical Institution**  
Since 1901  
www.sianchay.org.sg

**善济医社**

**Sian Chay Medical Institution**

UEN: S62SS0055D IPC: HEF 0039/G

610B Geylang Road (off Lorong 36) Singapore 389549  
Tel: 6744 1891 | Fax: 6744 3082 | Email: info@sianchay.org.sg



## 欢迎您了解善济

We welcome you to know more about Sian Chay

敬请各位关注善济医社网站、面书及微信，并转载分享善济的看诊服务平台；同时也希望大家邀请亲朋好友关注面书点赞，传播善行。

Kindly invite your friends and family members to visit our social media channels (**Website, Facebook and Wechat**) to share about Sian Chay's services and promote the spirit of philanthropy.

善济微信公众号  
Sian Chay Wechat



卓顺发主席微信公众号  
Chairman  
Toh Soon Huat  
Wechat



善济网页  
Sian Chay Website



善济面书  
Sian Chay Facebook



我们在全岛有15间分社为您服务  
Serving you at 15 branches island wide

**6100 6601**  
询问热线 Enquiry Hotline



**610 Geylang Main Branch**  
Stroke & other cases Treatment Centre  
610 Geylang Road (Off Lorong 36)  
Singapore 389549  
Tel: 6744 1512 | Fax: 6744 3082  
**9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm**  
(Closed on Sunday & Public holiday)



**535 Geylang Branch**  
TCM Tumour & other cases Treatment Centre  
535 Geylang Road (Off Lorong 29)  
Singapore 389491  
Tel: 6848 4930 | Fax: 6848 4932  
**9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm, 6:00 pm - 8:00 pm**  
(Closed on Wednesday, Saturday night, Sunday & Public holiday)



**692 Geylang Branch**  
Orthopaedic, Depression, Insomnia & other cases Treatment Centre  
692 Geylang Road (Off Lorong 42)  
Singapore 389612  
Tel: 6743 0442 | Fax: 6743 0443  
**9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm**  
(Closed on Sunday & Public holiday)



**Boon Lay Branch**  
Blk 209 Boon Lay Place #01-239  
Singapore 640209  
Tel: 6267 5076 | Fax: 6267 5074  
**9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm**  
(Closed on Sunday & Public holiday)



**Whampoa Branch**  
Blk 103 Towner Road #01-296  
Singapore 322103  
Tel: 6391 7421 | Fax: 6391 9634  
**9:00 am - 1:00 pm, 2:00 pm - 4:45 pm, 6:00 pm - 8:00 pm**  
(Closed on Thursday, Saturday night, Sunday & Public holiday)



**AMK - Hougang Branch**  
Blk 603 Hougang Ave 4 #01-221  
Singapore 530603  
Tel: 6383 5905 | Fax: 6383 5329  
**9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm**  
(Closed on Sunday & Public holiday)



**AMK (Trans-cab HQ) Branch**  
2 Ang Mo Kio St 63  
Singapore 569111  
Tel: 6481 2639 | Fax: 6481 2659  
**9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm**  
(Closed on Sunday & Public holiday)



**Yio Chu Kang Branch**  
Blk 214 Ang Mo Kio Ave 3 #01-1536  
Singapore 560214  
Tel: 6452 5321 | Fax: 6452 5316  
**9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm**  
(Closed on Sunday & Public holiday)



**Jalan Kayu Branch**  
219 Jalan Kayu #01-01  
Singapore 799442  
Tel: 6752 0032 | Fax: 6752 0037  
**9:00 am - 1:00 pm, 2:00 pm - 4:45 pm, 6:00 pm - 8:00 pm**  
(Closed on Tuesday, Saturday night, Sunday & Public holiday)



**Punggol North Branch**  
Blk 120B Edgedale Plains #01-291  
Singapore 822120  
Tel: 6386 8642 | Fax: 6386 8776  
**9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm, 6:00 pm - 8:00 pm**  
(Closed on Wednesday, Saturday night, Sunday & Public holiday)



**Sengkang South Branch**  
Blk 550 Hougang Street 51 #01-168  
Singapore 530550  
Tel: 6385 9388  
**10:00 am - 1:00 pm, 2:00 pm - 4:45 pm, 6:00 pm - 8:00 pm**  
(Closed on Wednesday, Monday/Thursday/ Saturday night, Sunday & Public holiday)



**Pasir Ris West Branch**  
Blk 605 Elias Road #01-200  
Singapore 510605  
Tel: 6583 0743  
**9:00 am - 1:00 pm, 2:00 pm - 5:00 pm, 6:00 pm - 9:00 pm**  
(Closed on Tuesday, Sunday & Public holiday)



**Marsiling Branch**  
Blk 1 Marsiling Drive #01-59  
Singapore 730001  
Tel: 6362 5243 | Fax: 6362 5193  
**9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm**  
(Closed on Sunday & Public holiday)



**Gambas Branch**  
Blk 318 Sembawang Vista #01-221  
Singapore 750318  
Tel: 6481 4814 | Fax: 6481 4641  
**9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm**  
(Closed on Sunday & Public holiday)



**Moulmein-Cairnhill Branch**  
Blk 9 Gloucester Road # 01-09,  
Singapore 210009  
Tel: 6291 7363 | Fax: 6291 7364  
**9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm**  
(Close on Sunday & Public Holiday)

